叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 巴黎人——第五卷(the Parisians — Volume 05) 000001

2. 巴黎人——第五卷(the Parisians — Volume 05) 000002

3. 巴黎人——第五卷(the Parisians — Volume 05) 000003

4. 巴黎人——第五卷(the Parisians — Volume 05) 000004

5. 巴黎人——第五卷(the Parisians — Volume 05) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第五卷(The Parisians — Volume 05)

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE PARISIANS
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwəd] ['bulwə] - ['lɪtən]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [em] . [-] [wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð] [em] .
The next day at noon M . Louvier was closeted in his study with M .
这 下一个 天 在 中午 M . 卢维尔 曾是 隐秘的 在 他的 学习 和 M .

第二天中午，卢维埃先生和M先生一起把自己关在书房里。

- .
Gandrin .
- .

甘德林。

" [jes] , " [kraɪd] [-] , " [ai][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['hænsəmli] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊ]
" Yes , " cried Louvier , " I have behaved very handsomely to the beau
" 是的 , " 哭 卢维尔 , " 我 有 表现 非常 英俊地 到 这 帅哥

“是的，”卢维耶喊道，“我对这位帅哥表现得非常出色。”

['mɑːkwɪs] .
Marquis .
侯爵 .

侯爵。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] . "
No one can say to the contrary . "
不 一 能 说 到 这 相反 . "

谁也不能反驳这一点。

" [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" True , " answered Gandrin .
" 真的 , " 回答 - .

“没错，”甘德林回答道。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['i:zi] [tɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒɪz] ,

"	Besides	the	easy	terms	for	the	transfer	of	the	mortgages	,
"	除了	这	简单的	条款	为了	这	转移	的	这	抵押贷款	,

除了抵押贷款转让的便利条件外，

[ðæt] [fri:] ['bəʊnəs][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:ɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ækt][ɒv; əv]

that	free	bonus	of	one	thousand	louis	is	a	generous	and	noble	act	of
那	自由的	奖金	的	一	千	路易斯	是	一个	慷慨的	和	高贵	行为	的

[mju:'nɪfɪs(ə)ns] . "

munificence	.	"
慷慨	.	"

那1000路易的免费赠金真是慷慨高尚的举动。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] !

"	Is	it	not	!
"	是	它	不是	!

难道不是吗！

[ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋstə(r)] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai] [ment] [ænd; ənd]

and	my	youngster	has	already	begun	to	do	with	it	as	I	meant	and
和	我的	青少年	有	已经	开始	到	做	和	它	作为	我	意思是	和

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

我的孩子已经开始按照我的预期和设想来使用它了。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][faɪn] [ə'pɑ:tmənt] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ku:p] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ;

He	has	taken	a	fine	apartment	;	he	has	bought	a	coupe	and	horses	;
他	有	已采取	一个	美好的	公寓	;	他	有	买	一个	双门轿跑车	和	马匹	;

他租了一套不错的公寓；他买了一辆双门跑车和几匹马；

[hi:; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [di:] ['finistə] ;

he	has	placed	himself	in	the	hands	of	the	Chevalier	de	Finisterre	;
他	有	放置	他自己	在	这	双手	的	这	骑士	德	菲尼斯特雷	;

他已将自己置于菲尼斯特雷骑士的掌控之中；

[hi:; hi][ɪz] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb] .

he	is	entered	at	the	Jockey	Club	.
他	是	进入	在	这	骑师	俱乐部	.

他已在赛马会登记参赛。

[pɑ:'blə:] , [ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:ɪs] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [gɒn] . "

Parbleu	,	the	one	thousand	louis	will	be	soon	gone	.	"
帕布鲁	,	这	一	千	路易斯	将要	是	很快	已消失	.	"

帕布鲁，那一千路亚很快就要没了。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] !

"	And	then	!
"	和	然后	!

“进而！

[waɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [laɪf] ;

why	,	he	will	have	tasted	the	sweets	of	Parisian	life	;
为什么	,	他	将要	有	尝过	这	糖果	的	巴黎人	生活	;

为什么呢？因为他已经尝到了巴黎生活的甜蜜滋味；

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [wɪð] [dɪsˈgʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [mɑːˈnwɑːr] .

he	will	think	with	disgust	of	the	vieux	manoir	.
他	将要	思考	和	厌恶	的	这	老的	庄园	.

他会厌恶地想到那座老庄园。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈbɒrəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	can	borrow	no	more	.
他	能	借	不	更多的	.

他再也借不到钱了。

[ai][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [səʊl] [ˌmɔːgɪˈdʒiː] ,

I	must	remain	sole	mortgagee	,
我	必须	保持	唯一	抵押权人	,

我必须保持唯一抵押权人的身份。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [ˈhænsəmli] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] [æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪˈheɪvd]

and	I	shall	behave	as	handsomely	in	buying	his	estates	as	I	have	behaved
和	我	将	表现	作为	英俊地	在	购买	他的	庄园	作为	我	有	表现

[ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .

in	increasing	his	income	.
在	增加	他的	收入	.

我购买他的地产时，也会像我增加他的收入一样慷慨大方。

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] [ˈentəd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [məˈsjɜː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [em] . [-]

"	Here	a	clerk	entered	and	said	that	a	monsieur	wished	to	see	M	.	Louvier
"	这里	一个	职员	进入	和	说	那	一个	先生	希望	到	看	M	.	卢维尔

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,

for	a	few	minutes	in	private	,
为了	一个	很少	分钟	在	私人的	,

“这时，一名职员进来，说一位先生想单独见卢维耶先生几分钟。”

[ɒn] [ˈɜːdʒənt] [ˈbɪznəs] .

on	urgent	business	.
在	紧迫的	商业	.

有紧急事务要处理。

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːd] . "

"	Tell	him	to	send	in	his	card	.	"
"	告诉	他	到	发送	在	他的	卡片	.	"

“告诉他把名片寄过来。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði]

"	He	has	declined	to	do	so	,	but	states	that	he	has	already	the
"	他	有	拒绝	到	做	所以	,	但	各州	那	他	有	已经	这

[ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] . "

honour	of	your	acquaintance	.	"
荣誉	的	你的	熟人	.	"

“他拒绝了，但表示他已经很荣幸认识您了。”

" [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] , [pəˈhæps] ; [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][æn; ən] [ˈɑːtɪst] ? "

"	A	writer	in	the	press	,	perhaps	;	or	is	he	an	artist	?	"
"	一个	作家	在	这	按	,	也许	;	或者	是	他	一个	艺术家	?	"

“或许是报社的撰稿人？又或许是位艺术家？”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [məˈsjɜː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)] [treˈ] [kɔm] [ɪl]

"	I	have	not	seen	him	before	,	Monsieur	,	but	he	has	the	air	tres	comme	il
"	我	有	不是	已见	他	前	,	先生	,	但	他	有	这	空气	特雷斯	comme	il

[foʊ] . "

faut	.	"
错误	.	"

“先生，我以前没见过他，但他很有风度。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [əd'mɪt] [hɪm] .

"	Well	,	you	may	admit	him	.
"	出色地	,	你	可能	承认	他	.

“好吧，你可以接纳他。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] - .

I	will	not	detain	you	longer	,	my	dear	Gandrin	.
我	将要	不是	扣留	你	更长	,	我的	亲爱的	-	.

我不会再耽误你了，我亲爱的甘德林。

[maɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['mædəm] .

My	homages	to	Madame	.
我的	致敬	到	夫人	.

向夫人致敬。

[bɔnzhur] .

Bonjour	.
您好	.

你好。

" [-] [baʊd] [aʊt] [em] . - , [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [kəm'pleɪsntli] .

"	Louvier	bowed	out	M	.	Gandrin	,	and	then	rubbed	his	hands	complacently	.
"	卢维尔	鞠躬	出去	M	.	-	,	和	然后	摩擦	他的	双手	自满地	.

卢维埃向甘德林先生鞠躬，然后得意地搓了搓手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

He	was	in	high	spirits	.
他	曾是	在	高的	烈酒	.

他当时心情很好。

" [ɑː'hɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][maɪ][træp] [naʊ] .

"	Aha	,	my	dear	Marquis	,	thou	art	in	my	trap	now	.
"	啊哈	,	我的	亲爱的	侯爵	,	你	艺术	在	我的	陷阱	现在	.

“啊哈，我亲爱的侯爵，你现在落入我的陷阱了。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðaɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'sted] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['tʃʌklɪŋli] ,

Would	it	were	thy	father	instead	,	"	he	muttered	chucklingly	,
会	它	是	你的	父亲	反而	,	"	他	低声说道	轻笑着	,

“要是你父亲就好了，”他低声笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪələs] [greɪt] .

and	then	took	his	stand	on	the	hearth	,	with	his	back	to	the	fireless	grate	.
和	然后	采取	他的	站立	在	这	炉	,	和	他的	后退	到	这	无火	格特	.

然后他背对着没有火焰的炉栅，站在了壁炉旁。

[ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [drest] , — [drest] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

There	entered	a	gentleman	exceedingly	well	dressed	,	—	dressed	according	to	the
那里	进入	一个	绅士	非常	出色地	穿着	,	—	穿着	根据	到	这

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

一位衣着考究的绅士走了进来，——他的穿着非常时尚。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][raɪp] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

but	still	as	became	one	of	ripe	middle	age	,
但	仍然	作为	成为	一	的	成熟	中间	年龄	,

但即便到了中年，他依然如此。

[nɒt] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

not	desiring	to	pass	for	younger	than	he	was	.
不是	渴望	到	经过	为了	年轻	比	他	曾是	.

他不想让自己看起来比实际年龄小。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɒfti] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ;

He	was	tall	,	with	a	kind	of	lofty	ease	in	his	air	and	his	movements	;
他	曾是	高的	,	和	一个	种类	的	高远	舒适	在	他的	空气	和	他的	移动	;

他身材高大，举手投足间都透着一种高傲从容的气质；

[nɒt] [slaɪt] [ɒv; əv] [freɪm] ,

not	slight	of	frame	,
不是	轻微	的	框架	,

身材并不瘦弱，

[bʌt; bət][speə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

but	spare	enough	to	disguise	the	strength	and	endurance	which	belong	to
但	空闲的	足够的	到	伪装	这	力量	和	耐力	哪个	属于	到

['sɪnjuːz] [ænd; ənd] [θjuːz] [ɒv; əv] [stiːl] ,

sinews	and	thews	of	steel	,
肌腱	和	那些	的	钢	,

但又足够纤细，足以掩盖钢铁般的筋腱所拥有的力量和耐力。

[friːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [suː'pɜːfluəs] [fleʃ] , [brɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [θɪn] [ɪn][ðə; ði][flæŋks] .

freed	from	all	superfluous	flesh	,	broad	across	the	shoulders	,	thin	in	the	flanks	.
自由	从	全部	多余	肉	,	广阔	穿过	这	肩膀	,	薄的	在	这	侧翼	.

去除所有多余赘肉，肩宽，侧腹瘦削。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)][hæd; həd][ɪn] [juːθ] [biːn] [lʌg'ʒʊəriənt][ɪn] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [kɜːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

His	dark	hair	had	in	youth	been	luxuriant	in	thickness	and	curl	;	it	was
他的	黑暗的	头发	有	在	青年	到过	茂盛的	在	厚度	和	卷曲	;	它	曾是

[naʊ] [klɪpt] [ʃɔːt] ,

now	clipped	short	,
现在	剪辑	短的	,

他年轻时拥有一头浓密卷曲的黑发，如今却剪成了短发。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [beə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['templz] ,

and	had	become	bare	at	the	temples	,
和	有	变得	裸	在	这	寺庙	,

寺庙里空无一人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪspnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['riŋlit]

but	it	still	retained	the	lustre	of	its	colour	and	the	crispness	of	its	ringlets
但	它	仍然	保留	这	光泽	的	它是	颜色	和	这	脆度	的	它是	环状物

.

:

.

但它仍然保持着鲜艳的色彩和卷曲的挺括。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['naɪðə(r)] [bɪəd] [nɔː(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

He	wore	neither	beard	nor	mustache	,
他	穿着	两者都不	胡须	也不	胡子	,

他既没有留胡子，也没有留小胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['kɔntræstid] [baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)] ['feənəs] [ɒv; əv]

and	the	darkness	of	his	hair	was	contrasted	by	a	clear	fairness	of
和	这	黑暗	的	他的	头发	曾是	对比	经过	一个	清除	公平	的

[kəm'plekʃ(ə)n] , ['helθf(ə)l] ,

complexion	,	healthful	,
肤色	,	健康的	,

他乌黑的头发与白皙健康的肤色形成鲜明对比。

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] [peɪl] ,

though	somewhat	pale	,
尽管	有些	苍白	,

虽然脸色有些苍白，

[ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] [greɪ] [tɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] ,

and	eyes	of	that	rare	gray	tint	which	has	in	it	no	shade	of	blue	,
和	眼睛	的	那	稀有的	灰色的	着色	哪个	有	在	它	不	阴影	的	蓝色的	,

还有那双罕见的灰色眼睛，里面没有一丝蓝色。

— [pɪ'kjuːliə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .

—	peculiar	eyes	,	which	give	a	very	distinct	character	to	the	face	.
—	奇特	眼睛	,	哪个	给	一个	非常	清楚的	特点	到	这	脸	.

—奇特的眼睛，使面部特征非常鲜明。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgjələli] ['hænsəm] [ɪn] [juːθ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm]

The	man	must	have	been	singularly	handsome	in	youth	;	he	was	handsome
这	男人	必须	有	到过	单独地	英俊的	在	青年	;	他	曾是	英俊的

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

这人年轻时一定相貌英俊；即使现在也依然英俊。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [ɔː(r)] ['fɔːti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] , ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['veri]

though	probably	in	his	forty	-	seventh	or	forty	-	eighth	year	,	doubtless	a	very
尽管	大概	在	他的	四十	-	第七	或者	四十	-	第八	年	,	毫无疑问	一个	非常

['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmlinɪs] .

different	kind	of	comeliness	.
不同的	种类	的	美丽	.

虽然他当时可能已经四十七岁或四十八岁了，但无疑展现的是一种截然不同的俊美。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt]

The	form	of	the	features	and	the	contour	of	the	face	were	those	that
这	形式	的	这	特征	和	这	轮廓	的	这	脸	是	那些	那

[suːt][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['aʊtlaɪn] ,

suit	the	rounded	beauty	of	the	Greek	outline	,
套装	这	圆润	美丽	的	这	希腊语	大纲	,

面部特征和轮廓符合希腊人圆润的审美标准。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːti] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	such	beauty	would	naturally	have	been	the	attribute	of	the
和	这样的	美丽	会	自然	有	到过	这	属性	的	这

['kaʊntənəns] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ;

countenance	in	earlier	days	;
面容	在	早些时候	天	;

在古代，这样的美貌自然是容貌的特征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [θɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['spɪrəʊ]

but	the	cheeks	were	now	thin	,	and	with	lines	of	care	and	sorrow
但	这	脸颊	是	现在	薄的	,	和	和	线条	的	关心	和	悲哀

[bɪ'twiːn] ['nɒstrəl][ænd; ənd][lɪp] ,

between	nostril	and	lip	,
之间	鼻孔	和	唇	,

但她的双颊变得消瘦，鼻孔和嘴唇之间布满了忧伤和悲伤的纹路。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [siːmd] ['leŋθənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [hæd; həd]

so	that	the	shape	of	the	face	seemed	lengthened	,	and	the	features	had
所以	那	这	形状	的	这	脸	似乎	加长	,	和	这	特征	有

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['seɪliənt] .

become	more	salient	.
变得	更多的	显著的	.

这样一来，脸型看起来就拉长了，五官也更加突出了。

[-] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Louvier	gazed	at	his	visitor	with	a	vague	idea	that	he	had	seen	him	before	,
卢维尔	凝视	在	他的	游客	和	一个	模糊的	主意	那	他	有	已见	他	前	,

卢维尔凝视着来访者，隐约觉得以前见过他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ɔ:(r)] [wen] ;

and	could	not	remember	where	or	when	;
和	可以	不是	记住	在哪里	或者	什么时候	;

记不清地点和时间；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:st] [glɑ:ns] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]

but	at	all	events	he	recognized	at	the	first	glance	a	man	of	rank	and
但	在	全部	活动	他	认可	在	这	第一的	瞥一眼	一个	男人	的	秩	和

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜ:ld] .

of	the	great	world	.
的	这	伟大的	世界	.

但无论如何，他一眼就认出这是一个身份显赫、来自上流社会的人。

" [preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] , [mə'sjɜ:] , " [hi:; hi] [sed] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['i:zi] - [tʃeə(r)] .

"	Pray	be	seated	,	Monsieur	,	"	he	said	,	resuming	his	own	easy	-	chair	.
"	祈祷	是	坐着	,	先生	,	"	他	说	,	恢复	他的	自己的	简单的	-	椅子	.

“先生，请坐。”说着，他重新坐回了自己的安乐椅上。

[ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] [əu'bei] [ðə; ðɪ][ɹɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [bend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	visitor	obeyed	the	invitation	with	a	very	graceful	bend	of	his	head	,
这	游客	服从	这	邀请	和	一个	非常	优美	弯曲	的	他的	头	,

来访者优雅地微微颔首，应允了邀请。

[dru:] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌfaɪnæn'sɪrz] ,

drew	his	chair	near	to	the	financier's	,
画	他的	椅子	靠近	到	这	金融家的	,

他把椅子拉到金融家旁边，

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [i:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] ,

stretched	his	limbs	with	the	ease	of	a	man	making	himself	at	home	,
拉伸	他的	四肢	和	这	舒适	的	一个	男人	制作	他自己	在	家	,

他舒展着四肢，一副在家般自在放松的样子。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:m] [braɪt] [aɪz] ['kwaɪətli][ɒn] [-] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] , —

and	fixing	his	calm	bright	eyes	quietly	on	Louvier	,	said	,	with	a	bland	smile	,	—
和	定影	他的	冷静的	明亮的	眼睛	悄悄	在	卢维尔	,	说	,	和	一个	平淡	微笑	,	—

他平静而明亮的双眼静静地注视着卢维耶，脸上带着淡淡的微笑，说道：

" [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] ?

"	My	dear	old	friend	,	do	you	not	remember	me	?
"	我的	亲爱的	老的	朋友	,	做	你	不是	记住	我	?

我亲爱的老朋友，你不记得我了吗?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [les] ['ɔ:ltəd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

You	are	less	altered	than	I	am	.
你	是	较少的	已修改	比	我	是	.

你受到的影响比我小。

" [-] [stɛərd] [hɑ:d] [ænd; ənd] [lɒŋ] ; [hɪz; ɪz][lɪp] [fel] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [peɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]

"	Louvier	stared	hard	and	long	;	his	lip	fell	,	his	cheek	paled	,	and	at	last
"	卢维尔	凝视	难的	和	长的	;	他的	唇	跌倒	,	他的	脸颊	苍白	,	和	在	最后的

[hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [aʊt] ,

he	faltered	out	,
他	犹豫不决	出去	,

“卢维耶凝视了很久；他的嘴唇耷拉下来，脸颊苍白，最后他踉跄着说不出话来。”

" [si:l] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] !

"	Ciel	!	is	it	possible	!
"	希尔	!	是	它	可能的	!

“夏尔！这有可能吗！”

['vɪktə(r)] , [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] - ? "

Victor	**,**	**the**	**Vicomte**	**de**	**Mauleon**	**?**	**"**
胜利者	,	这	子爵	德	-	?	"

维克多，莫莱恩子爵？ ”

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [-] .

"	**At**	**your**	**service**	**,**	**my**	**dear**	**Louvier**	**.**
"	在	你的	服务	,	我的	亲爱的	卢维尔	.

“为您效劳，我亲爱的卢维尔。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst]

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**;**	**the**	**financier**	**was**	**evidently**	**confused**	**and**	**embarrassed**
"	那里	曾是	一个	暂停	;	这	金融家	曾是	显然	使困惑	和	尴尬的

,

,

,

“他沉默了一会儿；这位金融家显然感到困惑和尴尬。”

[ænd; ənd][nɒt] [les] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪə(r)][əʊld] [frend] " [wɒz; wəz] [ʌn'welkəm] .

and	**not**	**less**	**evidently**	**the**	**visit**	**of**	**the**	**"**	**dear**	**old**	**friend**	**"**	**was**	**unwelcome**	**.**
和	不是	较少的	显然	这	访问	的	这	"	亲爱的	老的	朋友	"	曾是	不受欢迎	.

显而易见，这位“亲爱的老朋友”的来访并不受欢迎。

" [viː'kʊŋt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ;

"	**Vicomte**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**this**	**is**	**indeed**	**a**	**surprise**	**;**
"	子爵	,	"	他	说	在	最后的	,	"	这	是	的确	一个	惊喜	;

“子爵，”他最后说道，“这确实令人惊讶；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['kwɪtɪd] ['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "

I	**thought**	**you**	**had**	**long**	**since**	**quitted**	**Paris**	**for**	**good**	**.**	**"**
我	想法	你	有	长的	自从	辞职	巴黎	为了	好的	.	"

我以为你早就彻底离开巴黎了。

" - [lɑːm] [prə'pəʊz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**'**	**L'homme**	**propose**	**,**	**'**	**etc**	**.**
"	-	《男人》	提出	,	-	ETC	.

“‘L'homme 求婚’等等。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ,

I	**have**	**returned**	**,**
我	有	返回	,

我回来了。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz]

and	**mean**	**to**	**enjoy**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**days**	**in**	**the**	**metropolis**	**of**	**the**	**Graces**
和	意思是	到	享受	这	休息	的	我的	天	在	这	都会	的	这	恩典

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] .

and	**the**	**Pleasures**	**.**
和	这	快乐	.

我打算在这座充满美貌与欢乐的大都市里度过余生。

[wɒt] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [-] ,

What	**though**	**we**	**are**	**not**	**so**	**young**	**as**	**we**	**were**	**,**	**Louvier**	**,**
什么	尽管	我们	是	不是	所以	年轻的	作为	我们	是	,	卢维尔	,

虽然我们不再像年轻时那么年轻了，卢维耶

— [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] ['vɪgə(r)] [ɪn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

—	**we**	**have**	**more**	**vigour**	**in**	**us**	**than**	**the**	**new**	**generation**	**;**
—	我们	有	更多的	活力	在	我们	比	这	新的	一代	;

—我们比新一代更有活力；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'fɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ðɪ] [geɪ] [kə'raʊzəl] [ɒv; əv][əʊld] ,

and	though	it	may	no	longer	befit	us	to	renew	the	gay	carousals	of	old	,
和	尽管	它	可能	不	更长	合适	我们	到	更新	这	同性恋	旋转木马	的	老的	,

虽然我们可能不再适合重拾旧日的狂欢作乐，

[laɪf][hæz; həz] [stɪl] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]['vɪvɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs]

life	has	still	excitements	as	vivid	for	the	social	temperament	and	ambitious
生活	有	仍然	兴奋	作为	生动	为了	这	社会的	气质	和	雄心勃勃

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

对于具有社交天赋和雄心壮志的人来说，生活依然充满着令人兴奋的精彩瞬间。

[jes] , [ðə; ðɪ] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [dez] [vɪvuːɜ-z] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɒlɪd] [θrəʊn] [ðæn; ðən]

Yes	,	the	roi	des	viveurs	returns	to	Paris	for	a	more	solid	throne	than
是的	,	这	投资回报率	德斯	生活者	返回	到	巴黎	为了	一个	更多的	坚硬的	王座	比

[hiː; hi] [fɪld] [bɪ'fɔː(r)] . "

he	filled	before	.	"
他	已填	前	.	"

是的，这位生活之王重返巴黎，坐上了比以往更加稳固的王位。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ? "

"	Are	you	serious	?	"
"	是	你	严肃的	?	"

“你是认真的？ ”

" [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['geɪətɪ] [wɪl] [pə'mɪt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] . "

"	As	serious	as	the	French	gayety	will	permit	one	to	be	.	"
"	作为	严肃的	作为	这	法语	同性恋	将要	允许	一	到	是	.	"

“在法国式的轻松愉悦氛围所允许的范围内，尽可能地认真。”

" [ə'læs] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kʊŋt] ! [kæn; kən][juː; jʊ]['flætə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ]

"	Alas	,	Monsieur	le	Vicomte	!	can	you	flatter	yourself	that	you	will	regain	the
"	唉	,	先生	勒	子爵	!	能	你	奉承	你自己	那	你	将要	恢复	这

[sə'saɪəti][juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] ,

society	you	have	quitted	,
社会	你	有	辞职	,

“唉，子爵先生！您怎能妄想重返您已经退出的那个社会呢？”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] —

and	the	name	you	have	—
和	这	姓名	你	有	—

以及你所拥有的名字——

" [-] [stɒpt] [ʃɔːt] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] - [aɪ] [dɔːnt] [hɪm] .

"	Louvier	stopped	short	;	something	in	the	Vicomte's	eye	daunted	him	.
"	卢维尔	停止	短的	;	某物	在	这	-	眼睛	畏惧	他	.

“卢维耶突然停住了脚步；子爵的眼神让他感到畏惧。”

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

"	The	name	I	have	laid	aside	for	convenience	of	travel	.
"	这	姓名	我	有	铺设	旁边	为了	方便	的	旅行	.

“我为了方便旅行而保留了这个名字。

['prɪnsɪz] ['træv(ə)l][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] .

Princes	travel	incognito	,	and	so	may	a	simple	gentilhomme	.
王子们	旅行	隐姓埋名	,	和	所以	可能	一个	简单的	绅士	.

王子们会隐姓埋名地旅行，普通绅士也可以这样做。

- [rɪ'geɪn] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , - [seɪ] [juː; jʊ] ?

'	Regain	my	place	in	society	,	'	say	you	?
-	恢复	我的	地方	在	社会	,	-	说	你	?

你说的是“重获社会地位”吗？

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] . "
Yes ; it is not that which troubles me . "
是的 ; 它 是 不是 那 哪个 麻烦 我 . "

是的，这并非困扰我的原因。

" [wɒt] [dʌz] ? "
" What does ? "
" 什么 做 ? "

“什么？”

" [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌm] [ai][kæn; kən][biː; bi] [sə'fɪʃntli]
" The consideration whether on a very modest income I can be sufficiently
" 这 考虑 无论 在 一个 非常 谦虚的 收入 我 能 是 足够
[ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][tuː; tə]['rendə(r)] [ðæt] [sə'saɪəti][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
esteemed for myself to render that society more pleasant than ever .
尊敬的 为了 我 到 使成为 那 社会 更多的 令人愉快的 比 曾经 .

“我考虑的是，即使收入微薄，我是否也能获得足够的尊重，使这个社会比以往任何时候都更加令人愉快。

[ɑː] , [məʊn][ʃeə(r)] !
Ah , mon cher !
啊 , 星期一 亲爱的 !

啊，我的爱人！

[waɪ] [rɪ'kɔɪl] ?
why recoil ?
为什么 畏缩 ?

为什么会有后坐力?

[waɪ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
why so frightened ?
为什么 所以 害怕 ?

为何如此害怕?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ?
Do you think I am going to ask you for money ?
做 你 思考 我 是 去 到 问 你 为了 钱 ?

你觉得我会向你要钱吗?

[hæv; həv][ai]['evə(r)] [dʌn] [səʊ] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ;
Have I ever done so since we parted ;
有 我 曾经 完毕 所以 自从 我们 分手了 ;

自从我们分开后，我是否曾这样做过?

[ænd; ənd][dɪd][ai]['evə(r)][duː; də][səʊ][bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [riː'pei, ri-][juː; jʊ] ?
and did I ever do so before without repaying you ?
和 做过 我 曾经 做 所以 前 没有 偿还 你 ?

我以前有做过这样的事而没有偿还过你吗?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[juː; jʊ][rɒ'tjʊərɪeɪ(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɜːbən] .
you roturiers are worse than the Bourbons .
你 烤肉师 是 更糟 比 这 波旁威士忌 .

你们这些腐肉贩子比波旁王朝还糟糕。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [lɜːn] [ɔː(r)] [ˌʌn'lɜːn] .
You never learn or unlearn .
你 绝不 学习 或者 忘记 .

你既不会学到新东西，也不会忘记旧东西。

- [fɔːrz] [nɒn] [mjuːtət] ['dʒiːnəs] . -
' **Fors non mutat genus .** '
- 为 非 突变 属 . -

'Fors non mutat genus.'

" [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
" **The magnificent millionaire ,**
" 这 壮丽 百万富翁 ,

这位了不起的百万富翁，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [græn'diː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ænd; ənd] ['laɪənz]
accustomed to the homage of grandees from the Faubourg and lions
习惯 到 这 尊敬 的 贵族 从 这 郊区 和 狮子
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] ,
from the Chaussee d'Antin ,
从 这 肖塞 丹廷 ,

习惯了来自福布尔区的贵族和来自安坦大道上的狮子的敬意，

[rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [suː'pɜːb] [rɒθ] ,
rose to his feet in superb wrath ,
玫瑰 到 他的 脚 在 高超 愤怒 ,

他怒不可遏地站了起来，

[les] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv] [miːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
less at the taunting words than at the haughtiness of mien with which they
较少的 在 这 嘲讽 字 比 在 这 傲气 的 面容 和 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .
were uttered .
是 说出 .

与其说是被嘲讽的言辞激怒，不如说是被说出这些话时那种傲慢的态度激怒。

" [mə'sjɜː] , [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [təʊn] .
" **Monsieur , I cannot permit you to address me in that tone .**
" 先生 , 我 不能 允许 你 到 地址 我 在 那 语气 .

先生，我不能允许你用这种语气跟我说话。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ? "
Do you mean to insult me ? "
做 你 意思是 到 侮辱 我 ? "

你是想侮辱我吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly not .**
" 当然 不是 .

当然不是。

['træŋkwəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] , [riː'siːt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , — [riː'siːt] [jɔː'self] , [ai] [seɪ] .
Tranquillize your nerves , reseat yourself , and listen , — reseat yourself , I say .
镇静 你的 神经 , 重新就位 你自己 , 和 听 , — 重新就位 你自己 , 我 说 .

镇定你的情绪，换个位置坐好，然后听我说——换个位置坐好。

" [-] [drɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" **Louvier dropped into his chair .**
" 卢维尔 掉落 进入 他的 椅子 .

卢维耶瘫坐在椅子上。

" [nəʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] , [pə'laɪtli] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [juː; jʊ] ,
" **No , " resumed the Vicomte , politely , " I do not come here to insult you ,**
" 不 , " 恢复 这 子爵 , 礼貌地 , " 我 做 不是 来 这里 到 侮辱 你 ,

“不，”子爵礼貌地继续说道，“我来这里不是为了侮辱你。”

['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] ['mʌni] ;

neither	do	I	come	to	ask	money	;
两者都不	做	我	来	到	问	钱	;

我来这里也不是为了要钱；

[aɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [raɪts] [wen] [aɪ][ɑːsk] [mə'sjɜː] [-] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

I	assume	that	I	am	in	my	rights	when	I	ask	Monsieur	Louvier	what	has	become
我	认为	那	我	是	在	我的	权利	什么时候	我	问	先生	卢维尔	什么	有	变得

[ɒv; əv] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] ? "

of	Louise	Duval	?	"
的	路易丝	杜瓦尔	?	"

我认为我有权利问卢维耶先生路易丝·杜瓦尔女士的下落。

" ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] !

"	Louise	Duval	!
"	路易丝	杜瓦尔	!

“路易丝·杜瓦尔！”

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	know	nothing	about	her	.	"
我	知道	没有什么	关于	她	.	"

我对她一无所知。

" ['pɒsəbli] [nɒt] [naʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [wen] [wiː; wi] [tuː] ['pɑːtɪd] ,

"	Possibly	not	now	;	but	you	did	know	her	well	enough	,	when	we	two	parted	,
"	可能	不是	现在	;	但	你	做过	知道	她	出色地	足够的	,	什么时候	我们	二	分手了	,

“或许现在不是了；但我们分开的时候，你对她应该很了解。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

to	be	a	candidate	for	her	hand	.
到	是	一个	候选人	为了	她	手	.

成为她未来的丈夫人选。

[juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [maɪ] [gʊd] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

You	did	know	her	enough	to	solicit	my	good	offices	in	promotion	of	your
你	做过	知道	她	足够的	到	征求	我的	好的	办公室	在	晋升	的	你的

[suːt] ;

suit	;
套装	;

你对她足够了解，才会请求我帮忙提起诉讼；

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] , [æt; ət][maɪ] [əd'vaɪs] , [kwɪt]['pærɪs][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] -

and	you	did	,	at	my	advice	,	quit	Paris	to	seek	her	at	Aix	-	la	-
和	你	做过	,	在	我的	建议	,	辞职	巴黎	到	寻找	她	在	艾克斯	-	拉	-

[ʃæ'pɛl] . "

Chapelle	.	"
教堂	.	"

于是，你听从了我的建议，离开巴黎去亚琛寻找她。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [diː] - , [nɒt] [hɜːd] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ? "

have	you	,	Monsieur	de	Mauleon	,	not	heard	news	of	her	since	that	day	?	"
有	你	,	先生	德	-	,	不是	听到	消息	的	她	自从	那	天	?	"

莫莱昂先生，您从那天起就没有听到她的消息了吗?

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪn] .

"	I	decline	to	accept	your	question	as	an	answer	to	mine	.
"	我	衰退	到	接受	你的	问题	作为	一个	回答	到	矿	.

我不接受你的问题作为对我问题的回答。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lɑː] - [ʃæˈpɛl] ; [juː; jʊ] [sɔː] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] ,

You	went	to	Aix	-	la	-	Chapelle	;	you	saw	Louise	Duval	,
你	去	到	艾克斯	-	拉	-	教堂	;	你	锯	路易丝	杜瓦尔	,

你去了亚琛；你见到了路易丝·杜瓦尔，

[æt; ət][maɪ]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][hænd] . "

at	my	urgent	request	she	condescended	to	accept	your	hand	.	"
在	我的	紧迫的	要求	她	居高临下的	到	接受	你的	手	.	"

在我的恳求下，她终于纡尊降贵地接受了你的求婚。

" [nəʊ] , [mə'sjɜː] [diː] - , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [maɪ][hænd] .

"	No	,	Monsieur	de	Mauleon	,	she	did	not	accept	my	hand	.
"	不	,	先生	德	-	,	她	做过	不是	接受	我的	手	.

“不，德莫莱昂先生，她没有接受我的求婚。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	did	not	even	see	her	.
我	做过	不是	甚至	看	她	.

我根本没看到她。

[ðə; ðiˈ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lɑː] - [ʃæˈpɛl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

The	day	before	I	arrived	at	Aix	-	la	-	Chapelle	she	had	left
这	天	前	我	到达的	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	她	有	左边

我抵达亚琛的前一天，她离开了。

[ˌaɪ 'tiː] , — [nɒt]

it	,	—	not
它	,	—	不是

它，——不是

[ə'ləʊn] , — [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] . "

alone	,	—	left	it	with	her	lover	.	"
独自的	,	—	左边	它	和	她	情人	.	"

独自一人，——把它留给了她的情人。

" [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] !

"	Her	lover	!
"	她	情人	!

“她的情人！”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðə; ðiˈ] ['mɪzrəbl] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] — "

You	do	not	mean	the	miserable	Englishman	who	—	"
你	做	不是	意思是	这	悲惨的	英国人	WHO	—	"

你说的不会是那个可怜的英国人吧——

" [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [-] , ['fɪəsli] .

"	No	Englishman	,	"	interrupted	Louvier	,	fiercely	.
"	不	英国人	,	"	中断	卢维尔	,	激烈地	.

“没有英国人！”卢维尔厉声打断道。

" [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pleɪst] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

"	Enough	that	the	step	she	took	placed	an	eternal	barrier	between	her	and
"	足够的	那	这	步	她	采取	放置	一个	永恒	障碍	之间	她	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“她迈出的这一步足以在我们之间筑起一道永远的屏障。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

I	have	never	even	sought	to	hear	of	her	since	that	day	.
我	有	绝不	甚至	寻求	到	听到	的	她	自从	那	天	.

从那天起，我再也没有想过要找她的消息。

[viːˈkʊŋt] , [ðæt] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

Vicomte	,	that	woman	was	the	one	love	of	my	life	.
子爵	,	那	女士	曾是	这	一	爱	的	我的	生活	.

子爵夫人，那个女人是我一生挚爱。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] , [tuː; tə] [ˈfɒli] , [tuː; tə] [ˈmædnəs] .

I	loved	her	,	as	you	must	have	known	,	to	folly	,	to	madness	.
我	喜爱	她	,	作为	你	必须	有	已知	,	到	蠢事	,	到	疯狂	.

正如你所知，我爱她爱到愚蠢，爱到疯狂。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [lʌv] [ri'kwait] ?

And	how	was	my	love	requited	?
和	如何	曾是	我的	爱	回报	?

我的爱得到了怎样的回应?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ][ˈəʊpən][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [wuːnd] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [viːˈkʊŋt] . "

you	open	a	very	deep	wound	,	Monsieur	le	Vicomte	.	"
你	打开	一个	非常	深的	伤口	,	先生	勒	子爵	.	"

子爵先生，您揭开了我内心深处的伤疤。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [-] ; [ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋz] [səʊ] [kiːn] [ænd; ənd][səʊ]

"	Pardon	me	,	Louvier	;	I	did	not	give	you	credit	for	feelings	so	keen	and	so
"	赦免	我	,	卢维尔	;	我	做过	不是	给	你	信用	为了	情怀	所以	敏锐的	和	所以

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

“请原谅，卢维尔；我没有预料到你会有如此强烈而真挚的感情。”

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [ðʌs] ['iːzəli] [əˈfektɪd] [baɪ] ['mætəz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːst][laɪf][səʊ]

nor	did	I	think	myself	thus	easily	affected	by	matters	belonging	to	a	past	life	so
也不	做过	我	思考	我	因此	容易地	做作的	经过	事情	属于	到	一个	过去的	生活	所以

[rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

remote	from	the	present	.
偏僻的	从	这	展示	.

我也不认为自己会如此轻易地受到与现在如此遥远的过去的事情的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dɪd] ['luːɪs] [fəˈseɪk] [juː; jʊ] ? "

For	whom	did	Louise	forsake	you	?	"
为了	谁	做过	路易丝	背叛	你	?	"

路易丝为了谁抛弃了你?

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

"	It	matters	not	;	he	is	dead	.	"
"	它	事情	不是	;	他	是	死的	.	"

“这都不重要了，他已经死了。”

" [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ; [ai] [mait] [hæv; həv] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] . "

"	I	regret	to	hear	that	;	I	might	have	avenged	you	.	"
"	我	后悔	到	听到	那	;	我	可能	有	复仇	你	.	"

“听到这个消息我很遗憾；我或许可以为你报仇。”

" [ai] [niːd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈvendʒ] [maɪ] [rɒŋ] .

"	I	need	no	one	to	avenge	my	wrong	.
"	我	需要	不	一	到	报仇	我的	错误的	.

“我不需要任何人来替我伸冤。”

[let] [ðɪs] [pɑːs] . "

Let	this	pass	.	"
让	这	经过	.	"

就让这件事过去吧。

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

['luːɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] , [fled] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'djuːsə(r)] ?

Louise	,	you	say	,	fled	with	a	seducer	?
路易丝	,	你	说	,	逃亡	和	一个	诱惑者	?

你说路易丝跟一个勾引她的人私奔了?

[səʊ] [praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	proud	as	she	was	,	I	can	scarcely	believe	it	.	"
所以	自豪的	作为	她	曾是	,	我	能	几乎	相信	它	.	"

她那么自豪，我简直难以置信。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][rɒ'tjʊərɪeɪ(r)][ʃiː; ʃi] [fled] ; [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

"	Oh	,	it	was	not	with	a	roturier	she	fled	;	her	pride	would	not	have
"	哦	,	它	曾是	不是	和	一个	烤肉师	她	逃亡	;	她	自豪	会	不是	有

[ə'laʊd] [ðæt] . "

allowed	that	.	"
允许	那	.	"

“哦，她不是跟一个偷渡客逃走的；她的自尊心不允许她那样做。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] .

"	He	must	have	deceived	her	somehow	.
"	他	必须	有	受骗	她	不知何故	.

他一定是用某种方式欺骗了她。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ? "

Did	she	continue	to	live	with	him	?	"
做过	她	继续	到	居住	和	他	?	"

她后来还和他一起生活吗?

" [ðæt] ['kwestʃən] , [æt; ət] [liːst] , [ai][kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv]

"	That	question	,	at	least	,	I	can	answer	;	for	though	I	lost	all	trace	of
"	那	问题	,	在	至少	,	我	能	回答	;	为了	尽管	我	丢失的	全部	痕迹	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

“至少这个问题我可以回答；因为尽管我失去了她生活的所有线索，

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ɪts] [end] ;

his	life	was	pretty	well	known	to	me	till	its	end	;
他的	生活	曾是	漂亮的	出色地	已知	到	我	直到	它是	结尾	;

他的一生我几乎都了解，直到他去世。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [fled] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃeɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

and	a	very	few	months	after	she	fled	he	was	enchained	to	another	.
和	一个	非常	很少	几个月	后	她	逃亡	他	曾是	被束缚的	到	其他	.

她逃走几个月后，他就被锁链束缚在了另一个人身上。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . "

Let	us	talk	of	her	no	more	.	"
让	我们	讲话	的	她	不	更多的	.	"

我们不要再谈论她了。

" [eɪ] , [eɪ] , " [ˈmʌtə] [diː] - , " [sʌm; səm] [dis'greis] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'diːmd] ,
" Ay , ay , " muttered De Mauleon , " some disgraces are not to be redeemed ,
" 哎 , 哎 , " 低声说道 德 - , " 一些 耻辱 是 不是 到 是 已赎回 ,

“唉，唉，”德·莫莱昂低声说道，“有些耻辱是无法弥补的。”

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskʌst] .
and therefore not to be discussed .
和 所以 不是 到 是 讨论 .

因此，不宜讨论。

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] , [ˈluːɪs] [ˈduːˌvɑːl] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)]
To me , though a relation , Louise Duval was but little known , and after
到 我 , 尽管 一个 关系 , 路易丝 杜瓦尔 曾是 但 小的 已知 , 和 后
[wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
what you tell me ,
什么 你 告诉 我 ,

虽然路易丝·杜瓦尔是我的亲戚，但我对她却知之甚少，而且听你这么说之后，

[ai] [ˈkænɒt] [dɪˈspjuːt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , - [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] . -
I cannot dispute your right to say , ' Talk of her no more . '
我 不能 争议 你的 正确的 到 说 , - 讲话 的 她 不 更多的 . -

我不能否认你有权说“不要再谈论她了”。

[juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɒŋd] [juː; jʊ] .
You loved her , and she wronged you .
你 喜爱 她 , 和 她 冤枉 你 .

你爱她，但她辜负了你。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [-] , [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [meɪd] [æn; ən] [əʊld] [wuːnd] [bliːd] [əˈfreʃ] .
My poor Louvier , pardon me if I made an old wound bleed afresh .
我的 贫穷的 卢维尔 , 赦免 我 如果 我 制成 一个 老的 伤口 流血 重新 .

我可怜的卢维尔，如果我让你的旧伤口再次流血，请原谅我。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pəˈθetɪk] [ˈtendənəs] ; [ðeɪ] [ˈsɔfənd]
" These words were said with a certain pathetic tenderness ; they softened
" 这些 字 是 说 和 一个 肯定 可怜的 压痛 ; 他们 软化

这些话带着某种令人心碎的温柔，它们柔和了下来。

[-] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .
Louvier towards the speaker .
卢维尔 向 这 扬声器 .

卢维尔朝演讲者方向走去。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [ðə; ði] [viːˈkʊŋt] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
After a short pause the Vicomte swept his hand over his brow ,
后 一个 短的 暂停 这 子爵 扫荡 他的 手 超过 他的 眉头 ,

短暂的停顿后，子爵用手抹了抹额头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [əbˈtruːsɪv] [θɔːt] ;
as if to dismiss from his mind a painful and obtrusive thought ;
作为 如果 到 解雇 从 他的 头脑 一个 痛苦 和 碍眼的 想法 ;

仿佛要将心中痛苦而烦人的念头驱散出去；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] , — [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fræŋk] [ænd; ənd]
then with a changed expression of countenance , — an expression frank and
然后 和 一个 已更改 表达 的 面容 , — 一个 表达 坦率 和
[ˈwɪnɪŋ] ,
winning ,
获胜 ,

然后，他的表情变了，变得坦率而迷人。

— [wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɔː(r)] [ðə; ði]

—	with	voice	and	with	manner	in	which	no	vestige	remained	of	the	irony	or	the
—	和	嗓音	和	和	方式	在	哪个	不	痕迹	剩余	的	这	讽刺	或者	这

['hɔːtinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zent] [ðə; ði] [frɪ'dʒɪdəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

haughtiness	with	which	he	had	resented	the	frigidity	of	his	reception	,
傲气	和	哪个	他	有	怨恨	这	冷漠	的	他的	接待	,

——他的语气和举止中丝毫没有流露出之前因受到冷遇而表现出的那种讽刺和傲慢。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [stɪl] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] : " ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

he	drew	his	chair	still	nearer	to	Louvier's	,	and	resumed	:	"	Our	situations	,
他	画	他的	椅子	仍然	更近	到	-	,	和	恢复	:	"	我们的	情况	,

[pɔːl] [-] ,

Paul	Louvier	,
保罗	卢维尔	,

他把椅子拉得离卢维尔更近了些，然后继续说道："保罗·卢维尔，我们的处境是怎样的呢？"

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi] [tuː] [bɪ'keɪm] [frendz] .

are	much	changed	since	we	two	became	friends	.
是	很多	已更改	自从	我们	二	成为	朋友们	.

自从我们成为朋友以来，我的变化很大。

[aɪ] [ðen] [kʊd; kəd] [seɪ] , - ['əʊpən] ['sesəmi] - [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [rɪ'sesɪz] , [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['vʌlgə(r)]

I	then	could	say	,	'	Open	sesame	'	to	whatever	recesses	,	forbidden	to	vulgar
我	然后	可以	说	,	-	打开	芝麻	-	到	任何	凹陷处	,	禁止	到	庸俗

['fʊtsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

然后我可以对任何隐蔽的角落说"芝麻开门"，那里禁止粗俗的脚步声进入。

[ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] [huːm] [aɪ] [tʊk] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] .

the	adventurer	whom	I	took	by	the	hand	might	wish	to	explore	.
这	冒险家	谁	我	采取	经过	这	手	可能	希望	到	探索	.

我牵着他的手的那位冒险家或许想要去探索一番。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɔːm] ; [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] , [-] , — ['ɒnɪstli] [laɪkt] [juː; jʊ] .

In	those	days	my	heart	was	warm	;	I	liked	you	,	Louvier	,	—	honestly	liked	you	.
在	那些	天	我的	心	曾是	温暖的	;	我	喜欢	你	,	卢维尔	,	—	诚实地	喜欢	你	.

那时我的内心很温暖；我喜欢你，卢维尔——真心喜欢你。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [kə'menst] [ɪn] [sʌm; səm] [geɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ]

I	think	our	personal	acquaintance	commenced	in	some	gay	gathering	of	young
我	思考	我们的	个人的	熟人	开始	在	一些	同性恋	采集	的	年轻的

[vɪvuːɜ-z] ,

viveurs	,
生活者	,

我想我们俩的相识始于一次年轻享乐主义者的同性恋聚会。

[huːz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'fendɪd] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ?

whose	behaviour	to	you	offended	my	sense	of	good	breeding	?
谁	行为	到	你	被冒犯了	我的	感觉	的	好的	选育	?

谁的行为冒犯了我，让我感到自己缺乏教养?

" [-] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ɪn'ɔːdəbli] .

"	Louvier	coloured	and	muttered	inaudibly	.
"	卢维尔	有色	和	低声说道	听不见	.

卢维耶低声嘟囔着，声音很小。

[diː] - [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðeə(r)] [ˌinsi'viləti] ,

De	Mauleon	continued	:	"	I	felt	it	due	to	you	to	rebuke	their	incivilities	,
德	-	持续	:	"	我	毛毡	它	到期的	到	你	到	训斥	他们的	不文明行为	,

德·莫莱昂继续说道："我觉得你有责任斥责他们的无礼行为。"

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][juː; jʊ] [iˈvins] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [suː,pɪəriˈɒrəti][ɪn] [sens]

the	more	so	as	you	evinced	on	that	occasion	your	own	superiority	in	sense
这	更多的	所以	作为	你	表现出	在	那	场合	你的	自己的	优势	在	感觉

[ænd; ənd]['tempə(r)] ,

and	temper	,
和	脾气	,

尤其是在你当时展现出自己在理智和性情上的优越性之后，更是如此。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , [wɪð] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈspɪrɪt] .

permit	me	to	add	,	with	no	lack	of	becoming	spirit	.
允许	我	到	添加	,	和	不	缺少	的	成为	精神	.

请允许我补充一句，这绝非缺乏应有的精神。

" [-] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈevɪdəntli] [ˈgrætɪfaɪd] .

"	Louvier	bowed	his	head	,	evidently	gratified	.
"	卢维尔	鞠躬	他的	头	,	显然	满意	.

卢维耶低下了头，显然很满意。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [fəˈmɪliə(r)] .

"	From	that	day	we	became	familiar	.
"	从	那	天	我们	成为	熟悉的	.

从那天起，我们就成了朋友。

[ɪf] [ˈeni] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkɜːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə]

If	any	obligation	to	me	were	incurred	,	you	would	not	have	been	slow	to
如果	任何	义务	到	我	是	已发生	,	你	会	不是	有	到过	慢的	到

[rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

return	it	.
返回	它	.

如果你欠我任何款项，你肯定会尽快归还。

[ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] — [ænd; ənd] ['mʌni]

On	more	than	one	occasion	when	I	was	rapidly	wasting	money	—	and	money
在	更多的	比	一	场合	什么时候	我	曾是	快速	浪费	钱	—	和	钱

[wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['dʒenərəsli] ['ɒfəd] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] .

was	plentiful	with	you	—	you	generously	offered	me	your	purse	.
曾是	丰富	和	你	—	你	慷慨地	提供	我	你的	钱包	.

不止一次，当我挥霍无度时——而你又钱多得没处花——你都慷慨地把你的钱包借给了我。

[ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ai] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ;

On	more	than	one	occasion	I	accepted	the	offer	;
在	更多的	比	一	场合	我	公认	这	提供	;

我曾多次接受过这个提议；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɑːskt] [rɪˈpeɪmənt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [riːˈpei, ri-] .

and	you	would	never	have	asked	repayment	if	I	had	not	insisted	on	repaying	.
和	你	会	绝不	有	问	还款	如果	我	有	不是	坚持	在	偿还	.

如果不是我坚持要还钱，你根本不会要求还钱。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪd] .

I	was	no	less	grateful	for	your	aid	.
我	曾是	不	较少的	感激的	为了	你的	援助	.

我同样对你的帮助感激不尽。

" [-] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]

"	Louvier	made	a	movement	as	if	to	extend	his	hand	,	but	he	checked	the
"	卢维尔	制成	一个	移动	作为	如果	到	延长	他的	手	,	但	他	已检查	这

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

“卢维耶似乎想伸出手，但他克制住了这个冲动。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dru:] [ˌem 'i:] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] .

"	There	was	another	attraction	which	drew	me	towards	you	.
"	那里	曾是	其他	景点	哪个	画	我	向	你	.

“还有另一种原因吸引着我。”

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['paʊə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ai]

I	recognized	in	your	character	a	certain	power	in	sympathy	with	that	power	which	I
我	认可	在	你的	特点	一个	肯定	力量	在	同情	和	那	力量	哪个	我

[ɪ'mædʒɪnd] [leɪ] ['dɔ:mənt] [ɪn][maɪ'self] ,

imagined	lay	dormant	in	myself	,
想象	躺	休眠	在	我	,

我从你的性格中看到了某种力量，这种力量与我自认为潜藏在自己体内的那种力量产生了共鸣。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['laɪənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪ] [mɔ:(r)]

and	not	to	be	found	among	the	freluquets	and	lions	who	were	my	more
和	不是	到	是	成立	之中	这	-	和	狮子	WHO	是	我的	更多的

[hə'bɪtʃuəl] [ə'səʊʃɪeɪts] .

habitual	associates	.
习惯性的	同事	.

而且，在我经常一起玩耍的飞龙和狮子中，也找不到它的身影。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [tɔ:k] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tə'geðə(r)]

Do	you	not	remember	some	hours	of	serious	talk	we	have	had	together
做	你	不是	记住	一些	小时	的	严肃的	讲话	我们	有	有	一起

[wen] [wi:; wi] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,

when	we	lounged	in	the	Tuileries	,
什么时候	我们	休闲	在	这	杜乐丽	,

你难道不记得我们曾在杜乐丽花园里悠闲地交谈过几个小时吗?

[ɔ:(r)] [sip] ['aʊə(r)] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ?

or	sipped	our	coffee	in	the	garden	of	the	Palais	Royal	?
或者	啜饮	我们的	咖啡	在	这	花园	的	这	宫殿	皇家	?

或者我们在皇家宫殿的花园里啜饮咖啡?

— ['aʊəz] [wen] [wi:; wi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['aɪdlər] ,

—	hours	when	we	forgot	that	those	were	the	haunts	of	idlers	,
—	小时	什么时候	我们	忘了	那	那些	是	这	闹鬼的地方	的	惰轮	,

——那些我们忘记了那里是游手好闲之徒出没的时光，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:mi] ['ækʃ(ə)nz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

and	thought	of	the	stormy	actions	affecting	the	history	of	the	world	of
和	想法	的	这	暴风雨	行动	影响	这	历史	的	这	世界	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] ;

which	they	had	been	the	scene	;
哪个	他们	有	到过	这	场景	;

并想到了他们曾身处其中、影响世界历史的那些惊心动魄的事件；

['aʊəz] [wen] [ai] [kən'faid] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][ai] [kən'faid] [tu:; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] ,

hours	when	I	confided	to	you	,	as	I	confided	to	no	other	man	,
小时	什么时候	我	坦白	到	你	,	作为	我	坦白	到	不	其他	男人	,

那些我向你倾诉心事的时刻，是我从未向其他男人倾诉过的。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɒliz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə'læs] !

the	ambitious	hopes	for	the	future	which	my	follies	in	the	present	,	alas	!
这	雄心勃勃	希望	为了	这	未来	哪个	我的	愚行	在	这	展示	,	唉	!

我对未来怀有的雄心壮志，却因当下的愚行而黯然失色，唉!

[wɜ:(r); wə(r)] ['aʊəli] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [frʌ'streɪt] . "

were	hourly	tending	to	frustrate	.	"
是	每小时	倾向于	到	阻挠	.	"

每小时都让人感到沮丧。

" [eɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['stɑːlɪt] [naɪt] ;
" Ay , I remember the starlit night ;
" 哎 , 我 记住 这 星光 夜晚 ;

“唉，我记得那个星光璀璨的夜晚；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌtwilə'ri] [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
it was not in the gardens of the Tuileries nor in the Palais Royal ,
它 曾是 不是 在 这 花园 的 这 杜乐丽 也不 在 这 宫殿 皇家 ,

它既不在杜乐丽花园，也不在皇家宫殿。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɒnt] [diː] [lɑː] ['kɒŋkɔːd] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɔːzd] ,
— it was on the Pont de la Concorde , on which we had paused ,
— 它 曾是 在 这 庞特 德 拉 协和式飞机 , 在 哪个 我们 有 暂停 ,

——那是在协和桥上，我们曾在那里停留过。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɑːlaɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv]
noting the starlight on the waters , that you said , pointing towards the walls of
注意到 这 星光 在 这 水 , 那 你 说 , 指向 向 这 墙壁 的
[ðə; ðɪ] [kɔː(r)] - ,
the Corps Legislatif ,
这 兵团 - ,

注意到水面上的星光，你指着立法机构的墙壁说道：

- [pɔːl] , [wen] [aɪ] [wʌns] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
' Paul , when I once get into the Chamber ,
- 保罗 , 什么时候 我 一次 得到 进入 这 商会 ,

“保罗，等我进入议事厅的时候，

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fɜːst] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ? - "
how long will it take me to become First Minister of France ? ' "
如何 长的 将要 它 拿 我 到 变得 第一的 部长 的 法国 ? - "

我需要多久才能成为法国总理?

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [səʊ] ? — ['pɒsəbli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Did I say so ? — possibly ; but I was too young then for admission to
" 做过 我 说 所以 ? — 可能 ; 但 我 曾是 也 年轻的 然后 为了 入学 到
[ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the Chamber ,
这 商会 ,

“我说过这话吗？——或许说过；但我当时年纪太小，还不能进入议会。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [jet] [tuː; tə] [speə(r)] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and I fancied I had so many years yet to spare in idle loiterings at the
和 我 幻想 我 有 所以 许多 年 然而 到 空闲的 在 闲置的 游荡 在 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [juːθ] .
Fountain of Youth .
喷泉 的 青年 .

我当时觉得，我还有很多年可以悠闲地在青春之泉边闲逛。

[pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Pass over these circumstances .
经过 超过 这些 情况 .

忽略这些情况。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['luːɪs] .
You became in love with Louise .
你 成为 在 爱 和 路易丝 .

你爱上了路易丝。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ;
I told you her troubled history ; it did not diminish your love ;
我 讲述 你 她 麻烦 历史 ; 它 做过 不是 减少 你的 爱 ;

我曾告诉过你她坎坷的过往，但这并没有减少你对她的爱；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['fræŋkli] ['feɪvəd] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] .

and	then	I	frankly	favoured	your	suit	.
和	然后	我	坦率地说	受青睐	你的	套装	.

坦白说，我更喜欢你的西装。

[juː; jʊ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ;

You	set	out	for	Aix	-	la	-	Chapelle	a	day	or	two	afterwards	;
你	放	出去	为了	艾克斯	-	拉	-	教堂	一个	天	或者	二	然后	;

一两天后，你们启程前往亚琛；

[ðen] [fel] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [wɪtʃ] ['ʃætəd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met]

then	fell	the	thunderbolt	which	shattered	my	existence	,	and	we	have	never	met
然后	跌倒	这	霹雳	哪个	破碎	我的	存在	,	和	我们	有	绝不	遇见

[ə'gen] [tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

again	till	this	hour	.
再次	直到	这	小时	.

然后一道雷霆落下，彻底摧毁了我的生活，直到此刻，我们才再次相遇。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['kaɪndli] , [pɔːl] [-] . "

You	did	not	receive	me	kindly	,	Paul	Louvier	.	"
你	做过	不是	收到	我	亲切地	,	保罗	卢维尔	.	"

保罗·卢维尔，你接待我并不友好。

" [bʌt; bət] , " [sed] [-] , ['fɔːltərɪŋli] , " [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['θʌndəbəʊlt] ,

"	But	,	"	said	Louvier	,	falteringly	,	"	but	since	you	refer	to	that	thunderbolt	,
"	但	,	"	说	卢维尔	,	犹豫不决地	,	"	但	自从	你	参考	到	那	霹雳	,

“但是，”卢维尔结结巴巴地说，“既然你提到了那道闪电，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] — [ðæt] — "

you	cannot	but	be	aware	that	—	that	—	"
你	不能	但	是	意识到的	那	—	那	—	"

你不可能不意识到——“

" [ai] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæləmni] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spekt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː]

"	I	was	subjected	to	a	calumny	which	I	expect	those	who	have	known	me
"	我	曾是	受	到	一个	诽谤	哪个	我	预计	那些	WHO	有	已知	我

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] . "

as	well	as	you	did	to	assist	me	now	to	refute	.	"
作为	出色地	作为	你	做过	到	协助	我	现在	到	反驳	.	"

“我遭受了诽谤，我希望像你们这样了解我的人现在能帮助我驳斥这些诽谤。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kæləmni] . "

"	If	it	be	really	a	calumny	.	"
"	如果	它	是	真的	一个	诽谤	.	"

“如果这真的是诽谤的话。”

" ['hevənz] , [mæn] !

"	Heavens	,	man	!
"	天	,	男人	!

“我的天哪！”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [daʊt] [ðæt] ? " [kraɪd] [diː] - , [wɪð] [hiːt] ;

could	you	ever	doubt	that	?	"	cried	De	Mauleon	,	with	heat	;
可以	你	曾经	怀疑	那	?	"	哭	德	-	,	和	热	;

“你还能怀疑这一点吗？”德·莫莱昂激动地喊道；

" ['evə(r)] [daʊt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [bləʊn] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

"	ever	doubt	that	I	would	rather	have	blown	out	my	brains	than	allowed	them
"	曾经	怀疑	那	我	会	相当	有	吹	出去	我的	大脑	比	允许	他们

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [səʊ] [beɪs] ? "

even	to	conceive	the	idea	of	a	crime	so	base	?	"
甚至	到	构想	这	主意	的	一个	犯罪	所以	根据	?	"

“你难道怀疑过，我宁愿自杀，也绝不会让他们萌生如此卑劣罪行的想法吗？”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [-] , ['miːkli] ,

"	Pardon	me	,	"	answered	Louvier	,	meekly	,
"	赦免	我	,	"	回答	卢维尔	,	温顺地	,

“对不起，”卢维尔温顺地回答道。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

"	but	I	did	not	return	to	Paris	for	months	after	you	had	disappeared	.
"	但	我	做过	不是	返回	到	巴黎	为了	几个月	后	你	有	消失	.

但是，在你失踪后的几个月里，我都没有回到巴黎。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'setld] [baɪ][ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ;

My	mind	was	unsettled	by	the	news	that	awaited	me	at	Aix	;
我的	头脑	曾是	不安的	经过	这	消息	那	等待中	我	在	艾克斯	;

艾克斯即将传来的消息让我心神不宁；

[ai] [sɔːt] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['træv(ə)l] , — ['vɪzɪtɪd] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;

I	sought	to	distract	it	by	travel	,	—	visited	Holland	and	England	;
我	寻求	到	转移	它	经过	旅行	,	—	到访	荷兰	和	英格兰	;

我试图通过旅行来分散注意力——我去了荷兰和英国；

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

and	when	I	did	return	to	Paris	,
和	什么时候	我	做过	返回	到	巴黎	,

当我回到巴黎时，

[ɔːl] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɑːkə] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

all	that	I	heard	of	your	story	was	the	darker	side	of	it	.
全部	那	我	听到	的	你的	故事	曾是	这	较暗	边	的	它	.

我听到的关于你的故事，只有比较阴暗的一面。

[ai] ['wɪlɪŋli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

I	willingly	listen	to	your	own	account	.
我	心甘情愿	听	到	你的	自己的	帐户	.

我愿意听你亲自讲述。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [tʊk] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['nevə(r)] [ək'septɪd] , [ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪs] [diː] — — — - [es]['dʒuːəlz] ;

You	never	took	,	or	at	least	never	accepted	,	the	Duchesse	de	—	—	—	'	s	jewels	;
你	绝不	采取	,	或者	在	至少	绝不	公认	,	这	公爵夫人	德	—	—	—	-	s	珠宝	;

你从未拿走，或者至少从未接受过德·——公爵夫人的珠宝；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [em] . [diː] — — - ['nevə(r)][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd]

and	your	friend	M	.	de	—	—	-	never	sold	them	to	one	jeweller	and
和	你的	朋友	M	.	德	—	—	-	绝不	卖	他们	到	一	珠宝商	和

[əb'teɪnd] [ðeə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [ɪn] [peɪst] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ?

obtained	their	substitutes	in	paste	from	another	?
获得	他们的	替代品	在	粘贴	从	其他	?

你的朋友M. de ——-从未将它们卖给一家珠宝商，然后从另一家珠宝商那里获得仿制品?

" [ðə; ðɪ] [viː'kʊŋt] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][reɪdʒ] ;

"	The	Vicomte	made	a	perceptible	effort	to	repress	an	impulse	of	rage	;
"	这	子爵	制成	一个	可感知的	努力	到	抑	一个	冲动	的	愤怒	;

“子爵明显努力压抑住怒火；

[ðen] [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

then	reseating	himself	in	his	chair	,
然后	重新就座	他自己	在	他的	椅子	,

然后他重新坐回椅子上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [slaɪt] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪm'plaɪz] [tuː; tə]

and	with	that	slight	shrug	of	the	shoulder	by	which	a	Frenchman	implies	to
和	和	那	轻微	耸肩	的	这	肩膀	经过	哪个	一个	法国人	暗示	到

[hɪm'self] [ðæt] [reɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

himself	that	rage	would	be	out	of	place	,
他自己	那	愤怒	会	是	出去	的	地方	,

法国人微微耸了耸肩，那种动作通常暗示着愤怒在这里并不合适。

[rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] , " [em] . [diː][en] . [dɪd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

replied	calmly	,	"	M	.	de	N	.	did	as	you	say	,	but	of	course	not	employed	by
回复	平静地	,	"	M	.	德	N	.	做过	作为	你	说	,	但	的	课程	不是	受雇	经过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他平静地回答说："德·N先生确实如你所说做了，但他当然不是我的雇员。"

[nɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

nor	with	my	knowledge	.
也不	和	我的	知识	.

据我所知，也没有。

['lɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] , — [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

Listen	;	the	truth	is	this	,	—	the	time	has	come	to	tell	it	.
听	;	这	真相	是	这	,	—	这	时间	有	来	到	告诉	它	.

听着，事实是这样的——是时候说出真相了。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] ['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌeɪˌaɪ'ɛks][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

Before	you	left	Paris	for	Aix	I	found	myself	on	the	brink	of	ruin	.
前	你	左边	巴黎	为了	艾克斯	我	成立	我	在	这	边缘	的	废墟	.

在你离开巴黎前往艾克斯之前，我发现自己已经濒临崩溃。

[aɪ][hæd; həd][glaɪdɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['rekləsnəs] , [wɪð] [ðæt] [skɔːn] [ɒv; əv]

I	had	glided	towards	it	with	my	characteristic	recklessness	,	with	that	scorn	of
我	有	滑翔	向	它	和	我的	特征	鲁莽	,	和	那	轻蔑	的

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,

money	for	itself	,
钱	为了	本身	,

我以我特有的鲁莽，带着对金钱本身的蔑视，滑向了它。

[ðæt] ['sæŋgwɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][vˈaɪsɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]

that	sanguine	confidence	in	the	favour	of	fortune	,	which	are	vices	common	to
那	乐观	信心	在	这	偏爱	的	财富	,	哪个	是	恶习	常见的	到

['evri] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [dez] [vɪvuːɜ-z] .

every	roi	des	viveurs	.
每一个	投资回报率	德斯	生活者	.

那种盲目自信，相信命运会眷顾自己，这是每个生活富贵之王都共有的恶习。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɒk] [ˌælɪg'zɑːndəz] [ðæt] [wiː; wi] ['spendθrift] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [juːθ] !

Poor	mock	Alexanders	that	we	spendthrifts	are	in	youth	!
贫穷的	嘲笑	亚历山大	那	我们	挥霍者	是	在	青年	!

可怜的亚历山大们，我们这些挥霍无度的人正值青春年华！

[wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] [baɪ][sʌm; səm]['pruːd(ə)nt]

we	divide	all	we	have	among	others	,	and	when	asked	by	some	prudent
我们	划分	全部	我们	有	之中	其他的	,	和	什么时候	问	经过	一些	谨慎

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我们把所有财产分给其他人，当一些明智的朋友问起时，

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] ? -

'	What	have	you	left	for	your	own	share	?	'
-	什么	有	你	左边	为了	你的	自己的	分享	?	-

“你给自己留了多少？”

['ɑːnsə(r)] , - [həʊp] . -

answer	,	'	Hope	.	'
回答	,	-	希望	.	-

回答：“希望。”

[ai] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [maɪ] ['pætrɪməni] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪ]

I	knew	,	of	course	,	that	my	patrimony	was	rapidly	vanishing	;	but	then	my
我	知道	,	的	课程	,	那	我的	遗产	曾是	快速	消失	;	但	然后	我的

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mætʃləs] .

horses	were	matchless	.
马匹	是	无比	.

我当然知道我的遗产正在迅速消失；但是我的马匹却是无与伦比的。

[ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒn][ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] — [ɒv; əv]

I	had	enough	to	last	me	for	years	on	their	chance	of	winning	—	of
我	有	足够的	到	最后的	我	为了	年	在	他们的	机会	的	获胜	—	的

[kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] .

course	they	would	win	.
课程	他们	会	赢	.

我当时就觉得他们肯定会赢，这种想法够我玩好几年了——他们当然会赢。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] , — [kɹ'ɛdɪtəz] - [bɪls]

But	you	may	recollect	when	we	parted	that	I	was	troubled	,	—	creditors	'	bills
但	你	可能	追忆	什么时候	我们	分手了	那	我	曾是	麻烦	,	—	债权人	-	账单

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — ['juːʒərə(r)] - [bɪls] [tuː] ,

before	me	—	usurers	'	bills	too	,
前	我	—	高利贷者	-	账单	也	,

但你可能还记得，我们分别时我心事重重——债主的账单摆在我面前——还有高利贷的账单。

— [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [-] , [prest] [ɒn][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [wen]

—	and	you	,	my	dear	Louvier	,	pressed	on	me	your	purse	,	were	angry	when
—	和	你	,	我的	亲爱的	卢维尔	,	按下	在	我	你的	钱包	,	是	生气的	什么时候

[ai] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	refused	it	.
我	拒绝	它	.

——而你，我亲爱的卢维尔，把你的钱包强塞给我，当我拒绝时，你却生气了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ək'sept] ?

How	could	I	accept	?
如何	可以	我	接受	?

我怎么能接受呢?

[ɔːl] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'peɪmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

All	my	chance	of	repayment	was	in	the	speed	of	a	horse	.
全部	我的	机会	的	还款	曾是	在	这	速度	的	一个	马	.

我偿还债务的唯一希望就寄托在马的速度上了。

[ai] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðæt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trʌstfʊl] [frend] , [nəʊ] .

I	believed	in	that	chance	for	myself	;	but	for	a	trustful	friend	,	no	.
我	相信	在	那	机会	为了	我	;	但	为了	一个	值得信赖的	朋友	,	不	.

我相信自己有这样的机会；但对于值得信赖的朋友来说，不。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [naʊ] , — [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [hɑːt] , — [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒmən] -

Ask	your	own	heart	now	,	—	nay	,	I	will	not	say	heart	,	—	ask	your	own	common	-
问	你的	自己的	心	现在	,	—	不	,	我	将要	不是	说	心	,	—	问	你的	自己的	常见的	-

[sens] ,

sense	,
感觉	,

现在问问你自己的内心，——不，我不说是内心，——问问你自己的常识，

['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ðen] [pʊt] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] — ['spendθrɪft] , [vɔː'riːən] ,

whether	a	man	who	then	put	aside	your	purse	—	spendthrift	,	vaurien	,
无论	一个	男人	WHO	然后	放	旁边	你的	钱包	—	败家子	,	瓦里安	,

无论是挥霍无度的男人，还是把你的钱包留下的男人——挥霍无度，

[ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] — [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [stiːl] [ɔː(r)] [ək'sept] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒuːəlz] .

though	he	might	be	—	was	likely	to	steal	or	accept	a	woman's	jewels	.
尽管	他	可能	是	—	曾是	可能	到	偷	或者	接受	一个	女性的	珠宝	.

虽然他很可能——很可能会偷窃或接受女人的珠宝。

[ˌviː 'eɪ] , [məʊn] [poʊv] [-] , [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , - [fɔːrz] [nɒn] [mjuːtət]['dʒiːnəs] . -

Va	,	mon	pauvre	Louvier	,	again	I	say	,	'	Fors	non	mutat	genus	.	'
瓦	,	星期一	穷人	卢维尔	,	再次	我	说	,	-	为	非	突变	属	.	-

Va，mon pauvre Louvier，我再说一遍，“Fors non mutat genus”。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'pliːzɪŋ] [pə'trɪʃn] ['mɒtəʊ] , [sʌtʃ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]

"	Despite	the	repetition	of	the	displeasing	patrician	motto	,	such	reminiscences	of
"	尽管	这	重复	的	这	令人不快	贵族	座右铭	,	这样的	回忆录	的

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] ['mɒtli] ['kærəktə(r)] — [ɪ'regjələ(r)] ,

his	visitor's	motley	character	—	irregular	,
他的	访客	杂乱无章	特点	—	不规律的	,

尽管反复出现令人不快的贵族格言，但这些回忆却让人想起这位访客形形色色的性格——不合常规，

['tɜːbjələnt] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ɪts] [əʊn] [luːs] [weɪ] ,

turbulent	,	the	reverse	of	severe	,	but	,	in	its	own	loose	way	,
湍流	,	这	撤销	的	严重	,	但	,	在	它是自己的		松动的	方式	,

动荡不安，与严峻相反，但就其自身松散的方式而言，

['grændli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['grændli] [breɪv] — [strʌk] [bəuθ][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd]

grandly	generous	and	grandly	brave	—	struck	both	on	the	common	-	sense	and
宏伟	慷慨的	和	宏伟	勇敢的	—	击	两个都	在	这	常见的	-	感觉	和

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsənə(r)] ;

the	heart	of	the	listener	;
这	心	的	这	听众	;

慷慨大方，勇敢无畏——既打动了听众的常识，又触动了他们的心灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

and	the	Frenchman	recognized	the	Frenchman	.
和	这	法国人	认可	这	法国人	.

法国人认出了自己。

[-] ['daʊtɪd] [diː] - [wɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " ['vɪktə(r)]

Louvier	doubted	De	Mauleon's	word	no	more	,	bowed	his	head	,	and	said	,	"	Victor
卢维尔	怀疑	德	-	单词	不	更多的	,	鞠躬	他的	头	,	和	说	,	"	胜利者

[diː] - ,

de	Mauleon	,
德	-	,

卢维耶不再怀疑德·莫莱昂的话，低下了头，说道：“维克多·德·莫莱昂，

[aɪ][hæv; həv] [rɒŋd] [juː; jʊ] ; [gəʊ][ɒn] . "

I	have	wronged	you	;	go	on	.	"
我	有	冤枉	你	;	去	在	.	"

我做错了，请继续。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] [keɪm] [ðæt] [hɔːs] - [reɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [ɔːl]
" On the day after you left for Aix came that horse - race on which my all
" 在 这 天 后 你 左边 为了 艾克斯 来了 那 马 - 种族 在 哪个 我的 全部
[dɪ'pendɪd] :
depended :
取决于 :

“你离开去艾克斯的第二天，就举行了那场我命悬一线的赛马比赛：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] .
it was lost .
它 曾是 丢失的 .

它丢失了。

[ðə; ði] [lɒs] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔːtʃuːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbd] [ə'baʊt] ['twenti]
The loss absorbed the whole of my remaining fortune ; it absorbed about twenty
这 损失 吸收 这 所有的 的 我的 其余的 财富 ; 它 吸收 关于 二十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [ɪk'ses] ,
thousand francs in excess ,
千 法郎 在 过量的 ,

这场损失耗尽了我剩余的全部财产；还额外损失了大约两万法郎。

[ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [diː] [en] . , [huːm] [juː; jʊ] [kɔːld] [maɪ] [frend] .
a debt of honour to De N . , whom you called my friend .
一个 债务 的 荣誉 到 德 N . , 谁 你 称为 我的 朋友 .

我欠德·N一个人情，你称他为我的朋友。

[frend] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ; ['ɪmɪteɪtə(r)] , ['fɒləʊə(r)] , ['flætərə(r)] , [jes] .
Friend he was not ; imitator , follower , flatterer , yes .
朋友 他 曾是 不是 ; 模仿者 , 追随者 , 奉承者 , 是的 .

他算不上朋友；模仿者、追随者、奉承者，倒是挺像的。

[stɪl] [aɪ] [diːmd] [hɪm] [ɪ'nʌf] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Still I deemed him enough my friend to say to him ,
仍然 我 被认为 他 足够的 我的 朋友 到 说 到 他 ,

但我仍然把他当成我的朋友，对他说：

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ; [aɪ] [mʌst; məst] [sel] [maɪ] [stʌd] ,
' Give me a little time to pay the money ; I must sell my stud ,
- 给 我 一个 小的 时间 到 支付 这 钱 ; 我 必须 卖 我的 钉子 ,

“请给我一点时间付款；我必须卖掉我的种马。”

[ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . -
or write to my only living relation from whom I have expectations . '
或者 写 到 我的 仅有的 活的 关系 从 谁 我 有 期望 . -

或者写信给我唯一在世的亲人，我对他寄予厚望。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , — [ʒɑːk,dʒeks] [diː] - , [əʊld] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] .
You remember that relation , — Jacques de Mauleon , old and unmarried .
你 记住 那 关系 , — 雅克 德 - , 老的 和 未婚 .

你还记得那位亲戚吗？——雅克·德·莫莱昂，年老未婚。

[baɪ] [diː] [en] . - [es] [əd'vaɪs] [aɪ] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪnzmən] .
By De N . ' s advice I did write to my kinsman .
经过 德 N . - s 建议 我 做过 写 到 我的 亲属 .

听从德·N的建议，我给我的亲戚写了信。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [kʌm] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [bɪls] [frɒm; frəm] [kɹ'ɛdɪtəz] .
No answer came ; but what did come were fresh bills from creditors .
不 回答 来了 ; 但 什么 做过 来 是 新鲜的 账单 从 债权人 .

没有收到回复；但随之而来的是债权人寄来的新账单。

[ai] [ðen] ['kɑ:mli] ['kælkjuleɪtɪd][maɪ] ['æsets] .

I	then	calmly	calculated	my	assets	.
我	然后	平静地	计算	我的	资产	.

然后我冷静地清点了自己的资产。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][maɪ] [stʌd] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [mait] [sə'faɪs] [tu:; tə] [peɪ] ['evri] [su:] [ðæt] [ai] [əud] ,

The	sale	of	my	stud	and	effects	might	suffice	to	pay	every	sou	that	I	owed	,
这	销售	的	我的	钉子	和	效果	可能	足够了	到	支付	每一个	苏	那	我	欠款	,

卖掉我的马具和配饰或许足以偿还我所欠的所有债务。

[ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ] [det] [tu:; tə][di:][en] . ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] .

including	my	debt	to	De	N	.	;	but	that	was	not	quite	certain	.
包括	我的	债务	到	德	N	.	;	但	那	曾是	不是	相当	肯定	.

包括我欠 De N. 的债；但这并不完全确定。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wen] [ðə; ði] [dets] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['begə] .

At	all	events	,	when	the	debts	were	paid	I	should	be	beggared	.
在	全部	活动	,	什么时候	这	债务	是	有薪酬的	我	应该	是	穷困潦倒	.

无论如何，还清债务后，我应该会一贫如洗。

[wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [-] , [wɒt] [wi:; wi] ['frentʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] :

Well	,	you	know	,	Louvier	,	what	we	Frenchmen	are	:
出色地	,	你	知道	,	卢维尔	,	什么	我们	法国人	是	:

你知道，卢维耶，我们法国人就是这样：

[haʊ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;

how	Nature	has	denied	to	us	the	quality	of	patience	;
如何	自然	有	否认	到	我们	这	质量	的	耐心	;

自然是如何剥夺了我们耐心这种品质的；

[haʊ] [ɪn'vɒləntrəli] ['su:ɪsaɪd]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wen] [həʊp] [ɪz] [lɒst] ;

how	involuntarily	suicide	presents	itself	to	us	when	hope	is	lost	;
如何	不由自主	自杀	礼物	本身	到	我们	什么时候	希望	是	丢失的	;

当希望破灭时，自杀是如何不由自主地出现在我们面前的；

[ænd; ənd]['su:ɪsaɪd] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪə(r)] [dju:] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] , ['neɪmli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n]

and	suicide	seemed	to	me	here	due	to	honour	,	namely	,	to	the	certain
和	自杀	似乎	到	我	这里	到期的	到	荣誉	,	即	,	到	这	肯定

[dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,

discharge	of	my	liabilities	,
释放	的	我的	负债	,

在我看来，自杀是为了维护荣誉，也就是为了彻底清偿我的债务。

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['vɪktə(r)][di:] - , [ˌɑ: əʊ 'aɪ] [dez] [vɪvu:ɜ'z] ,

—	for	the	stud	and	effects	of	Victor	de	Mauleon	,	roi	des	viveurs	,
—	为了	这	钉子	和	效果	的	胜利者	德	-	,	投资回报率	德斯	生活者	,

—Victor de Mauleon 的种马和效果，roi des viveurs，

[wʊd] [kə'mɑ:nd] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [praisiz] [ɪf] [hi:; hi] [daɪd] [laɪk] ['keɪtəʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ]

would	command	much	higher	prices	if	he	died	like	Cato	than	if	he	ran	away
会	命令	很多	更高	价格	如果	他	死亡	喜欢	卡托	比	如果	他	跑	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] [laɪk] ['pɔmpi] .

from	his	fate	like	Pompey	.
从	他的	命运	喜欢	庞贝	.

如果他像加图那样死去，他的身价会比像庞培那样逃避命运时高得多。

['daʊtləs] [di:][en] . [gest] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜ:dz] [ɔ:(r)][maɪ]['mænə(r)] ;

Doubtless	De	N	.	guessed	my	intention	from	my	words	or	my	manner	;
毫无疑问	德	N	.	猜对了	我的	意图	从	我的	字	或者	我的	方式	;

毫无疑问，德·N从我的言语或举止中猜到了我的意图；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði]

but	on	the	very	day	in	which	I	had	made	all	preparations	for	quitting	the
但	在	这	非常	天	在	哪个	我	有	制成	全部	准备工作	为了	辞职	这

[wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

world	from	which	sunshine	had	vanished	,
世界	从	哪个	阳光	有	消失了	,

但是，就在我做好离开这个阳光不再的世界的一切准备的那一天，

[ai] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] ['envələʊp] [bæŋk] - [nəʊts] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

I	received	in	a	blank	envelope	bank	-	notes	amounting	to	seventy	thousand	francs	,
我	已收到	在	一个	空白的	信封	银行	-	笔记	金额	到	七十	千	法郎	,

我收到一个空白信封，里面装着总额为七万法郎的钞票。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

and	the	post	-	mark	on	the	envelope	was	that	of	the	town	of
和	这	邮政	-	标记	在	这	信封	曾是	那	的	这	镇	的

['fɒntɪnˌbləʊ] ,

Fontainebleau	,
枫丹白露	,

信封上的邮戳显示邮戳地点为枫丹白露市。

[nɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][maɪ] [rɪtʃ] ['kɪnzmən] [ʒɑːk,dʒeks] .

near	to	which	lived	my	rich	kinsman	Jacques	.
靠近	到	哪个	居住地	我的	富有的	亲属	雅克	.

我的富裕亲戚雅克就住在附近。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] .

I	took	it	for	granted	that	the	sum	came	from	him	.
我	采取	它	为了	的确	那	这	和	来了	从	他	.

我理所当然地认为这笔钱是他给的。

[dɪs'pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [maɪ][waɪld][kə'rɪə(r)] , [stɪl] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Displeased	as	he	might	have	been	with	my	wild	career	,	still	I	was	his
不高兴	作为	他	可能	有	到过	和	我的	荒野	职业	,	仍然	我	曾是	他的

['nætʃ(ə)rəl][eə(r)] .

natural	heir	.
自然的	继承人	.

尽管他可能对我放荡不羁的职业生涯感到不满，但我仍然是他名正言顺的继承人。

[ðə; ði] [sʌm] [sə'fais] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [tuː; tə][diː][en] . , [tuː; tə][ɔːl] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]

The	sum	sufficed	to	pay	my	debt	to	De	N	.	,	to	all	creditors	,	and	leave	a
这	和	足够了	到	支付	我的	债务	到	德	N	.	,	到	全部	债权人	,	和	离开	一个

['sɜːpləs] .

surplus	.
剩余	.

这笔钱足以偿还我欠 De N. 的债务、所有债权人的债务，并且还有剩余。

[maɪ] ['sæŋgwɪn] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] .

My	sanguine	spirits	returned	.
我的	乐观	烈酒	返回	.

我的乐观精神又回来了。

[ai] [wʊd] [sel] [maɪ] [stʌd] ; [ai] [wʊd] [rɪ'trentʃ] , [rɪ'fɔːm] , [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['kɪnzmən] [æz; əz][ðə; ði]

I	would	sell	my	stud	;	I	would	retrench	,	reform	,	go	to	my	kinsman	as	the
我	会	卖	我的	钉子	;	我	会	裁员	,	改革	,	去	到	我的	亲属	作为	这

['penɪtənt] [sʌn] .

penitent	son	.
忏悔者	儿子	.

我会卖掉我的种马；我会缩减开支，改过自新，像个忏悔的儿子一样回到亲戚家。

[ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][weə(r)]['pɜːp(ə)l] [jet] .

The	fatted	calf	would	be	killed	,	and	I	should	wear	purple	yet	.
这	肥胖	小牛	会	是	被杀	,	和	我	应该	穿	紫色的	然而	.

那头肥牛犊将被宰杀，而我却还穿着紫色衣服。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [-] ? "

You	understand	that	,	Louvier	?	"
你	理解	那	,	卢维尔	?	"

你明白吗，卢维尔?

" [jes] , [jes] ; [səʊ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	yes	;	so	like	you	.
"	是的	,	是的	;	所以	喜欢	你	.

“是啊，是啊；真像你。”

[gəʊ][ɒn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [naʊ] , [ðen] , [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] !

"	Now	,	then	,	came	the	thunderbolt	!
"	现在	,	然后	,	来了	这	霹雳	!

“就在这时，雷霆降临了！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪn] [ðəʊz] ['sʌni] [deɪz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['envi] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [spɔɪlt] [baɪ] ['wɪmɪn] .

in	those	sunny	days	you	used	to	envy	me	for	being	so	spoilt	by	women	.
在	那些	阳光明媚	天	你	用过的	到	嫉妒	我	为了	存在	所以	被宠坏了	经过	女性	.

在那些阳光灿烂的日子里，你曾羡慕我被女人宠坏了。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] — — — [hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rəʊ'mæntɪk] ['fænsiz]

The	Duchesse	de	—	—	—	had	conceived	for	me	one	of	those	romantic	fancies
这	公爵夫人	德	—	—	—	有	构思	为了	我	一	的	那些	浪漫的	幻想

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪð] ['æmpl] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]

which	women	without	children	and	with	ample	leisure	for	the	waste	of
哪个	女性	没有	孩子们	和	和	充足	闲暇	为了	这	浪费	的

[ə'fekʃn] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [kən'siːv] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz]

affection	do	sometimes	conceive	for	very	ordinary	men	younger	than	themselves
感情	做	有时	构想	为了	非常	普通的	男人	年轻	比	他们自己

,

,
,

德·——公爵夫人为我构想了一种浪漫的幻想，这种幻想是那些没有孩子、有大把空闲时间来挥霍感情的女人有时会对比自己年轻的普通男人产生的。

[bʌt; bət][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ɔː(r)]['hɪərəʊz][tuː; tə][ɪg'zɔːlt] .

but	in	whom	they	imagine	they	discover	sinners	to	reform	or	heroes	to	exalt	.
但	在	谁	他们	想象	他们	发现	罪人	到	改革	或者	英雄	到	崇高	.

但他们想象中的人物要么是需要改造的罪人，要么是需要颂扬的英雄。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ][sʌm; səm] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]

I	had	been	honoured	by	some	notes	from	the	Duchesse	in	which	this	sort	of
我	有	到过	荣幸	经过	一些	笔记	从	这	公爵夫人	在	哪个	这	种类	的

[rəʊ'mæns][wɒz; wəz] [əʊnd] .

romance	was	owned	.
浪漫	曾是	拥有	.

我曾有幸收到公爵夫人的一些来信，信中提到了这种浪漫情缘。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

I	had	not	replied	to	them	encouragingly	.
我	有	不是	回复	到	他们	令人鼓舞的是	.

我没有给予他们鼓励性的回复。

[ɪn] [truːθ] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

In	truth	,	my	heart	was	then	devoted	to	another	,
在	真相	,	我的	心	曾是	然后	奉献	到	其他	,

事实上，那时我的心已经属于另一个人了。

— [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huːm] [ai][hæd; həd] [wuːd] [æz; əz][maɪ] [waɪf] ; [huː] ,

—	the	English	girl	whom	I	had	wooed	as	my	wife	;	who	,
—	这	英语	女孩	谁	我	有	追求	作为	我的	妻子	;	WHO	,

——我曾追求并希望娶为妻子的那位英国姑娘；她，

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [rɪ'trækʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊə(r)]['juːniən] [wen] [ðeɪ]

despite	her	parents	'	retraction	of	their	consent	to	our	union	when	they
尽管	她	父母	-	撤回	的	他们的	同意	到	我们的	联盟	什么时候	他们

['lɜːnɪd] [haʊ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['fɔːtʃənz] ,

learned	how	dilapidated	were	my	fortunes	,
学习	如何	破旧的	是	我的	财富	,

尽管她的父母在得知我家境多么窘迫后，撤回了对我们婚事的同意，

[pledʒd] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [deɪz] .

pledged	herself	to	remain	faithful	to	me	,	and	wait	for	better	days	.
承诺	她自己	到	保持	忠实	到	我	,	和	等待	为了	更好的	天	.

她向我承诺会一直忠于我，等待更好的日子。

" [ə'gen] [diː] - [pɔːzd] [ɪn] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] : " [nəʊ]

"	Again	De	Mauleon	paused	in	suppressed	emotion	,	and	then	went	on	hurriedly	:	"	No
"	再次	德	-	暂停	在	被抑制	情感	,	和	然后	去	在	匆匆	:	"	不

,

,

,

德·莫莱昂再次压抑住激动的情绪，停顿了一下，然后急忙继续说道："不，

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] ,

the	Duchesse	did	not	inspire	me	with	guilty	passion	,
这	公爵夫人	做过	不是	启发	我	和	有罪的	热情	,

公爵夫人并没有激起我内心深处的罪恶感和激情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] .

but	she	did	inspire	me	with	an	affectionate	respect	.
但	她	做过	启发	我	和	一个	亲热	尊重	.

但她确实让我对她产生了深切的敬意。

[ai] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

I	felt	that	she	was	by	nature	meant	to	be	a	great	and	noble	creature	,
我	毛毡	那	她	曾是	经过	自然	意思是	到	是	一个	伟大的	和	高贵	生物	,

我觉得她天生就是一个伟大而高贵的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] ,

and	was	,	nevertheless	,
和	曾是	,	尽管如此	,

然而，

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['həʊlli] [ˌmɪs'led] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] [baɪ] [æn; ən]

at	that	moment	wholly	misled	from	her	right	place	amongst	women	by	an
在	那	片刻	完全	被误导	从	她	正确的	地方	在	女性	经过	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['hæpənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

illusion	of	mere	imagination	about	a	man	who	happened	then	to	be	very	much
错觉	的	仅仅	想像力	关于	一个	男人	WHO	发生	然后	到	是	非常	很多

[tɔːkt] [ə'baʊt] ,

talked	about	,
谈话	关于	,

那一刻，她完全被一种纯粹的想象所蒙蔽，偏离了她在女性中应有的位置，而这种想象的幻想对象恰好是当时人们热议的一个男人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'zembld] [sʌm; səm] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	perhaps	resembled	some	Lothario	in	the	novels	which	she	was
和	也许	类似	一些	洛萨里奥	在	这	小说	哪个	她	曾是

['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] .

always	reading	.
总是	阅读	.

也许她很像她一直阅读的小说中的某个情圣。

[wiː; wi] [lɒdʒd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . "

We	lodged	,	as	you	may	remember	,	in	the	same	house	.	"
我们	已提交	,	作为	你	可能	记住	,	在	这	相同的	房子	.	"

你可能还记得，我们当时就住在那栋房子里。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

"	Yes	,	I	remember	.
"	是的	,	我	记住	.

“是的，我记得。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌns] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ;

I	remember	how	you	once	took	me	to	a	great	ball	given	by	the	Duchesse	;
我	记住	如何	你	一次	采取	我	到	一个	伟大的	球	给定	经过	这	公爵夫人	;

我记得你曾经带我去参加公爵夫人举办的一场盛大舞会；

[haʊ] ['hænsəm] [aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] —

how	handsome	I	thought	her	,	though	no	longer	young	;	and	you	say	right	—
如何	英俊的	我	想法	她	,	尽管	不	更长	年轻的	;	和	你	说	正确的	—

[haʊ] [aɪ] [dɪd] ['envi] [juː; jʊ] ,

how	I	did	envy	you	,
如何	我	做过	嫉妒	你	,

我当时觉得她很漂亮，虽然她不再年轻了；你说得对——我当时多么羡慕你啊。

[ðæt] [naɪt] ! "

that	night	!	"
那	夜晚	!	"

那天晚上！

" [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dʌk] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] .

"	From	that	night	,	however	,	the	Duc	,	not	unnaturally	,	became	jealous	.
"	从	那	夜晚	,	然而	,	这	杜克	,	不是	不自然地	,	成为	嫉妒的	.

“然而，从那天晚上起，公爵自然而然地产生了嫉妒之心。”

[hiː; hi] [ri'pruːv] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ]

He	reproved	the	Duchesse	for	her	too	amiable	manner	towards	a	mauvais
他	责备	这	公爵夫人	为了	她	也	可亲	方式	向	一个	糟糕的

[sʊ'ʒeɪ] [laɪk] [maɪ'self] ,

sujet	like	myself	,
主题	喜欢	我	,

他斥责公爵夫人对像我这样不好相处的人态度过于和蔼。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ]['vɪzɪts] .

and	forbade	her	in	future	to	receive	my	visits	.
和	禁止	她	在	未来	到	收到	我的	访问	.

并禁止她以后接受我的探访。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [nəʊts] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [klæn'destɪn] , [brɔːt] [tuː; tə]

It	was	then	that	these	notes	became	frequent	and	clandestine	,	brought	to
它	曾是	然后	那	这些	笔记	成为	频繁	和	秘密	,	带来	到

[ˌem 'iː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

me	by	her	maid	,
我	经过	她	女佣	,

从那时起，这些纸条变得频繁而隐秘，都是她的女仆带给我的。

[huː] [tʊk] [bæk] [maɪ] ['sʌmwɒt] ['tʃɪlɪŋ] [rɪ'plaɪz] .

who	took	back	my	somewhat	chilling	replies	.
WHO	采取	后退	我的	有些	令人不寒而栗	回复	.

他们收回了我那些略带寒意的回复。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] .

"	But	to	proceed	.
"	但	到	继续	.

但要继续进行。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][maɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

In	the	flush	of	my	high	spirits	,
在	这	冲洗	的	我的	高的	烈酒	,

在我情绪高涨之际，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [diː][en] — — — [ðə; ði]

and	in	the	insolence	of	magnificent	ease	with	which	I	paid	De	N	—	—	—	the
和	在	这	傲慢	的	壮丽	舒适	和	哪个	我	有薪酬的	德	N	—	—	—	这

['traɪf(ə)l][aɪ] [əud] [hɪm] ,

trifle	I	owed	him	,
琐事	我	欠款	他	,

我以无比的傲慢和轻松，付清了欠德·N——的那点微不足道的钱财。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [stænd] [stɪl] . "

something	he	said	made	my	heart	stand	still	.	"
某物	他	说	制成	我的	心	站立	仍然	.	"

他说的某些话让我心跳骤停。

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ʒɑːk,dʒeks][diː] - ,

"	I	told	him	that	the	money	received	had	come	from	Jacques	de	Mauleon	,
"	我	讲述	他	那	这	钱	已收到	有	来	从	雅克	德	-	,

我告诉他，收到的钱来自雅克·德·莫莱昂，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

and	that	I	was	going	down	to	his	house	that	day	to	thank	him	.
和	那	我	曾是	去	向下	到	他的	房子	那	天	到	感谢	他	.

我那天要去他家感谢他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [doʊnt][gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] . -

He	replied	,	'	Don't	go	;	it	did	not	come	from	him	.	'
他	回复	,	-	不	去	;	它	做过	不是	来	从	他	.	-

他回答说："别去，那不是他发的。"

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ; [siː] [ðə; ði][pəʊst] - [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] , — ['fɒntɪnˌbləʊ] . -

'	It	must	;	see	the	post	-	mark	of	the	envelope	,	—	Fontainebleau	.	'
-	它	必须	;	看	这	邮政	-	标记	的	这	信封	,	—	枫丹白露	.	-

"肯定如此；看看信封上的邮戳——枫丹白露。"

- [ai]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] . -
' I posted it at Fontainebleau . '
- 我 发布 它 在 枫丹白露 . -

“我把它贴在了枫丹白露。”

- [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] ! -
' You sent me the money , you ! '
- 你 发送 我 这 钱 , 你 ! -

“是你把钱寄给我的，是你！”

- [neɪ] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [miːnz] .
' Nay , that is beyond my means .
- 不 , 那 是 超过 我的 方法 .

“不，那超出了我的能力范围。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , - [sed] [ðɪs] ['mɪzrəbl] , - [mʌtʃ] [mɔː(r)] [meɪ] [jet] [kʌm] ;
Where it came from , ' said this miserable , ' much more may yet come ;
在哪里 它 来了 从 , - 说 这 悲惨的 , - 很多 更多的 可能 然而 来 ;

“它来自哪里，”这个可怜的人说，“可能还会有更多。”

- [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [nə'reɪtɪd] , [wɪð] [ðæt] ['sɪnɪsɪzəm][səʊ][ɪn] [vəʊg] [æt; ət]['pærɪs] ,
' and then be narrated , with that cynicism so in vogue at Paris ,
- 和 然后 是 旁白 , 和 那 玩世不恭 所以 在 时尚 在 巴黎 ,

然后，用巴黎流行的那种愤世嫉俗的口吻来叙述，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ([huː] [njuː] [hɪm][æz; əz][maɪ] ['ɪntɪmət] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt])
how he had told the Duchesse (who knew him as my intimate associate)
如何 他 有 讲述 这 公爵夫人 (WHO 知道 他 作为 我的 亲密的 联系)
[ɒv; əv][maɪ] [stres] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
of my stress of circumstance ,
的 我的 压力 的 环境 ,

他如何向公爵夫人（她知道他是我亲密的伙伴）讲述了我所处的困境，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] ['mediteit] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] ;
of his fear that I meditated something desperate ;
的 他的 害怕 那 我 冥想 某物 绝望的 ;

他担心我做了什么绝望的事；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['dʒuːəlz][tuː; tə] [sel] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ; [haʊ] ,
how she gave him the jewels to sell and to substitute ; how ,
如何 她 给予 他 这 珠宝 到 卖 和 到 代替 ; 如何 ,

她如何把珠宝给他去卖掉和替换；如何，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['bæf(ə)l][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frʌ'streɪt] [maɪ] ['skruːplz] ,
in order to baffle my suspicion and frustrate my scruples ,
在 命令 到 挡板 我的 怀疑 和 阻挠 我的 顾虑 ,

为了消除我的疑虑，挫败我的顾虑，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['fɒntɪnˌbləʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['pəʊstɪd][ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
he had gone to Fontainebleau and there posted the envelope containing the
他 有 已消失 到 枫丹白露 和 那里 发布 这 信封 包含 这
[bæŋk] - [nəʊts] ,
bank - notes ,
银行 - 笔记 ,

他去了枫丹白露，并在那里寄出了装有钞票的信封。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['peɪmənt] [hiː; hi] [diːmd] ['ʌðəwaɪz]
out of which he secured for himself the payment he deemed otherwise
出去 的 哪个 他 安全 为了 他自己 这 支付 他 被认为 否则
[ɪm'perəld] .
imperilled .
危及 .

他从中为自己争取到了他认为原本会面临风险的款项。

[diː][en] . ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

De	N	.	having	made	this	confession	,
德	N	.	拥有	制成	这	忏悔	,

De N. 做出此项供述后，

['hʌrid] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

hurried	down	the	stairs	swiftly	enough	to	save	himself	a	descent	by	the	window	.
慌忙	向下	这	楼梯	迅速地	足够的	到	节省	他自己	一个	下降	经过	这	窗户	.

他迅速下楼，动作很快，省去了从窗户下去的麻烦。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [stɪl] ? "

Do	you	believe	me	still	?	"
做	你	相信	我	仍然	?	"

你还相信我吗?

" [jes] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [hɒt] - ['blʌdɪd] , [ænd; ənd][diː][en] . [səʊ] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][self] ,

"	Yes	;	you	were	always	so	hot	-	blooded	,	and	De	N	.	so	considerate	of	self	,
"	是的	;	你	是	总是	所以	热的	-	血腥	,	和	德	N	.	所以	周到	的	自己	,

“是的；你总是那么热情奔放，而德·N.又那么顾及自身利益，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] . "

I	believe	you	implicitly	.	"
我	相信	你	隐式地	.	"

我完全相信你。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] [wɒt] ['eni] [mæn] [wʊd] [duː; də] ; [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Of	course	I	did	what	any	man	would	do	;	I	wrote	a	hasty	letter	to	the
"	的	课程	我	做过	什么	任何	男人	会	做	;	我	写道	一个	仓促	信	到	这

['dʌtʃɪs] ,

Duchesse	,
公爵夫人	,

“当然，我做了任何一个男人都会做的事；我匆匆给公爵夫人写了一封信，

['steɪtɪŋ] [ɔːl][maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['frendʃɪp] [səʊ]['nəʊb(ə)l] ;

stating	all	my	gratitude	for	an	act	of	pure	friendship	so	noble	;
声明	全部	我的	感激	为了	一个	行为	的	纯的	友谊	所以	高贵	;

我谨向这份如此高尚的纯粹友谊表达我最诚挚的感激之情；

[ɜːdʒɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

urging	also	the	reasons	that	rendered	it	impossible	for	a	man	of	honour
敦促	还	这	原因	那	渲染	它	不可能的	为了	一个	男人	的	荣誉

[tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

to	profit	by	such	an	act	.
到	利润	经过	这样的	一个	行为	.

并阐述了正直之人不可能通过这种行为获利的理由。

[ʌn'hæpɪli] , [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [wɒz; wəz] [peɪd] [ə'weɪ] [eə(r)][ai] [njuː] [ðə; ðɪ][fækts] ;

Unhappily	,	what	had	been	sent	was	paid	away	ere	I	knew	the	facts	;
不幸地	,	什么	有	到过	发送	曾是	有薪酬的	离开	埃雷	我	知道	这	事实	;

不幸的是，在我知道真相之前，寄出的款项就已经被支付出去了；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][laɪf] [tɪl] [maɪ] [det] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]

but	I	could	not	bear	the	thought	of	life	till	my	debt	to	her	was
但	我	可以	不是	熊	这	想法	的	生活	直到	我的	债务	到	她	曾是

[ə'kwɪtɪd] ;

acquitted	;
无罪释放	;

但是，在偿还我对她的债务之前，我无法忍受活下去；

[ɪn] [ʃɔːt] , [-] , [kən'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['letə(r)] [wɪtʃ]

in	short	,	Louvier	,	conceive	for	yourself	the	sort	of	letter	which
在	短的	,	卢维尔	,	构想	为了	你自己	这	种类	的	信	哪个

简而言之，卢维耶，你自己构思一下你会写什么样的信吧。

[ai] — [wɪtʃ] ['eni] ['ɒnɪst] [mæn] — [wʊd] [raɪt] , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ]['kruːəl] . "

I	—	which	any	honest	man	—	would	write	,	under	circumstances	so	cruel	.	"
我	—	哪个	任何	诚实的	男人	—	会	写	,	在下面	情况	所以	残忍的	.	"

任何一个诚实的人，在如此残酷的情况下，都会写下这样的文字。

" [hm] ！ " [grʌnt] [-] .

"	H'm	!	"	grunted	Louvier	.
"	嗯	！	"	哼哼	卢维尔	.

“嗯！”卢维尔咕哝了一声。

" ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][maɪ]['letə(r)] ,

"	Something	,	however	,	in	my	letter	,
"	某物	,	然而	,	在	我的	信	,

“然而，我的信中有些内容，

[kən'dʒɔɪnd] [wɪð] [wɒt] [diː][en] . [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

conjoined	with	what	De	N	.	had	told	her	as	to	my	state	of	mind	,
连体	和	什么	德	N	.	有	讲述	她	作为	到	我的	状态	的	头脑	,

结合德·N.告诉她关于我精神状态的事情，

[ə'lɑːmd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [dein] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəst] [səʊ]

alarmed	this	poor	woman	,	who	had	deigned	to	take	in	me	an	interest	so
惊慌	这	贫穷的	女士	,	WHO	有	设计	到	拿	在	我	一个	兴趣	所以

['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːvd] .

little	deserved	.
小的	应得的	.

这让这位可怜的女人感到震惊，她竟然屈尊收留了我，而我根本不配得到这样的关心。

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , ['veri] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]

Her	reply	,	very	agitated	and	incoherent	,	was	brought	to	me	by
她	回复	,	非常	激动	和	语无伦次	,	曾是	带来	到	我	经过

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

her	maid	,
她	女佣	,

她的回信语无伦次，情绪激动，是由她的女仆转交给我的。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sed] ,

who	had	taken	my	letter	,	and	by	whom	,	as	I	before	said	,
WHO	有	已采取	我的	信	,	和	经过	谁	,	作为	我	前	说	,

是谁拿走了我的信，而且正如我之前所说，是谁拿走了我的信。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] ['kærid] [ɒn] .

our	correspondence	had	been	of	late	carried	on	.
我们的	一致	有	到过	的	晚的	携带	在	.

我们最近一直保持着通信联系。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]

In	her	reply	she	implored	me	to	decide	,	to	reflect	on	nothing	till	I	had
在	她	回复	她	恳求	我	到	决定	,	到	反映	在	没有什么	直到	我	有

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] ;

seen	her	;
已见	她	;

她在回复中恳求我尽快做决定，在见到她之前不要考虑任何事情；

['steɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz]['priː] - [ɪn'geɪdʒd] ;

stated	how	the	rest	of	her	day	was	pre	-	engaged	;
声明	如何	这	休息	的	她	天	曾是	预	-	已订婚的	;

她表示当天剩余时间都已安排妥当；

[ænd; ənd] [sɪns] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['əʊpənli][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] -

and	since	to	visit	her	openly	had	been	made	impossible	by	the	Due's
和	自从	到	访问	她	公然	有	到过	制成	不可能的	经过	这	-

['ɪntədɪkt] ,

interdict	,
禁令	,

由于法官的禁令，公开探望她已不可能，

[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

enclosed	the	key	to	the	private	entrance	to	her	rooms	,
内	这	钥匙	到	这	私人的	入口	到	她	房间	,

随信附上了她房间私人入口的钥匙。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][geɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ,

by	which	I	could	gain	an	interview	with	her	at	ten	o'clock	that	night	,
经过	哪个	我	可以	获得	一个	面试	和	她	在	十	点钟	那	夜晚	,

这样我就可以在那晚十点采访她了。

[æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌk] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [tɪl] [leɪt]

an	hour	at	which	the	Duc	had	informed	her	he	should	be	out	till	late
一个	小时	在	哪个	这	杜克	有	知情的	她	他	应该	是	出去	直到	晚的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

at	his	club	.
在	他的	俱乐部	.

当时公爵告诉她，他要在俱乐部待到很晚。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [hɪə(r)] [kə'mɪtɪd] ,

Now	,	however	great	the	indiscretion	which	the	Duchesse	here	committed	,
现在	,	然而	伟大的	这	轻率	哪个	这	公爵夫人	这里	坚定的	,

然而，无论这位公爵夫人在此犯下的轻率之举多么严重，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

it	is	due	to	her	memory	to	say	that	I	am	convinced	that	her
它	是	到期的	到	她	记忆	到	说	那	我	是	确信	那	她

['dɒmɪnənt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['mediteit] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

dominant	idea	was	that	I	meditated	self	-	destruction	;
主导的	主意	曾是	那	我	冥想	自己	-	破坏	;

依稀记得她的话，我确信她最主要的想法是我曾想过自我毁灭；

[ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

that	no	time	was	to	be	lost	to	save	me	from	it	;
那	不	时间	曾是	到	是	丢失的	到	节省	我	从	它	;

必须争分夺秒才能救我脱离苦海；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tɪəz]

and	for	the	rest	she	trusted	to	the	influence	which	a	woman's	tears
和	为了	这	休息	她	可信	到	这	影响	哪个	一个	女性的	眼泪

[ænd; ənd][ˌædʒuə'reiʃən][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [hæv; həv]['əʊvə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [hɑːdɪst]

and	adjurations	and	reasonings	have	over	even	the	strongest	and	hardest
和	劝告	和	理由	有	超过	甚至	这	最强	和	最难

[men] .

men	.
男人	.

至于其他方面，她相信女人的眼泪、恳求和道理对最强壮、最冷酷的男人也具有影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔks,kəum][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'baund] [huː]

It	is	only	one	of	those	coxcombs	in	whom	the	world	of	fashion	abounds	who
它	是	仅有的	一	的	那些	纨绔子弟	在	谁	这	世界	的	时尚	很多	WHO

[kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ,

could	have	admitted	a	thought	that	would	have	done	wrong	to	the	impulsive	,
可以	有	承认	一个	想法	那	会	有	完毕	错误的	到	这	冲动	,

只有时尚界那些自命不凡的纨绔子弟中的一员，才会说出那些对冲动之人有害的想法。

['dʒenərəs] ,
generous **,**
慷慨的 ,

慷慨的，

[ɪm'pruːd(ə)nt] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [deθ] [baɪ]
imprudent **eagerness** **of** **a** **woman** **to** **be** **in** **time** **to** **save** **from** **death** **by**
轻率的 渴望 的 一个 女士 到 是 在 时间 到 节省 从 死亡 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
his **own** **hand** **a** **fellow** **-** **being** **for** **whom** **she** **had** **conceived** **an** **interest** **.**
他的 自己的 手 一个 同伴 - 存在 为了 谁 她 有 构思 一个 兴趣 .

一个女人急于及时赶到，救她所爱之人于死地，而她却亲手夺走了他的性命。

[ai][səʊ] [kən'struːd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] .
I **so** **construed** **her** **note** **.**
我 所以 解释 她 笔记 .

我就是这样理解她的字条的。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [nemd] [ai] [əd'mɪtɪd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][baɪ][ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi] [sent] .
At **the** **hour** **she** **named** **I** **admitted** **myself** **into** **the** **rooms** **by** **the** **key** **she** **sent** **.**
在 这 小时 她 命名 我 承认 我 进入 这 房间 经过 这 钥匙 她 发送 .

到了她指定的时间，我用她寄来的钥匙进入了房间。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] :
You **know** **the** **rest** **:**
你 知道 这 休息 :

剩下的部分你都知道了：

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn]
I **was** **discovered** **by** **the** **Duc** **and** **by** **the** **agents** **of** **police** **in** **the** **cabinet** **in**
我 曾是 发现 经过 这 杜克 和 经过 这 代理人 的 警察 在 这 内阁 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] - ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [kept] .
which **the** **Duchesse's** **jewels** **were** **kept** **.**
哪个 这 - 珠宝 是 保留 .

我在存放公爵夫人珠宝的柜子里被公爵和警察发现了。

[ðə; ði] [kiː] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
The **key** **that** **admitted** **me** **into** **the** **cabinet** **was** **found** **in** **my** **possession** **.**
这 钥匙 那 承认 我 进入 这 内阁 曾是 成立 在 我的 拥有 .

打开柜门的钥匙在我身上找到了。

" [diː] - [vɔɪs] [hɪə(r)] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]
" **De** **Mauleon's** **voice** **here** **faltered** **,** **and** **he** **covered** **his** **face** **with** **a** **convulsive**
" 德 - 嗓音 这里 犹豫不决 , 和 他 涵盖 他的 脸 和 一个 痉挛
[hænd] .
hand **.**
手 .

“德·莫莱昂的声音颤抖起来，他用颤抖的手捂住了脸。”

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Almost **in** **the** **same** **breath** **he** **recovered** **from** **visible** **sign** **of** **emotion** **,**
几乎 在 这 相同的 气息 他 恢复 从 可见的 符号 的 情感 ,

几乎就在同时，他便从明显的情绪流露中恢复过来。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [lɑːf] .
and **went** **on** **with** **a** **half** **laugh** **.**
和 去 在 和 一个 一半 笑 .

然后他半笑着继续说道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['envid] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
" **Ah** **!** **you** **envied** **me** **,** **did** **you** **,** **for** **being** **spoiled** **by** **the** **women** **?**
" 啊 ! 你 令人羡慕 我 , 做过 你 , 为了 存在 被宠坏了 经过 这 女性 ?

“啊！你羡慕我被女人宠坏了？”

['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz] [maɪn] [ðæt] [naɪt] !

Enviable	position	indeed	was	mine	that	night	!
令人羡慕	位置	的确	曾是	矿	那	夜晚	!

那晚我的位置真是令人羡慕!

[ðə; ði] [dʌk] [əu'bei] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

The	Duc	obeyed	the	first	impulse	of	his	wrath	.
这	杜克	服从	这	第一的	冲动	的	他的	愤怒	.

公爵遵从了愤怒的第一反应。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dis'ɔnəd] [hɪm] ; [hi:; hi] [wʊd] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌem 'i:] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

He	imagined	that	I	had	dishonoured	him	;	he	would	dishonour	me	in	return	.
他	想象	那	我	有	蒙羞	他	;	他	会	羞辱	我	在	返回	.

他以为我让他蒙羞，所以他要以牙还牙，让我蒙羞。

['i:zɪə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [tu:] ,

Easier	to	his	pride	,	too	,
更轻松	到	他的	自豪	,	也	,

这样也更容易维护他的自尊心。

[ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒu:əlz] [ðæn; ðən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feɪvəd] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

a	charge	against	the	robber	of	jewels	than	against	a	favoured	lover	of	his
一个	收费	反对	这	强盗	的	珠宝	比	反对	一个	受青睐	情人	的	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

对珠宝劫匪的指控，比对其妻子的情人提出的指控要小得多。

[bʌt; bət] [wen] [ai] , [əu'bei] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nesəsəri] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

But	when	I	,	obeying	the	first	necessary	obligation	of	honour	,
但	什么时候	我	,	服从	这	第一的	必要的	义务	的	荣誉	,

但是，当我履行了首要的荣誉义务时，

[ɪn'ventɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɜ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

invented	on	the	spur	of	the	moment	the	story	by	which	the	Duchesse's	reputation
发明	在	这	刺	的	这	片刻	这	故事	经过	哪个	这	-	名声

[wɒz; wəz] [klɪəd] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

was	cleared	from	suspicion	,
曾是	已清除	从	怀疑	,

他临时编造了一个故事，以此洗清了公爵夫人的嫌疑。

[ə'kju:zd] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪkəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæbrɪkeɪtɪd] [ki:] ,

accused	myself	of	a	frantic	passion	and	the	trickery	of	a	fabricated	key	,
被告	我	的	一个	疯狂的	热情	和	这	诡计	的	一个	制造	钥匙	,

指责自己当时情绪激动，并且使用了伪造的钥匙，

[ðə; ði] - [tru:] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒɛn'ti:l'ɔm] [keɪm] [bæk] .

the	Due's	true	nature	of	gentilhomme	came	back	.
这	-	真的	自然	的	绅士	来了	后退	.

这位绅士的本性又回来了。

[hi:; hi] [rɪ'træktɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [blʌʃ] [hæv; həv]

He	retracted	the	charge	which	he	could	scarcely	even	at	the	first	blush	have
他	撤回	这	收费	哪个	他	可以	几乎	甚至	在	这	第一的	脸红	有

[felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] - ['faʊndɪd] ;

felt	to	be	well	-	founded	;
毛毡	到	是	出色地	-	创立	;

他撤回了指控，因为他一开始就很难认为这个指控是有根据的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][səʊl] [tʃɑːdʒ] [left][wɒz; wəz]['sɪmpli] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [kɔm] [ɪl][foʊ][duː; də][nɒt]

and	as	the	sole	charge	left	was	simply	that	which	men	comme	il	faut	do	not
和	作为	这	唯一	收费	左边	曾是	简单地	那	哪个	男人	comme	il	错误	做	不是

[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] [ænd; ənd] [pə'liːs] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

refer	to	criminal	courts	and	police	investigations	,
参考	到	刑事	法院	和	警察	调查	,

而剩下的唯一指控，恰恰是人们通常不会提及的刑事法庭和警方调查。

[ai][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,

I	was	left	to	make	my	bow	unmolested	and	retreat	to	my	own	rooms	,
我	曾是	左边	到	制作	我的	弓	未受干扰	和	撤退	到	我的	自己的	房间	,

我得以不受干扰地完成我的鞠躬，然后退回到自己的房间。

[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [kəmənsiːeɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [dʌk] [mait] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [kən'veɪ]

awaiting	there	such	communciations	as	the	Duc	might	deem	it	right	to	convey
等待中	那里	这样的	沟通	作为	这	杜克	可能	认为	它	正确的	到	传达

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

to	me	on	the	morrow	.
到	我	在	这	明天	.

我将在那里等待公爵明日可能认为合适的任何指示传达给我。

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði][dʌk] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [swiːt] ,

"	But	on	the	morrow	the	Duc	,	with	his	wife	and	personal	suite	,
"	但	在	这	明天	这	杜克	,	和	他的	妻子	和	个人的	套房	,

“但第二天，公爵携夫人和随从人员，

['kwɪtɪd] ['pærɪs] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ; [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

quitted	Paris	en	route	for	Spain	;	the	bulk	of	his	retinue	,	including	the
辞职	巴黎	英文	路线	为了	西班牙	;	这	大部分	的	他的	随从	,	包括	这

[ə'fendɪŋ] ['æbɪgeɪl] ,

offending	Abigail	,
犯罪	阿比盖尔	,

在前往西班牙的途中离开了巴黎；他的大部分随从，包括惹事的阿比盖尔，

[wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ; [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [θruː] [ðiːz] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

was	discharged	;	and	,	whether	through	these	servants	or	through	the	police	,
曾是	出院	;	和	,	无论	通过	这些	仆人	或者	通过	这	警察	,

被释放；而且，无论是通过这些仆人还是通过警察，

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['evri] ['gɒsɪp] [ɪn] [klʌb] [ɔː(r)]['kæfeɪ] ,

the	story	before	evening	was	in	the	mouth	of	every	gossip	in	club	or	cafe	,
这	故事	前	晚上	曾是	在	这	嘴	的	每一个	闲话	在	俱乐部	或者	咖啡店	,

傍晚之前，这件事已经在俱乐部或咖啡馆里人人都在谈论了。

— [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [dɪ'stɔːtɪd] , [tuː; tə][maɪ] ['ɪgnəmɪnɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

—	exaggerated	,	distorted	,	to	my	ignominy	and	shame	.
—	夸张的	,	扭曲	,	到	我的	耻辱	和	耻辱	.

——被夸大、被歪曲，令我蒙羞受辱。

[maɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [peɪst]

My	detection	in	the	cabinet	,	the	sale	of	the	jewels	,	the	substitution	of	paste
我的	检测	在	这	内阁	,	这	销售	的	这	珠宝	,	这	替代	的	粘贴

[baɪ][diː][en] . ,

by	De	N	.	,
经过	德	N	.	,

我在橱柜里发现了东西，珠宝被卖了，De N.用假货替换了真品，

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sɜːvaɪl] ['ɪmɪteɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['æbdʒekt]
who **was** **known** **to** **be** **my** **servile** **imitator** **and** **reputed** **to** **be** **my** **abject**
WHO 曾是 已知 到 是 我的 奴性的 模仿者 和 知名 到 是 我的 卑贱
[tuːl] ,
tool **,**
工具 ,

他曾被认为是我的卑躬屈膝的模仿者，也被认为是我的卑微工具。

[ɔːl][maɪ] ['lɒsɪz] [ɒn][ðə; ðiː] [tɜːf] , [maɪ] [dets] ,
all **my** **losses** **on** **the** **turf** **,** **my** **debts** **,**
全部 我的 损失 在 这 草皮 , 我的 债务 ,

我在赛场上的所有损失，我的债务，

— [ɔːl] [ðiːz] ['skætəd] ['faɪbəz][ɒv; əv][flæks][wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][rəʊp] [ðæt] [wʊd]
— **all** **these** **scattered** **fibres** **of** **flax** **were** **twisted** **together** **in** **a** **rope** **that** **would**
— 全部 这些 疏散 纤维 的 亚麻 是 扭曲 一起 在 一个 绳索 那 会
[hæv; həv] [hæŋd] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən][maɪn] .
have **hanged** **a** **dog** **with** **a** **much** **better** **name** **than** **mine** **.**
有 绞刑 一个 狗 和 一个 很多 更好的 姓名 比 矿 .

——所有这些散落的亚麻纤维捻成一根绳子，这根绳子足以吊死一条名字比我好得多的狗。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˌdisbi'liːv] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ,
If **some** **disbelieved** **that** **I** **could** **be** **a** **thief** **,**
如果 一些 不相信 那 我 可以 是 一个 贼 ,

如果有人不相信我会是小偷，

[fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] [best] [held] [ˌem 'iː] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪsnəs]
few **of** **those** **who** **should** **have** **known** **me** **best** **held** **me** **guiltless** **of** **a** **baseness**
很少 的 那些 WHO 应该 有 已知 我 最好的 握住 我 无罪 的 一个 卑鄙
['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [θeft] ,
almost **equal** **to** **that** **of** **theft** **,**
几乎 平等的 到 那 的 盗窃 ,

那些最了解我的人中，很少有人认为我无罪，他们犯下的罪行几乎与盗窃无异。

— [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] . "
— **the** **exaction** **of** **profit** **from** **the** **love** **of** **a** **foolish** **woman** **.** **"**
— 这 执行 的 利润 从 这 爱 的 一个 愚蠢 女士 . "

——从愚蠢女人的爱情中榨取利益。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [teɪl] , [ʃəʊn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [juː; jʊ][hæd; həd]
" **But** **you** **could** **have** **told** **your** **own** **tale** **,** **shown** **the** **letters** **you** **had**
" 但 你 可以 有 讲述 你的 自己的 故事 , 所示 这 信件 你 有
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ,
received **from** **the** **Duchesse** **,**
已收到 从 这 公爵夫人 ,

“但是你可以讲述你自己的故事，出示你收到的公爵夫人的信件，

[ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] ['evri] [steɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . "
and **cleared** **away** **every** **stain** **on** **your** **honour** **.** **"**
和 已清除 离开 每一个 弄脏 在 你的 荣誉 . "

并洗清了你名誉上的所有污点。

" [haʊ] ? — [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,
" **How** **?** **—** **shown** **her** **letters** **,** **ruined** **her** **character** **,**
" 如何 ? — 所示 她 信件 , 毁坏 她 特点 ,

“怎么会这样？——给她看了信件，毁了她的名誉，

['i:v(ə)n] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:əlz][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

even	stated	that	she	had	caused	her	jewels	to	be	sold	for	the
甚至	声明	那	她	有	导致	她	珠宝	到	是	卖	为了	这

['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ru:eɪ] !

uses	of	a	young	roue	!
用途	的	一个	年轻的	路线	!

她甚至声称自己曾让人把她的珠宝卖给一个年轻的浪荡子!

[ɑ:] , [nəʊ] , [-] !

Ah	,	no	,	Louvier	!
啊	,	不	,	卢维尔	!

啊，不，卢维尔!

[aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæliz] . "

I	would	rather	have	gone	to	the	galleys	.	"
我	会	相当	有	已消失	到	这	厨房	.	"

我宁愿去船舱里。

" [hm] ! " [grʌnt] [-] [ə'gen] .

"	H'm	!	"	grunted	Louvier	again	.
"	嗯	!	"	哼哼	卢维尔	再次	.

“嗯！”卢维尔又哼了一声。

" [ðə; ði] [dʌk] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ˌem 'i:]['betə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [maɪ'self] .

"	The	Duc	generously	gave	me	better	means	of	righting	myself	.
"	这	杜克	慷慨地	给予	我	更好的	方法	的	纠正	我	.

“公爵慷慨地给了我更好的办法来纠正自己。”

[θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['kwɪtɪd] ['pærɪs][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , ['veri] [pə'laɪtli]

Three	days	after	he	quitted	Paris	I	received	a	letter	from	him	,	very	politely
三	天	后	他	辞职	巴黎	我	已收到	一个	信	从	他	,	非常	礼貌地

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

他离开巴黎三天后，我收到了他的一封信，信写得非常客气。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] ['eni] [wɜ:dz] [im'plai] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [tu:] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]

expressing	his	great	regret	that	any	words	implying	the	suspicion	too	monstrous	and
表达	他的	伟大的	后悔	那	任何	字	暗示	这	怀疑	也	滔天	和

[əb'sɜ:d] [tu:; tə] [ni:d] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

absurd	to	need	refutation	should	have	escaped	him	in	the	surprise	of	the
荒诞	到	需要	反驳	应该	有	逃脱	他	在	这	惊喜	的	这

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

他深感遗憾，在当时的震惊之下，他竟然没有说出任何暗示这种过于荒谬和离谱、无需反驳的怀疑的话；

[bʌt; bət] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fens] [ai][hæd; həd] [əʊnd] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

but	stating	that	since	the	offence	I	had	owned	was	one	that	he	could	not
但	声明	那	自从	这	罪行	我	有	拥有	曾是	一	那	他	可以	不是

[ˌəʊvə'lʊk] ,

overlook	,
俯瞰	,

但他表示，由于我所犯的罪行是他不能忽视的，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] .

he	was	under	the	necessity	of	asking	the	only	reparation	I	could	make	.
他	曾是	在下面	这	必要性	的	问	这	仅有的	赔偿	我	可以	制作	.

他不得不向我提出唯一能够做出的补偿要求。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [dɪ'reɪndʒd] - [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt]['pærɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

That	if	it	'	deranged	'	me	to	quit	Paris	,	he	would	return	to	it	for	the
那	如果	它	-	精神错乱	-	我	到	辞职	巴黎	,	他	会	返回	到	它	为了	这

['pɜːpəs] [rɪ'kwaɪəd] ;

purpose	required	;
目的	必需的	;

如果离开巴黎让我感到“精神错乱”，他会为了必要的目的回到巴黎；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]

but	that	if	I	would	give	him	the	additional	satisfaction	of	suiting	his
但	那	如果	我	会	给	他	这	额外的	满意	的	适合	他的

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

但如果我还能让他额外获得满足他便利的满足感，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [bei'jəun] ,

he	should	prefer	to	await	my	arrival	at	Bayonne	,
他	应该	更喜欢	到	等待	我的	到达	在	巴约讷	,

他应该更愿意在巴约讷等我到达。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] . "

where	he	was	detained	by	the	indisposition	of	the	Duchesse	.	"
在哪里	他	曾是	被拘留	经过	这	病痛	的	这	公爵夫人	.	"

他因公爵夫人身体不适而被留了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðæt] ['letə(r)] ? " [ɑːskt] [-] , ['kwɪkli] .

"	You	have	still	that	letter	?	"	asked	Louvier	,	quickly	.
"	你	有	仍然	那	信	?	"	问	卢维尔	,	迅速地	.

“你还留着那封信吗？”卢维尔急切地问道。

" [jes] ; [wɪð] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl] [maɪ] ['piːsɪz]

"	Yes	;	with	other	more	important	documents	constituting	what	I	may	call	my	pieces
"	是的	;	和	其他	更多的	重要的	文件	构成	什么	我	可能	称呼	我的	件

-

justificatives	.
-	.

“是的；还有其他更重要的文件构成了我所谓的我的文章的论证材料。

" [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [rɪ'plaɪd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət]

"	I	need	not	say	that	I	replied	stating	the	time	at	which	I	should	arrive	at
"	我	需要	不是	说	那	我	回复	声明	这	时间	在	哪个	我	应该	到达	在

[bei'jəun] ,

Bayonne	,
巴约讷	,

“我无需赘言，我回复了邮件，说明了我到达巴约讷的时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [ðə; ði] - [kə'mɑːnd] .

and	the	hotel	at	which	I	should	await	the	Duc's	command	.
和	这	酒店	在	哪个	我	应该	等待	这	-	命令	.

以及我应该在哪家酒店等候公爵的命令。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai][set] [aʊt] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [geɪnd] [ðə; ði][həʊ'tel] [nemd] ,

Accordingly	I	set	out	that	same	day	,	gained	the	hotel	named	,
因此	我	放	出去	那	相同的	天	,	获得	这	酒店	命名	,

于是我当天就出发了，入住了一家名为……的酒店。

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

despatched	to	the	Duc	the	announcement	of	my	arrival	,
已派送	到	这	杜克	这	公告	的	我的	到达	,

已将我抵达的消息送达公爵手中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)] ['kwɔ:təd] [ɪn]

and	was	considering	how	I	should	obtain	a	second	in	some	officer	quartered	in
和	曾是	考虑	如何	我	应该	获得	一个	第二	在	一些	官	四分	在

[ðə; ðɪ] [taʊn] — [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sɔ:nəs] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɑ:kt] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv]

the	town	—	for	my	soreness	and	resentment	at	the	marked	coldness	of
这	镇	—	为了	我的	疼痛	和	怨恨	在	这	标记	寒冷	的

[maɪ]['fɔ:mə(r)] [ə'kweɪntəns] [æt; ət]['pærɪs][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'mʌŋ]

my	former	acquaintances	at	Paris	had	forbidden	me	to	seek	a	second	among
我的	以前的	熟人	在	巴黎	有	禁止	我	到	寻找	一个	第二	之中

['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪθləs] ['nʌmbə(r)] — [wen] [ðə; ðɪ] [dju:] [hɪm'self] ['entəd] [maɪ] [ru:m] .

any	of	that	faithless	number	—	when	the	Due	himself	entered	my	room	.
任何	的	那	不忠	数字	—	什么时候	这	到期的	他自己	进入	我的	房间	.

我正在考虑如何从镇上驻扎的某个军官那里找到一个助手——因为我对以前在巴黎认识的人的冷漠感到痛苦和怨恨，所以不允许我从那些不忠的人中寻找助手——这时，公爵本人走进了我的房间。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'meɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] ;

Judge	of	my	amaze	at	seeing	him	in	person	;
法官	的	我的	惊奇	在	看到	他	在	人	;

亲眼见到他时，我的惊讶之情难以言表；

[dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðə; ðɪ] [ə'meɪz] [bɪ'keɪm] [wen] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət]

judge	how	much	greater	the	amaze	became	when	he	advanced	with	a	grave	but
法官	如何	很多	更大的	这	惊奇	成为	什么时候	他	先进的	和	一个	严重	但

['kɔ:diəl] [smaɪl] ,

cordial	smile	,
亲切	微笑	,

当他带着严肃而亲切的微笑走上前来时，人们的惊讶之情又该如何形容呢?

['ɒfərɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][hænd] !

offering	me	his	hand	!
提供	我	他的	手	!

他向我伸出了手!

" - [mə'sjɜ:] [di:] - , - [sed] [hi:; hi] , - [sɪns] [aɪ] [rəʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	'	Monsieur	de	Mauleon	,	'	said	he	,	'	since	I	wrote	to	you	,
"	-	先生	德	-	,	-	说	他	,	-	自从	我	写道	到	你	,

“莫莱昂先生，”他说，“自从我给您写信以来，

[fækts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'dju:s] [ˌem 'i:]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]

facts	have	become	known	to	me	which	would	induce	me	rather	to	ask	your
事实	有	变得	已知	到	我	哪个	会	诱导	我	相当	到	问	你的

['frendʃɪp] [ðæn; ðən][kɔ:l][ɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

friendship	than	call	on	you	to	defend	your	life	.
友谊	比	称呼	在	你	到	保卫	你的	生活	.

我已了解到一些事实，这些事实促使我宁愿请求你的友谊，而不是请求你为保卫自己的生命。

['mædəm] [lɑ:] ['dʌtʃɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['sɪəriəsli] [ɪl] [sɪns] [wi:; wi] [left] ['pærɪs] ,

Madame	la	Duchesse	has	been	seriously	ill	since	we	left	Paris	,
夫人	拉	公爵夫人	有	到过	严重地	患病的	自从	我们	左边	巴黎	,

自从我们离开巴黎后，公爵夫人就一直病得很重。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['laɪkli] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ðɪ][hɪ'sterɪk(ə)l]

and	I	refrained	from	all	explanations	likely	to	add	to	the	hysterical
和	我	克制	从	全部	解释	可能	到	添加	到	这	歇斯底里的

[ɪk'saɪtmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

excitement	under	which	she	was	suffering	.
激动	在下面	哪个	她	曾是	痛苦	.

我避免做出任何可能加剧她歇斯底里情绪的解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'keɪm] [kə'lektɪd] ,

It	is	only	this	day	that	her	mind	became	collected	,
它	是	仅有的	这	天	那	她	头脑	成为	集	,

直到今天，她的心绪才平静下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

and	she	herself	then	gave	me	her	entire	confidence	.
和	她	她自己	然后	给予	我	她	全部的	信心	.

她本人也完全信任我。

[mə'sjɜː] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Monsieur	,	she	insisted	on	my	reading	the	letters	that	you	addressed	to	her	.
先生	,	她	坚持	在	我的	阅读	这	信件	那	你	已解决	到	她	.

先生，她坚持要我读您写给她的信。

[ðəʊz] ['lɛtəz] , [mə'sjɜː] , [sə'faɪs] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [maɪ] [piːs] .

Those	letters	,	Monsieur	,	suffice	to	prove	your	innocence	of	any	design	against	my	peace	.
那些	信件	,	先生	,	足够了	到	证明	你的	无辜	的	任何	设计	反对	我的	和平	.

先生，这些信件足以证明您没有谋害我的安宁。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [hæz; həz][səʊ] ['kændɪdli] [ə'vaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

The	Duchesse	has	so	candidly	avowed	her	own	indiscretion	,
这	公爵夫人	有	所以	坦率地说	公开承认	她	自己的	轻率	,

公爵夫人如此坦率地承认了自己的不检点行为。

[hæz; həz][səʊ] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [gɪlt] ,

has	so	clearly	established	the	distinction	between	indiscretion	and	guilt	,
有	所以	清楚地	已确立的	这	区别	之间	轻率	和	有罪	,

已经非常清楚地确立了轻率和罪责之间的区别，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['pɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪt(ə)nd] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpɪə] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [jet] . -

that	I	have	granted	her	my	pardon	with	a	lightened	heart	and	a	firm	belief	that	we	shall	be	happier	together	than	we	have	been	yet	.	'
那	我	有	的确	她	我的	赦免	和	一个	轻度	心	和	一个	公司	信仰	那	我们	将	是	更快乐	一起	比	我们	有	到过	然而	.	-

我已宽恕她，心中充满释然，并坚信我们在一起会比以前更加幸福。

" [ðə; ði] [djuː] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	The	Due	continued	his	journey	the	next	day	,
"	这	到期的	持续	他的	旅行	这	下一个	天	,

“第二天，杜伊继续他的旅程。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [frend] [tuː; tə] [frend] ,

but	he	subsequently	honoured	me	with	two	or	three	letters	written	as	friend	to	friend	,
但	他	随后	荣幸	我	和	二	或者	三	信件	书面	作为	朋友	到	朋友	,

但后来他以朋友的身份给我写了两三封信，这让我感到非常荣幸。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] . "

and	in	which	you	will	find	repeated	the	substance	of	what	I	have	stated	him	to	say	by	word	of	mouth	.	"
和	在	哪个	你	将要	寻找	重复	这	物质	的	什么	我	有	声明	他	到	说	经过	单词	的	嘴	.	"

其中你会发现，我转述他亲口所说的话，内容与此一致。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] ?

"	But	why	not	then	have	returned	to	Paris	?
"	但	为什么	不是	然后	有	返回	到	巴黎	?

“那么，为什么不返回巴黎呢？”

[sʌtʃ] ['lɛtəz] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃəʊn] ,

Such	letters	,	at	least	,	you	might	have	shown	,
这样的	信件	,	在	至少	,	你	可能	有	所示	,

至少，你或许已经展示过这样的信件。

[ænd; ənd][ɪn] ['breɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [lɪvd; 'laɪvd][ðem; ðəm] [daʊn] . "

and	in	braving	your	calumniators	you	would	have	soon	lived	them	down	.	"
和	在	勇敢	你的	诽谤者	你	会	有	很快	居住地	他们	向下	.	"

只要你勇敢地面对那些诽谤者，很快就能摆脱他们的指责。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

"	You	forget	that	I	was	a	ruined	man	.
"	你	忘记	那	我	曾是	一个	毁坏	男人	.

你忘了我曾经是个一无所有的人吗?

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['hɔːsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [maɪ] [dets] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wɒt]

When	,	by	the	sale	of	my	horses	,	etc	.	,	my	debts	,	including	what
什么时候	,	经过	这	销售	的	我的	马匹	,	ETC	.	,	我的	债务	,	包括	什么

[wɒz; wəz] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ,

was	owed	to	the	Duchesse	,
曾是	欠款	到	这	公爵夫人	,

当我通过出售我的马匹等物品来偿还我的债务，包括欠公爵夫人的债务时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

and	which	I	remitted	to	the	Duc	,	were	discharged	,
和	哪个	我	已汇出	到	这	杜克	,	是	出院	,

我已将款项汇给公爵，公爵已解除债务。

[ðə; ði] ['bæləns] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['pærɪs] .

the	balance	left	to	me	would	not	have	maintained	me	a	week	at	Paris	.
这	平衡	左边	到	我	会	不是	有	维持	我	一个	星期	在	巴黎	.

我剩下的钱不够我在巴黎待一周。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [felt] [səʊ][sɔː(r)] , [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] .

Besides	,	I	felt	so	sore	,	so	indignant	.
除了	,	我	毛毡	所以	疮	,	所以	愤怒	.

此外，我感到非常痛苦，非常愤慨。

['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['heɪtfl] .

Paris	and	the	Parisians	had	become	to	me	so	hateful	.
巴黎	和	这	巴黎人	有	变得	到	我	所以	可恶	.

巴黎和巴黎人让我感到无比憎恨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ðæt] [gɜːl] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huːm] [aɪ][hæd; həd][səʊ] [lʌvd] ,

And	to	crown	all	,	that	girl	,	that	English	girl	whom	I	had	so	loved	,
和	到	王冠	全部	,	那	女孩	,	那	英语	女孩	谁	我	有	所以	喜爱	,

而最令人扼腕的是，那个女孩，那个我深爱的英国女孩，

[ɒn] [huːz] [fɪ'deləti] [aɪ][hæd; həd][səʊ] ['kaʊntɪd] — [wel] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

on	whose	fidelity	I	had	so	counted	—	well	,	I	received	a	letter	from	her	,
在	谁	忠诚	我	有	所以	计数	—	出色地	,	我	已收到	一个	信	从	她	,

我曾如此信赖她的忠诚——结果，我收到了她的来信。

['dʒentli][bʌt; bət]['kəʊldli] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] .

gently	but	coldly	bidding	me	farewell	forever	.
轻轻地	但	冷冷地	投标	我	告别	永远	.

他温柔而冷漠地向我道别，永别了。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv] [θeft] ; [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ə'fens] [ai]

I	do	not	think	she	believed	me	guilty	of	theft	;	but	doubtless	the	offence	I
我	做	不是	思考	她	相信	我	有罪的	的	盗窃	;	但	毫无疑问	这	罪行	我

[hæd; həd] [kən'fest] ,

had	confessed	,
有	坦白	,

我不认为她相信我犯了偷窃罪；但毫无疑问，我承认的罪行，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] , [kʊd; kəd][bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

in	order	to	save	the	honour	of	the	Duchesse	,	could	but	seem	to	her
在	命令	到	节省	这	荣誉	的	这	公爵夫人	,	可以	但	似乎	到	她

[ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] !

all	sufficient	!
全部	充足的	!

为了维护公爵夫人的荣誉，她觉得这已经足够了！

['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt] , ['bliːdɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] ,

Broken	in	spirit	,	bleeding	at	heart	to	the	very	core	,
破碎的	在	精神	,	出血	在	心	到	这	非常	核	,

精神崩溃，内心深处鲜血淋漓。

[stɪl] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

still	self	-	destruction	was	no	longer	to	be	thought	of	.
仍然	自己	-	破坏	曾是	不	更长	到	是	想法	的	.

但自毁的念头已不再被考虑。

[ai] [wʊd] [nɒt] [daɪ] [tɪl] [ai][kʊd; kəd][wʌns] [mɔː(r)] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hed] [æz; əz]['vɪktə(r)][diː] - . "

I	would	not	die	till	I	could	once	more	lift	up	my	head	as	Victor	de	Mauleon	.	"
我	会	不是	死	直到	我	可以	一次	更多的	举起	向上	我的	头	作为	胜利者	德	-	.	"

“除非我能再次以维克多·德·莫莱昂的身份抬起头来，否则我绝不会死去。”

" [wɒt] [ðen] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktə(r)] ? "

"	What	then	became	of	you	,	my	poor	Victor	?	"
"	什么	然后	成为	的	你	,	我的	贫穷的	胜利者	?	"

“那么，我可怜的维克托，你后来怎么样了呢？”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] .

"	Ah	!	that	is	a	tale	too	long	for	recital	.
"	啊	!	那	是	一个	故事	也	长的	为了	独奏会	.

“啊！那是一个太长的故事，不适合讲述。”

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [səʊ] ['meni] [pɑːts] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [əʊn] [aɪ'dentəti] [wɪð]

I	have	played	so	many	parts	that	I	am	puzzled	to	recognize	my	own	identity	with
我	有	玩	所以	许多	部分	那	我	是	困惑	到	认出	我的	自己的	身份	和

[ðə; ði]['vɪktə(r)][diː] - [huːz] [neɪm] [ai] [ə'bændənd] .

the	Victor	de	Mauleon	whose	name	I	abandoned	.
这	胜利者	德	-	谁	姓名	我	弃	.

我扮演过太多角色，以至于我很难认出自己就是我曾经放弃的那个名字——维克多·德·莫莱昂。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ælˈdʒɪəriə] , [ænd; ənd] [wʌn] [maɪ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

I	have	been	a	soldier	in	Algeria	,	and	won	my	cross	on	the	field	of	battle	,
我	有	到过	一个	士兵	在	阿尔及利亚	,	和	韩元	我的	叉	在	这	场地	的	战斗	,

我曾在阿尔及利亚当过兵，并在战场上赢得了一枚十字勋章。

— [ðæt] [krɒs] [ænd; ənd][maɪ] ['kɜːrnəlz] ['letə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːsɪz] - ;

—	that	cross	and	my	colonel's	letter	are	among	my	pieces	justificatives	;
—	那	叉	和	我的	上校的	信	是	之中	我的	件	-	;

——那十字架和我上校的信都是我的证据；

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][gəʊld] - ['dɪgə(r)] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

I	have	been	a	gold	-	digger	in	California	,	a	speculator	in	New	York	,
我	有	到过	一个	金子	-	挖掘机	在	加利福尼亚州	,	一个	投机者	在	新的	约克	,

我曾在加州当过淘金者，也在纽约当过投机者。

[ɒv; əv] [leɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

of	late	in	callings	obscure	and	humble	.
的	晚的	在	召唤	朦胧	和	谦逊的	.

最近从事了一些默默无闻、卑微的工作。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] [əd'ventʃəz] , ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv]

But	in	all	my	adventures	,	under	whatever	name	,	I	have	earned	testimonials	of
但	在	全部	我的	冒险	,	在下面	任何	姓名	,	我	有	获得	用户评价	的

['prəʊbəti] ,

probity	,
廉洁	,

但是，在我所有的冒险经历中，无论使用什么名字，我都赢得了正直的证明。

[kʊd; kəd] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][səʊ]['vʌlgə(r)][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [biː; bi] [held] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði]

could	manifestations	of	so	vulgar	a	virtue	be	held	of	account	by	the
可以	表现	的	所以	庸俗	一个	美德	是	握住	的	帐户	经过	这

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['pærɪs] .

enlightened	people	of	Paris	.
开明	人们	的	巴黎	.

如此庸俗的美德，巴黎的开明人士又怎能加以评判呢?

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

I	come	now	to	a	close	.
我	来	现在	到	一个	关闭	.

我的发言到此结束。

[ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pærɪs] ,

The	Vicomte	de	Mauleon	is	about	to	re	-	appear	in	Paris	,
这	子爵	德	-	是	关于	到	关于	-	出现	在	巴黎	,

莫莱昂子爵即将重返巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'nauns] [ðæt] [sə'blaɪm] ['ævətɑː(r)][ɪz] [pɔːl] [-] .

and	the	first	to	whom	he	announces	that	sublime	avatar	is	Paul	Louvier	.
和	这	第一的	到	谁	他	宣布	那	升华	头像	是	保罗	卢维尔	.

他第一个宣布这位绝世化身的人是保罗·卢维尔。

[wen] ['set(ə)ld] [ɪn][sʌm; səm] ['mɒdɪst] [ə'pɑːtmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][maɪ] ['piːsɪz]

When	settled	in	some	modest	apartment	,	I	shall	place	in	your	hands	my	pieces
什么时候	定居	在	一些	谦虚的	公寓	,	我	将	地方	在	你的	双手	我的	件

- .

justificatives	.
-	.

当我安顿在一间简朴的公寓里时，我将把我的辩护文章交到你手中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [maɪ] [sə'vaɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

I	shall	ask	you	to	summon	my	surviving	relations	or	connections	,
我	将	问	你	到	召唤	我的	幸存	关系	或者	连接	,

我将请你召集我尚在世的亲属或关系人。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kaʊnts] [diː] - , - , [diː] ['pæsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

among	which	are	the	Counts	de	Vandemar	,	Beauvilliers	,	De	Passy	,	and	the
之中	哪个	是	这	计数	德	-	,	-	,	德	帕西	,	和	这

['mɑːkwɪs] [diː] - ,

Marquis	de	Rochebriant	,
侯爵	德	-	,

其中包括范德马尔伯爵、博维利耶伯爵、德帕西伯爵和罗什布里昂侯爵，

[wɪð] ['eni] [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [huː] [sweɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

with	any	friends	of	your	own	who	sway	the	opinions	of	the	Great	World	.
和	任何	朋友们	的	你的	自己的	WHO	摇摆	这	意见	的	这	伟大的	世界	.

与那些能够左右世人舆论的亲朋好友们一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪk'spresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

You	will	place	my	justification	before	them	,	expressing	your	own	opinion	that	it
你	将要	地方	我的	理由	前	他们	,	表达	你的	自己的	观点	那	它

[sə'fais] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

suffices	;	in	a	word	,
足够了	;	在	一个	单词	,

你会把我的理由摆在他们面前，表达你自己的意见，认为这已经足够了；总之，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] .

you	will	give	me	the	sanction	of	your	countenance	.
你	将要	给	我	这	制裁	的	你的	面容	.

你将以你的容貌给予我认可。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] , [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ðɪ]['kaɪndli][ænd; ənd][tuː; tə] ['saɪləns]

For	the	rest	,	I	trust	to	myself	to	propitiate	the	kindly	and	to	silence
为了	这	休息	,	我	相信	到	我	到	安抚	这	亲切地	和	到	沉默

[ðə; ðɪ] [kə'lʌmnɪəs] .

the	calumnious	.
这	诽谤	.

至于其他的，我相信自己能够安抚善良的人，让诽谤者闭嘴。

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] ; [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

I	have	spoken	;	what	say	you	?	"
我	有	说	;	什么	说	你	?	"

我已经说完了，你们有什么要说的?

" [juː; jʊ] [ˌəʊvə'reɪt] [maɪ]['paʊə(r)][ɪn][sə'saɪəti] .

"	You	overrate	my	power	in	society	.
"	你	高估	我的	力量	在	社会	.

你高估了我在社会中的影响力。

[waɪ] [nɒt] [ə'piːl] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - [bɔːn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? "

Why	not	appeal	yourself	to	your	high	-	born	relations	?	"
为什么	不是	上诉	你自己	到	你的	高的	-	出生	关系	?	"

为什么不向你的贵族亲戚求助呢?

" [nəʊ] , [-] ; [aɪ][hæv; həv] [tuː] [wel] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	No	,	Louvier	;	I	have	too	well	considered	the	case	to	alter	my	decision	.
"	不	,	卢维尔	;	我	有	也	出色地	经过考虑的	这	案件	到	改变	我的	决定	.

“不，卢维尔；我已经仔细考虑过这个案子，不会改变我的决定。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

It	is	through	you	,	and	you	alone	,	that	I	shall	approach	my	relations	.
它	是	通过	你	,	和	你	独自的	,	那	我	将	方法	我的	关系	.

我将通过你，也只有你，来与我的亲人沟通。

[maɪ]['vɪndɪkeɪtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ]['vʌlgə(r)] ['kænɒt] [seɪ] , - [əʊ] , [hiː; hi][ɪz]

My	vindicator	must	be	a	man	of	whom	the	vulgar	cannot	say	,	'	Oh	,	he	is
我的	辩护者	必须	是	一个	男人	的	谁	这	庸俗	不能	说	,	-	哦	,	他	是

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

a	relation	,
一个	关系	,

我的辩护者必须是一个庸俗之人无法说“哦，他是亲戚”的人。

— [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['nəʊb(ə)l] ; [ðəʊz] ['ærɪstəkræt] ['waɪtwɒʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -

—	a	fellow	-	noble	;	those	aristocrats	whitewash	each	other	.	'
—	一个	同伴	-	高贵	;	那些	贵族	粉刷	每个	其他	.	-

——一位贵族同僚；那些贵族互相粉饰太平。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] , — [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

It	must	be	an	authority	with	the	public	at	large	,	—	a	bourgeois	,	a	millionaire	,
它	必须	是	一个	权威	和	这	民众	在	大的	,	—	一个	资产阶级	,	一个	百万富翁	,

他必须是拥有广大公众权威的人物——比如资产阶级人士、百万富翁。

[ə; eɪ] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [diː][lɑː] [bʊəs] .

a	roi	de	la	Bourse	.
一个	投资回报率	德	拉	交易所	.

a roi de la Bourse.

[ai] [tʃuːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [endz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

I	choose	you	,	and	that	ends	the	discussion	.
我	选择	你	,	和	那	结束	这	讨论	.

我选择你，讨论到此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第五卷(The Parisians — Volume 05)
第2/5页

" [-] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [gʊd] - [æt; ət] [ðə; ði] [sæŋ] [frɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Louvier could not help laughing good - humouredly at the sang froid of the
" 卢维尔 可以 不是 帮助 笑 好的 - 幽默地 在 这 唱 冷 的 这
[viːˈkʊŋt] .
Vicomte .
子爵 .

卢维耶忍不住对子爵的冷静沉着笑了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
He was once more under the domination of a man who had for a
他 曾是 一次 更多的 在下面 这 统治 的 一个 男人 WHO 有 为了 一个
[taɪm] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɔːl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
time dominated all with whom he lived .
时间 占主导地位 全部 和 谁 他 居住地 .

他再次臣服于一个曾经统治过所有与他同住之人的男人。

[diː] - [kən'tɪnjuːd] : " [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
De Mauleon continued : " Your task will be easy enough .
德 - 持续 : " 你的 任务 将要 是 简单的 足够的 .

德莫莱昂继续说道："你的任务会非常容易。"

[sə'saɪəti] ['tʃeɪndʒɪz] ['ræpɪdli] [æt; ət] ['pærɪs] .
Society changes rapidly at Paris .
社会 变化 快速 在 巴黎 .

巴黎的社会变化日新月异。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [naʊ] [ɪg'zɪst] [huː] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Few persons now exist who have more than a vague recollection of the
很少 人 现在 存在 WHO 有 更多的 比 一个 模糊的 回忆 的 这
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pliːt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wen]
circumstances which can be so easily explained to my complete vindication when
情况 哪个 能 是 所以 容易地 解释 到 我的 完全的 平反 什么时候
[ðə; ði] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒlɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l]
the vindication comes from a man of your solid respectability and social
这 平反 来 从 一个 男人 的 你的 坚硬的 体面 和 社会的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

如今，很少有人能清楚地记得当时的情况，而当这番解释出自像您这样德高望重、社会影响力巨大的人之口时，我便能彻底洗清冤屈。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [hæv; həv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [vjuː] .
Besides , I have political objects in view .
除了 , 我 有 政治的 对象 在 看法 .

此外，我还有政治目的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ; [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] .
You are a Liberal ; the Vandemars and Rochebriants are Legitimists .
你 是 一个 自由派 ; 这 - 和 - 是 合法主义者 .

你是自由主义者；范德马尔和罗什布里安是正统主义者。

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [saɪd] .
I prefer a godfather on the Liberal side .
我 更喜欢 一个 教父 在 这 自由派 边 .

我更倾向于选择一位自由派的教父。

[ˌpɑːrd'juː] , [məʊn][ɑː'miː] , [waɪ] [sʌtʃ] [kɒ'ketɪʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ?

Pardieu	**,**	**mon**	**ami**	**,**	**why**	**such**	**coquettish**	**hesitation**	**?**
帕迪厄	,	星期一	ami	,	为什么	这样的	娇媚	犹豫	?

Pardieu，我的朋友，为什么如此卖弄风情的犹豫呢?

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

Said	**and**	**done**	**.**
说	和	完毕	.

说到做到。

[jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

Your	**hand**	**on**	**it**	**.**	**"**
你的	手	在	它	.	"

你的手放在上面。

" [ðeə(r)] [ɪz][maɪ][hænd] [ðen] .

"	**There**	**is**	**my**	**hand**	**then**	**.**
"	那里	是	我的	手	然后	.

“我的手就在这里。”

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

I	**will**	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**help**	**you**	**.**	**"**
我	将要	做	全部	我	能	到	帮助	你	.	"

我会尽我所能帮助你。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [əʊld] [frend] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][bəuθ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['waɪzli] .

"	**I**	**know**	**you**	**will**	**,**	**old**	**friend**	**;**	**and**	**you**	**do**	**both**	**kindly**	**and**	**wisely**	**.**
"	我	知道	你	将要	,	老的	朋友	;	和	你	做	两个都	亲切地	和	明智地	.

“我知道你会的，老朋友；而且你做得既仁慈又明智。”

" [hɪə(r)]

"	**Here**
"	这里

“这里

[diː] - ['kɔːdiəli] [prest] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][held] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

De	**Mauleon**	**cordially**	**pressed**	**the**	**hand**	**he**	**held**	**,**	**and**	**departed**	**.**
德	-	诚挚地	按下	这	手	他	握住	,	和	已离开	.

德·莫莱昂亲切地握了握着的手，然后离开了。

[pn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [glaidid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɔːtjɑːd] ,

On	**gaining**	**the**	**street**	**,**	**the**	**Vicomte**	**glided**	**into**	**a**	**neighbouring**	**courtyard**	**,**
在	获得	这	街道	,	这	子爵	滑翔	进入	一个	邻接	庭院	,

维孔特走到街上后，便滑进了隔壁的院子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][fɪ'ɑːkrə] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [draɪv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

in	**which**	**he**	**had**	**left**	**his**	**fiacre**	**,**	**and**	**bade**	**the**	**coachman**	**drive**	**towards**	**the**
在	哪个	他	有	左边	他的	菲亚克	,	和	巴德	这	马车夫	驾驶	向	这

['buːləvɑːd] [si'bæstəpəul] .

Boulevard	**Sebastopol**	**.**
大道	塞瓦斯托波尔	.

他把自己的马车留在车里，吩咐马车夫开车前往塞瓦斯托波尔大道。

[pn][ðə; ði] [wei] ,

On	**the**	**way**	**,**
在	这	方式	,

在途中，

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði]['flæksn] [wɪg]

he	took	from	a	small	bag	that	he	had	left	in	the	carriage	the	flaxen	wig
他	采取	从	一个	小的	包	那	他	有	左边	在	这	运输	这	亚麻色	假发

[ænd; ənd] [peɪl] ['wɪskəs] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [em] . [lə'boʊ] ,

and	pale	whiskers	which	distinguished	M	.	Lebeau	,
和	苍白	胡须	哪个	杰出的	M	.	勒博	,

他从留在马车里的小袋子里拿出了勒博先生标志性的亚麻色假发和浅色胡须。

[ænd; ənd] ['mæntld] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [həbɪ'lɪmənts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [kləʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	mantled	his	elegant	habiliments	in	an	immense	cloak	,	which	he	had
和	披风	他的	优雅的	服装	在	一个	巨大	披风	,	哪个	他	有

['ɔːlsəʊ] [left] [ɪn][ðə; ði][fɪ'ɑːkrə] .

also	left	in	the	fiacre	.
还	左边	在	这	菲亚克	.

他将自己优雅的衣着披在一件巨大的斗篷里，这件斗篷他也留在了森林里。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [sɪ'bæstəpəul] ,

Arrived	at	the	Boulevard	Sebastopol	,
到达的	在	这	大道	塞瓦斯托波尔	,

抵达塞瓦斯托波尔大道，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	drew	up	the	collar	of	the	cloak	so	as	to	conceal	much	of	his	face	,
他	画	向上	这	衣领	的	这	披风	所以	作为	到	隐藏	很多	的	他的	脸	,

他拉起斗篷的领子，遮住了大部分脸。

[stɒpt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [peɪd] [hɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [bæg][ɪn][hænd] ,

stopped	the	driver	,	paid	him	quickly	,	and	,	bag	in	hand	,
停止	这	司机	,	有薪酬的	他	迅速地	,	和	,	包	在	手	,

他拦下司机，迅速付了钱，然后手里拿着袋子，

['hʌrid] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [stænd][ɒv; əv] [fɪ'ɑːkrə] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['entəd] [wʌn] ,

hurried	on	to	another	stand	of	fiacres	at	a	little	distance	,	entered	one	,
慌忙	在	到	其他	站立	的	菲亚克	在	一个	小的	距离	,	进入	一	,

匆匆走到不远处另一片小树林，钻进一棵小树里。

[drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

drove	to	the	Faubourg	Montmartre	,
驾驶	到	这	郊区	蒙马特	,

开车去了蒙马特郊区，

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['viːəkl] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][em] . [lɪboʊz]

dismissed	the	vehicle	at	the	mouth	of	a	street	not	far	from	M	.	Lebeau's
解雇	这	车辆	在	这	嘴	的	一个	街道	不是	远的	从	M	.	勒博的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

在离勒博先生办公室不远的一条街口，他让车辆停了下来。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɒn] [fʊt] [ðə; ði] ['praɪvət] [saɪd] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [let] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	gained	on	foot	the	private	side	-	door	of	the	house	,	let	himself	in	with	his
和	获得	在	脚	这	私人的	边	-	门	的	这	房子	,	让	他自己	在	和	他的

['lætʃkiː] ,

latchkey	,
锁钥匙	,

他步行来到房子的私人侧门，用钥匙开了门进去。

['entəd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

entered	the	private	room	on	the	inner	side	of	his	office	,	locked	the	door	,
进入	这	私人的	房间	在	这	内	边	的	他的	办公室	,	已锁定	这	门	,

他走进办公室内侧的私人房间，锁上了门。

[ænd; ənd] [prə'si:did] ['leʒəli] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vi:'kʊŋt] [di:]

and	proceeded	leisurely	to	exchange	the	brilliant	appearance	which	the	Vicomte	de
和	继续	悠闲	到	交换	这	杰出的	外貌	哪个	这	子爵	德

- [hæd; həd] [bɔ:n] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊbə(r)] ['reɪmənt]

Mauleon	had	borne	on	his	visit	to	the	millionaire	for	the	sober	raiment
-	有	出生	在	他的	访问	到	这	百万富翁	为了	这	清醒	服饰

[ænd; ənd] ['bʊəʒwɑ:] [eə(r)][ɒv; əv][em] . [lə'boʊ] ,

and	bourgeois	air	of	M	.	Lebeau	,
和	资产阶级	空气	的	M	.	勒博	,

然后，他悠闲地将莫莱昂子爵拜访百万富翁时那光鲜亮丽的装扮，换成了勒博先生朴素的衣着和资产阶级的举止。

[ðə; ði]['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .

the	letter	-	writer	.
这	信	-	作家	.

写信人。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['kɒstju:m] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsekrə'teə(r)] ,

Then	after	locking	up	his	former	costume	in	a	drawer	of	his	secretaire	,
然后	后	锁定	向上	他的	以前的	戏服	在	一个	抽屉	的	他的	秘书	,

然后，他把以前的戏服锁进了秘书的抽屉里。

[hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —

he	sat	himself	down	and	wrote	the	following	lines	:	—
他	卫星	他自己	向下	和	写道	这	下列的	线条	:	—

他坐下来，写下了以下几行文字：——

[dɪə(r)] [mə'sjɜ:]

DEAR	MONSIEUR
亲爱的	先生

尊敬的先生

['ʒɔ:rʒ] , — [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ['strɒŋli] , [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ri:tʃt] [ˌem 'i:]

GEORGES	,	—	I	advise	you	strongly	,	from	information	that	has	just	reached	me
乔治	,	—	我	建议	你	强烈	,	从	信息	那	有	只是	达到	我

,

,

,

乔治斯，——根据我刚刚得到的消息，我强烈建议你：

[tu:; tə] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['presɪŋ] [em] . ['sævərɪn][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ]

to	lose	no	time	in	pressing	M	.	Savarin	to	repay	the	sum	I	recommended	you
到	失去	不	时间	在	紧迫	M	.	沙瓦林	到	偿还	这	和	我	受到推崇的	你

[tu:; tə] [lend] [hɪm] ,

to	lend	him	,
到	借	他	,

立即敦促萨瓦林先生偿还我建议你借给他的那笔钱。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][həʊld][hɪz; ɪz] [bɪl] [dju:] [ðɪs] [deɪ] .

and	for	which	you	hold	his	bill	due	this	day	.
和	为了	哪个	你	抓住	他的	账单	到期的	这	天	.

而你却扣留着他今天到期的账单。

[ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv]['li:g(ə)l] ['meʒəz] [ə'genst] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd]

The	scandal	of	legal	measures	against	a	writer	so	distinguished	should	be	avoided
这	丑闻	的	合法的	措施	反对	一个	作家	所以	杰出的	应该	是	避免

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

应该尽可能避免对一位如此杰出的作家采取法律行动，以免造成丑闻。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsʌmhaʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɜːdʒəntli]
He will avoid it and get the money somehow ; but he must be urgently
他 将要 避免 它 和 得到 这 钱 不知何故 ; 但 他 必须 是 紧急
[prest] .
pressed .
按下 .

他会想办法避免这种情况，并设法弄到钱；但他必须迫在眉睫。

[ɪf] [juː; jʊ] [nɪˈglekt] [ðɪs] [ˈwɔːnɪŋ] , [maɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɪz][pɑːst] .
If you neglect this warning , my responsibility is past .
如果 你 忽视 这 警告 , 我的 责任 是 过去的 .

如果你忽视这个警告，我的责任就到此为止了。

- [mˈɛs] - [lez] [plʌs] - .
Agreez mes sentimens les plus sinceres .
- 梅斯 - 莱斯 加 - .

同意我的感情更真诚。

[dʒeɪ] . [el] .
J . L .
J . L .

杰克·洛

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈdɒmɪsaɪld] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈfəʊbʊəg]
The Marquis de Rochebriant is no longer domiciled in an attic in the gloomy Faubourg
这 侯爵 德 - 是 不 更长 住所 在 一个 阁楼 在 这 阴沉 郊区
.
:
.

罗什布里安侯爵不再住在阴暗的郊区阁楼里了。

[siː] [hɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˌæpɑːrtˈmɛnt] [diː][gɑːˈsɔːŋ][æn; ən][ˈpremiə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː]
See him now in a charming appartement de garcon an premier in the Rue du
看 他 现在 在 一个 迷人 公寓 德 加尔松 一个 总理 在 这 后悔 杜
[ˈhɛldər] ,
Helder ,
赫尔德 ,

现在可以看到他住在Rue du Helder街一间迷人的高级男装公寓里。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði][ˌprɔmiˈnɑːd, -ˈneid][ænd; ənd] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] .
close by the promenades and haunts of the mode .
关闭 经过 这 长廊 和 闹鬼的地方 的 这 模式 .

靠近时尚人士的休闲漫步道和常去之处。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈfɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [jʌŋ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [frɒm; frəm]
It had been furnished and inhabited by a brilliant young provincial from
它 有 到过 提供 和 有人居住的 经过 一个 杰出的 年轻的 省级 从
[bɔːˈdəʊ] , [huː] ,
Bordeaux , who ,
波尔多 , WHO ,

这栋房子曾由一位来自波尔多的才华横溢的年轻外省人布置和居住，他

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə]

coming	into	an	inheritance	of	one	hundred	thousand	francs	,	had	rushed	up	to
未来	进入	一个	遗产	的	一	百	千	法郎	,	有	匆忙	向上	到

['pærɪs][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

Paris	to	enjoy	himself	,
巴黎	到	享受	他自己	,

他继承了十万法郎的遗产，立刻赶到巴黎尽情享乐。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪljən] [æt; ət][ðə; ði] [bʊəs] .

and	make	his	million	at	the	Bourse	.
和	制作	他的	百万	在	这	交易所	.

并在证券交易所赚到一百万。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θʌrəli] , — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	enjoyed	himself	thoroughly	,	—	he	had	been	a	darling	of	the
他	有	享受	他自己	彻底	,	—	他	有	到过	一个	亲爱的	的	这

['demi] ['mɒnd] ;

demi	monde	;
半	世界	;

他玩得很开心，——他是上流社会的宠儿；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɒnstənt] ['gælənt] .

he	had	been	a	successful	and	an	inconstant	gallant	.
他	有	到过	一个	成功的	和	一个	不稳定	英勇	.

他曾是一位成功但反复无常的浪荡子。

[zɛ'liː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [ɒv; əv]

Zelie	had	listened	to	his	vows	of	eternal	love	,	and	his	offers	of
泽莉	有	听着	到	他的	誓言	的	永恒	爱	,	和	他的	优惠	的

[ʌn'lɪmɪtɪd] [kæʃəmɪrz] ;

unlimited	cachemires	;
无限	卡什米尔	;

泽莉听了他关于永恒爱情的誓言，以及他许诺的无限的卡什米尔；

[dɪ'zaɪəreɪ] , [sək'siːdɪŋ] [zɛ'liː] ,

Desiree	,	succeeding	Zelie	,
黛西蕾	,	成功	泽莉	,

Desiree接替Zelie，

[hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] — [ɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn]

had	assigned	to	him	her	whole	heart	—	or	all	that	was	left	of	it	—	in
有	分配	到	他	她	所有的	心	—	或者	全部	那	曾是	左边	的	它	—	在

['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

gratitude	for	the	ardour	of	his	passion	,
感激	为了	这	热情	的	他的	热情	,

为了感激他炽热的爱情，她将自己的全部真心——或者说，她残存的真心——都给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd] [kuːp] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] ;

and	the	diamonds	and	coupe	which	accompanied	and	attested	the	ardour	;
和	这	钻石	和	双门轿跑车	哪个	伴随	和	已证实	这	热情	;

[ðə; ði][suː'pɜːb] [hɔː'tens] , [sə'plɑːnt, -'plænt][dɪ'zaɪəreɪ] ,

the	superb	Hortense	,	supplanting	Desiree	,
这	高超	霍滕斯	,	取代	黛西蕾	,

还有伴随并见证这份热情的钻石和香槟杯；以及取代黛西蕾的绝妙的奥坦斯。

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

received	his	visits	in	the	charming	apartment	he	furnished	for	her	,
已收到	他的	访问	在	这	迷人	公寓	他	提供	为了	她	,

他会在她入住他精心布置的迷人公寓时接待她。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['sʌpəz] ,

and	entertained	him	and	his	friends	at	the	most	delicate	little	suppers	,
和	娱乐	他	和	他的	朋友们	在	这	最多	精美的	小的	晚餐	,

并以最精致的小晚宴款待他和他的朋友们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒdərət] [sʌm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	the	moderate	sum	of	four	thousand	francs	a	month	.
为了	这	缓和	和	的	四	千	法郎	一个	月	.

每月仅需四千法郎。

[jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θʌrəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən]

Yes	,	he	had	enjoyed	himself	thoroughly	,	but	he	had	not	made	a	million
是的	,	他	有	享受	他自己	彻底	,	但	他	有	不是	制成	一个	百万

[æt; ət] [ðə; ði] [bʊəs] .

at	the	Bourse	.
在	这	交易所	.

是的，他玩得很开心，但他并没有在交易所赚到一百万。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Before	the	year	was	out	,	the	one	hundred	thousand	francs	were	gone	.
前	这	年	曾是	出去	,	这	一	百	千	法郎	是	已消失	.

不到一年，那十万法郎就没了。

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

Compelled	to	return	to	his	province	,	and	by	his	hard	-	hearted	relations
被迫	到	返回	到	他的	省	,	和	经过	他的	难的	-	心地	关系

[ɔː'deɪnd] , [ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

ordained	,	on	penalty	of	starvation	,
受戒	,	在	惩罚	的	饥饿	,

被迫返回家乡，并被他冷酷无情的亲戚们判处饿死，

[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'vuː] ,

to	marry	the	daughter	of	an	avoue	,
到	结婚	这	女儿	的	一个	声明	,

娶一位未婚妻的女儿

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [heit] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	the	sake	of	her	dot	and	a	share	in	the	hated	drudgery	of	the
为了	这	清酒	的	她	点	和	一个	分享	在	这	憎恨	苦役	的	这

- ['bɪznəs] ,

avoue's	business	,
-	商业	,

为了她那点东西，也为了分担那令人厌恶的、枯燥乏味的卖主生意，

— [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

—	his	apartment	was	to	be	had	for	a	tenth	part	of	the	original
—	他的	公寓	曾是	到	是	有	为了	一个	第十	部分	的	这	原来的

[kɒst] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

cost	of	its	furniture	.
成本	的	它是	家具	.

—他的公寓售价仅为原家具价格的十分之一。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] ['finistə] ,

A	certain	Chevalier	de	Finisterre	,
一个	肯定	骑士	德	菲尼斯特雷	,

某个菲尼斯特雷骑士，

[tuː; tə] [huːm] [-] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈfeləʊ] [huː] [njuː]

to	whom	Louvier	had	introduced	the	Marquis	as	a	useful	fellow	who	knew
到	谁	卢维尔	有	介绍	这	侯爵	作为	一个	有用	同伴	WHO	知道

[ˈpærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

卢维耶曾向他介绍侯爵，说他是个很懂巴黎、很有用的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːtɪd] , [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðɪs] [ˈbiːʒuː] [ɒv; əv] [æn; ən]

and	would	save	him	from	being	cheated	,	had	secured	this	bijou	of	an
和	会	节省	他	从	存在	作弊	,	有	安全	这	珠宝	的	一个

[əˈpɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈlæn] ,

apartment	for	Alain	,
公寓	为了	阿兰	,

这样可以避免他被骗，并为阿兰争取到了这套精致的公寓。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌbægəˈtel] [ɒv; əv] L500 .

and	concluded	the	bargain	for	the	bagatelle	of	L500	.
和	结束	这	便宜货	为了	这	小品	的	L500	.

并以 500 英镑的价格成交了这件小玩意儿。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wel] -

The	Chevalier	took	the	same	advantageous	occasion	to	purchase	the	English	well	-
这	骑士	采取	这	相同的	有利	场合	到	购买	这	英语	出色地	-

[bred] [hæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːt] [kuːp] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbɔːrdəˈleɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ]

bred	hack	and	the	neat	coupe	and	horses	which	the	Bordelais	was	also
繁殖	黑客	和	这	整洁的	双门轿跑车	和	马匹	哪个	这	波尔多	曾是	还

[niˈsesi,teit, nə-] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] .

necessitated	to	dispose	of	.
必要	到	处置	的	.

骑士借此良机买下了波尔多家族不得不出售的英国良种马、漂亮的轿子和马匹。

[ðiːz] [pˈɜːtʃɪsɪz] [meɪd] ,

These	purchases	made	,
这些	购买	制成	,

这些购买行为，

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [hæd; həd] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] (L200) [left] [aʊt] [ɒv; əv] - [ˈpriːmiəm]

the	Marquis	had	some	five	thousand	francs	(	L200	)	left	out	of	Louvier's	premium
这	侯爵	有	一些	五	千	法郎	(	L200	)	左边	出去	的	-	优质的

[ɒv; əv] L1 , - .

of	L1	,	000	.
的	L1	,	-	.

侯爵从卢维耶支付的 1000 法郎溢价中还剩下大约 5000 法郎（200 法郎）。

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] , [haʊˈevə(r)] ,

The	Marquis	,	however	,
这	侯爵	,	然而	,

然而，侯爵

[dɪd] [nɒt] [siːm] [əˈlɑːmd] [ɔː(r)] [dɪˈdʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv] [ˈkæpɪt(ə)l] [səʊ]

did	not	seem	alarmed	or	dejected	by	the	sudden	diminution	of	capital	so
做过	不是	似乎	惊慌	或者	垂头丧气	经过	这	突然	减少	的	首都	所以

[ˌekspəˈdɪʃəsli] [ɪˈfektɪd] .

expeditiously	effected	.
迅速地	受影响	.

对于如此迅速发生的资本骤减，他似乎并没有感到惊慌或沮丧。

[ðə; ði] ['i:zi] [laɪf] [ðʌs] [kə'menst] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [tu:] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð]

The	easy	life	thus	commenced	seemed	to	him	too	natural	to	be	fraught	with
这	简单的	生活	因此	开始	似乎	到	他	也	自然的	到	是	充满危机	和

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

就这样开始了轻松自在的生活，他觉得这太自然了，根本不可能充满危险；

[ænd; ənd] ['i:zi] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

and	easy	though	it	was	,
和	简单的	尽管	它	曾是	,

虽然很容易，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪf] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni]

it	was	a	very	simple	and	modest	sort	of	life	compared	with	that	of	many
它	曾是	一个	非常	简单的	和	谦虚的	种类	的	生活	比较的	和	那	的	许多

['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [tu:; tə] [hu:m] - [hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] ,

other	men	of	his	age	to	whom	Enguerrand	had	introduced	him	,
其他	男人	的	他的	年龄	到	谁	-	有	介绍	他	,

与恩格朗介绍给他的许多其他同龄人相比，他的生活非常简单朴素。

[ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [fju:] , [ɪn'di:d]

though	most	of	them	had	an	income	less	than	his	,	and	few	,	indeed
尽管	最多	的	他们	有	一个	收入	较少的	比	他的	,	和	很少	,	的确

,

,

,

虽然他们中的大多数人的收入都比他低，而且确实很少有人.....

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] [ɪn] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [bɜ:θ] .

of	them	were	his	equals	in	dignity	of	birth	.
的	他们	是	他的	等于	在	尊严	的	出生	.

他们之中，有人出身与他地位相当。

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['mɑ:kwɪs] [di:] - , [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['pærɪs] [æt; ət] [ɔ:l] ,

Could	a	Marquis	de	Rochebriant	,	if	he	lived	at	Paris	at	all	,
可以	一个	侯爵	德	-	,	如果	他	居住地	在	巴黎	在	全部	,

如果罗什布里昂侯爵真的在巴黎居住过，他有可能.....

[gɪv] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] ,

give	less	than	three	thousand	francs	a	year	for	his	apartment	,
给	较少的	比	三	千	法郎	一个	年	为了	他的	公寓	,

他每年支付的公寓租金不到三千法郎。

[ɔ:(r)] [maʊnt] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt]

or	mount	a	more	humble	establishment	than	that	confined	to	a	valet
或者	山	一个	更多的	谦逊的	建立	比	那	受限	到	一个	代客泊车

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ,

and	a	tiger	,
和	一个	老虎	,

或者建立一个比只有贴身男仆和老虎的旅馆更简陋的住所，

[tu:] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ku:p] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ?

two	horses	for	his	coupe	and	one	for	the	saddle	?
二	马匹	为了	他的	双门轿跑车	和	一	为了	这	鞍	?

两匹马用来拉他的双轮马车，一匹马用来当马鞍?

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˌevə'lɪə(r)] [di:] ['finistə] , [dɪ'saɪdɪdli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [baʊd]
" **Impossible** **,** " **said** **the** **Chevalier** **de** **Finisterre** **,** **decidedly** **;** **and** **the** **Marquis** **bowed**
" 不可能的 , " 说 这 骑士 德 菲尼斯特雷 , 绝对地 ; 和 这 侯爵 鞠躬
[tu:; tə][səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] .
to **so** **high** **an** **authority** **.**
到 所以 高的 一个 权威 .

“不可能，”菲尼斯特雷骑士斩钉截铁地说；侯爵向如此权威的人鞠躬致敬。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , " [ɪf] [ai][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋ] [maɪ]
He **thought** **within** **himself** **,** **"** **If** **I** **find** **in** **a** **few** **months** **that** **I** **am** **exceeding** **my**
他 想法 之内 他自己 , " 如果 我 寻找 在 一个 很少 几个月 那 我 是 超过 我的
[mi:nz] ,
means **,**
方法 ,

他心想：“如果几个月后我发现自己入不敷出，

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][maɪ][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][maɪ] ['hɔ:sɪz] ,
I **can** **but** **dispose** **of** **my** **rooms** **and** **my** **horses** **,**
我 能 但 处置 的 我的 房间 和 我的 马匹 ,

我只能处理掉我的房间和马匹。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn][baɪ][fɑ:(r)][ðæn; ðən][ai] [left] [ˌaɪ 'ti:] .
and **return** **to** **Rochebriant** **a** **richer** **man** **by** **far** **than** **I** **left** **it** **.**
和 返回 到 - 一个 更富有 男人 经过 远的 比 我 左边 它 .

回到罗什布里昂时，我已比离开时富有得多。

" [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [si'dʌkʃən] [ɒv; əv]['pærɪs][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prə'dju:st] [ðeə(r)] [ɪ'fekt]
" **To** **say** **truth** **,** **the** **brilliant** **seductions** **of** **Paris** **had** **already** **produced** **their** **effect**
" 到 说 真相 , 这 杰出的 诱惑 的 巴黎 有 已经 生产 他们的 影响
,
,
,

“说实话，巴黎的迷人魅力早已产生了影响。”

[nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['hæbɪts] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ænd; ənd][kɑ:st][ɒv; əv] [θɔ:t] ,
not **only** **on** **the** **habits** **,** **but** **on** **the** **character** **and** **cast** **of** **thought** **,**
不是 仅有的 在 这 习惯 , 但 在 这 特点 和 投掷 的 想法 ,

不仅关乎习惯，也关乎性格和思维方式。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['fju:d(ə)l][ænd; ənd]
which **the** **young** **noble** **had** **brought** **with** **him** **from** **the** **feudal** **and**
哪个 这 年轻的 高贵 有 带来 和 他 从 这 封建 和
['meləŋkəli] [brə'tænjə] .
melancholy **Bretagne** **.**
忧郁 布列塔尼 .

那是这位年轻的贵族从封建而忧郁的布列塔尼带来的。

[wɔ:m] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] , [wʌns] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] ['kɪnzmən] , [hi:; hi]
Warmed **by** **the** **kindness** **with** **which** **,** **once** **introduced** **by** **his** **popular** **kinsmen** **,** **he**
温暖 经过 这 仁慈 和 哪个 , 一次 介绍 经过 他的 受欢迎的 亲属 , 他
[wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [rɪ'si:vd] ,
was **everywhere** **received** **,**
曾是 到处 已收到 ,

他被深受爱戴的亲戚们介绍后，所到之处都受到了热情接待，这让他倍感温暖。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [ɔ:(r)] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɔ:tinəs] [ɒv; əv][self] -
the **reserve** **or** **shyness** **which** **is** **the** **compromise** **between** **the** **haughtiness** **of** **self** **-**
这 预订 或者 害羞 哪个 是 这 妥协 之间 这 傲气 的 自己 -
[ɪ'sti:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ['ræpɪdli] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
esteem **and** **the** **painful** **doubt** **of** **appreciation** **by** **others** **rapidly** **melted** **away** **.**
尊重 和 这 痛苦 怀疑 的 欣赏 经过 其他的 快速 融化 离开 .

那种介于自尊心高涨和害怕被他人赏识之间的矜持或羞怯感迅速消散了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ɪn'sensəbli] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [təʊn] , [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [lait]

He	caught	insensibly	the	polished	tone	,	at	once	so	light
他	捕捉	无意识地	这	抛光	语气	,	在	一次	所以	光

他不自觉地捕捉到了那圆滑的语气，既轻快又优雅。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kɔːdiəl] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] - [meɪd] [frendz] .

and	so	cordial	,	of	his	new	-	made	friends	.
和	所以	亲切	,	的	他的	新的	-	制成	朋友们	.

他对新结识的朋友们也如此热情友好。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deməkræts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [i'kwɒlәti] [ænd; ənd] [frə'tɜːnәti] ,

With	all	the	efforts	of	the	democrats	to	establish	equality	and	fraternity	,
和	全部	这	努力	的	这	民主党人	到	建立	平等	和	兄弟会	,

尽管民主党人为建立平等和博爱做出了种种努力，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærɪstәkræt] [ðæt] [i'kwɒlәti] [ænd; ənd] [frə'tɜːnәti] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi]

it	is	among	the	aristocrats	that	equality	and	fraternity	are	most	to	be
它	是	之中	这	贵族	那	平等	和	兄弟会	是	最多	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

平等和博爱最能在贵族阶层中找到。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sə'saɪәti] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwәlz] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ɔː(r)]

All	gentilshommes	in	the	best	society	are	equals	;	and	whether	they	embrace	or
全部	绅士	在	这	最好的	社会	是	等于	;	和	无论	他们	拥抱	或者

[faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

fight	each	other	,
斗争	每个	其他	,

在最好的社会里，所有绅士都是平等的；无论他们彼此拥抱还是互相争斗，

[ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ɔː(r)] [faɪt] [æz; əz] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

they	embrace	or	fight	as	brothers	of	the	same	family	.
他们	拥抱	或者	斗争	作为	兄弟	的	这	相同的	家庭	.

他们像亲兄弟一样拥抱或争吵。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['mænəz] [ə'læn] [diː] - [im'baib] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'sensəbli] [ðə; ði]

But	with	the	tone	of	manners	Alain	de	Rochebriant	imbibed	still	more	insensibly	the
但	和	这	语气	的	礼仪	阿兰	德	-	吸收	仍然	更多的	无意识地	这

[lɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['aɪdlər] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tiːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]

lore	of	that	philosophy	which	young	idlers	in	pursuit	of	pleasure	teach	to	each
知识	的	那	哲学	哪个	年轻的	惰轮	在	追逐	的	乐趣	教	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

但阿兰·德·罗什布里昂却以一种彬彬有礼的语气，更加不知不觉地吸收了那些追求享乐的年轻人互相传授的哲学知识。

['prɒbəbli] [ɪn] [ɔːl] ['sɪvәlaɪzd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊәriәs] ['kæpɪtlz] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

Probably	in	all	civilized	and	luxurious	capitals	that	philosophy	is	very	much	the	same
大概	在	全部	文明	和	豪华	首都	那	哲学	是	非常	很多	这	相同的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɒv; əv] ['aɪdlər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;

among	the	same	class	of	idlers	at	the	same	age	;
之中	这	相同的	班级	的	惰轮	在	这	相同的	年龄	;

可能在所有文明繁华的首都，同一年龄段的同一阶层闲散人员的这种哲学观念都非常相似；

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] ['pikɪn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['pærɪs] .

probably	it	flourishes	in	Pekin	not	less	than	at	Paris	.
大概	它	繁花	在	北京	不是	较少的	比	在	巴黎	.

它可能在北京的生长程度不亚于在巴黎。

[ɪf] ['pærɪs][hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt] , [ɔ:(r)] [dɪs'kredɪt] , [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,

If	Paris	has	the	credit	,	or	discredit	,	of	it	more	than	any	other	capital	,
如果	巴黎	有	这	信用	,	或者	诋毁	,	的	它	更多的	比	任何	其他	首都	,

如果说巴黎比其他任何首都都更受此影响，那么

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['pærɪs][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kæpɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:ms] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ]

it	is	because	in	Paris	more	than	in	any	other	capital	it	charms	the	eye	by
它	是	因为	在	巴黎	更多的	比	在	任何	其他	首都	它	魅力	这	眼睛	经过

[greɪs] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [ðə; ði][ɪə(r)][baɪ][wɪt] .

grace	and	amuses	the	ear	by	wit	.
优雅	和	娱乐	这	耳朵	经过	有	.

这是因为巴黎比任何其他首都都更能以其优雅的外表吸引眼球，以其诙谐的谈吐愉悦耳朵。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ['veri] ['i:zəli] ;

A	philosophy	which	takes	the	things	of	this	life	very	easily	;
一个	哲学	哪个	需要	这	事物	的	这	生活	非常	容易地	;

一种将人生之事看得非常轻松的哲学；

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [prɪ'tendə(r)]

which	has	a	smile	and	a	shrug	of	the	shoulders	for	any	pretender
哪个	有	一个	微笑	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	为了	任何	冒名顶替者

[tu:; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ;

to	the	Heroic	;
到	这	英勇	;

对于任何自诩英雄的人，他都会露出微笑，耸耸肩表示不屑；

[wɪtʃ] [ˌsʌbdi'vaid, 'sʌbdivaid][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [ɒv; əv] [kə'pri:siz] ,

which	subdivides	the	wealth	of	passion	into	the	pocket	-	money	of	caprices	,
哪个	细分	这	财富	的	热情	进入	这	口袋	-	钱	的	一掷千金	,

它将激情的财富细分为任性妄为的零花钱，

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] ['æŋk(ə)l] - [di:p] , ['nevə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ; [wɪtʃ] ,

is	always	in	or	out	of	love	ankle	-	deep	,	never	venturing	a	plunge	;	which	,
是	总是	在	或者	出去	的	爱	踝	-	深的	,	绝不	冒险	一个	暴跌	;	哪个	,

总是徘徊在爱情的浅滩，从未真正投入其中；而

[lait] [ɒv; əv] [hɑ:t] [æz; əz][ɒv; əv] [tʌŋ] ,

light	of	heart	as	of	tongue	,
光	的	心	作为	的	舌头	,

心轻如燕，言辞轻快

[tɜ:nz] " [ðə; ði] ['spləm] [ˌplɔ:zə'biliti] " [ɒv; əv] [ɜ:θ] ['ɪntu:]['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)]['epigræm][ænd; ənd][bɑ:nz]

turns	"	the	solemn	plausibilities	"	of	earth	into	subjects	for	epigrams	and	bons
转弯	"	这	庄严	合理性	"	的	地球	进入	主题	为了	警句	和	邦斯

[mˈbɒts] ,

mots	,
词语	,

将地球上“庄严的合理性”转化为警句和妙语的主题，

— [dʒest][æt; ət] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ʌp] [ɪts] [nəʊz] [æt; ət][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)]

—	jests	at	loyalty	to	kings	and	turns	up	its	nose	at	enthusiasm	for
—	笑话	在	忠诚	到	国王	和	转弯	向上	它是	鼻子	在	热情	为了

['kɒmənwelθ] ,

commonwealths	,
英联邦	,

——嘲笑对君主的忠诚，对建立共和国的热情嗤之以鼻，

[æb'dʒuə][ɔ:l] [greɪv] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ɔ:l] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃnz] .

abjures	all	grave	studies	and	shuns	all	profound	emotions	.
放弃	全部	严重	研究	和	回避	全部	深刻的	情绪	.

摒弃一切严肃的学问，回避一切深刻的情感。

[wiː; wi][hæv; həv] [kraʊdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'lɑːsəfərz] [ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les]

We	have	crowds	of	such	philosophers	in	London	;	but	there	they	are	less
我们	有	人群	的	这样的	哲学家	在	伦敦	;	但	那里	他们	是	较少的

['nəʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

伦敦有很多这样的哲学家；但他们在那里不太引人注目。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [dɪmd] [ænd; ənd]

because	the	agreeable	attributes	of	the	sect	are	there	dimmed	and
因为	这	同意	属性	的	这	教派	是	那里	调暗	和

['ɒbfʌskeɪtɪd] .

obfuscated	.
模糊的	.

因为该教派令人愉悦的特质在那里被掩盖和模糊了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ðæt] ['flaʊəz] ['rɪtʃli] [ɪn][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] [fɔg] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ]

It	is	not	a	philosophy	that	flowers	richly	in	the	reek	of	fogs	and	in	the	teeth
它	是	不是	一个	哲学	那	花朵	丰富	在	这	臭	的	雾	和	在	这	牙齿

[ɒv; əv] [iːst] [wɪndz; waɪndz] ;

of	east	winds	;
的	东方	风	;

这种哲学并不适合在浓雾弥漫、东风凛冽的环境中蓬勃发展；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði] [laɪt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs] .

it	wants	for	full	development	the	light	atmosphere	of	Paris	.
它	想要	为了	满的	发展	这	光	气氛	的	巴黎	.

它需要巴黎轻松的氛围才能充分发展。

[naʊ] [ðɪs] [fə'lɒsəfi] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪts] [tʃɑːms] [ə'pɒn] [ə'læn] [diː] - .

Now	this	philosophy	began	rapidly	to	exercise	its	charms	upon	Alain	de	Rochebriant	.
现在	这	哲学	开始	快速	到	锻炼	它是	魅力	之上	阿兰	德	-	.

现在，这种哲学理念很快就对阿兰·德·罗什布里安产生了吸引力。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [prə'fest] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ,

Even	in	the	society	of	professed	Legitimists	,
甚至	在	这	社会	的	声称	合法主义者	,

即使在自称正统主义者的社会中，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [feɪθ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [kriːd] [ɔː(r)]['teɪkən]['refjuːdʒ]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

he	felt	that	faith	had	deserted	the	Legitimist	creed	or	taken	refuge	only	as	a
他	毛毡	那	信仰	有	荒凉的	这	合法主义者	信条	或者	已采取	避难所	仅有的	作为	一个

[kəm'pænjən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [haɪ] - [bɔːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti]

companion	of	religion	in	the	hearts	of	high	-	born	women	and	a	small	minority
伴侣	的	宗教	在	这	心	的	高的	-	出生	女性	和	一个	小的	少数民族

[ɒv; əv] [priːsts] .

of	priests	.
的	神父	.

他认为，信仰已经背弃了正统派信条，或者仅仅作为宗教的伴侣，存在于出身高贵的女性和少数神职人员的心中。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['lɔɪəlti] [stɪl] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [graʊnd] , [bʌt; bət][ɪts] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

His	chivalrous	loyalty	still	struggled	to	keep	its	ground	,	but	its	roots	were	very
他的	骑士精神	忠诚	仍然	挣扎	到	保持	它是	地面	,	但	它是	根	是	非常

[mʌtʃ] ['luːs(ə)nd] .

much	loosened	.
很多	松动	.

他的骑士精神虽然仍在努力维持，但其根基已经非常松动了。

[hiː; hi] [sɔː] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [kiːn] — [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	saw	—	for	his	natural	intellect	was	keen	—	that	the	cause	of	the
他	锯	—	为了	他的	自然的	智力	曾是	敏锐的	—	那	这	原因	的	这

['bɜːbən] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,

Bourbon	was	hopeless	,
波旁威士忌	曾是	绝望	,

他凭借敏锐的洞察力，看出波旁王朝的事业毫无希望。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

at	least	for	the	present	,	because	it	had	ceased	,	at	least	for	the
在	至少	为了	这	展示	,	因为	它	有	停止	,	在	至少	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

至少目前是这样，因为它已经停止了，至少目前是这样。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] .

to	be	a	cause	.
到	是	一个	原因	.

成为一项事业。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] [ðʌs] ['ʃeɪkən] ,

His	political	creed	thus	shaken	,
他的	政治的	信条	因此	摇晃	,

他的政治信条因此动摇了。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz]

with	it	was	shaken	also	that	adherence	to	the	past	which	had	stifled	his
和	它	曾是	摇晃	还	那	依从性	到	这	过去的	哪个	有	窒息	他的

[æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .

ambition	of	a	future	.
志向	的	一个	未来	.

随之而来的，还有他对过去的固守，这种固守曾扼杀了他对未来的雄心壮志。

[ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][tuː; tə][stɜː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə]

That	ambition	began	to	breathe	and	to	stir	,	though	he	owned	it	not	to
那	志向	开始	到	呼吸	和	到	搅拌	,	尽管	他	拥有	它	不是	到

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

那种雄心壮志开始萌芽、酝酿，尽管他并未向他人承认。

[ðəʊ] , [æz; əz] [jet] , [hiː; hi] [skeəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪts] ['wɪspərz] , [mʌtʃ] [les] [daɪ'rɛktɪd] [ɪts]

though	,	as	yet	,	he	scarce	distinguished	its	whispers	,	much	less	directed	its
尽管	,	作为	然而	,	他	稀少	杰出的	它是	低语	,	很多	较少的	指导	它是

['muːvmənts] [tə'wɔːdz] ['eni] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

movements	towards	any	definite	object	.
移动	向	任何	定	目的	.

不过，到目前为止，他几乎分辨不出它的低语，更不用说引导它的移动朝着任何确定的目标了。

['miːnwaɪl] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [dɪ'zaɪə(r)]

Meanwhile	,	all	that	he	knew	of	his	ambition	was	the	new	-	born	desire
同时	,	全部	那	他	知道	的	他的	志向	曾是	这	新的	-	出生	欲望

[fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] .

for	social	success	.
为了	社会的	成功	.

与此同时，他对自己的抱负所作所为，仅仅是对社会成功的渴望。

[wiː; wi] [siː] [hɪm] , [ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]

We	see	him	,	then	,	under	the	quick	operation	of	this	change	in	sentiments	and
我们	看	他	,	然后	,	在下面	这	快的	手术	的	这	改变	在	情感	和

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

于是，我们看到，在这种情感和习惯迅速改变的作用下，他

[rɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊtɜːɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [frend] ,

reclined	on	the	fauteuil	before	his	fireside	,	and	listening	to	his	college	friend	,
斜倚	在	这	扶手椅	前	他的	炉边	,	和	聆听	到	他的	大学	朋友	,

他斜倚在壁炉前的扶手椅上，听着大学朋友的讲话，

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [lɒst] [saɪt] , ['fredrɪk] [lə'mɜːrsiər] .

of	whom	we	have	so	long	lost	sight	,	Frederic	Lemercier	.
的	谁	我们	有	所以	长的	丢失的	视线	,	弗雷德里克	勒梅西耶	.

我们很久以来都忽略了弗雷德里克·勒梅西埃。

['fredrɪk] [hæd; həd] ['brekfəst] [wɪð] [ə'læn] ,

Frederic	had	breakfasted	with	Alain	,
弗雷德里克	有	早餐	和	阿兰	,

弗雷德里克和阿兰一起吃了早餐。

— [ə; eɪ] ['brekfəst] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔːlməˌnæk] [dez]

—	a	breakfast	such	as	might	have	contented	the	author	of	the	"	Almanach	des
—	一个	早餐	这样的	作为	可能	有	满足	这	作者	的	这	"	年鉴	德斯

['guəmənd] ,

Gourmands	,
美食家	,

——一份足以令《美食家年鉴》的作者感到满意的早餐，

" [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæfeɪ] [ɑːŋ'glei] .

"	and	provided	from	the	cafe	Anglais	.
"	和	假如	从	这	咖啡店	英语	.

并由英国咖啡馆提供。

['fredrɪk] [hæz; həz][dʒʌst] [θrəʊn] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'geɪliə] .

Frederic	has	just	thrown	aside	his	regalia	.
弗雷德里克	有	只是	抛掷	旁边	他的	礼服	.

弗雷德里克刚刚脱下了他的礼服。

" [ˌpɑːrd'juː] !

"	Pardieu	!
"	帕迪厄	!

帕迪厄！

[maɪ][dɪə(r)] [ə'læn] .

my	dear	Alain	.
我的	亲爱的	阿兰	.

我亲爱的阿兰。

[ɪf] [-] [hæz; həz][nəʊ]['sɪnɪstə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð]

If	Louvier	has	no	sinister	object	in	the	generosity	of	his	dealings	with
如果	卢维尔	有	不	险恶	目的	在	这	慷慨	的	他的	交易	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果卢维尔对你慷慨相待并无不可告人的目的，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪm'self] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .

he	will	have	raised	himself	prodigiously	in	my	estimation	.
他	将要	有	提高	他自己	惊人地	在	我的	估算	.

依我看来，他已经取得了惊人的进步。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'seɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [maɪ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [dju'plɛsɪs] ,

I	shall	forsake	,	in	his	favour	,	my	allegiance	to	Duplessis	,
我	将	背叛	,	在	他的	偏爱	,	我的	忠诚	到	杜普莱西	,

我将放弃对杜普莱西的效忠，转而支持他。

[ðəʊ] [ðæt] ['klevə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ku:] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

though	that	clever	fellow	has	just	made	a	wondrous	coup	in	the	Egyptians	,
尽管	那	聪明的	同伴	有	只是	制成	一个	奇妙的	政变	在	这	埃及人	,

虽然那个聪明的家伙刚刚在埃及取得了一项惊人的成就，

[ænd; ənd][ai][geɪn] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

and	I	gain	forty	thousand	francs	by	having	followed	his	advice	.
和	我	获得	四十	千	法郎	经过	拥有	随后	他的	建议	.

我听从了他的建议，因此获得了四万法郎。

[bʌt; bət] [ɪf] [dju'plɛsɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - ,

But	if	Duplessis	has	a	head	as	long	as	Louvier's	,
但	如果	杜普莱西	有	一个	头	作为	长的	作为	-	,

但如果杜普莱西的脑袋像卢维耶的一样长的话，

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz][nɒt][æn; ən]['i:kwəl] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][səʊl] .

he	certainly	has	not	an	equal	greatness	of	soul	.
他	当然	有	不是	一个	平等的	伟大	的	灵魂	.

他当然没有同等的灵魂伟大之处。

[stɪl] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [wɪl] [ju:; jʊ]['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [spi:k] ['fræŋkli] ,

Still	,	my	dear	friend	,	will	you	pardon	me	if	I	speak	frankly	,
仍然	,	我的	亲爱的	朋友	,	将要	你	赦免	我	如果	我	说话	坦率地说	,

不过，我亲爱的朋友，请允许我直言不讳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['hɒməli] ? "

and	in	the	way	of	a	warning	homily	?	"
和	在	这	方式	的	一个	警告	讲道	?	"

以一种警示性训诫的方式吗?

" [spi:k] ; [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][mɔ:(r)] . "

"	Speak	;	you	cannot	oblige	me	more	.	"
"	说话	;	你	不能	必须	我	更多的	.	"

“说吧，你帮不了我更多忙了。”

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)][lɪv; laɪv][æt; ət]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ,

I	know	that	you	can	no	more	live	at	Paris	in	the	way	you	are	doing	,
我	知道	那	你	能	不	更多的	居住	在	巴黎	在	这	方式	你	是	正在做	,

我知道你不能再像现在这样在巴黎生活了。

[ɔ:(r)] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [freʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ,

or	mean	to	do	,	without	some	fresh	addition	to	your	income	,
或者	意思是	到	做	,	没有	一些	新鲜的	添加	到	你的	收入	,

或者打算这样做，而无需增加新的收入来源。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn][dez] [plɑ̃t] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [tu:]

than	a	lion	could	live	in	the	Jardin	des	Plantes	upon	an	allowance	of	two
比	一个	狮子	可以	居住	在	这	花园	德斯	植物	之上	一个	津贴	的	二

[maɪs] [ə; eɪ] [wi:k] . "

mice	a	week	.	"
小鼠	一个	星期	.	"

比一头狮子每周只吃两只老鼠就能在植物园里生存还要好得多。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] .
" I don't see that .
" 我 不 看 那 .

我没看到这一点。

[dɪ'dʌktɪŋ] [wɒt] [aɪ] [peɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːnt] ,
Deducting what I pay to my aunt ,
扣除 什么 我 支付 到 我的 阿姨 ,

扣除我付给我姑姑的钱，

— [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
— and I cannot get her to take more than six thousand francs a year ,
— 和 我 不能 得到 她 到 拿 更多的 比 六 千 法郎 一个 年 ,

——而且我无论如何也无法让她每年接受超过六千法郎的薪水，

— [aɪ] [hæv; həv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [næp'əʊlɪənz] [left] , [net] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
— I have seven hundred napoleons left , net and clear .
— 我 有 七 百 拿破仑 左边 , 网 和 清除 .

—我净赚了七百枚拿破仑金币。

[maɪ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['steɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd]
My rooms and stables are equipped , and I have twenty - five hundred
我的 房间 和 马厩 是 配备 , 和 我 有 二十 - 五 百
[fræŋks] [ɪn] [hænd] .
francs in hand .
法郎 在 手 .

我的房间和马厩都已配备齐全，我手头有2500法郎。

[ɒn] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [næp'əʊlɪənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [lɪv; laɪv] [æz; əz]
On seven hundred napoleons a year , I calculate that I can very easily live as
在 七 百 拿破仑 一个 年 , 我 计算 那 我 能 非常 容易地 居住 作为
[aɪ] [duː; də] ;
I do ;
我 做 ;

我估计，一年七百拿破仑的收入，完全可以让我过上现在的生活；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] — [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .
and if I fail — well , I must return to Pochebriant .
和 如果 我 失败 — 出色地 , 我 必须 返回 到 - .

如果我失败了——好吧，我就必须回到波什布里安。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [næp'əʊlɪənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rent(ə)l] [ðeə(r)] .
Seven hundred napoleons a year will be a magnificent rental there .
七 百 拿破仑 一个 年 将要 是 一个 壮丽 租赁 那里 .

每年七百拿破仑的租金在那里可是相当可观的。

" ['fredrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Frederic shook his head .
" 弗雷德里克 摇晃 他的 头 .

弗雷德里克摇了摇头。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wʌn] [ɪk'spens] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" You do not know how one expense leads to another .
" 你 做 不是 知道 如何 一 费用 线索 到 其他 .

你不知道一项支出是如何导致另一项支出的。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌnz] [ɪk'spendɪtʃə(r)] , — [ðə; ði]
Above all , you do not calculate the chief part of one's expenditure , — the
多于 全部 , 你 做 不是 计算 这 首席 部分 的 一个人的 支出 , — 这
[ˌʌnfɔː'siːn] .
unforeseen .
意外 .

最重要的是，你不会计算一个人支出中的主要部分——不可预见的部分。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb] , [ænd; ənd] [luːz] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] . "

You	will	play	at	the	Jockey	Club	,	and	lose	half	your	income	in	a	night	.	"
你	将要	玩	在	这	骑师	俱乐部	,	和	失去	一半	你的	收入	在	一个	夜晚	.	"

你去赛马俱乐部赌博，一晚上就输掉一半的收入。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːd] . "

"	I	shall	never	touch	a	card	.	"
"	我	将	绝不	触碰	一个	卡片	.	"

我绝不会碰任何一张牌。

" [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

"	So	you	say	now	,	innocent	as	a	lamb	of	the	force	of	example	.
"	所以	你	说	现在	,	清白的	作为	一个	羊肉	的	这	力量	的	例子	.

“所以你现在说，像羔羊一样天真无邪，是榜样的力量使然。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [bəʊ] [seɪ'njɜː] ,

At	all	events	,	beau	seigneur	,
在	全部	活动	,	帅哥	领主	,

总之，亲爱的先生，

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [diː][lɑː]

I	presume	you	are	not	going	to	resuscitate	the	part	of	the	Ermite	de	la
我	怙	你	是	不是	去	到	复苏	这	部分	的	这	-	德	拉

[ʃəu'sei] [-] ;

Chaussee	d'Antin	;
肖塞	丹廷	;

我猜你不会打算复活安坦大道隐士的那部分；

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [pə,riːziː'en] [ɑː(r); ə(r)] ['diːmənz] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] . "

and	the	fair	Parisiennes	are	demons	of	extravagance	.	"
和	这	公平的	巴黎人	是	恶魔	的	奢侈	.	"

而美丽的巴黎女子则是奢靡的化身。

" ['diːmənz] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɔːt] . "

"	Demons	whom	I	shall	not	court	.	"
"	恶魔	谁	我	将	不是	法庭	.	"

“我不会去招惹的恶魔。”

" [dɪd][ai] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ?

"	Did	I	say	you	would	?
"	做过	我	说	你	会	?

我说过你会吗?

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːt] [juː; jʊ] .

They	will	court	you	.
他们	将要	法庭	你	.

他们会追求你。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [hæz; həz] [fləʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] ['bɪlɪts] - [duː] . "

Before	another	month	has	flown	you	will	be	inundated	with	billets	-	doux	.	"
前	其他	月	有	飞行	你	将要	是	被淹没	和	坯料	-	doux	.	"

再过一个月，你就会被情书淹没了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ðæt] [wɪl] ['devəsteɪt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['hɑːvɪst] .

"	It	is	not	a	shower	that	will	devastate	my	humble	harvest	.
"	它	是	不是	一个	淋浴	那	将要	蹂躏	我的	谦逊的	收成	.

“这场阵雨不会摧毁我微薄的收成。”

[bʌt; bət] , [məʊn][ʃeə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['veri] ['gluːmi] ['tɑːpɪks] .

But	,	mon	cher	,	we	are	falling	upon	very	gloomy	topics	.
但	,	星期一	亲爱的	,	我们	是	坠落	之上	非常	阴沉	主题	.

但是，亲爱的，我们触及到了非常令人沮丧的话题。

[ˌleɪ'seɪ] - [mwɑː] [trɑ̃'kil] [ɪn][maɪ] [ɪ'ljʊʒən] , [ɪf] [ɪ'ljʊʒən] [ðeɪ] [biː; bi] .

Laissez	**-**	**moi**	**tranquille**	**in**	**my**	**illusions**	**,**	**if**	**illusions**	**they**	**be**	**.**
放任	-	我	宁静	在	我的	幻觉	,	如果	幻觉	他们	是	.

在我的幻想中自由自在地平静，如果它们是幻想的话。

[ɑː] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf]['əupənz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] ,

Ah	**,**	**you**	**cannot**	**conceive**	**what**	**a**	**new**	**life**	**opens**	**to**	**the**	**man**	**who**	**,**	**like**	**myself**	**,**
啊	,	你	不能	构想	什么	一个	新的	生活	打开	到	这	男人	WHO	,	喜欢	我	,

啊，你无法想象，对于像我这样的人来说，新生会带来怎样的改变。

[hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɪə(r)] ,

has	**passed**	**the**	**dawn**	**of**	**his**	**youth**	**in**	**privation**	**and**	**fear**	**,**
有	通过了	这	黎明	的	他的	青年	在	匮乏	和	害怕	,

他的青春岁月是在匮乏和恐惧中度过的。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaiəz] ['kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] [həʊp] .

when	**he**	**suddenly**	**acquires**	**competence**	**and**	**hope**	**.**
什么时候	他	突然	收购	权限	和	希望	.

当他突然获得能力和希望时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] ['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [vɪksi] . - "

If	**it**	**lasts**	**only**	**a**	**year**	**,**	**it**	**will**	**be**	**something**	**to**	**say**	**'**	**Vixi**	**.**	**'**	**"**
如果	它	持续时间	仅有的	一个	年	,	它	将要	是	某物	到	说	-	维克西	.	-	"

如果它只持续一年，那也只能算是“Vixi”了。

" [ə'læn] , " [sed] ['fredrɪk] ; ['veri] ['ɜːnɪstli] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	**Alain**	**,**	**"**	**said**	**Frederic**	**;**	**very**	**earnestly**	**,**	**"**	**believe**	**me**	**,**
"	阿兰	,	"	说	弗雷德里克	;	非常	切实	,	"	相信	我	,

“阿兰，”弗雷德里克非常认真地说，“相信我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tɑːsk][ɒv; əv]['mentɔː(r)] ,

I	**should**	**not**	**have**	**assumed**	**the**	**ungracious**	**and**	**inappropriate**	**task**	**of**	**Mentor**	**,**
我	应该	不是	有	假定	这	不友善的	和	不当	任务	的	导师	,

我不应该承担导师这种不体面也不合适的任务。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [jɪrz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [steɪk] ,

if	**it**	**were**	**only**	**a**	**year's**	**experience**	**at**	**stake**	**,**
如果	它	是	仅有的	一个	年	经验	在	赌注	,

如果仅仅是为了争取一年的经验，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [maɪ'self] ,

or	**if**	**you**	**were**	**in**	**the**	**position**	**of**	**men**	**like**	**myself**	**,**
或者	如果	你	是	在	这	位置	的	男人	喜欢	我	,

或者，如果你处在我这样的男人的位置上，

— [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['mɔːgidʒ] [lændz] .

—	**free**	**from**	**the**	**encumbrance**	**of**	**a**	**great**	**name**	**and**	**heavily**	**mortgaged**	**lands**	**.**
—	自由的	从	这	累赘	的	一个	伟大的	姓名	和	重度	抵押贷款	土地	.

——摆脱了显赫的名声和沉重的抵押土地的束缚。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [peɪ] ['regjələli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [djuː] [tuː; tə] [-] ,

Should	**you**	**fail**	**to**	**pay**	**regularly**	**the**	**interest**	**due**	**to**	**Louvier**	**,**
应该	你	失败	到	支付	经常	这	兴趣	到期的	到	卢维尔	,

如果您未能按时向 Louvier 支付应付利息，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bai] [ɪn]

he	**has**	**the**	**power**	**to**	**put**	**up**	**at**	**public**	**auction**	**,**	**and**	**there**	**to**	**buy**	**in**
他	有	这	力量	到	放	向上	在	民众	拍卖	,	和	那里	到	买	在

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for	**himself**	**,**
为了	他自己	,

他有权将这些资产公开拍卖，并亲自去竞拍。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd] [də'meɪn] . "

your	chateau	and	domain	.	"
你的	城堡	和	领域	.	"

你的城堡和领地。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] [strɪkt] [lɔː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ,

"	I	am	aware	that	in	strict	law	he	would	have	such	power	,
"	我	是	意识到的	那	在	严格的	法律	他	会	有	这样的	力量	,

“我知道严格按照法律，他确实拥有这样的权力，

[ðəʊ] [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	doubt	if	he	would	use	it	.
尽管	我	怀疑	如果	他	会	使用	它	.

但我怀疑他是否会使用它。

[-] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['feləʊ] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd]

Louvier	is	certainly	a	much	better	and	more	generous	fellow	than	I	could
卢维尔	是	当然	一个	很多	更好的	和	更多的	慷慨的	同伴	比	我	可以

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ;

have	expected	;
有	预期的	;

卢维尔确实比我预想的要好得多，也慷慨得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [bɪ'liːv] [diː] ['finistə] ,

and	if	I	believe	De	Finisterre	,
和	如果	我	相信	德	菲尼斯特雷	,

如果我相信德·菲尼斯特雷的话，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə][maɪ]

he	has	taken	a	sincere	liking	to	me	on	account	of	affection	to	my
他	有	已采取	一个	真诚	喜欢	到	我	在	帐户	的	感情	到	我的

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

poor	father	.
贫穷的	父亲	.

他因为我父亲的慈爱而真心喜欢我。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [biː; bi] [peɪd] ['regjələli] ?

But	why	should	not	the	interest	be	paid	regularly	?
但	为什么	应该	不是	这	兴趣	是	有薪酬的	经常	?

但为什么不能定期支付利息呢?

[ðə; ði] ['revənjuːz] [frɒm; frəm] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] ,

The	revenues	from	Rochebriant	are	not	likely	to	decrease	,
这	收入	从	-	是	不是	可能	到	减少	,

罗什布里安公司的收入不太可能下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðem; ðəm][ɪz] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [-] .

and	the	charge	on	them	is	lightened	by	the	contract	with	Louvier	.
和	这	收费	在	他们	是	轻度	经过	这	合同	和	卢维尔	.

与卢维尔签订的合同减轻了他们的负担。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊp] [ai] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

And	I	will	confide	to	you	a	hope	I	entertain	of	a	very	large	addition	to
和	我	将要	信任	到	你	一个	希望	我	招待	的	一个	非常	大的	添加	到

[maɪ]['rent(ə)l] . "

my	rental	.	"
我的	租赁	.	"

我还要向你透露一个愿望，那就是我的出租房能大幅增加租金。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [ə; eɪ] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['rent(ə)l] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

"	A	chief	part	of	my	rental	is	derived	from	forests	,
"	一个	首席	部分	的	我的	租赁	是	衍生的	从	森林	,

“我租金的主要来源之一是森林，

[ænd; ənd] [diː] ['finistə] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] [huː] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	De	Finisterre	has	heard	of	a	capitalist	who	is	disposed	to	make	a
和	德	菲尼斯特雷	有	听到	的	一个	资本家	WHO	是	处置	到	制作	一个

['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

contract	for	their	sale	at	the	fall	this	year	,
合同	为了	他们的	销售	在	这	落下	这	年	,

德·菲尼斯特雷听说有一位资本家打算在今年秋季签订合同出售这些资产。

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɒbəbli] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] ,

and	may	probably	extend	it	to	future	years	,
和	可能	大概	延长	它	到	未来	年	,

而且很可能会将其延长至未来几年。

[æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [əb'teɪnd] . "

at	a	price	far	exceeding	that	which	I	have	hitherto	obtained	.	"
在	一个	价格	远的	超过	那	哪个	我	有	迄今为止	获得	.	"

价格远远超过我迄今为止所获得的价格。

" [preɪ] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

"	Pray	be	cautious	.
"	祈祷	是	谨慎	.

请谨慎行事。

[diː] ['finistə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɪsɪtli] [trʌst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] . "

De	Finisterre	is	not	a	man	I	should	implicitly	trust	in	such	matters	.	"
德	菲尼斯特雷	是	不是	一个	男人	我	应该	隐式地	相信	在	这样的	事情	.	"

德·菲尼斯特雷并非那种在这类事情上我可以完全信任的人。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ?

Do	you	know	anything	against	him	?
做	你	知道	任何事物	反对	他	?

你知道他有什么不好的事吗?

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] , — ['pɜːfɪkt] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] , — [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ]

He	is	in	the	best	society	,	—	perfect	gentilhomme	,	—	and	,	as	his	name	may
他	是	在	这	最好的	社会	,	—	完美的	绅士	,	—	和	,	作为	他的	姓名	可能

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

他身处上流社会——一位完美的绅士——而且，正如他的名字可能告诉你的那样，

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['bretən] .

a	fellow	-	Breton	.
一个	同伴	-	布列塔尼	.

一位布列塔尼同胞。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] - , [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

You	yourself	allow	,	and	so	does	Enguerrand	,	that	the	purchases	he	made	for
你	你自己	允许	,	和	所以	做	-	,	那	这	购买	他	制成	为了

[ˌem 'iː] — [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ,

me	—	in	this	apartment	,
我	—	在	这	公寓	,

你自己也承认，恩格朗也承认，他为我购买的——在这套公寓里，

[maɪ] ['hɔːsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [ˌædvən'teɪdʒəs] . "

my	horses	,	etc	.	—	are	singularly	advantageous	.	"
我的	马匹	,	ETC	.	—	是	单独地	有利	.	"

我的马匹等等——都具有独特的优势。

" [kwaɪt] [truː] ; [ðə; ðɪ] [ʃevə'lɪə(r)] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['klevə(r)] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

"	Quite	true	;	the	Chevalier	is	reputed	sharp	and	clever	,	is	said	to	be	very
"	相当	真的	;	这	骑士	是	知名	锋利的	和	聪明的	,	是	说	到	是	非常

[ə'mjuːzɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

“确实如此；据说这位骑士精明能干，而且非常幽默。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [pɪ'ket] - ['pleɪə(r)] .

and	a	first	-	rate	piquet	-	player	.
和	一个	第一的	-	速度	皮克特	-	玩家	.

以及一位一流的短板球运动员。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːsənəli] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][set] .

I	don't	know	him	personally	,	—	I	am	not	in	his	set	.
我	不	知道	他	亲自	,	—	我	是	不是	在	他的	放	.

我并不认识他本人，——我不在他的圈子里。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['vælɪd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

I	have	no	valid	reason	to	disparage	his	character	,
我	有	不	有效的	原因	到	贬损	他的	特点	,

我没有任何正当理由诋毁他的人格。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][kən'dʒektʃə(r)] ['eni] ['məʊtɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ɔː(r)] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .

nor	do	I	conjecture	any	motive	he	could	have	to	injure	or	mislead	you	.
也不	做	我	推测	任何	动机	他	可以	有	到	损伤	或者	误导	你	.

我也不揣测他有什么动机要伤害你或误导你。

[stɪl] , [aɪ] [seɪ] , [biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] . "

Still	,	I	say	,	be	cautious	how	far	you	trust	to	his	advice	or	recommendation	.	"
仍然	,	我	说	,	是	谨慎	如何	远的	你	相信	到	他的	建议	或者	推荐	.	"

不过，我还是要说，要谨慎对待他的建议或推荐。

" [ə'gen] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] ? "

"	Again	I	ask	why	?	"
"	再次	我	问	为什么	?	"

我再次询问为什么?

" [hiː; hi][ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	He	is	unlucky	to	his	friends	.
"	他	是	倒霉	到	他的	朋友们	.

他给朋友们带来了厄运。

[hiː; hi] [ə'tætʃɪz] [hɪm'self] [mʌtʃ] [tuː; tə][men] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪm'self] ;

He	attaches	himself	much	to	men	younger	than	himself	;
他	附件	他自己	很多	到	男人	年轻	比	他自己	;

他很喜欢和比自己年轻的人交往；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm]

and	somehow	or	other	I	have	observed	that	most	of	them	have	come
和	不知何故	或者	其他	我	有	观察到	那	最多	的	他们	有	来

[tuː; tə] [griːf] .

to	grief	.
到	悲伤	.

不知何故，我发现他们中的大多数人都遭遇了不幸。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːz] [sə'gæsəti][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'genst]
Besides , a person in whose sagacity I have great confidence warned me against
除了 , 一个 人 在 谁 睿智 我 有 伟大的 信心 警告 我 反对
['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʃɛvə'lɪrz] [ə'kweɪntəns] ,
making the Chevalier's acquaintance ,
制作 这 骑士的 熟人 ,

此外，一位我非常信任其睿智的人也警告我不要结识这位骑士。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪ] , - [diː] ['finistə] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] ['nʌθɪŋ]
and said to me , in his blunt way , ' De Finisterre came to Paris with nothing
和 说 到 我 , 在 他的 钝 方式 , - 德 菲尼斯特雷 来了 到 巴黎 和 没有什么
;
;
;

他直截了当地对我说："德·菲尼斯特雷来到巴黎时一无所有；

[hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][nəʊ][ɒ'stensəb(ə)l] [prə'feʃn] [baɪ]
he has succeeded to nothing ; he belongs to no ostensible profession by
他 有 成功了 到 没有什么 ; 他 属于 到 不 表面上的 职业 经过
[wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
which anything can be made .
哪个 任何事物 能 是 制成 .

他一事无成；他没有从事任何可以致富的体面职业。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
But evidently now he has picked up a good deal ;
但 显然 现在 他 有 挑选 向上 一个 好的 交易 ;

但显然他现在已经买到了不少好东西；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] [ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmz] ['pʊrər] ,
and in proportion as any young associate of his becomes poorer ,
和 在 部分 作为 任何 年轻的 联系 的 他的 变成 贫穷 ,

他的任何一个年轻同伴越贫穷，他就越会陷入同样的境地。

[diː] ['finistə] [siːm] [mɪ'stɪəriəsli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃə] .
De Finisterre seems mysteriously to become richer .
德 菲尼斯特雷 似乎 神秘地 到 变得 更富有 .

德菲尼斯特雷似乎莫名其妙地变得更富有了。

[ʃʌn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] . - "
Shun that sort of acquaintance . ' "
回避 那 种类 的 熟人 . - "

远离那种熟人。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sə'geɪʃəs] [əd'vaɪzə(r)] ! "
" Who is your sagacious adviser ! "
" WHO 是 你的 明智 顾问 ! "

"你的睿智顾问是谁？"

" [dju'plɛsɪs] . "
" Duplessis . "
" 杜普莱西 . "

"杜普莱西。"

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" Ah , I thought so .
" 啊 , 我 想法 所以 .

"啊，我就知道。"

[ðæt] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ['fænsɪz] ['evri] ['ʌðə(r)] [bɜːd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪdʒɪns] .
That bird of prey fancies every other bird looking out for pigeons .
那 鸟 的 猎物 幻想 每一个 其他 鸟 寻找 出去 为了 鸽子 .

那只猛禽喜欢捕食其他鸟类，尤其是鸽子。

[ai] ['fænsi] [ðæt] [dju'plɛsɪs] [ɪz] , [laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] ['mʌni] - ['gɛtərz] , [ə; eɪ] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

I	fancy	that	Duplessis	is	,	like	all	those	money	-	getters	,	a	seeker	after	fashion	,
我	想要	那	杜普莱西	是	,	喜欢	全部	那些	钱	-	获取器	,	一个	寻求者	后	时尚	,

我猜想杜普莱西和所有那些追逐金钱的人一样，都是时尚的追随者。

[ænd; ənd] [diː] ['finistə] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] . "

and	De	Finisterre	has	not	returned	his	bow	.	"
和	德	菲尼斯特雷	有	不是	返回	他的	弓	.	"

德·菲尼斯特雷还没有归还他的弓。

" [maɪ] [dɪə(r)] [ə'læn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bleɪm] ;

"	My	dear	Alain	,	I	am	to	blame	;
"	我的	亲爱的	阿兰	,	我	是	到	责备	;

“我亲爱的阿兰，都是我的错；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [laɪk] .

nothing	is	so	irritating	as	a	dispute	about	the	worth	of	the	men	we	like	.
没有什么	是	所以	令人恼火的	作为	一个	争议	关于	这	值得	的	这	男人	我们	喜欢	.

没有什么比争论我们喜欢的男人的价值更令人恼火的了。

[ai] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [drɒpt] ; ['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] ['prɒmɪs] ,

I	began	it	,	now	let	it	be	dropped	;	only	make	me	one	promise	,
我	开始	它	,	现在	让	它	是	掉落	;	仅有的	制作	我	一	承诺	,

我开了头，现在就让它结束吧；只答应我一件事，

— [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə'rɪə] , [ɔː(r)] [ɪf] [niːd] ['presɪz] ,

—	that	if	you	should	be	in	arrear	,	or	if	need	presses	,
—	那	如果	你	应该	是	在	欠款	,	或者	如果	需要	出版社	,

—如果您有欠款，或者需要印刷，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

you	will	come	at	once	to	me	.
你	将要	来	在	一次	到	我	.

你要立刻到我这里来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'sɜːdli] [praʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] ,

It	was	very	well	to	be	absurdly	proud	in	an	attic	,
它	曾是	非常	出色地	到	是	荒谬地	自豪的	在	一个	阁楼	,

在阁楼里感到莫名其妙的自豪也挺好的。

[bʌt; bət] [ðæt] [praɪd] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæpɑːrt'mɛnt] [ˌeɪ 'juː] ['premiə(r)] . "

but	that	pride	will	be	out	of	place	in	your	appartement	au	premier	.	"
但	那	自豪	将要	是	出去	的	地方	在	你的	公寓	au	总理	.	"

但这种骄傲在你的高级公寓里就显得格格不入了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['fredrɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði]

"	You	are	the	best	fellow	in	the	world	,	Frederic	,	and	I	make	you	the
"	你	是	这	最好的	同伴	在	这	世界	,	弗雷德里克	,	和	我	制作	你	这

['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ɑːsk] ,

promise	you	ask	,
承诺	你	问	,

“弗雷德里克，你是世界上最好的人，我会答应你的要求。”

" [sed] [ə'læn] , ['tʃɪəfəli] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd]

"	said	Alain	,	cheerfully	,	but	yet	with	a	secret	emotion	of	tenderness	and
"	说	阿兰	,	愉快地	,	但	然而	和	一个	秘密	情感	的	压痛	和

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

“阿兰兴高采烈地说，但语气中却隐藏着温柔和感激之情。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [məʊn][ʃeə(r)] , [wɒt] [deɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [rɑː'uːl] [ænd; ənd]

"	And	now	,	mon	cher	,	what	day	will	you	dine	with	me	to	meet	Raoul	and
"	和	现在	,	星期一	亲爱的	,	什么	天	将要	你	用餐	和	我	到	见面	拉乌尔	和

-
,

Enguerrand	,
-	,

“那么，亲爱的，你哪天愿意和我一起去见见拉乌尔和恩格朗呢？”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

and	some	others	whom	you	would	like	to	know	?	"
和	一些	其他的	谁	你	会	喜欢	到	知道	?	"

还有哪些人你想认识?

" [θæŋks] , [ænd; ənd] ['hɑːti] [wʌnz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [muːv] [naʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [sfɪrz] ,

"	Thanks	,	and	hearty	ones	,	but	we	move	now	in	different	spheres	,
"	谢谢	,	和	爽朗	一个	,	但	我们	移动	现在	在	不同的	球体	,

“谢谢，衷心感谢，但我们现在身处不同的领域。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['trespəs] [ɒn] [jɔːz] .

and	I	shall	not	trespass	on	yours	.
和	我	将	不是	侵入	在	你的	.

我不会侵犯你的领地。

[dʒiː] [swiː] [trəʊ] ['bʊəʒwɑː] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['bʊəʒwɑː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] . "

Je	suis	trop	bourgeois	to	incur	the	ridicule	of	le	bourgeois	gentilhomme	.	"
杰	苏伊斯	热带	资产阶级	到	招致	这	嘲笑	的	勒	资产阶级	绅士	.	"

我是资产阶级，会招致资产阶级绅士的嘲笑。”

" ['fredrɪk] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] ?

"	Frederic	,	how	dare	you	speak	thus	?
"	弗雷德里克	,	如何	敢	你	说话	因此	?

弗雷德里克，你竟敢这样说话?

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [maɪ] [frendz] [ʃæl; ʃəl] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] . "

My	dear	fellow	,	my	friends	shall	honour	you	as	I	do	.	"
我的	亲爱的	同伴	,	我的	朋友们	将	荣誉	你	作为	我	做	.	"

我亲爱的朋友，我的朋友们会像我一样尊敬你。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [nɒt] [maɪn] .

"	But	that	will	be	on	your	account	,	not	mine	.
"	但	那	将要	是	在	你的	帐户	,	不是	矿	.

但那将由你承担，而不是由我承担。

[nəʊ] ; ['ɒnɪstli] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][sə'saɪəti] ['naɪðə(r)] [tempt] [nɔː(r)][suːts] [ˌem 'iː] .

No	;	honestly	that	kind	of	society	neither	tempts	nor	suits	me	.
不	;	诚实地	那	种类	的	社会	两者都不	诱惑	也不	西装	我	.

不，老实说，那种社会既没有诱惑力，也不适合我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɔːk] ;

I	am	a	sort	of	king	in	my	own	walk	;
我	是	一个	种类	的	国王	在	我的	自己的	走	;

我走自己的路，就像个国王；

[ænd; ənd][ai][prɪ'fɜː(r)][maɪ][bəʊ'hiːmiən] ['rɔɪəlti] [tuː; tə] ['væsəlɪdʒ] [ɪn] ['haɪə(r)] ['riːdʒənz] .

and	I	prefer	my	Bohemian	royalty	to	vassalage	in	higher	regions	.
和	我	更喜欢	我的	波西米亚	皇室	到	附庸关系	在	更高	地区	.

我更喜欢我的波西米亚王室血统，而不是更高地区的附庸。

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Say	no	more	of	it	.
说	不	更多的	的	它	.

无需多言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['flætə(r)][maɪ]['vænəti] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'send] [tuː; tə][maɪ] ['kəʊtəri]

It	will	flatter	my	vanity	enough	if	you	will	now	and	then	descend	to	my	coteries
它	将要	奉承	我的	虚荣	足够的	如果	你	将要	现在	和	然后	下降	到	我的	小圈子
,															
,															
,															

如果你偶尔能屈尊光临我的小圈子，那将足以满足我的虚荣心。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'reɪd] [ə; eɪ] - [æz; əz][maɪ][fə'mɪliə(r)]['krəʊni] , [slæp][hɪm][ɒn]

and	allow	me	to	parade	a	Rochebriant	as	my	familiar	crony	,	slap	him	on
和	允许	我	到	游行	一个	-	作为	我的	熟悉的	裙带关系	,	拍击	他	在

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

让我把一个罗什布里安人当作我的亲信招摇过市，拍拍他的肩膀，

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [ə'læn] . "

and	call	him	Alain	.	"
和	称呼	他	阿兰	.	"

叫他阿兰。

" [faɪ] ! [juː; jʊ] [huː] [stɒpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ærɪstəkræt][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] ,

"	Fie	!	you	who	stopped	me	and	the	English	aristocrat	in	the	Champs	Elysees	,
"	菲	!	你	WHO	停止	我	和	这	英语	贵族	在	这	冠军	爱丽舍宫	,

“呸！你这个在香榭丽舍大街拦住我和那位英国贵族的人！”

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌjuː en 'iː] [grænd] [deɪm] ,

to	humble	us	with	your	boast	of	having	fascinated	une	grande	dame	,
到	谦逊的	我们	和	你的	夸	的	拥有	着迷	一	格兰德	贵妇人	,

你竟敢吹嘘自己迷倒了一位贵妇人，真是让我们感到惭愧。

— [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['dʌtʃɪs] . "

—	I	think	you	said	a	duchesse	.	"
—	我	思考	你	说	一个	公爵夫人	.	"

“我想你刚才说的是一位公爵夫人。”

" [əʊ] , " [sed] [lə'mɜːrsiər] , [kən'siːtɪdli] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sentɪd]

"	Oh	,	"	said	Lemercier	,	conceitedly	,	and	passing	his	hand	through	his	scented
"	哦	,	"	说	勒梅西耶	,	自负地	,	和	通过	他的	手	通过	他的	香味

[lɒks] , " ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ;

locks	,	"	women	are	different	;
锁	,	"	女性	是	不同的	;

“哦，”勒梅西埃自负地说，一边用手拨弄着他散发着香气的头发，“女人不一样；

[lʌv] ['lev(ə)lz][ɔːl] [ræŋks] .

love	levels	all	ranks	.
爱	级别	全部	排名	.

喜爱程度不限。

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ruːi] [blɑːs][fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,

I	don't	blame	Ruy	Blas	for	accepting	the	love	of	a	queen	,
我	不	责备	鲁伊	blas	为了	接受	这	爱	的	一个	女王	,

我不怪鲁伊·布拉斯接受女王的爱。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , — [ə; eɪ]

but	I	do	blame	him	for	passing	himself	off	as	a	noble	,	—	a
但	我	做	责备	他	为了	通过	他自己	离开	作为	一个	高贵	,	—	一个

['pleɪdʒərɪzəm] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

plagiarism	,	by	the	by	,
抄袭	,	经过	这	经过	,

但我确实要谴责他冒充贵族——顺便说一句，这是抄袭。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] .

from	an	English	play	.
从	一个	英语	玩	.

出自一部英国戏剧。

[aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɒpi][ðem; ðəm] .

I	do	not	love	the	English	enough	to	copy	them	.
我	做	不是	爱	这	英语	足够的	到	复制	他们	.

我并不热爱英语到想要模仿它们的程度。

[ə; eɪ][prə'pəʊ] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌsiː 'iː] [bəʊ] - [vɑːrn] ?

A	propos	,	what	has	become	of	ce	beau	Grarm	Varn	?
一个	提案	,	什么	有	变得	的	ce	帅哥	-	瓦恩	?

顺便问一下，那位英俊的格拉姆·瓦恩现在怎么样了?

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][ɒv; əv] [leɪt] . "

I	have	not	seen	him	of	late	.	"
我	有	不是	已见	他	的	晚的	.	"

我最近没见到他。

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] . "

"	Neither	have	I	.	"
"	两者都不	有	我	.	"

“我也没有。”

" [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [bel] [ɪ'tæliˌɛn] ? "

"	Nor	the	belle	Italienne	?	"
"	也不	这	美女	意大利	?	"

“还有那位美丽的意大利女郎吗？”

" [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ə'læn] , ['slaɪtlɪ] ['blʌʃɪŋ] .

"	Nor	her	,	"	said	Alain	,	slightly	blushing	.
"	也不	她	,	"	说	阿兰	,	轻微地	脸红	.

“她也不是，”阿兰说着，脸微微泛红。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [laundʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

At	this	moment	Enguerrand	lounged	into	the	room	.
在	这	片刻	-	休闲	进入	这	房间	.

这时，恩格朗德懒洋洋地走进了房间。

[ə'læn] [stɒpt] [lə'mɜːrsiər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .

Alain	stopped	Lemercier	to	introduce	him	to	his	kinsman	.
阿兰	停止	勒梅西耶	到	介绍	他	到	他的	亲属	.

阿兰拦住勒梅西耶，把他介绍给自己的亲戚。

" - , [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][em] . [lə'mɜːrsiər] , [maɪ] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

"	Enguerrand	,	I	present	to	you	M	.	Lemercier	,	my	earliest	and	one	of	my
"	-	,	我	展示	到	你	M	.	勒梅西耶	,	我的	最早	和	一	的	我的

['dɪərɪst] [frendz] .

dearest	friends	.
亲爱的	朋友们	.

“恩格朗，我向您介绍勒梅西埃先生，他是我最早也是最亲密的朋友之一。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [greɪs] [wɪtʃ]

"	The	young	noble	held	out	his	hand	with	the	bright	and	joyous	grace	which
"	这	年轻的	高贵	握住	出去	他的	手	和	这	明亮的	和	欢乐	优雅	哪个

[ə'kʌmp(ə)nid] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

accompanied	all	his	movements	,
伴随	全部	他的	移动	,

这位年轻的贵族伸出手，举手投足间都洋溢着他一贯的明快和喜悦。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] ['kɔ:diəl] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [meɪk] [em] . - [ə'kweɪntəns] .

and	expressed	in	cordial	words	his	delight	to	make	M	.	Lemercier's	acquaintance	.
和	表达	在	亲切	字	他的	喜	到	制作	M	.	-	熟人	.

他热情地表达了与勒梅西埃先生相识的喜悦之情。

[bəʊld][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][æz; əz] ['fredrɪk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜ·klz] ,

Bold	and	assured	as	Frederic	was	in	his	own	circles	,
大胆的	和	保证	作为	弗雷德里克	曾是	在	他的	自己的	界	,

弗雷德里克在自己的圈子里表现得大胆自信。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [ðæn; ðən][set][æt; ət] [i:z] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ə'kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	was	more	discomposed	than	set	at	ease	by	the	gracious	accost	of	a
他	曾是	更多的	心神不宁	比	放	在	舒适	经过	这	亲切	招呼	的	一个

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

狮子的亲切举动非但没有让他感到放松，反而让他更加不安。

[hu:m] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bri:d] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

whom	he	felt	at	once	to	be	of	a	breed	superior	to	his	own	.
谁	他	毛毡	在	一次	到	是	的	一个	品种	优越的	到	他的	自己的	.

他立刻觉得他们比他自己属于更高一等的种族。

[hi:; hi] ['mʌtə] [sʌm; səm] [kən'fju:zd] ['freɪzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['rɑ:vi] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn]

He	muttered	some	confused	phrases	,	in	which	ravi	and	flatte	were	alone
他	低声说道	一些	使困惑	短语	,	在	哪个	拉维	和	-	是	独自的

['ɔ:dəbl] , [ænd; ənd] [ɪ'vænɪʃ] .

audible	,	and	evanished	.
可听见的	,	和	消失了	.

他喃喃自语了一些含糊不清的短语，其中只有“ravi”和“flatte”两个音节清晰可闻，然后就消失了。

" [ai] [nəʊ] [em] . [lə'mɜ:rsiər] [baɪ] [saɪt] ['veri] [wel] , " [sed] - , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] .

"	I	know	M	.	Lemercier	by	sight	very	well	,	"	said	Enguerrand	,	seating	himself	.
"	我	知道	M	.	勒梅西耶	经过	视线	非常	出色地	,	"	说	-	,	座位	他自己	.

“我一眼就能认出勒梅西埃先生，”恩格朗说着坐了下来。

" [wʌn] [si:z] [hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] ;

"	One	sees	him	very	often	in	the	Bois	;
"	一	看到	他	非常	经常	在	这	布伊斯	;

“在博伊斯经常能看到他；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][met] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ku:'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæl] [mə'bi:l] .

and	I	have	met	him	in	the	Coulisses	and	the	Bal	Mabille	.
和	我	有	遇见	他	在	这	库利斯	和	这	巴尔	马比尔	.

我曾在库利斯和巴尔马比勒见过他。

[ai] [θɪŋk] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [pleɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bʊəs] , [ænd; ənd][ɪz][laɪ] [wɪð] [em] . [dju'plɛsɪs] ,

I	think	,	too	,	that	he	plays	at	the	Bourse	,	and	is	lie	with	M	.	Duplessis	,
我	思考	,	也	,	那	他	演出	在	这	交易所	,	和	是	说谎	和	M	.	杜普莱西	,

我也认为他在证券交易所演出，而且和杜普莱西先生在一起。

[hu:] [bɪdz][feə(r)][tu:; tə]['raɪv(ə)l] [-] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] .

who	bids	fair	to	rival	Louvier	one	of	these	days	.
WHO	出价	公平的	到	竞争对手	卢维尔	一	的	这些	天	.

总有一天，谁能与卢维耶一较高下？

[ɪz] [dju'plɛsɪs] ['ɔ:lsəʊ][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] ? "

Is	Duplessis	also	one	of	your	dearest	friends	?	"
是	杜普莱西	还	一	的	你的	亲爱的	朋友们	?	"

杜普莱西也是你最亲密的朋友之一吗？

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ai] [wʌns] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [,priːpə'zes, -'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] . "
I once met him , and was not prepossessed in his favour . "
我 一次 遇见 他 , 和 曾是 不是 预先拥有 在 他的 偏爱 . "

我曾见过他一次，对他并没有什么好感。

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] . "
" Nevertheless , he is a man much to be admired and respected . "
" 尽管如此 , 他 是 一个 男人 很多 到 是 钦佩 和 受人尊敬 . "

“尽管如此，他仍然是一位非常值得钦佩和尊敬的人。”

" [waɪ] [səʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] ['kʌvət] , —
" Because he understands so well the art of making what we all covet , —
" 因为 他 明白 所以 出色地 这 艺术 的 制作 什么 我们 全部 贪图 , —
['mʌni] .
money .
钱 .

“因为他非常懂得如何创造我们都渴望的东西——金钱。”

[ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] . "
I will introduce you to him . "
我 将要 介绍 你 到 他 . "

我会介绍你们认识。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'djuːst] . "
" I have been already introduced . "
" 我 有 到过 已经 介绍 . "

“我已经介绍过了。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .
" Then I will re - introduce you .
" 然后 我 将要 关于 - 介绍 你 .

那么我会重新介绍你们认识。

[hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
He is much courted in a society which I have recently been permitted by my father
他 是 很多 求爱 在 一个 社会 哪个 我 有 最近 到过 允许 经过 我的 父亲
[tuː; tə] ['friːkwənt] ,
to frequent ,
到 频繁 ,

最近我经父亲允许，得以经常出入某个社交圈，而他在那个圈子里很受欢迎。

— [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] . "
— the society , of the Imperial Court . "
— 这 社会 , 的 这 帝国 法庭 . "

——即皇室的社团。

" [juː; jʊ] ['friːkwənt] [ðæt] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [pə'mɪts] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You frequent that society , and the Count permits it ? "
" 你 频繁 那 社会 , 和 这 数数 许可证 它 ? "

“你经常出入那个社交圈，伯爵也允许你这么做吗？”

" [jes] ; ['betə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] ; [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
" Yes ; better the Imperialists than the Republicans ; and my father begins to
" 是的 ; 更好的 这 帝国主义者 比 这 共和党人 ; 和 我的 父亲 开始 到
[əʊn] [ðæt] [truːθ] ,
own that truth ,
自己的 那 真相 ,

“是的；帝国主义者总比共和党人好；我父亲也开始认同这个事实了。”

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [əʊld][ɔː(r)] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
though he is too old or too indolent to act on it . "
尽管 他 是 也 老的 或者 也 懒惰的 到 行为 在 它 . "

但他要么年纪太大，要么太懒惰，所以不会采取行动。

" [ænd; ənd] [rɑː'uːl] ? "
" And Raoul ? "
" 和 拉乌尔 ? "

“那拉乌尔呢？”

" [əʊ] , [rɑː'uːl] , [ðə; ði] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɑː'uːl] , [hæz; həz][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni]
" Oh , Raoul , the melancholy and philosophical Raoul , has no ambition of any
" 哦 , 拉乌尔 , 这 忧郁 和 哲学 拉乌尔 , 有 不 志向 的 任何
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“哦，忧郁而富有哲思的拉乌尔，他没有任何野心。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] — [θæŋks] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plenɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
so long as — thanks somewhat to me — his purse is always replenished for
所以 长的 作为 — 谢谢 有些 到 我 — 他的 钱包 是 总是 补充 为了
[ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [ɪg'zɪstəns] ,
the wants of his stately existence ,
这 想要 的 他的 庄严 存在 ,

只要——这多少要感谢我——他的钱包总是能充裕，以满足他奢华生活的各种需求，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv]
among the foremost of which wants are the means to supply the wants of
之中 这 首先 的 哪个 想要 是 这 方法 到 供应 这 想要 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

其中最重要的需求之一是满足他人需求的手段。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] [glʌv] - [ʃɒp] .
That is the true reason why he consents to our glove - shop .
那 是 这 真的 原因 为什么 他 同意 到 我们的 手套 - 店铺 .

这就是他同意来我们手套店的真正原因。

[rɑː'uːl] [bi'lɔŋz] , [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] ,
Raoul belongs , with some other young men of the Faubourg ,
拉乌尔 属于 , 和 一些 其他 年轻的 男人 的 这 郊区 ,

拉乌尔和福堡的其他一些年轻人一样，

[tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪn'rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [seɪnt] [fræn'swɑː][diː] ['seɪlz] ,
to a society enrolled under the name of Saint Francois de Sales ,
到 一个 社会 已注册 在下面 这 姓名 的 圣 弗朗索瓦 德 销售量 ,

向以圣弗朗索瓦·德·萨勒斯之名注册的社团投递，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
for the relief of the poor .
为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 .

为了救济穷人。

[hiː; hi] ['vɪzɪts] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [həʊm] [baɪ][ðeə(r)] ['sɪkbed] [æz; əz][æt; ət][ðeə(r)] [stint]

He	visits	their	houses	,	and	is	at	home	by	their	sickbeds	as	at	their	stinted
他	访问	他们的	房屋	,	和	是	在	家	经过	他们的	病床	作为	在	他们的	吝啬

[bɔːdz] .

boards	.
板	.

他走访他们的家，在他们的病床边陪伴他们，在他们拮据的食宿旁照料他们。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ˌvizi'teiʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fəʊbʊəg] ;

Nor	does	he	confine	his	visitations	to	the	limits	of	our	Faubourg	;
也不	做	他	局限	他的	探访	到	这	限制	的	我们的	郊区	;

他的来访范围也不仅限于我们郊区的范围；

[hiː; hi][ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz] ['trævlz] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] ['belvɪl] .

he	extends	his	travels	to	Montmartre	and	Belleville	.
他	扩展	他的	旅行	到	蒙马特	和	贝尔维尔	.

他将旅行范围扩大到蒙马特和贝尔维尔。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] [wɜːld] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [mʌtʃ] [wɪð] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] .

As	to	our	upper	world	,	he	does	not	concern	himself	much	with	its	changes	.
作为	到	我们的	上	世界	,	他	做	不是	忧虑	他自己	很多	和	它是	变化	.

至于我们上面的世界，他并不太关心它的变化。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['evə(r)][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ['sɒlɪdli] ;

He	says	that	we	have	destroyed	too	much	ever	to	rebuild	solidly	;
他	说道	那	我们	有	损毁	也	很多	曾经	到	重建	稳固地	;

他说，我们破坏得太多了，再也无法彻底重建；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] [bɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌp'set] ['eni] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]['pærɪs] [mɒb] ,

and	that	whatever	we	do	build	could	be	upset	any	day	by	a	Paris	mob	,
和	那	任何	我们	做	建造	可以	是	沮丧的	任何	天	经过	一个	巴黎	暴民	,

而且，我们建造的任何东西都可能随时被巴黎暴民摧毁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [left] .

which	he	declares	to	be	the	only	institution	we	have	left	.
哪个	他	声明	到	是	这	仅有的	机构	我们	有	左边	.

他宣称这是我们仅存的机构。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feləʊ] [ɪz] [rɑː'uːl] , — [fʊl] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [fʊl]

A	wonderful	fellow	is	Raoul	,	—	full	of	mind	,	though	he	does	little	with	it	;	full
一个	精彩的	同伴	是	拉乌尔	,	—	满的	的	头脑	,	尽管	他	做	小的	和	它	;	满的

[ɒv; əv] [hɑːt] ,

of	heart	,
的	心	,

拉乌尔是个很棒的人，——他才思敏捷，却很少付诸行动；他心地善良，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'vəut] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ,

which	he	devotes	to	suffering	humanity	,	and	to	a	poetic	,
哪个	他	奉献	到	痛苦	人类	,	和	到	一个	诗意的	,

他将其献给受苦的人类，以及一种诗意的，

['naɪtli] ['revərəns] ([nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['ɜːθli] [lʌv] ,

knightly	reverence	(	not	to	be	confounded	with	earthly	love	,
骑士精神	尊敬	(	不是	到	是	令人困惑	和	尘世的	爱	,

骑士般的敬意（不要与世俗的爱混淆，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪkli] ['sentɪmənt] [kɔːld] [plə'tɒnɪk] [ə'fekʃn])

and	not	to	be	degraded	into	that	sickly	sentiment	called	Platonic	affection	)
和	不是	到	是	退化的	进入	那	病弱的	情绪	称为	柏拉图式	感情	)

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [ˌdiː 'aɪ] ['rimini] ,

for	the	Comtesse	di	Rimini	,
为了	这	伯爵夫人	迪	里米尼	,

并且不至于堕落成那种病态的、被称为柏拉图式爱情的情感），对里米尼伯爵夫人

[huː] [ɪz][sɪks] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['veri] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

who	is	six	years	older	than	himself	,	and	who	is	very	faithfully	attached	to
WHO	是	六	年	老	比	他自己	,	和	WHO	是	非常	忠实	随附的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她比他年长六岁，并且对丈夫非常忠诚。

[rɑː'uːlz] ['ɪntɪmət] [frend] , [huːz] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gɑːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Raoul's	intimate	friend	,	whose	honour	he	would	guard	as	his	own	.
拉乌尔的	亲密的	朋友	,	谁	荣誉	他	会	警卫	作为	他的	自己的	.

拉乌尔的挚友，他会像捍卫自己的荣誉一样捍卫他的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] [pə'rɪziən] [laɪf] ,

It	is	an	episode	in	the	drama	of	Parisian	life	,
它	是	一个	插曲	在	这	戏剧	的	巴黎人	生活	,

这是巴黎生活戏剧中的一个插曲。

[ænd; ənd][wʌn] [nɒt][səʊ] [ʌn'kɒmən] [æz; əz][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [meɪ] [sə'pəʊz] .

and	one	not	so	uncommon	as	the	malignant	may	suppose	.
和	一	不是	所以	罕见	作为	这	恶性	可能	认为	.

而且这种现象并不像恶性肿瘤患者想象的那样罕见。

[ˌdiː 'aɪ] ['rimini] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][best][ɒv; əv]

Di	Rimini	knows	and	approves	of	his	veneration	;	my	mother	,	the	best	of
迪	里米尼	知道	和	批准	的	他的	崇敬	;	我的	母亲	,	这	最好的	的

['wɪmɪn] , ['sæŋkʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

women	,	sanctions	it	,
女性	,	制裁	它	,

迪·里米尼知道并赞同人们对他的崇敬；我的母亲，一位最优秀的女性，也认可这种崇敬。

[ænd; ənd] [diːm] ['truːli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvz] [rɑː'uːl] [seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]

and	deems	truly	that	it	preserves	Raoul	safe	from	all	the	temptations	to
和	认为	真的	那	它	果酱	拉乌尔	安全的	从	全部	这	诱惑	到

[wɪtʃ] [ɪg'nəʊb(ə)l] [juːθ] [ɪz][ɪk'spəʊzd] .

which	ignobler	youth	is	exposed	.
哪个	ignobler	青年	是	裸露	.

并认为这确实能使拉乌尔免受卑鄙青年所面临的所有诱惑。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɑː'uːlz] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]

I	mention	this	lest	you	should	imagine	there	was	anything	in	Raoul's	worship	of
我	提到	这	免得	你	应该	想象	那里	曾是	任何事物	在	拉乌尔的	崇拜	的

[hɪz; ɪz][stɑː(r)] [les] [pjʊə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

his	star	less	pure	than	it	is	.
他的	星星	较少的	纯的	比	它	是	.

我之所以提到这一点，是为了避免你误以为拉乌尔对他的星星的崇拜有任何不纯洁之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [rɑː'uːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]

For	the	rest	,	Raoul	,	to	the	grief	and	amazement	of	that	disciple	of
为了	这	休息	,	拉乌尔	,	到	这	悲伤	和	惊愕	的	那	弟子	的

[vɒl'teə] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðə(r)] ,

Voltaire	,	my	respected	father	,
伏尔泰	,	我的	受人尊敬	父亲	,

至于其余的，拉乌尔，令伏尔泰的门徒，我尊敬的父亲，感到悲痛和惊讶的是，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [men] [ai] [nəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːklz] [huː] [ɪz] [sɪn'sɪəli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

is	one	of	the	very	few	men	I	know	in	our	circles	who	is	sincerely	religious	,
是	一	的	这	非常	很少	男人	我	知道	在	我们的	界	WHO	是	真挚地	宗教	,

他是我在圈子里认识的极少数真正虔诚的信徒之一。

— [æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['kæθlɪk] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai] [nəʊ] [huː] ['præktɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

—	an	orthodox	Catholic	,	—	and	the	only	man	I	know	who	practises	the	religion
—	一个	正统	天主教	,	—	和	这	仅有的	男人	我	知道	WHO	实践	这	宗教

[hiː; hi] [prəu'fes] ;

he	professes	;
他	声称	;

——一位正统天主教徒，——也是我认识的唯一一个言行一致的人；

['tʃærətəbl] , [tʃeɪst] , [bə'nevələnt] ; [ænd; ənd][nəʊ]['bɪgət] , [nəʊ] [ɪn'tɒlərənt] [ə'setɪk] .

charitable	,	chaste	,	benevolent	;	and	no	bigot	,	no	intolerant	ascetic	.
慈善	,	贞洁	,	仁慈	;	和	不	偏执狂	,	不	不宽容	苦行僧	.

乐善好施、贞洁仁慈；绝非偏执之人，也非不宽容的苦行僧。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wiːknəs] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldli] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv]

His	only	weakness	is	his	entire	submission	to	the	worldly	common	-	sense	of
他的	仅有的	弱点	是	他的	全部的	提交	到	这	世俗	常见的	-	感觉	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , ['kʌvətəs] ,

his	good	-	for	-	nothing	,	covetous	,
他的	好的	-	为了	-	没有什么	,	贪婪的	,

他唯一的弱点就是完全屈服于他那个一无是处、贪婪成性的世俗常识。

[æm'bɪʃəs] ['brʌðə(r)] - .

ambitious	brother	Enguerrand	.
雄心勃勃	兄弟	-	.

雄心勃勃的恩格朗兄弟。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [ai] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	cannot	say	how	I	love	him	for	that	.
我	不能	说	如何	我	爱	他	为了	那	.

我无法用言语表达我对他的感激之情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [hɪz; ɪz] ['eksələns] [wʊd] [gɔːl] [ˌem 'iː] ,

If	he	had	not	such	a	weakness	,	his	excellence	would	gall	me	,
如果	他	有	不是	这样的	一个	弱点	,	他的	卓越	会	癞	我	,

如果他没有这样的弱点，他的卓越才华会令我感到恼火。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm] .

and	I	believe	I	should	hate	him	.
和	我	相信	我	应该	恨	他	.

我觉得我应该恨他。

" [ə'læn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [juː'ləʊdʒɪəm] .

"	Alain	bowed	his	head	at	this	eulogium	.
"	阿兰	鞠躬	他的	头	在	这	颂词	.

阿兰低头致意，以示对这番赞扬。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt]

Such	had	been	the	character	that	a	few	months	ago	he	would	have	sought
这样的	有	到过	这	特点	那	一个	很少	几个月	前	他	会	有	寻求

[æz; əz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd]['mɒd(ə)l] .

as	example	and	model	.
作为	例子	和	模型	.

几个月前，他还会把这种品格视为榜样和楷模。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['flætəd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

He	seemed	to	gaze	upon	a	flattered	portrait	of	himself	as	he	had	been	.
他	似乎	到	目光	之上	一个	受宠若惊	肖像	的	他自己	作为	他	有	到过	.

他似乎在凝视着一幅他自己昔日荣光的画像。

" [bʌt; bət] , " [sed] - , " [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ]

"	But	,	"	said	Enguerrand	,	"	I	have	not	come	here	to	indulge	in	the	overflow
"	但	,	"	说	-	,	"	我	有	不是	来	这里	到	放纵	在	这	溢出

[ɒv; əv] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] .

of	brotherly	affection	.
的	兄弟般的	感情	.

“但是，”恩格朗说，“我来这里不是为了沉溺于过剩的兄弟情谊。”

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] .

I	come	to	take	you	to	your	relation	,	the	Duchesse	of	Tarascon	.
我	来	到	拿	你	到	你的	关系	,	这	公爵夫人	的	塔拉斯孔	.

我来带你去见你的亲戚，塔拉斯孔公爵夫人。

[ai][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	have	pledged	myself	to	her	to	bring	you	,
我	有	承诺	我	到	她	到	带来	你	,

我已向她发誓要带你来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . "

and	she	is	at	home	on	purpose	to	receive	you	.	"
和	她	是	在	家	在	目的	到	收到	你	.	"

她特意在家接待你。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːl] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

"	In	that	case	I	cannot	be	such	a	churl	as	to	refuse	.
"	在	那	案件	我	不能	是	这样的	一个	吝啬鬼	作为	到	拒绝	.

“既然如此，我就不能如此粗鲁地拒绝了。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəlɪsts]

I	no	longer	feel	quite	the	same	prejudices	against	her	and	the	Imperialists
我	不	更长	感觉	相当	这	相同的	偏见	反对	她	和	这	帝国主义者

[æz; əz][ai] [brɔːt] [frɒm; frəm] [brə'tænjə] .

as	I	brought	from	Bretagne	.
作为	我	带来	从	布列塔尼	.

我对她和帝国主义者的偏见，已经不像我从布列塔尼带回来的那样强烈了。

[ʃæl; ʃəl][ai]['ɔːdə(r)][maɪ] ['kærɪdʒ] ? "

Shall	I	order	my	carriage	?	"
将	我	命令	我的	运输	?	"

我该叫马车吗?

" [nəʊ] ; [maɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	No	;	mine	is	at	the	door	.
"	不	;	矿	是	在	这	门	.

“不，我的在门口。”

[jɔːz] [kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , ['leɪtə(r)] .

Yours	can	meet	you	where	you	will	,	later	.
此致	能	见面	你	在哪里	你	将要	,	之后	.

你的那个人可以在你方便的时候，在任何地方与你相遇。

[ə'lɒnz] .

Allons	.
艾伦斯	.

前进。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:][ˌtærə'skɑ:n] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][vɑ:st] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [rɔi'æl] , [kləʊz] [tu:; tə]
The Duchesse de Tarascon occupied a vast apartment in the Rue Royale , close to
这 公爵夫人 德 塔拉斯孔 占领 一个 广阔的 公寓 在 这 后悔 皇家 , 关闭 到
[ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
the Tuileries .
这 杜乐丽 .

塔拉斯孔公爵夫人住在皇家街的一间宽敞的公寓里，靠近杜乐丽宫。

[ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pəʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [greis] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She held a high post among the ladies who graced the brilliant court of the
她 握住 一个 高的 邮政 之中 这 女士们 WHO 恩赐 这 杰出的 法庭 的 这
['emprəs] .
Empress .
皇后 .

在侍奉皇后的众多佳丽中，她地位显赫。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sə'vaivd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [dju:k] , [hu:] [left] [nəʊ] ['ɪʃu:] ,
She had survived her second husband the duke , who left no issue ,
她 有 幸存下来 她 第二 丈夫 这 公爵 , WHO 左边 不 问题 ,

她在第二任丈夫——那位没有留下子嗣的公爵去世后幸存了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [daɪd] [wɪð] [hɪm] .
and the title died with him .
和 这 标题 死亡 和 他 .

随着他的离世，这个头衔也随之消失了。

[ə'læn] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] ['steəkeɪs] ,
Alain and Enguerrand were ushered up the grand staircase ,
阿兰 和 - 是 引导 向上 这 盛大 楼梯 ,

阿兰和恩格朗被引上了宏伟的楼梯。

[laɪnd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['kɒstli] [ig'zɔtiks] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feɪt] ;
lined with tiers of costly exotics as if for a fete ;
衬里 和 层级 的 昂贵 异国风情 作为 如果 为了 一个 宴请 ;

层层叠叠的昂贵珍品，仿佛在举行盛宴；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['lʌkʃəri] ,
but in that and in all kinds of female luxury ,
但 在 那 和 在 全部 种类 的 女性 奢华 ,

但在那方面以及各种女性奢侈享受中，

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [feɪt] - .
the Duchesse lived in a state of fete perpetuelle .
这 公爵夫人 居住地 在 一个 状态 的 宴请 - .

公爵夫人过着永无止境的享乐生活。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [skri:nd] [baɪ] ['hevi] [ˌpɔ:tɪ'eə] [ɒv; əv] ['dʒenəʊə]
The doors on the landing - place were screened by heavy portieres of Genoa
这 门 在 这 降落 - 地方 是 筛选 经过 重的 门 的 热那亚
['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

楼梯平台的门上挂着厚重的热那亚天鹅绒帘幕。

['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [ɪn] [gəʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['dju:kl] [kraʊn] [ænd; ənd] ['saɪfə(r)] .
richly embroidered in gold with the ducal crown and cipher .
丰富 绣花 在 金子 和 这 公爵 王冠 和 密码 .

饰以精美的金线刺绣，绣有公爵皇冠和徽章。

[ðə; ði] [tuː] ['sælɔːŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['kæbɪnət][ɔː(r)]['buːdwɑː(r)]

The	two	salons	through	which	the	visitors	passed	to	the	private	cabinet	or	boudoir
这	二	沙龙	通过	哪个	这	访客	通过了	到	这	私人的	内阁	或者	闺房

[wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn] ['tæpɪstriːz] ,

were	decorated	with	Gobelin	tapestries	,
是	装饰	和	戈白兰	挂毯	,

访客通往私人书房或闺房的两间沙龙都装饰着戈布兰挂毯。

[freʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['rəʊziət] [hjʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɪktɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)]

fresh	,	with	a	mixture	of	roseate	hues	,	and	depicting	incidents	in	the	career
新鲜的	,	和	一个	混合物	的	玫瑰	色调	,	和	描绘	事件	在	这	职业

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['empərə(r)] ;

of	the	first	emperor	;
的	这	第一的	皇帝	;

画面清新，混合着玫瑰色调，描绘了第一位皇帝生平事迹；

[waɪl] [ðə; ði][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [duːks] ['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] ['gælənt] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] -

while	the	effigies	of	the	late	duke's	father	—	the	gallant	founder	of	a	short	-
尽管	这	人偶	的	这	晚的	公爵的	父亲	—	这	英勇	创始人	的	一个	短的	-

[lɪvd; 'laɪvd] [reɪs] ['fɪgəd] ['mɒdɪstlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

lived	race	figured	modestly	in	the	background	.
居住地	种族	想	谦虚地	在	这	背景	.

而已故公爵的父亲——这位英勇的、昙花一现的民族的创始人——的雕像则低调地出现在背景中。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mæləkaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['wɪndəʊ] [leɪ] ,

On	a	table	of	Russian	malachite	within	the	recess	of	the	central	window	lay	,
在	一个	桌子	的	俄语	孔雀石	之内	这	凹陷处	的	这	中央	窗户	躺	,

在中央窗户凹槽内的一张俄罗斯孔雀石桌子上，摆放着：

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [glɑːs] [keɪsɪz] , [ðə; ði]['bætɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [spːd] ,

preserved	in	glass	cases	,	the	baton	and	the	sword	,
保存完好	在	玻璃	案例	,	这	指挥棒	和	这	剑	,

警棍和剑被保存在玻璃柜中。

[ðə; ði] ['epəlets] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['mɑːʃ(ə)l] .

the	epaulettes	and	the	decorations	of	the	brave	Marshal	.
这	肩章	和	这	装饰	的	这	勇敢的	元帅	.

这位勇敢元帅的肩章和勋章。

[ɒn] [ðə; ði] [kən'səulz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [stʊd] [klɒks] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['seivr] [ðæt]

On	the	consoles	and	the	mantelpieces	stood	clocks	and	vases	of	Sevres	that
在	这	游戏机	和	这	壁炉架	站立	时钟	和	花瓶	的	塞夫尔	那

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪ'klɪpst] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] .

could	scarcely	be	eclipsed	by	those	in	the	Imperial	palaces	.
可以	几乎	是	日食	经过	那些	在	这	帝国	宫殿	.

控制台和壁炉架上摆放着塞夫尔瓷器钟表和花瓶，其精美程度几乎不亚于皇宫中的同类藏品。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

Entering	the	cabinet	,	they	found	the	Duchesse	seated	at	her	writing	-	table	,
进入	这	内阁	,	他们	成立	这	公爵夫人	坐着	在	她	写作	-	桌子	,

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [skaɪ] ['teriə(r)] ,

with	a	small	Skye	terrier	,
和	一个	小的	斯凯	梗犬	,

他们走进书房，发现公爵夫人正坐在写字台前，身边跟着一只小小的斯凯梗犬。

['hɪdiəs] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] [briːd] , ['nesld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

hideous	in	the	beauty	of	the	purest	breed	,	nestled	at	her	feet	.
可怕	在	这	美丽	的	这	最纯净的	品种	,	依偎	在	她	脚	.

丑陋却又拥有最纯正血统的美丽，依偎在她脚边。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɒstlinəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] , — [ˈlʌkʃəri]

This	room	was	an	exquisite	combination	of	costliness	and	comfort	,	—	Luxury
这	房间	曾是	一个	精美的	组合	的	昂贵	和	舒适	,	—	奢华

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

这个房间完美地融合了奢华与舒适，——在家也能享受奢华。

[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][dʒəˈreɪniəm] - [ˈkʌləd] [sɪlk] , [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv] [waɪt]

The	hangings	were	of	geranium	-	coloured	silk	,	with	double	curtains	of	white
这	绞刑	是	的	天竺葵	-	有色	丝绸	,	和	双倍的	窗帘	的	白色的

[ˈsætɪn] ;

satin	;
缎	;

挂毯是天竺葵色的丝绸，上面挂着两层白色缎子窗帘；

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətri] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]

near	to	the	writing	-	table	a	conservatory	,	with	a	white	marble	fountain
靠近	到	这	写作	-	桌子	一个	温室	,	和	一个	白色的	大理石	喷泉

[æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,

at	play	in	the	centre	,
在	玩	在	这	中心	,

书桌附近是一个温室，中央有一个白色大理石喷泉，喷泉水流潺潺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrelɪst] [ˈeɪviəri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	a	trellised	aviary	at	the	back	.
和	一个	棚架式	鸟舍	在	这	后退	.

后面还有一个棚架式鸟舍。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [smɔːl] [ˈpɪktʃəz] ,

The	walls	were	covered	with	small	pictures	,
这	墙壁	是	涵盖	和	小的	图片	,

墙上挂满了小幅画作。

— [ˈtʃiːfli] [ˈpɔːrtrəts] [ænd; ənd] [ˈminiətʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈfæməli] , [ɒv; əv]

—	chiefly	portraits	and	miniatures	of	the	members	of	the	imperial	family	,	of
—	主要	肖像	和	微缩模型	的	这	成员	的	这	帝国	家庭	,	的

[ðə; ði] [leɪt] [dʌk] ,

the	late	Duc	,
这	晚的	杜克	,

—主要是皇室成员和已故公爵的肖像和微型画，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [lɑː] [ˌmɑːreˈʃɑːl] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

of	his	father	the	Marshal	and	Madame	la	Marechale	,	of	the	present
的	他的	父亲	这	元帅	和	夫人	拉	马雷夏尔	,	的	这	展示

[ˈdʌtʃɪs] [hɜːˈself] ,

Duchesse	herself	,
公爵夫人	她自己	,

他的父亲元帅和元帅夫人，也就是现任公爵夫人本人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

and	of	some	of	the	principal	ladies	of	the	court	.
和	的	一些	的	这	主要的	女士们	的	这	法庭	.

以及宫廷中的一些主要女性。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

The	Duchesse	was	still	in	the	prime	of	life	.
这	公爵夫人	曾是	仍然	在	这	主要的	的	生活	.

公爵夫人正值壮年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] ,

She	had	passed	her	fortieth	year	,
她	有	通过了	她	第四十	年	,

她已经过了四十岁，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [wel] " [kən'sɜːvd] " [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [gest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

but	was	so	well	"	conserved	"	that	you	might	have	guessed	her	to	be
但	曾是	所以	出色地	"	已保存	"	那	你	可能	有	猜对了	她	到	是

[ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

ten	years	younger	.
十	年	年轻	.

但她保养得非常好，你可能会以为她比实际年龄年轻十岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] ; [nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['raʊndɪd] ['fɪgə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn] [bɒn] [pɔɪnt] ;

She	was	tall	;	not	large	,	but	with	rounded	figure	inclined	to	en	bon	point	;
她	曾是	高的	;	不是	大的	,	但	和	圆润	数字	倾斜	到	英文	邦	观点	;

她个子很高；不算胖，但身材圆润，略微有些驼背；

[wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [bʌt; bət][feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['ɪndʒəd] [ɪn] [ɪ'fekt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

with	dark	hair	and	eyes	,	but	fair	complexion	,	injured	in	effect	rather	than
和	黑暗的	头发	和	眼睛	,	但	公平的	肤色	,	受伤	在	影响	相当	比

[ɪm'pruːvd] [baɪ] [pɜːl] - ['paʊdə(r)] ,

improved	by	pearl	-	powder	,
改进	经过	珍珠	-	粉末	,

她有着深色的头发和眼睛，但肤色白皙，使用珍珠粉后反而加重了她的肤色，而不是改善了她的肤色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'trəʊʃəs] ['bɑːbərɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [steɪn] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɒv; əv]

and	that	atrocious	barbarism	of	a	dark	stain	on	the	eyelids	which	has	of
和	那	极其恶劣	野蛮	的	一个	黑暗的	弄脏	在	这	眼睑	哪个	有	的

[leɪt] [j'iəz] [biːn] [ə; eɪ] ['beɪnfl] ['fæʃ(ə)n] ;

late	years	been	a	baneful	fashion	;
晚的	年	到过	一个	有害的	时尚	;

还有近年来盛行的、在眼睑上涂抹深色污渍的这种骇人听闻的野蛮行径；

[drest] , — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ;

dressed	,	—	I	am	a	man	,	and	cannot	describe	her	dress	;
穿着	,	—	我	是	一个	男人	,	和	不能	描述	她	裙子	;

穿着——我是一个男人，无法描述她的穿着；

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [drest] ['sʌbdʒɪkt]

all	I	know	is	that	she	had	the	acknowledged	fame	of	the	best	-	dressed	subject
全部	我	知道	是	那	她	有	这	已确认	名声	的	这	最好的	-	穿着	主题

[ɒv; əv] [frɑːns] .

of	France	.
的	法国	.

我只知道她曾是法国公认的最会穿衣打扮的女子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði]

As	she	rose	from	her	seat	there	was	in	her	look	and	air	the
作为	她	玫瑰	从	她	座位	那里	曾是	在	她	看	和	空气	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [grænd] [deɪm] ,

unmistakable	evidence	of	grande	dame	,
毋庸置疑	证据	的	格兰德	贵妇人	,

她起身时，神态举止中流露出的那种贵妇风范，毋庸置疑。

— [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'læn] [hɪm'self] ,

—	a	family	likeness	in	feature	to	Alain	himself	,
—	一个	家庭	相似	在	特征	到	阿兰	他自己	,

—长相酷似阿兰本人，

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['kʌz(ə)n] ([hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]) [wɪtʃ]

a	stronger	likeness	to	the	picture	of	her	first	cousin	(	his	mother	)	which
一个	更强	相似	到	这	图片	的	她	第一的	表哥	(	他的	母亲	)	哪个

[wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] - .

was	preserved	at	Rochebriant	.
曾是	保存完好	在	-	.

与她表兄（他的母亲）的照片更为相似，这张照片保存在罗什布里昂。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['haʊzɪz] .

Her	descent	was	indeed	from	ancient	and	noble	houses	.
她	下降	曾是	的确	从	古老的	和	高贵	房屋	.

她的出身的确是古老而高贵的家族。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [reɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

But	to	the	distinction	of	race	she	added	that	of	fashion	,
但	到	这	区别	的	种族	她	额外	那	的	时尚	,

但她除了种族差异之外，还加上了时尚差异。

['kraʊnɪŋ] [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt]

crowning	both	with	a	tranquil	consciousness	of	lofty	position	and	unblemished
加冕	两个都	和	一个	宁静	意识	的	高远	位置	和	完美无瑕

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

使两人都拥有了崇高地位和无可挑剔的声誉，并因此感到平静安宁。

" [ʌn'nætʃrəl] ['kʌz(ə)n] !

"	Unnatural	cousin	!
"	不自然	表哥	!

“非亲表亲！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ə'læn] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,

"	she	said	to	Alain	,	offering	her	hand	to	him	,	with	a	gracious	smile	,
"	她	说	到	阿兰	,	提供	她	手	到	他	,	和	一个	亲切	微笑	,

她微笑着向阿兰伸出手，说道：“

— " [ɔːl] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

—	"	all	this	age	in	Paris	,	and	I	see	you	for	the	first	time	.
—	"	全部	这	年龄	在	巴黎	,	和	我	看	你	为了	这	第一的	时间	.

“我在巴黎生活了这么多年，竟然是第一次见到你。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ɪn]['hev(ə)n]['əʊvə(r)] ['sɪnəz] [huː] ['truːli] [rɪ'pent] .

But	there	is	joy	on	earth	as	in	heaven	over	sinners	who	truly	repent	.
但	那里	是	喜悦	在	地球	作为	在	天堂	超过	罪人	WHO	真的	悔改	.

但人间和天上都会因那些真心悔改的罪人而欢欣鼓舞。

[juː; jʊ] [rɪ'pent] ['truːli] — [-] [ˌsiː 'iː][pɑːz] ?

You	repent	truly	—	n'est	ce	pas	?
你	悔改	真的	—	巢	ce	帕斯	?

你真的悔改了——不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [θruː] ['ɪntuː]

"	It	is	impossible	to	describe	the	caressing	charm	which	the	Duchesse	threw	into
"	它	是	不可能的	到	描述	这	爱抚	魅力	哪个	这	公爵夫人	扔	进入

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

her	words	,
她	字	,

“公爵夫人话语中流露出的温柔魅力，简直难以用语言形容。”

[vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] .

voice	,	and	look	.
嗓音	,	和	看	.

声音和眼神。

[ə'læn] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [səb'dju:d] .

Alain	was	fascinated	and	subdued	.
阿兰	曾是	着迷	和	低沉的	.

阿兰既着迷又沉默寡言。

" [ɑ:] , ['mædəm] [lɑ:] ['dʌtʃɪs] , " [sed] [hi:; hi] , ['bəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪt] [hænd] [hi:; hi] ['laɪtli] [held] ,

"	Ah	,	Madame	la	Duchesse	,	"	said	he	,	bowing	over	the	fait	hand	he	lightly	held	,
"	啊	,	夫人	拉	公爵夫人	,	"	说	他	,	鞠躬	超过	这	事实	手	他	轻轻	握住	,

“啊，公爵夫人，”他一边说着，一边向他轻轻握住的那只纤细的手鞠躬。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [sɪn] , [ən'les] ['mɒdəsti] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪn] ,

"	it	was	not	sin	,	unless	modesty	be	a	sin	,
"	它	曾是	不是	罪	,	除非	谦逊	是	一个	罪	,

“这不算罪过，除非谦逊也算罪过。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['hezɪteɪt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [deəd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

which	made	a	rustic	hesitate	long	before	he	dared	to	offer	his	homage	to	the
哪个	制成	一个	乡村	犹豫	长的	前	他	敢于	到	提供	他的	尊敬	到	这

[kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] . "

queen	of	the	graces	.	"
女王	的	这	恩典	.	"

这使得一个乡下人在敢于向美惠女王致敬之前，犹豫了很久。

" [nɒt] ['bædli] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌstɪk] , " [kraɪd] - ; " [eɪ] , ['mædəm] ? "

"	Not	badly	said	for	a	rustic	,	"	cried	Enguerrand	;	"	eh	,	Madame	?	"
"	不是	糟糕	说	为了	一个	乡村	,	"	哭	-	;	"	嗯	,	夫人	?	"

“对于一个乡巴佬来说，这话说得还不错，”恩格朗喊道，“是吧，夫人？”

" [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] .

"	My	cousin	,	you	are	pardoned	,	"	said	the	Duchesse	.
"	我的	表哥	,	你	是	赦免	,	"	说	这	公爵夫人	.

“我的表妹，你被赦免了。”公爵夫人说道。

" ['kɒmplɪmənt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] - ;

"	Compliment	is	the	perfume	of	gentilhommerie	;
"	赞扬	是	这	香水	的	-	;

“赞美是绅士风度的香水；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜ:fju:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

and	if	you	brought	enough	of	that	perfume	from	the	flowers	of
和	如果	你	带来	足够的	的	那	香水	从	这	花朵	的

- [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [kɔ:t] ,

Rochebriant	to	distribute	among	the	ladies	at	court	,
-	到	分发	之中	这	女士们	在	法庭	,

如果你能从罗什布里昂的花朵中带回足够多的香水，分发给宫廷里的女士们，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['terəbli] [ðə; ði] [məʊd] [ðeə(r)] .

you	will	be	terribly	the	mode	there	.
你	将要	是	可怕	这	模式	那里	.

你在那里会非常不适应。

[sɪ'dju:sə(r)] ! " — [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [tʃi:k] ,

Seducer	!	"	—	here	she	gave	the	Marquis	a	playful	tap	on	the	cheek	,
诱惑者	!	"	—	这里	她	给予	这	侯爵	一个	顽皮的	轻敲	在	这	脸颊	,

“诱惑者！”——说着，她俏皮地轻拍了一下侯爵的脸颊。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [laɪk] [fəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm]

not	in	a	coquettish	but	in	a	mother	-	like	familiarity	,	and	looking	at	him
不是	在	一个	娇媚	但	在	一个	母亲	-	喜欢	熟悉	,	和	寻找	在	他

[ə'tentɪvli] ,

attentively	,
认真地	,

她不是用那种卖弄风情的语气，而是用一种母亲般的亲切语气看着他，并且专注地看着他。

[sed] : " [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

said	:	"	Why	,	you	are	even	handsomer	than	your	father	.
说	:	"	为什么	,	你	是	甚至	更英俊	比	你的	父亲	.

他说："你甚至比你父亲还要英俊。"

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒistiz] [səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

I	shall	be	proud	to	present	to	their	Imperial	Majesties	so	becoming	a	cousin	.
我	将	是	自豪的	到	展示	到	他们的	帝国	陛下	所以	成为	一个	表哥	.

我将荣幸地向陛下们引荐我，成为他们的表亲。

[bʌt; bət] [siːt] [jɔː'selvz] [hɪə(r)] , [meɪ'sjɜː] , [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , - .

But	seat	yourselves	here	,	Messieurs	,	close	to	my	arm	-	chair	,	caussons	.
但	座位	你们自己	这里	,	先生们	,	关闭	到	我的	手臂	-	椅子	,	-	.

先生们，请坐到这里，靠近我的扶手椅。

" [ðə; ðiː] ['dʌtʃɪs] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ðiː][bɔːl][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	The	Duchesse	then	took	up	the	ball	of	the	conversation	.
"	这	公爵夫人	然后	采取	向上	这	球	的	这	对话	.

"随后，公爵夫人接过了谈话的主动权。"

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ɑːtɪfɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][tækt] ;

She	talked	without	any	apparent	artifice	,	but	with	admirable	tact	;
她	谈话	没有	任何	明显	技巧	,	但	和	令人钦佩的	策略	;

她说话毫不矫揉造作，却又极具分寸；

[pʊt] [dʒʌst][ðə; ðiː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] - [məʊst]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pliːz] [ə'læn] ,

put	just	the	questions	about	Rochebriant	most	calculated	to	please	Alain	,
放	只是	这	问题	关于	-	最多	计算	到	请	阿兰	,

只问那些最能讨阿兰欢心的关于罗什布里昂的问题。

['ʃʌnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [peɪnd] [hɪm] ; ['ɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

shunning	all	that	might	have	pained	him	;	asking	him	for	descriptions	of	the
回避	全部	那	可能	有	痛苦	他	;	问	他	为了	描述	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ,

surrounding	scenery	,
周围	风景	,

避开所有可能让他痛苦的事物；请他描述周围的景色，

[ðə; ðiː] ['bretən] ['ledʒəndz] ; ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː][əʊld]['kɑːs(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ]

the	Breton	legends	;	hoping	that	the	old	castle	would	never	be	spoiled	by
这	布列塔尼	传说	;	希望	那	这	老的	城堡	会	绝不	是	被宠坏了	经过

['mɒdənaɪzɪŋ] [ˌrestə'reɪʃnz] ;

modernizing	restorations	;
现代化	修复	;

布列塔尼传说；希望古老的城堡永远不会因现代化的修复而遭到破坏；

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['tendəli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wʌns] [siːn] ,

inquiring	tenderly	after	his	aunt	,	whom	she	had	in	her	childhood	once	seen	,
查询	温柔地	后	他的	阿姨	,	谁	她	有	在	她	童年	一次	已见	,

她温柔地询问起她的姑姑，她小时候曾见过姑姑一次。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [greɪv] [feɪs] ; [pɔːzd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪz] ;

and	still	remembered	with	her	sweet	,	grave	face	;	paused	little	for	replies	;
和	仍然	记得	和	她	甜的	,	严重	脸	;	暂停	小的	为了	回复	;

人们仍然记得她那甜美而严肃的面容；她很少停下来回答；

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] - [wɪð] ['spraɪtli] [smɔːl] - [tɔːk] [ɒn][ðə; ðiː]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] ,

then	turned	to	Enguerrand	with	sprightly	small	-	talk	on	the	topics	of	the	day	,
然后	转向	到	-	和	轻快的	小的	-	讲话	在	这	主题	的	这	天	,

然后，他转向恩格朗，就当天的话题与他进行了轻松愉快的闲聊。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ə'læn] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,

and	every	now	and	then	bringing	Alain	into	the	pale	of	the	talk	,
和	每一个	现在	和	然后	带来	阿兰	进入	这	苍白	的	这	讲话	,

时不时地，她也会把阿兰拉进谈话的范畴。

['liːdɪŋ] [ɒn] [ɪn'sensəbli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] - [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

leading	on	insensibly	until	she	got	Enguerrand	himself	to	introduce	the	subject	of
领导	在	无意识地	直到	她	得到	-	他自己	到	介绍	这	主题	的

[ðə; ði]['empərə(r)] ,

the	emperor	,
这	皇帝	,

她一直漫不经心地引导，直到恩格朗本人主动提起皇帝这个话题。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkənɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [səʊ]

and	the	political	troubles	which	were	darkening	a	reign	heretofore	so
和	这	政治的	麻烦	哪个	是	变暗	一个	在位	此前	所以

['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] .

prosperous	and	splendid	.
繁荣	和	灿烂	.

以及笼罩着此前繁荣辉煌的统治时期的政治动荡。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ðen] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪv] [ɪn][ɪts]

Her	countenance	then	changed	;	it	became	serious	,	and	even	grave	in	its
她	面容	然后	已更改	;	它	成为	严肃的	,	和	甚至	严重	在	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她的脸色随即变了，变得严肃，甚至有些凝重。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [grəʊ] ['menəsɪŋ] , ['menəsɪŋ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]

"	It	is	true	,	"	she	said	,	"	that	the	times	grow	menacing	,	menacing	not	only	to
"	它	是	真的	,	"	她	说	,	"	那	这	时代	生长	威胁	,	威胁	不是	仅有的	到

[ðə; ði] [θrəʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

“的确，”她说，“时局日益严峻，不仅王位岌岌可危，而且……”

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [frɑːns] .

but	to	order	and	property	and	France	.
但	到	命令	和	财产	和	法国	.

但为了秩序、财产和法国。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd]

One	by	one	they	are	removing	all	the	breakwaters	which	the	empire	had
一	经过	一	他们	是	移除	全部	这	防波堤	哪个	这	帝国	有

[kən'strʌktɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

constructed	between	the	executive	and	the	most	fickle	and	impulsive	population
建造	之间	这	管理人员	和	这	最多	反复无常	和	冲动	人口

[ðæt] ['evə(r)] ['ʃaʊtɪd] - [lɒŋ] [lɪv; laɪv] - [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [send] [tuː; tə][ðə; ði]

that	ever	shouted	'	long	live	'	one	day	to	the	man	whom	they	would	send	to	the
那	曾经	喊叫	-	长的	居住	-	一	天	到	这	男人	谁	他们	会	发送	到	这

['gɪləti:n] [ðə; ði][nekst] .

guillotine	the	next	.
断头台	这	下一个	.

他们正在逐一拆除帝国在行政部门和反复无常、冲动易怒的民众之间建造的所有防波堤。这些民众今天还高呼“万岁”，明天就可能把他们送上断头台。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [di'nauns] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['pɜːsən(ə)l] ['gʌvənmənt] .

They	are	denouncing	what	they	call	personal	government	.
他们	是	谴责	什么	他们	称呼	个人的	政府	.

他们谴责他们所谓的个人专制政府。

[grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts]['iːvəlz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] ['sʌbstɪtjuːt] , — [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

Grant	that	it	has	its	evils	;	but	what	would	they	substitute	,	—	a	constitutional
授予	那	它	有	它是	罪恶	;	但	什么	会	他们	代替	,	—	一个	宪法

['mɒnəki] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?

monarchy	like	the	English	?
君主制	喜欢	这	英语	?

诚然，它有其弊端；但是他们会用什么来替代呢？——像英国那样的君主立宪制吗?

[ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] ['tʃeɪmbə(r)] .

That	is	impossible	with	universal	suffrage	and	without	an	hereditary	chamber	.
那	是	不可能的	和	普遍的	选举权	和	没有	一个	遗传	房间	.

在普选制和没有世袭议院的情况下，这是不可能实现的。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒnəki] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] , — [wiː; wi]

The	nearest	approach	to	it	was	the	monarchy	of	Louis	Philippe	,	—	we
这	最近的	方法	到	它	曾是	这	君主制	的	路易斯	菲利普	,	—	我们

最接近它的就是路易·菲利普的君主制——我们

[nəʊ] [haʊ] [sɪk] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] .

know	how	sick	they	became	of	that	.
知道	如何	生病的	他们	成为	的	那	.

我知道他们对此有多么厌恶。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ? — [məʊn] [djuː] ! [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənz] ['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] [æt; ət]

A	republic	?	—	mon	Dieu	!	composed	of	Republicans	terrified	out	of	their	wits	at
一个	共和国	?	—	星期一	上帝	!	由	的	共和党人	恐惧	出去	的	他们的	智慧	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

一个共和国？——我的天哪！它是由一群互相吓得魂飞魄散的共和党人组成的。

[ðə; ði] ['mɒdərət] [men] , ['mɪmɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɑːndɪnz] , [wɪð] [ðə; ði] [redz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['səuʃəlists]

The	moderate	men	,	mimics	of	the	Girondins	,	with	the	Reds	and	the	Socialists
这	缓和	男人	,	模仿	的	这	吉伦特派	,	和	这	红队	和	这	社会主义者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] ,

and	the	Communists	,
和	这	共产党	,

温和派人士，模仿吉伦特派，与红军、社会党人和共产党人沆瀣一气，

['redi] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

ready	to	tear	them	to	pieces	.
准备好	到	撕	他们	到	件	.

恨不得把他们撕成碎片。

[ænd; ənd] [ðen] — [wɒt] [ðen] ? — [ðə; ði] [kə'mɜːrʃəlɪst] , [ðə; ði] [ˌægri'kʌltʃərist] ,

And	then	—	What	then	?	—	the	commercialists	,	the	agriculturists	,
和	然后	—	什么	然后	?	—	这	商业人士	,	这	农业学家	,

然后呢？——商业人士、农业人士，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [sʌm; səm][dɪk'teɪtə(r)] [huː] [wɪl] [ˌkænə'neɪd] [ðə; ði] [mɒb]

the	middle	class	combining	to	elect	some	dictator	who	will	cannonade	the	mob
这	中间	班级	结合	到	选	一些	独裁者	WHO	将要	炮击	这	暴民

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [nə'pəʊlɪən] ,

and	become	a	mimic	Napoleon	,
和	变得	一个	模仿	拿破仑	,

中产阶级联合起来选举一位独裁者，这位独裁者将用炮火镇压暴民，成为拿破仑的模仿者。

['grɑːftɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪmɪk] ['nɛkər] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪmɪk] [daːŋ'tɔːŋ;] .

grafted	on	a	mimic	Necker	or	a	mimic	Danton	.
嫁接	在	一个	模仿	内克尔	或者	一个	模仿	丹东	.

嫁接在仿内克尔砧木或仿丹东砧木上。

[əʊ] , [meɪˈsjɜː] , [aiˈem] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .

Oh	**,**	**Messieurs**	**,**	**I**	**am**	**French**	**to**	**the**	**core**	**.**
哦	,	先生们	,	我	是	法语	到	这	核	.

哦，先生们，我骨子里是个法国人。

[juː; jʊ] [inˈheritəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nems] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [frentʃ] [æz; əz][aiˈem] ;

You	**inheritors**	**of**	**such**	**names**	**must**	**be**	**as**	**French**	**as**	**I**	**am**	**;**
你	继承人	的	这样的	姓名	必须	是	作为	法语	作为	我	是	;

你们这些继承了这些名字的人，一定和我一样是法国人；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [men] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mɔː(r)] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

and	**yet**	**you**	**men**	**insist**	**on**	**remaining**	**more**	**useless**	**to**	**France**	**in**	**the**	**midst**	**of**
和	然而	你	男人	坚持	在	其余的	更多的	无用	到	法国	在	这	中间	的

[hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ðæn; ðən][aiˈem] ,

her	**need**	**than**	**I**	**am**	**,**
她	需要	比	我	是	,

然而，在法国最需要帮助的时候，你们却比我还无用。

— [ai] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən][bʌt; bət] [tɔːk] [ænd; ənd] [wiːp] .

—	**I**	**,**	**a**	**woman**	**who**	**can**	**but**	**talk**	**and**	**weep**	**.**
—	我	,	一个	女士	WHO	能	但	讲话	和	哭泣	.

——我，一个只会说话和哭泣的女人。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈstɑːtld] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli]

"	**The**	**Duchesse**	**spoke**	**with**	**a**	**warmth**	**of**	**emotion**	**which**	**startled**	**and**	**profoundly**
"	这	公爵夫人	辐	和	一个	温暖	的	情感	哪个	惊慌	和	深刻地

[əˈfektɪd] [əˈlæn] .

affected	**Alain**	**.**
做作的	阿兰	.

“公爵夫人饱含深情地讲话，这让阿兰既惊讶又深受感动。”

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .

He	**remained**	**silent**	**,**	**leaving**	**it**	**to**	**Enguerrand**	**to**	**answer**	**.**
他	剩余	沉默的	,	离开	它	到	-	到	回答	.

他保持沉默，让恩格朗来回答。

" [dɪə(r)] [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,

"	**Dear**	**Madame**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**,**
"	亲爱的	夫人	,	"	说	这	后者	,

“尊敬的夫人，”后者说道。

" [aiˈdu:; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ˈaɪðə(r)][maɪˈself][ɔː(r)]['aʊə(r)] ['kɪnzmən] [kæn; kən] ['merɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈprəʊtʃ] .

"	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**either**	**myself**	**or**	**our**	**kinsman**	**can**	**merit**	**your**	**reproach**	**.**
"	我	做	不是	看	如何	任何一个	我	或者	我们的	亲属	能	优点	你的	责备	.

“我不明白我和我们的亲戚怎么会受到您的责备。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ledʒɪsˌletər] .

We	**are**	**not**	**legislators**	**.**
我们	是	不是	立法者	.

我们不是立法者。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪn] [frɑːns] [ðæt] [wʊd] [ɪˈlekt] [ˌjuː 'es] ,

I	**doubt**	**if**	**there**	**is**	**a**	**single**	**department**	**in**	**France**	**that**	**would**	**elect**	**us**	**,**
我	怀疑	如果	那里	是	一个	单身的	部门	在	法国	那	会	选	我们	,

我怀疑法国是否有任何一个省会选举我们。

[ɪf] [wiː; wi] ['ɒfəd] [ɑːˈselvz] .

if	**we**	**offered**	**ourselves**	**.**
如果	我们	提供	我们自己	.

如果我们自愿献身。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] ['veərɪəs] [flʌdz] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃn] [liːv] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ]

It	is	not	our	fault	if	the	various	floods	of	revolution	leave	men	of	our	birth
它	是	不是	我们的	过错	如果	这	各种各样的	洪水	的	革命	离开	男人	的	我们的	出生

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ['strændɪd] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃt] [wɜːld] .

and	opinions	stranded	wrecks	of	a	perished	world	.
和	意见	搁浅	残骸	的	一个	遇难	世界	.

如果各种革命浪潮将我们这样出身和持有相同观点的人变成一个已逝世界的残骸，那也不是我们的错。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vaɪzər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd][wʌnz] ,

The	emperor	chooses	his	own	advisers	,	and	if	they	are	bad	ones	,
这	皇帝	选择	他的	自己的	顾问	,	和	如果	他们	是	坏的	一个	,

皇帝会挑选自己的顾问，如果这些顾问不称职，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][ə'læn][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] . "

his	Majesty	certainly	will	not	ask	Alain	and	me	to	replace	them	.	"
他的	威严	当然	将要	不是	问	阿兰	和	我	到	代替	他们	.	"

陛下当然不会要求我和阿兰去取代他们。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)] — [juː; jʊ] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l]

"	You	do	not	answer	—	you	evade	me	,	"	said	the	Duchesse	;	with	a	mournful
"	你	做	不是	回答	—	你	逃避	我	,	"	说	这	公爵夫人	;	和	一个	悲哀

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你不回答——你在躲着我，”公爵夫人说着，脸上带着一丝悲伤的微笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [skɪld] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [mə'sjɜː] - ,

"	You	are	too	skilled	a	man	of	the	world	,	Monsieur	Enguerrand	,
"	你	是	也	熟练	一个	男人	的	这	世界	,	先生	-	,

“恩格朗先生，您是一位见多识广、老练世故的人。”

[nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['ledʒɪsˌletər] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri]

not	to	know	that	it	is	not	only	legislators	and	ministers	that	are	necessary
不是	到	知道	那	它	是	不是	仅有的	立法者	和	部长们	那	是	必要的

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊn] ,

to	the	support	of	a	throne	,
到	这	支持	的	一个	王座	,

不知道支撑王位的不仅仅是立法者和大臣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	the	safeguard	of	a	nation	.
和	这	保障	的	一个	国家	.

以及国家的安保。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [help] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][bəuθ] [θrəʊn] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] [wen] [ðæt]

Do	you	not	see	how	great	a	help	it	is	to	both	throne	and	nation	when	that
做	你	不是	看	如何	伟大的	一个	帮助	它	是	到	两个都	王座	和	国家	什么时候	那

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [nems] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

section	of	public	opinion	which	is	represented	by	names	illustrious	in	history	,
部分	的	民众	观点	哪个	是	代表	经过	姓名	杰出	在	历史	,

难道你看不出，当历史上那些声名显赫的人物所代表的那部分民意得到支持时，对王位和国家来说是多么大的帮助吗?

[aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [diːdz] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [dɪ'vəʊʃn] , ['ræliz] [raʊnd] [ðə; ði]

identified	with	records	of	chivalrous	deeds	and	loyal	devotion	,	rallies	round	the
已识别	和	记录	的	骑士精神	契约	和	忠诚	虔诚	,	集会	圆形的	这

['ɔːdə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ?

order	established	?
命令	已确立的	?

与骑士精神和忠诚奉献的记录相联系，团结在已建立的秩序周围?

[let] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [stænd] [ə'lu:f] , ['sauəd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ɪk'sklu:dɪd]

Let	that	section	of	public	opinion	stand	aloof	,	soured	and	discontented	,	excluded
让	那	部分	的	民众	观点	站立	超然	,	变质	和	不满	,	排除

[frɒm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] ,

from	active	life	,
从	积极的	生活	,

就让那部分公众舆论置身事外，心怀怨恨和不满，被排除在积极生活之外吧。

['lendɪŋ] [nəʊ]['kaʊntə(r)] - ['bæləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['perələs] [ˌɑ:sɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

lending	no	counter	-	balance	to	the	perilous	oscillations	of	democratic	passion	,
贷款	不	柜台	-	平衡	到	这	危险的	振荡	的	民主	热情	,

对民主激情危险的波动没有起到任何制衡作用，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [ɪt'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tu:; tə]

and	tell	me	if	it	is	not	an	enemy	to	itself	as	well	as	a	traitor	to
和	告诉	我	如果	它	是	不是	一个	敌人	到	本身	作为	出色地	作为	一个	叛徒	到

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'bɔdi] ? "

the	principles	it	embodies	?	"
这	原则	它	体现	?	"

告诉我，它难道不是在自相残杀，背叛它所秉持的原则吗?

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'bɔdi] , ['mædəm] , " [sed] [ə'læn] ,

"	The	principles	it	embodies	,	Madame	,	"	said	Alain	,
"	这	原则	它	体现	,	夫人	,	"	说	阿兰	,

“它所体现的原则，夫人，”阿兰说道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ˌʌn'dʒʌstlɪ] [set] [ə'saɪd] ,

"	are	those	of	fidelity	to	a	race	of	kings	unjustly	set	aside	,
"	是	那些	的	忠诚	到	一个	种族	的	国王	不公正的	放	旁边	,

“那些忠于被不公正地废黜的君主种族的人，

[les] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][vˈaɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜ:tju:z] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

less	for	the	vices	than	the	virtues	of	ancestors	.
较少的	为了	这	恶习	比	这	美德	的	祖先	.

与其说是赞扬祖先的恶习，不如说是敬仰他们的美德。

['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:bən] , — [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bjɛ] [eɪˌaɪˌɛm'i:] :

Louis	XV	.	was	the	worst	of	the	Bourbons	,	—	he	was	the	bien	aime	:
路易斯	十五	.	曾是	这	最差	的	这	波旁威士忌	,	—	他	曾是	这	好	动漫	:

[hi:; hi] [ɪ'skeɪps] .

he	escapes	.
他	逃脱	.

路易十五是波旁王朝中最糟糕的君主，——他很受欢迎：他逃脱了。

['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] . [wɒz; wəz][ɪn] ['mɒrəl] [ə'trɪbju:ts] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:bən] ,

Louis	XVI	.	was	in	moral	attributes	the	best	of	the	Bourbons	,
路易斯	十六	.	曾是	在	道德	属性	这	最好的	的	这	波旁威士忌	,

路易十六在道德品质方面是波旁王朝中最优秀的。

— [hi:; hi][daɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felən] .

—	he	dies	the	death	of	a	felon	.
—	他	死亡	这	死亡	的	一个	重罪犯	.

—他死得像个重罪犯。

['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ə'genst] [hu:m] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ]

Louis	XVIII	.	,	against	whom	much	may	be	said	,	restored	to	the	throne	by
路易斯	十八	.	,	反对	谁	很多	可能	是	说	,	恢复	到	这	王座	经过

['fɒrən] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

foreign	bayonets	,
外国的	刺刀	,

路易十八，尽管对他有很多批评之词，但他最终还是靠着外国的刺刀重新登上了王位。

['reɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [vɒl'teə] [maɪt] [reɪn] ,

reigning	as	a	disciple	of	Voltaire	might	reign	,
统治	作为	一个	弟子	的	伏尔泰	可能	在位	,

以伏尔泰门徒的方式统治，

['si:krətli] [skɔf, skɔ:f] [ə'laɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kraʊnd] [ɪn]

secretly	scoffing	alike	at	the	royalty	and	the	religion	which	were	crowned	in
偷偷	嘲笑	同样	在	这	皇室	和	这	宗教	哪个	是	加冕	在

[hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

他暗自嘲笑那些在他身上加冕的王权和宗教。

[daɪz] ['pi:sfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

dies	peacefully	in	his	bed	.
死亡	和平地	在	他的	床	.

他安详地死在了床上。

[tʃɑ:lz] [eks] . , [rɪ'di:mɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [baɪ][ə; eɪ] [reɪn] [ʌn'tɑ:nɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]

Charles	X	.	,	redeeming	the	errors	of	his	youth	by	a	reign	untarnished	by	a
查尔斯	X	.	,	赎回	这	错误	的	他的	青年	经过	一个	在位	完美无瑕	经过	一个

[vaɪs] ,

vice	,
副	,

查理十世以其清廉的统治弥补了青年时代的错误，他的统治时期没有丝毫罪恶。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,

by	a	religion	earnest	and	sincere	,
经过	一个	宗教	认真	和	真诚	,

出于虔诚真挚的宗教信仰，

[ɪz] [sent] ['ɪntu:]['eksaɪl][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪnrəʊdz] [wɪtʃ]

is	sent	into	exile	for	defending	established	order	from	the	very	inroads	which
是	发送	进入	流亡	为了	防守	已确立的	命令	从	这	非常	入口	哪个

[ju:; jʊ] [lə'ment] .

you	lament	.
你	哀叹	.

他因捍卫既有秩序免受你所痛恨的侵蚀而被流放。

[hi:; hi] [li:vz] [æn; ən][eə(r)] [ə'genst] [hu:m] ['kæləmni] ['kænɒt] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [teɪl] ,

He	leaves	an	heir	against	whom	calumny	cannot	invent	a	tale	,
他	树叶	一个	继承人	反对	谁	诽谤	不能	发明	一个	故事	,

他留下了一位继承人，任何诽谤都无法编造谎言来诋毁他。

[ænd; ənd] [ðæt] [eə(r)] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] ['henri]

and	that	heir	remains	an	outlaw	simply	because	he	descends	from	Henry
和	那	继承人	遗迹	一个	取缔	简单地	因为	他	下降	从	亨利

[ˌaɪ 'vi:] . ,

IV	.	,
第四	.	,

而那位继承人之所以仍然是亡命之徒，仅仅因为他是亨利四世的后裔。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [reɪn] .

and	has	a	right	to	reign	.
和	有	一个	正确的	到	在位	.

并且有权统治。

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

夫人，

[juː; jʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪvəlrəs] [diːdz]

you	appeal	to	us	as	among	the	representatives	of	the	chivalrous	deeds
你	上诉	到	我们	作为	之中	这	代表	的	这	骑士精神	契约

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [dɪˈvəʊʃn] [wɪtʃ] [ˈkærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][əʊld][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] [frɑːns] .

and	loyal	devotion	which	characterized	the	old	nobility	of	France	.
和	忠诚	虔诚	哪个	特征化的	这	老的	贵族	的	法国	.

您在我们眼中是法国古代贵族英勇事迹和忠诚奉献精神的代表。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪˈzɜːv] [ðæt] [ˈkærəktə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [fəˈsʊk] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [geɪnd]

Should	we	deserve	that	character	if	we	forsook	the	unfortunate	,	and	gained
应该	我们	应得	那	特点	如果	我们	放弃	这	不幸	,	和	获得

[welθ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɪn] [fəˈseikɪŋ] ? "

wealth	and	honour	in	forsaking	?	"
财富	和	荣誉	在	放弃	?	"

如果我们抛弃了不幸的人，并通过这种抛弃获得了财富和荣誉，我们是否配得上这样的品格呢?

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɪnˈdɪə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Your	words	endear	you	to	me	.
"	你的	字	心爱的	你	到	我	.

“你的话让我对你更加喜爱。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] .

I	am	proud	to	call	you	cousin	,	"	said	the	Duchesse	.
我	是	自豪的	到	称呼	你	表哥	,	"	说	这	公爵夫人	.

“我很荣幸能称你为表妹，”公爵夫人说道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ,

"	But	do	you	,
"	但	做	你	,

但是你呢，

[ɔː(r)] [dʌz] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [ðə; ði]['empaɪə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [get]

or	does	any	man	in	his	senses	believe	that	if	you	upset	the	Empire	you	could	get
或者	做	任何	男人	在	他的	感官	相信	那	如果	你	沮丧的	这	帝国	你	可以	得到

[bæk] [ðə; ði] ['bɜːbən] ;

back	the	Bourbons	;
后退	这	波旁威士忌	;

难道任何一个神智正常的人会相信，只要激怒了帝国，就能让波旁王朝复辟吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]

that	you	would	not	be	in	imminent	danger	of	a	Government	infinitely	more
那	你	会	不是	是	在	迫在眉睫	危险	的	一个	政府	无限地	更多的

[əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

opposed	to	the	theories	on	which	rests	the	creed	of	Legitimists	than	that	of
反对	到	这	理论	在	哪个	休息	这	信条	的	合法主义者	比	那	的

['luːɪs] [nəˈpəʊlɪən] ?

Louis	Napoleon	?
路易斯	拿破仑	?

你难道不会面临一个比路易·拿破仑的政府更反对正统派信条的政府的迫在眉睫的危险吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][juː; jʊ] - [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɒlɪd] [wɜːθ]

what	is	there	in	the	loyalty	of	you	Bourbonites	that	has	in	it	the	solid	worth
什么	是	那里	在	这	忠诚	的	你	-	那	有	在	它	这	坚硬的	值得

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	an	argument	which	can	appeal	to	the	comprehension	of	mankind	,
的	一个	争论	哪个	能	上诉	到	这	理解	的	人类	,

你们这些波旁派信徒的忠诚中，究竟蕴含着什么，能够构成足以引起全人类理解的有力论据?

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['mɒnəki] ?

except	it	be	the	principle	of	a	hereditary	monarchy	?
除了	它	是	这	原则	的	一个	遗传	君主制	?

除非是世袭君主制原则?

['nəʊbədi] ['naʊədeɪz] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'vaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːgl] ['fæməli][tuː; tə]

Nobody	nowadays	can	maintain	the	right	divine	of	a	single	regal	family	to
无人	如今	能	维持	这	正确的	神圣的	的	一个	单身的	尊贵	家庭	到

[ɪm'pəʊz] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

impose	itself	upon	a	nation	.
强加	本身	之上	一个	国家	.

如今，没有任何一个人能够凭借某个王室家族的神圣权力来统治一个国家。

[ðæt] ['dɒgmə] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ded]

That	dogma	has	ceased	to	be	a	living	principle	;	it	is	only	a	dead
那	教条	有	停止	到	是	一个	活的	原则	;	它	是	仅有的	一个	死的

[ˌremɪ'nɪsns] .

reminiscence	.
怀旧	.

那条教条已经不再是鲜活的原则，而只是一段死寂的回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɒnəki] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ,

But	the	institution	of	monarchy	is	a	principle	strong	and	vital	,
但	这	机构	的	君主制	是	一个	原则	强的	和	必不可少的	,

但是，君主制是一种强大而重要的原则。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][vɑːst] ['sekʃənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

and	appealing	to	the	practical	interests	of	vast	sections	of	society	.
和	上诉	到	这	实际的	兴趣	的	广阔的	部分	的	社会	.

并迎合了社会广大群体的实际利益。

[wʊd] [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] ,

Would	you	sacrifice	the	principle	which	concerns	the	welfare	of	millions	,
会	你	牺牲	这	原则	哪个	担忧	这	福利	的	百万	,

你愿意牺牲关乎数百万人福祉的原则吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪm'bɒdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʌtəli]

because	you	cannot	embody	it	in	the	person	of	an	individual	utterly
因为	你	不能	体现	它	在	这	人	的	一个	个人	完全地

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [hɪm'self] ?

insignificant	in	himself	?
微不足道	在	他自己	?

因为你无法将它体现在一个自身毫无价值的个体身上?

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ['mɒnəki] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri]

if	you	prefer	monarchy	to	the	hazard	of	republicanism	for	such	a	country
如果	你	更喜欢	君主制	到	这	冒险	的	共和主义	为了	这样的	一个	国家

[æz; əz] [frɑːns] ,

as	France	,
作为	法国	,

如果你宁愿选择君主制，也不愿承担共和制对法国这样的国家可能带来的风险，

[ək'sept] [ðə; ði] ['mɒnəki] [juː; jʊ][faɪnd] ,

accept	the	monarchy	you	find	,
接受	这	君主制	你	寻找	,

接受你所处的君主制。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['mɒnəki] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] .

since	it	is	quite	clear	you	cannot	rebuild	the	monarchy	you	would	prefer	.
自从	它	是	相当	清除	你	不能	重建	这	君主制	你	会	更喜欢	.

很明显，你无法重建你所希望的君主制。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ?

Does	it	not	embrace	all	the	great	objects	for	which	you	call	yourself	Legitimist	?
做	它	不是	拥抱	全部	这	伟大的	对象	为了	哪个	你	称呼	你自己	合法主义者	?

难道它不包含你自称为正统主义者所追求的所有伟大目标吗?

['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɒnəd] , [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːtʃ] [sɪ'kjʊəd] , [ɪn] [ri'æləti] [ɪf] [nɒt] [ɪn] [neɪm] ;

Under	it	religion	is	honoured	,	a	national	Church	secured	,	in	reality	if	not	in	name	;
在下面	它	宗教	是	荣幸	,	一个	国家的	教会	安全	,	在	现实	如果	不是	在	姓名	;

根据该原则，宗教受到尊重，国家教会得到保障，即使名义上没有，实际上也得到了保障;

['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː'naɪtɪd] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]

under	it	you	have	united	the	votes	of	millions	to	the	establishment	of
在下面	它	你	有	团结的	这	投票	的	百万	到	这	建立	的

[ðə; ði] [θrəʊn] ;

the	throne	;
这	王座	;

凭借它，你们团结了数百万人的选票，拥立王位;

['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [kə'mɜːʃ(ə)l] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,

under	it	all	the	material	interests	of	the	country	,	commercial	,	agricultural	,
在下面	它	全部	这	材料	兴趣	的	这	国家	,	商业的	,	农业	,

它涵盖了国家的所有物质利益，包括商业、农业等。

[hæv; həv] [əd'vɑːnst] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːkwəld] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ;

have	advanced	with	an	unequalled	rapidity	of	progress	;
有	先进的	和	一个	无与伦比	快速	的	进步	;

取得了前所未有的快速进展;

['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pærɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)]

under	it	Paris	has	become	the	wonder	of	the	world	for	riches	,	for
在下面	它	巴黎	有	变得	这	想知道	的	这	世界	为了	财富	,	为了

['splendə(r)] ,

splendour	,
辉煌	,

在其影响下，巴黎因其财富和辉煌而成为世界奇迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第五卷(The Parisians — Volume 05)
第3/5页

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
for **grace** **and** **beauty** **;**
为了 优雅 和 美丽 ;

为了优雅和美丽;

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæv; həv] [biːn] ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd]
under **it** **the** **old** **traditional** **enemies** **of** **France** **have** **been** **humbled** **and**
在下面 它 这 老的 传统的 敌人 的 法国 有 到过 谦卑 和
['rendəd] ['ɪmpətənt] .
rendered **impotent** **.**
渲染 阳痿 .

在他的领导下，法国的传统敌人被击败，变得无能为力。

[ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['rɪʃəˌluː] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'beɪsmənt] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ;
The **policy** **of** **Richelieu** **has** **been** **achieved** **in** **the** **abasement** **of** **Austria** **;**
这 政策 的 黎塞留 有 到过 已达成 在 这 羞辱 的 奥地利 ;

黎塞留的政策是通过贬低奥地利来实现的;

[ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ai] . [hæz; həz] [biːn] ['kɔnsəˌmeit] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp]
the **policy** **of** **Napoleon** **I** **.** **has** **been** **consummated** **in** **the** **salvation** **of** **Europe**
这 政策 的 拿破仑 我 . 有 到过 完成 在 这 救恩 的 欧洲
[frɒm; frəm][ðə; ði]['semi] - ['bɑːbərəs] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] .
from **the** **semi** **-** **barbarous** **ambition** **of** **Russia** **.**
从 这 半 - 野蛮 志向 的 俄罗斯 .

拿破仑一世的政策最终使欧洲摆脱了俄罗斯半野蛮的野心。

['ɪŋglənd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kɑːsts][hɜː(r); hə(r)] ['traɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]
England **no** **longer** **casts** **her** **trident** **in** **the** **opposition** **scale** **of** **the** **balance** **of**
英格兰 不 更长 演员 她 三叉戟 在 这 反对 规模 的 这 平衡 的
[ˌjʊərə'piːən]['paʊə(r)] .
European **power** **.**
欧洲的 力量 .

英国不再像以往那样在欧洲力量平衡的天平上扮演反对派的角色。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'laɪəns] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] ['evri] ['ʌðə(r)]['ælaɪ] ; [ænd; ənd]
Satisfied **with** **the** **honour** **of** **our** **alliance** **,** **she** **has** **lost** **every** **other** **ally** **;** **and**
使满意 和 这 荣誉 的 我们的 联盟 , 她 有 丢失的 每一个 其他 盟友 ; 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [nɪ'glektɪd] ,
her **forces** **neglected** **,**
她 力量 被忽视的 ,

她对我们联盟的荣誉感到满意，却失去了所有其他盟友；她的军队也被忽视了。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ['enɜːveɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtsmən] ['driːmɪŋ] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
her **spirit** **enervated** **,** **her** **statesmen** **dreaming** **believers** **in** **the** **safety** **of** **their**
她 精神 虚弱 , 她 政治家 做梦 信徒 在 这 安全 的 他们的
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

她精神萎靡，她的政治家们却沉浸于岛屿安全的幻想之中。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [skəʊld][juː 'es] ,
provided **they** **withdraw** **from** **the** **affairs** **of** **Europe** **,** **may** **sometimes** **scold** **us** **,**
假如 他们 提取 从 这 事务 的 欧洲 , 可能 有时 骂 我们 ,

只要他们退出欧洲事务，有时可能会责骂我们，

[bʌt; bət] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [faɪt] .

but	will	certainly	not	dare	to	fight	.
但	将要	当然	不是	敢	到	斗争	.

但肯定不敢反抗。

[wɪð] [frɑːns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'fɪərɪə(r)] ['sætəlaɪt] ; [wɪ'ðaʊt] [frɑːns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — ['nʌθɪŋ] .

With	France	she	is	but	an	inferior	satellite	;	without	France	she	is	—	nothing	.
和	法国	她	是	但	一个	下	卫星	;	没有	法国	她	是	—	没有什么	.

有了法国，她不过是个附属卫星；没有法国，她什么都不是。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [kɔːt] [mɔː(r)] ['brɪlɪənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

Add	to	all	this	a	court	more	brilliant	than	that	of	Louis	XIV	.	,
添加	到	全部	这	一个	法庭	更多的	杰出的	比	那	的	路易斯	十四	.	,

除此之外，还有一个比路易十四的宫廷更加辉煌的宫廷。

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [nɒt] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['erə(r)z] , [bʌt; bət] ['sɪŋgjələli] [maɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

a	sovereign	not	indeed	without	faults	and	errors	,	but	singularly	mild	in	his
一个	主权	不是	的确	没有	故障	和	错误	,	但	单独地	温和的	在	他的

['neɪtʃə(r)] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [frendz] ,

nature	,	warm	-	hearted	to	friends	,
自然	,	温暖的	-	心地	到	朋友们	,

这位君主并非完美无缺，也有缺点和错误，但他性情温和，对朋友热情友善。

[fə'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [fəʊz] ,

forgiving	to	foes	,
宽恕	到	敌人	,

宽恕敌人，

[huːm] ['pɜːsənəli] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [fə'mɪliəli] [nəʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒnti]

whom	personally	no	one	could	familiarly	know	and	not	be	charmed	with	a	bonte
谁	亲自	不	一	可以	熟悉地	知道	和	不是	是	迷住了	和	一个	邦特

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

of	character	,
的	特点	,

他本人，凡是与他熟识的人，都会被他美好的品格所吸引。

['lʌvəbl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

lovable	as	that	of	Henri	IV	.	,
可爱的	作为	那	的	亨利	第四	.	,

像亨利四世一样可爱。

— [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn]

—	and	tell	me	what	more	than	all	this	could	you	expect	from	the	reign
—	和	告诉	我	什么	更多的	比	全部	这	可以	你	预计	从	这	在位

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːbən] ? "

of	a	Bourbon	?	"
的	一个	波旁威士忌	?	"

——你告诉我，你还能指望波旁王朝的统治带来什么呢?

" [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] , " [sed] [ə'læn] , " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnəki] [juː; jʊ] [səʊ] ['eləkwəntli] [preɪz] ,

"	With	such	results	,	"	said	Alain	,	"	from	the	monarchy	you	so	eloquently	praise	,
"	和	这样的	结果	,	"	说	阿兰	,	"	从	这	君主制	你	所以	雄辩地	称赞	,

“有了这样的结果，”阿兰说道，“你们如此雄辩地赞扬君主制，

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [θrəʊn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [geɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['paʊələs]

I	fail	to	discover	what	the	emperor's	throne	could	possibly	gain	by	a	few	powerless
我	失败	到	发现	什么	这	皇帝的	王座	可以	可能	获得	经过	一个	很少	无力

[kən'vəːt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'pɒpjələ(r)] ,

converts	from	an	unpopular	,
转换	从	一个	不受欢迎的	,

我实在不明白，几个不受欢迎的无权无势的皈依者究竟能给皇帝的宝座带来什么好处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , [nəʊ] [daʊt] ['truːli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['həʊpləs] [kɔːz] . "

and	you	say	,	no	doubt	truly	,	from	a	hopeless	cause	.	"
和	你	说	,	不	怀疑	真的	,	从	一个	绝望	原因	.	"

你说，毫无疑问，这是出于绝望的理由。

" [ai] [seɪ] ['mɒnəki] ['geɪnz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [əd'hiːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ə'bɪlәti] ,

"	I	say	monarchy	gains	much	by	the	loyal	adhesion	of	any	man	of	courage	,	ability	,
"	我	说	君主制	收益	很多	经过	这	忠诚	粘附	的	任何	男人	的	勇气	,	能力	,

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

and	honour	.
和	荣誉	.

“我认为，任何有勇气、有能力、有荣誉感的人的忠诚拥护，都能为君主制带来巨大的好处。”

['evri] [njuː] ['mɒnəki] ['geɪnz] [mʌtʃ] [baɪ] [kən'vɜːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldə]

Every	new	monarchy	gains	much	by	conversions	from	the	ranks	by	which	the	older
每一个	新的	君主制	收益	很多	经过	转换	从	这	排名	经过	哪个	这	老

['mɔnəkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɛd'ɔːnd] .

monarchies	were	strengthened	and	adorned	.
君主制	是	加强	和	装饰	.

每一个新君主制国家都会从那些曾经巩固和壮大旧君主制国家的人员中吸收大量人才。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][hɪə(r)] [ɪn'vəʊk] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] ['mɪəli] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒnəki] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ;

But	I	do	not	here	invoke	your	aid	merely	to	this	monarchy	,	my	cousin	;
但	我	做	不是	这里	调用	你的	援助	仅仅	到	这	君主制	,	我的	表哥	;

但我在此请求你帮助的，并非仅仅是这个君主制，我的表兄；

[aɪ][dɪ'mɑːnd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [frɑːns] ;

I	demand	your	devotion	to	the	interests	of	France	;
我	要求	你的	虔诚	到	这	兴趣	的	法国	;

我要求你们忠于法国的利益；

[aɪ][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rest] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

I	demand	that	you	should	not	rest	an	outlaw	from	her	service	.
我	要求	那	你	应该	不是	休息	一个	取缔	从	她	服务	.

我要求你不要让一个亡命之徒停止为她效力。

[ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [frɑːns] [ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

Ah	,	you	think	that	France	is	in	no	danger	,
啊	,	你	思考	那	法国	是	在	不	危险	,

啊，你以为法国没有危险吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['dezət] [ɔː(r)] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['empaɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [lɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪl]

that	you	may	desert	or	oppose	the	Empire	as	you	list	,	and	that	society	will
那	你	可能	沙漠	或者	反对	这	帝国	作为	你	列表	,	和	那	社会	将要

[rɪ'meɪn] [seɪf] !

remain	safe	!
保持	安全的	!

你可以随意背叛或反抗帝国，而社会仍将保持安全!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

You	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[ɑːsk] - . "

Ask	Enguerrand	.	"
问	-	.	"

问问恩格兰德。”

" ['mædəm] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [ˌəʊvə'reɪt] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ə'piːl] ;
" Madame , " said Enguerrand , " you overrate my political knowledge in that appeal ;
" 夫人 , " 说 - , " 你 高估 我的 政治的 知识 在 那 上诉 ;
[bʌt; bət] , ['ɒnɪstli] ['spiːkɪŋ] ,
but , honestly speaking ,
但 , 诚实地 请讲 ,

“夫人，”恩格朗说道，“您高估了我在这方面的政治知识；但是，说实话，

[ai] [səb'skraɪb] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] .
I subscribe to your reasonings .
我 订阅 到 你的 理由 .

我赞同你的理由。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ['sɔːli] [niːdz] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
I agree with you that the empire sorely needs the support of men of honour ;
我 同意 和 你 那 这 帝国 非常 需求 这 支持 的 男人 的 荣誉 ;

我同意你的看法，帝国迫切需要有荣誉感的人的支持；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv][rɒt] [wɪtʃ] [naʊ] [ˌʌndə'mainz] [ˌaɪ 'tiː] , — [dɪs'ɒnɪst] ['dʒɒbəri] [ɪn][ɪts]
it has one cause of rot which now undermines it , — dishonest jobbery in its
它 有 一 原因 的 腐烂 哪个 现在 削弱 它 , — 不诚实 乔伯里 在 它是
[əd'mɪnɪstrətɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] ;
administrative departments ;
行政 部门 ;

它有一个导致其腐败的根源，那就是行政部门的不诚实行为；

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ɪz][səʊ] [hiːd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
even in that of the army , which apparently is so heeded and cared for .
甚至 在 那 的 这 军队 , 哪个 显然 是 所以 听从了 和 关心 为了 .

即使在军队中，这一点也显然得到了重视和照顾。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [frɑːns] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
I agree with you that France is in danger ,
我 同意 和 你 那 法国 是 在 危险 ,

我同意你的看法，法国正处于危险之中。

[ænd; ənd] [meɪ] [niːd] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [sʌnz] ,
and may need the swords of all her better sons ,
和 可能 需要 这 剑 的 全部 她 更好的 儿子们 ,

她或许需要她所有优秀儿子的剑。

['weðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ɔː(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] ['enəmɪz] , — [ðə; ði] [mɒbz] [ɒv; əv]
whether against the foreigner or against her worst enemies , — the mobs of
无论 反对 这 外国人 或者 反对 她 最差 敌人 , — 这 怪物 的
[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [taʊnz] .
her great towns .
她 伟大的 城镇 .

无论是对抗外国人，还是对抗她最痛恨的敌人——她大城市的暴民。

[ai][maɪ'self] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I myself received a military education ,
我 我 已收到 一个 军队 教育 ,

我本人接受过军事教育，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
and but for my reluctance to separate myself from my father and
和 但 为了 我的 不情愿 到 分离 我 从 我的 父亲 和
[rɑː'uːl] ,
Raoul ,
拉乌尔 ,

如果不是因为我不愿与父亲和拉乌尔分离，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kændɪdət][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

I	should	be	a	candidate	for	employments	more	congenial	to	me	than
我	应该	是	一个	候选人	为了	就业	更多的	相投	到	我	比

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊəs] [ænd; ənd][maɪ] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [glʌv] - [ʃɒp] .

those	of	the	Bourse	and	my	trade	in	the	glove	-	shop	.
那些	的	这	交易所	和	我的	贸易	在	这	手套	-	店铺	.

我应该去寻找比证券交易所的工作和手套店的工作更适合我的工作。

[bʌt; bət][ə'læn][ɪz] ['hæpɪli] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]['fæməli][taɪz] ,

But	Alain	is	happily	free	from	all	family	ties	,
但	阿兰	是	快乐地	自由的	从	全部	家庭	领带	,

但阿兰很享受摆脱所有家庭束缚的自由。

[ænd; ənd][ə'læn] [nəʊz] [ðæt][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][hɪm][ɪz][nɒt] ['hɒstaɪl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌegzɔː'teiʃən] . "

and	Alain	knows	that	my	advice	to	him	is	not	hostile	to	your	exhortations	.	"
和	阿兰	知道	那	我的	建议	到	他	是	不是	敌对的	到	你的	劝勉	.	"

阿兰也知道，我对他的建议并非与你的劝告相悖。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][səʊ]['sæljət(ə)ri][æn; ən] ['ɪnfluəns] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	am	glad	to	think	he	is	under	so	salutary	an	influence	,	"	said	the
"	我	是	高兴的	到	思考	他	是	在下面	所以	有益的	一个	影响	,	"	说	这

['dʌtʃɪs] ;

Duchesse	;
公爵夫人	;

“我很高兴他受到了如此有益的影响，”公爵夫人说；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə'læn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

and	seeing	that	Alain	remained	silent	and	thoughtful	,	she	wisely	changed	the
和	看到	那	阿兰	剩余	沉默的	和	周到	,	她	明智地	已更改	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

见阿兰沉默不语，若有所思，她明智地转移了话题。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tʊk] [liːv] .

and	shortly	afterwards	the	two	friends	took	leave	.
和	不久	然后	这	二	朋友们	采取	离开	.

随后不久，两位朋友告别了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[θriː] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['greɪəm] [ə'gen] [sɔː] [em] . [lə'boʊ] .

Three	days	elapsed	before	Graham	again	saw	M	.	Lebeau	.
三	天	过去	前	格雷厄姆	再次	锯	M	.	勒博	.

三天后，格雷厄姆再次见到了勒博先生。

[ðə; ði]['letə(r)] - ['raɪtə(r)][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ] ,

The	letter	-	writer	did	not	show	himself	at	the	cafe	,
这	信	-	作家	做过	不是	展示	他自己	在	这	咖啡店	,

写信人没有出现在咖啡馆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

and	was	not	to	be	found	at	his	office	,
和	曾是	不是	到	是	成立	在	他的	办公室	,

在他的办公室里找不到他。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][træn'zæktɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [klɑːk] ,

the	ordinary	business	of	which	was	transacted	by	his	clerk	,
这	普通的	商业	的	哪个	曾是	已交易	经过	他的	职员	,

其日常业务由他的职员办理。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ðæt] [tʊk] [hɪm]

saying	that	his	master	was	much	engaged	on	important	matters	that	took	him
说	那	他的	掌握	曾是	很多	已订婚的	在	重要的	事情	那	采取	他

[frɒm; frəm] [həʊm] .

from	home	.
从	家	.

他说他的主人有很多重要的事情要处理，所以离开了家。

['greɪəm] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['mætəz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] ,

Graham	naturally	thought	that	these	matters	concerned	the	discovery	of	Louise	Duval	,
格雷厄姆	自然	想法	那	这些	事情	担心的	这	发现	的	路易丝	杜瓦尔	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [sə'spens] .

and	was	reconciled	to	suspense	.
和	曾是	和解	到	悬念	.

格雷厄姆自然而然地认为这些事情与发现路易丝·杜瓦尔有关，并接受了悬而未决的局面。

[æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ] , [ə'weɪtɪŋ] [lə'boʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][slɪd]['ɪntuː][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

At	the	cafe	,	awaiting	Lebeau	,	he	had	slid	into	some	acquaintance	with	the
在	这	咖啡店	,	等待中	勒博	,	他	有	滑行	进入	一些	熟人	和	这

[u'vriːeɪ] ['ɑːmənd] [moʊ'njeɪ] ,

ouvrier	Armand	Monnier	,
工人	阿曼德	莫尼耶	,

在咖啡馆里等勒博的时候，他与工人阿尔芒·莫尼耶相识了。

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

whose	face	and	talk	had	before	excited	his	interest	.
谁	脸	和	讲话	有	前	兴奋的	他的	兴趣	.

他的面容和谈吐曾引起他的兴趣。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [biːn] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [u'vriːeɪ] ,

Indeed	,	the	acquaintance	had	been	commenced	by	the	ouvrier	,
的确	,	这	熟人	有	到过	开始	经过	这	工人	,

事实上，这段相识是由那位工人开始的。

[huː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][tuː; tə] ['greɪəmz] , [ænd; ənd] ,

who	seated	himself	at	a	table	near	to	Graham's	,	and	,
WHO	坐着	他自己	在	一个	桌子	靠近	到	格雷厄姆的	,	和	,

他坐在格雷厄姆附近的一张桌子旁，然后

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]

after	looking	at	him	earnestly	for	some	minutes	,	said	,	"	You	are	waiting
后	寻找	在	他	切实	为了	一些	分钟	,	说	,	"	你	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][æn'tægənɪst][æt; ət][d'ɒmɪnˌəʊz] ,

for	your	antagonist	at	dominos	,
为了	你的	反派	在	多米诺骨牌	,

认真地看了他几分钟后，说道：“你这是在玩多米诺骨牌，等着你的对手来吧。”

[em] . [lə'boʊ] , — [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] . "

M	.	Lebeau	,	—	a	very	remarkable	man	.	"
M	.	勒博	,	—	一个	非常	卓越	男人	.	"

勒博先生——一位非常杰出的人。

" [səʊ][hiː; hi] [siːm] .

"	So	he	seems	.
"	所以	他	似乎	.

看来确实如此。

[aɪ] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

I	know	,	however	,	but	little	of	him	.
我	知道	,	然而	,	但	小的	的	他	.

不过，我对他的了解并不多。

[juː; jʊ] , [pəˈhæps] , [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][lɒŋgə(r)] ? "

You	,	perhaps	,	have	known	him	longer	?	"
你	,	也许	,	有	已知	他	更长	?	"

你或许认识他更久?

" ['sevrəl] [mʌnθs] .

"	Several	months	.
"	一些	几个月	.

几个月。

['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] ['friːkwənt] [ðɪs] ['kæfeɪ] ,

Many	of	your	countrymen	frequent	this	cafe	,
许多	的	你的	同胞们	频繁	这	咖啡店	,

你们很多同胞都经常光顾这家咖啡馆。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [blaʊziz] . "

but	you	do	not	seem	to	care	to	associate	with	the	blouses	.	"
但	你	做	不是	似乎	到	关心	到	联系	和	这	女式衬衫	.	"

但你似乎并不在意这些衬衫。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['aɪləndəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [əˈkweɪntəns]

"	It	is	not	that	;	but	we	islanders	are	shy	,	and	don't	make	acquaintance
"	它	是	不是	那	;	但	我们	岛民	是	害羞的	,	和	不	制作	熟人

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['redɪli] .

with	each	other	readily	.
和	每个	其他	容易	.

“并非如此；但我们岛民比较害羞，不轻易与人熟识。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][səʊ] ['kɜːtiəsli] [əˈkɒst] [ˌem ˈiː] ,

By	the	way	,	since	you	so	courteously	accost	me	,
经过	这	方式	,	自从	你	所以	礼貌地	招呼	我	,

顺便问一下，既然你如此礼貌地跟我打招呼，

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [juː; jʊ] [dɪˈfend] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

I	may	take	the	liberty	of	saying	that	I	overheard	you	defend	the	other	night	,
我	可能	拿	这	自由	的	说	那	我	无意中听到	你	保卫	这	其他	夜晚	,

我冒昧地说，那天晚上我无意中听到你为自己辩护。

[əˈgenst] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [greɪt] ['nɒns(ə)ns] ,

against	one	of	my	countrymen	,	who	seemed	to	me	to	talk	great	nonsense	,
反对	一	的	我的	同胞们	,	WHO	似乎	到	我	到	讲话	伟大的	废话	,

反对我的一位同胞，在我看来，他一直在胡说八道。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ˌelˈiː][bɒn] [djuː] .

the	existence	of	le	bon	Dieu	.
这	存在	的	勒	邦	上帝	.

上帝的存在。

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

You	had	much	the	best	of	it	.
你	有	很多	这	最好的	的	它	.

你享受到了其中最好的部分。

[aɪ]['rɑːðə(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [juː; jʊ] [went] ['sʌmwɒt] ['fɜːðə(r)] ,

I	rather	gathered	from	your	argument	that	you	went	somewhat	further	,
我	相当	聚集	从	你的	争论	那	你	去	有些	更远	,

从你的论述中，我感觉你似乎走得更远了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə][ədˈmɪt][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .

and	were	not	too	enlightened	to	admit	of	Christianity	.
和	是	不是	也	开明	到	承认	的	基督教	.

他们还不够开明，无法接受基督教。

" ['ɑːmənd] [moʊˈnjeɪ] [lʊkt] [pliːzd] .
" Armand Monnier looked pleased .
" 阿曼德 莫尼耶 看起来 高兴 .

“阿曼德·莫尼耶看起来很满意。”

[hiː; hi] [laɪkt] [preɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪmˈself] [tɔːk] ,
He liked praise ; and he liked to hear himself talk ,
他 喜欢 称赞 ; 和 他 喜欢 到 听到 他自己 讲话 ,

他喜欢受到赞扬；他也喜欢听自己说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , — [ˈpɑːtli]
and he plunged at once into a very complicated sort of Christianity , — partly
和 他 暴跌 在 一次 进入 一个 非常 复杂的 种类 的 基督教 , — 部分
[ˈeərɪən] , [ˈpɑːtli] [seɪnt] [saɪˈməʊ.ni.ən] ,
Arian , partly Saint Simonian ,
阿里安 , 部分 圣 西蒙尼安 ,

他立刻投身于一种非常复杂的基督教信仰——部分是阿里乌教派的，部分是圣西门教派的。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈruːsəu] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈɑːmənd] [moʊˈnjeɪ] .
with a little of Rousseau and a great deal of Armand Monnier .
和 一个 小的 的 卢梭 和 一个 伟大的 交易 的 阿曼德 莫尼耶 .

带点卢梭的风格，又有很多阿尔芒·莫尼埃的思想。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [sʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Into this we need not follow him ; but , in sum , it was a sort of
进入 这 我们 需要 不是 跟随 他 ; 但 , 在 和 , 它 曾是 一个 种类 的
[ˌkrɪstiˈænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

我们不必效仿他的做法；但总而言之，这是一种基督教。

[ðə; ði] [meɪn] [hedz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbərz] [ˈlændmɑːrks]
the main heads of which consisted in the removal of your neighbour's landmarks
这 主要的 头部 的 哪个 由……组成 在 这 移动 的 你的 邻居 地标
,
,
,

其主要内容包括移除邻居的地标建筑，

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
in the right of the poor to appropriate the property of the rich ,
在 这 正确的 的 这 贫穷的 到 合适的 这 财产 的 这 富有的 ,

穷人有权占有富人的财产，

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [ˈmærɪdʒ] ,
in the right of love to dispense with marriage ,
在 这 正确的 的 爱 到 分配 和 婚姻 ,

出于爱情，有权选择不结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [maɪt] [rɪˈzʌlt]
and the duty of the State to provide for any children that might result
和 这 责任 的 这 状态 到 提供 为了 任何 孩子们 那 可能 结果
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈjuːniən] ,
from such union ,
从 这样的 联盟 ,

国家有义务为此类结合可能产生的任何子女提供抚养。

— [ðə; ði][ˈpeərənts] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
— the parents being incapacitated to do so ,
— 这 父母 存在 丧失能力 到 做 所以 ,

——父母无力这样做，

[æz; əz] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [liːv] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] ['kɒmən] .

as	whatever	they	might	leave	was	due	to	the	treasury	in	common	.
作为	任何	他们	可能	离开	曾是	到期的	到	这	财政部	在	常见的	.

因为他们留下的任何东西都应归入国库。

['greɪəm] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wɪð] ['meləŋkəli] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [kən'tempt] .

Graham	listened	to	these	doctrines	with	melancholy	not	unmixed	with	contempt	.
格雷厄姆	听着	到	这些	教义	和	忧郁	不是	未混合的	和	鄙视	.

格雷厄姆听着这些教义，心中充满忧郁，也夹杂着轻蔑。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	Are	these	opinions	of	yours	,	"	he	asked	,	"	derived	from	reading	or	your
"	是	这些	意见	的	你的	,	"	他	问	,	"	衍生的	从	阅读	或者	你的

[əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ? "

own	reflection	?	"
自己的	反射	?	"

他问道："这些观点是你的阅读所得，还是你自己的思考所得？"

" [wel] , [frɒm; frəm][bəuθ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd]

"	Well	,	from	both	,	but	from	circumstances	in	life	that	induced	me	to	read
"	出色地	,	从	两个都	,	但	从	情况	在	生活	那	诱导	我	到	读

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] .

and	reflect	.
和	反映	.

"嗯，两者都有，但更多的是生活中促使我阅读和思考的境遇。"

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

I	am	one	of	the	many	victims	of	the	tyrannical	law	of	marriage	.
我	是	一	的	这	许多	受害者	的	这	强横	法律	的	婚姻	.

我是婚姻这种专制法律的众多受害者之一。

[wen] ['veri] [jʌŋ] [ai] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'sʊk]

When	very	young	I	married	a	woman	who	made	me	miserable	,	and	then	forsook
什么时候	非常	年轻的	我	已婚	一个	女士	WHO	制成	我	悲惨的	,	和	然后	放弃

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

年轻的时候，我娶了一个让我痛苦的女人，然后她抛弃了我。

['mɒrəli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ; ['liːgəli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Morally	,	she	has	ceased	to	be	my	wife	;	legally	,	she	is	.
道德上	,	她	有	停止	到	是	我的	妻子	;	合法地	,	她	是	.

从道义上讲，她已经不再是我的妻子；从法律上讲，她仍然是我的妻子。

[ai] [ðen] [met] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huː] [suːts] [ˌem 'iː] , [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

I	then	met	with	another	woman	who	suits	me	,	who	loves	me	.
我	然后	遇见	和	其他	女士	WHO	西装	我	,	WHO	爱	我	.

之后我遇到了另一个很适合我、也很爱我的女人。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai] ['kænɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

She	lives	with	me	;	I	cannot	marry	her	;	she	has	to	submit	to
她	生活	和	我	;	我	不能	结婚	她	;	她	有	到	提交	到

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliations	,
羞辱	,

她和我住在一起；但我不能娶她；她不得不忍受屈辱。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [kən'temptʃuəsli] [æn; ən] - ['mɪstrəs] .

to	be	called	contemptuously	an	ouvrier's	mistress	.
到	是	称为	轻蔑地	一个	-	情妇	.

被轻蔑地称为工人的情妇。

[ðen] , [ðəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ,

Then	**,**	**though**	**before**	**I**	**was**	**only**	**a**	**Republican**	**,**
然后	,	尽管	前	我	曾是	仅有的	一个	共和党人	,

不过，在此之前，我只是个共和党人。

[aɪ] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən]

I	**felt**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**in**	**society**	**which**	**needed**	**a**	**greater**	**change**	**than**
我	毛毡	那里	曾是	某物	错误的	在	社会	哪个	需要	一个	更大的	改变	比

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪəli] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈgʌvənmənt] ;

that	**of**	**a**	**merely**	**political**	**government**	**;**
那	的	一个	仅仅	政治的	政府	;

我觉得社会上存在一些问题，需要的不仅仅是政治政府的变革；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,

and	**then**	**,**	**too**	**,**	**when**	**I**	**was**	**all**	**troubled**	**and**	**sore**	**,**
和	然后	,	也	,	什么时候	我	曾是	全部	麻烦	和	疮	,

而且，当我感到烦躁不安、身心俱疲的时候，

[aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [riːd] [wʌn][ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] - [bʊks] .

I	**chanced**	**to**	**read**	**one**	**of**	**Madame**	**de**	**Grantmesnil's**	**books**	**.**
我	偶然	到	读	一	的	夫人	德	-	图书	.

我偶然读到了一本格兰特梅尼尔夫人的书。

[ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈdʒiːniəs] [ðæt] [ˈwʊmənz] ! "

A	**glorious**	**genius**	**that**	**woman's**	**!**	**"**
一个	辉煌	天才	那	女性的	!	"

那女人真是个天才！

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈdʒiːniəs] , [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [ˈgreɪəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , —

"	**She**	**has**	**genius**	**,**	**certainly**	**,**	**"**	**said**	**Graham**	**,**	**with**	**a**	**keen**	**pang**	**at**	**his**	**heart**	**,**	**—**
"	她	有	天才	,	当然	,	"	说	格雷厄姆	,	和	一个	敏锐的	疼痛	在	他的	心	,	—

['mædəm]	[diː]	-	,
Madame	**de**	**Grantmesnil**	**,**
夫人	德	-	,

“她确实很有天赋，”格雷厄姆说道，心中一阵刺痛——格兰特梅尼尔夫人

[ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [frend] [ɒv; əv] [ˌɪˈzɔːrə] !

the	**dearest**	**friend**	**of**	**Isaura**	**!**
这	亲爱的	朋友	的	伊莎拉	!

伊莎拉最亲爱的朋友！

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðəʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeləkwənt] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz][ɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]

"	**But**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**though**	**I**	**believe**	**that**	**eloquent**	**author**	**has**	**indirectly**
"	但	,	"	他	额外	,	"	尽管	我	相信	那	雄辩	作者	有	间接

[əˈseil]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ˈsəʊʃ(ə)l]	[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz]	,
assailed	**certain**	**social**	**institutions**	**,**
遭受攻击	肯定	社会的	机构	,

“但是，”他补充道，“尽管我认为这位雄辩的作家间接地抨击了某些社会制度，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] ,

including	**that**	**of**	**marriage**	**,**
包括	那	的	婚姻	,

包括婚姻方面

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ˌəʊvə'θrəʊ]

I	am	perfectly	persuaded	that	she	never	designed	to	effect	such	complete	overthrow
我	是	完美	被说服	那	她	绝不	设计	到	影响	这样的	完全的	推翻

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɔːl]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnətiz] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [held] [ɪn] ['revərəns] [æz; əz]

of	the	system	which	all	civilized	communities	have	hitherto	held	in	reverence	as
的	这	系统	哪个	全部	文明	社区	有	迄今为止	握住	在	尊敬	作为

[jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪnz] [wʊd] [ə'tempt] ;

your	doctrines	would	attempt	;
你的	教义	会	试图	;

我完全相信，她从未打算像你们的理论那样，彻底推翻所有文明社会迄今为止都奉为圭臬的制度；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [ɪk'spresɪz] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]

and	,	after	all	,	she	but	expresses	her	ideas	through	the	medium	of
和	,	后	全部	,	她	但	表达	她	想法	通过	这	中等的	的

['fæbjələs] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['kærəktəz] .

fabulous	incidents	and	characters	.
太棒了	事件	和	人物	.

毕竟，她不过是通过奇幻的事件和人物来表达自己的想法罢了。

[ænd; ənd][men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kriːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv]

And	men	of	your	sense	should	not	look	for	a	creed	in	the	fictions	of
和	男人	的	你的	感觉	应该	不是	看	为了	一个	信条	在	这	虚构	的

['poʊəts][ænd; ənd][rəʊ'mæns] - ['raɪtər] . "

poets	and	romance	-	writers	.	"
诗人	和	浪漫	-	作家	.	"

像你们这样有见识的人，不应该从诗人和言情小说家的虚构故事中寻找信仰。

" [ɑː] , " [sed] [moʊ'njeɪ] ,

"	Ah	,	"	said	Monnier	,
"	啊	,	"	说	莫尼耶	,

“啊，”莫尼耶说道。

" [ai][deə(r)] [seɪ] ['naɪðə(r)] ['mædəm] [diː] - [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ruːsəu] ['evə(r)]['iːv(ə)n] [gest] [ðə; ði]

"	I	dare	say	neither	Madame	de	Grantmesnil	nor	even	Rousseau	ever	even	guessed	the
"	我	敢	说	两者都不	夫人	德	-	也不	甚至	卢梭	曾经	甚至	猜对了	这

[aɪ'diəz] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][ðeə(r)] ['ridər] ;

ideas	they	awoke	in	their	readers	;
想法	他们	醒来	在	他们的	读者	;

“我敢说，无论是格兰梅尼尔夫人还是卢梭，都从未预料到他们会在读者心中唤起怎样的想法；

[bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə] [liːdz] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

but	one	idea	leads	on	to	another	.
但	一	主意	线索	在	到	其他	.

但是一个想法往往会引出另一个想法。

[ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][draɪ]

And	genuine	poetry	and	romance	touch	the	heart	so	much	more	than	dry
和	真的	诗	和	浪漫	触碰	这	心	所以	很多	更多的	比	干燥

['triːtiziz] .

treatises	.
论文	.

而真正动人的诗歌和浪漫故事，远比枯燥乏味的论著更能触动人心。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['mædəm] [diː] - [bʊk] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] ['ʌðə(r)]

In	a	word	,	Madame	de	Grantmesnil's	book	set	me	thinking	;	and	then	I	read	other
在	一个	单词	,	夫人	德	-	书	放	我	思维	;	和	然后	我	读	其他

[bʊks] ,

books	,
图书	,

总之，格兰特梅尼尔夫人的书引发了我的思考；之后我又读了其他的书。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['klevə(r)][men] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][maɪ'self] .

and	talked	with	clever	men	,	and	educated	myself	.
和	谈话	和	聪明的	男人	,	和	受过教育	我	.

我与聪明人交谈，并自学成才。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] .

And	so	I	became	the	man	I	am	.
和	所以	我	成为	这	男人	我	是	.

于是，我变成了现在的我。

" [hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][eə(r)] , [moʊ'njeɪ] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	Here	,	with	a	self	-	satisfied	air	,	Monnier	bowed	to	the	Englishman	,
"	这里	,	和	一个	自己	-	使满意	空气	,	莫尼耶	鞠躬	到	这	英国人	,

“这时，莫尼埃带着一丝得意的神情向这位英国人鞠了一躬。”

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	joined	a	group	at	the	other	end	of	the	room	.
和	加入	一个	团体	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

然后加入了房间另一头的一群人。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] ,

The	next	evening	,	just	before	dusk	,
这	下一个	晚上	,	只是	前	黄昏	,

第二天傍晚，就在黄昏之前，

['greɪəm] [veɪn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['mjuːziŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌmɔnt'mʌtə]

Graham	Vane	was	seated	musingly	in	his	own	apartment	in	the	Faubourg	Montmartre
格雷厄姆	叶片	曾是	坐着	若有所思地	在	他的	自己的	公寓	在	这	郊区	蒙马特

,

,

,

格雷厄姆·范恩若有所思地坐在他位于蒙马特郊区的公寓里。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

when	there	came	a	slight	knock	at	his	door	.
什么时候	那里	来了	一个	轻微	敲	在	他的	门	.

这时，有人轻轻敲响了他的房门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] , [ðəʊ] [twaɪs]

He	was	so	wrapped	in	thought	that	he	did	not	hear	the	sound	,	though	twice
他	曾是	所以	包装	在	想法	那	他	做过	不是	听到	这	声音	,	尽管	两次

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

他沉浸在自己的思绪中，没有听到那声音，尽管那声音重复了两遍。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['dʒentli] , [ænd; ənd][em] . [lə'boʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

The	door	opened	gently	,	and	M	.	Lebeau	appeared	on	the	threshold	.
这	门	打开	轻轻地	,	和	M	.	勒博	出现	在	这	临界点	.

门轻轻地开了，勒博先生出现在门槛上。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][gæs] - [læmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] .

The	room	was	lighted	only	by	the	gas	-	lamp	from	the	street	without	.
这	房间	曾是	照明	仅有的	经过	这	气体	-	灯	从	这	街道	没有	.

房间里只有街上透进来的煤气灯照明。

[lə'boʊ] [əd'vɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

Lebeau	advanced	through	the	gloom	,
勒博	先进的	通过	这	愁云	,

勒博在昏暗中向前走去，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['greɪəm]

and	quietly	seated	himself	in	the	corner	of	the	fireplace	opposite	to	Graham
和	悄悄	坐着	他自己	在	这	角落	的	这	壁炉	对面的	到	格雷厄姆

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

before	he	spoke	.
前	他	辐	.

他静静地坐在壁炉角落里，与格雷厄姆相对而坐，然后才开口说话。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['slʌmbə] , [mə'sjɜː] [læm] .

"	A	thousand	pardons	for	disturbing	your	slumbers	,	Monsieur	Lamb	.
"	一个	千	赦免	为了	令人不安	你的	睡眠	,	先生	羊肉	.

“打扰您睡眠，我深表歉意，兰姆先生。”

" ['stɑːtld] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] , ['greɪəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [raʊnd] ,

"	Startled	then	by	the	voice	so	near	him	,	Graham	raised	his	head	,	looked	round	,
"	惊慌	然后	经过	这	嗓音	所以	靠近	他	,	格雷厄姆	提高	他的	头	,	看起来	圆形的	,

“格雷厄姆被这突如其来的声音吓了一跳，抬起头，环顾四周，

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['siːtɪd] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] .

and	beheld	very	indistinctly	the	person	seated	so	near	him	.
和	观看	非常	模糊不清	这	人	坐着	所以	靠近	他	.

他模糊地看到坐在他旁边的那个人。

" [mə'sjɜː] [lə'boʊ] ? "

"	Monsieur	Lebeau	?	"
"	先生	勒博	?	"

“勒博先生？”

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

"	At	your	service	.
"	在	你的	服务	.

随时为您效劳。

[aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ;

I	promise	to	give	an	answer	to	your	question	;
我	承诺	到	给	一个	回答	到	你的	问题	;

我保证会回答你的问题；

[ək'sept] [maɪ] [ɐp'blədʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'fɜːd] [səʊ] [lɒŋ] .

accept	my	apologies	that	it	has	been	deferred	so	long	.
接受	我的	致歉	那	它	有	到过	延期	所以	长的	.

对于此事拖延如此之久，我深表歉意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)]['kæfeɪ] .

I	shall	not	this	evening	go	to	our	cafe	.
我	将	不是	这	晚上	去	到	我们的	咖啡店	.

我今晚不会去我们那家咖啡馆了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] — "

I	took	the	liberty	of	calling	—	"
我	采取	这	自由	的	呼叫	—	"

我冒昧地打电话——

" [mə'sjɜː] [lə'boʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] . "

"	Monsieur	Lebeau	,	you	are	a	brick	.	"
"	先生	勒博	,	你	是	一个	砖	.	"

“勒博先生，你真是个榆木脑袋。”

" [ə; eɪ] [wɒt] , [mə'sjɜː] ! — [ə; eɪ] [briːk] ? "

"	A	what	,	Monsieur	!	—	a	brique	?	"
"	一个	什么	,	先生	!	—	一个	砖块	?	"

“什么，先生！——一块砖？”

" [aɪ] [fə'gɒt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] ['ɪdɪəm] .

"	I	forgot	;	you	are	not	up	to	our	fashionable	London	idioms	.
"	我	忘了	;	你	是	不是	向上	到	我们的	时髦	伦敦	成语	.

“我忘了；你不懂我们伦敦时髦的俚语。”

[ə; eɪ] [brɪk] [miːnz] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] .

A	brick	means	a	jolly	fellow	,	and	it	is	very	kind	in	you	to	call	.
一个	砖	方法	一个	快乐的	同伴	,	和	它	是	非常	种类	在	你	到	称呼	.

砖头代表快乐的人，你打电话来真是太好了。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

What	is	your	decision	?	"
什么	是	你的	决定	?	"

你的决定是什么?

" [mə'sjɜː] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [aɪ]['ɒfə(r)]

"	Monsieur	,	I	can	give	you	some	information	,	but	it	is	so	slight	that	I	offer
"	先生	,	我	能	给	你	一些	信息	,	但	它	是	所以	轻微	那	我	提供

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,

it	gratis	,
它	免费	,

“先生，我可以提供一些信息，但信息非常有限，所以我免费提供。”

[ænd; ənd] [fɔː'gəʊ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] .

and	forego	all	thought	of	undertaking	further	inquiries	.
和	放弃	全部	想法	的	承诺	更远	查询	.

并放弃进行进一步调查的所有想法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,

They	could	only	be	prosecuted	in	another	country	,
他们	可以	仅有的	是	被起诉	在	其他	国家	,

他们只能在其他国家受到起诉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	it	would	not	be	worth	my	while	to	leave	Paris	on	the	chance	of
和	它	会	不是	是	值得	我的	尽管	到	离开	巴黎	在	这	机会	的

['geɪnɪŋ] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] .

gaining	so	trifling	a	reward	as	you	propose	.
获得	所以	琐事	一个	报酬	作为	你	提出	.

而为了获得你所说的如此微不足道的奖励而离开巴黎，对我来说是不值得的。

[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Judge	for	yourself	.
法官	为了	你自己	.

请自行判断。

[ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] [left] ['pærɪs][fɔː(r); fə(r)]

In	the	year	1849	,	and	in	the	month	of	July	,	Louise	Duval	left	Paris	for
在	这	年	-	,	和	在	这	月	的	七月	,	路易丝	杜瓦尔	左边	巴黎	为了

[ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] .

Aix	-	la	-	Chapelle	.
艾克斯	-	拉	-	教堂	.

1849 年 7 月，路易丝·杜瓦尔离开巴黎前往亚琛。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

There	she	remained	some	weeks	,	and	then	left	it	.
那里	她	剩余	一些	周	,	和	然后	左边	它	.

她在那里待了几个星期，然后离开了。

[aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] . "

I	can	learn	no	further	traces	of	her	movements	.	"
我	能	学习	不	更远	痕迹	的	她	移动	.	"

我无法再找到她行踪的任何线索。

" [ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lɑː] - [ʃæˈpɛl] !
" Aix - la - Chapelle !
" 艾克斯 - 拉 - 教堂 !

“亚琛！”

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][ðeə(r)] ? "
What could she do there ? "
什么 可以 她 做 那里 ? "

她在那里能做什么呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][spɑː][ɪn] [greɪt] [rɪˈkwest] ; [ˈkraʊdɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð] [ˈvɪzɪtəz]
" It is a Spa in great request ; crowded during the summer season with visitors
" 它 是 一个 温泉 在 伟大的 要求 ; 挤 期间 这 夏天 季节 和 访客
[frɒm; frəm][ɔːl] [ˈkʌntriz] .
from all countries .
从 全部 国家 .

“这家水疗中心非常受欢迎；夏季旅游旺季时，来自世界各地的游客络绎不绝。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈpleʒə(r)] . "
She might have gone there for health or for pleasure . "
她 可能 有 已消失 那里 为了 健康 或者 为了 乐趣 . "

她去那里可能是为了养病，也可能是为了游玩。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [lɜːn] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][spɑː][ɪtˈself] [ɪf] [wʌn] [went] [ðeə(r)] ? "
" Do you think that one could learn more at the Spa itself if one went there ? "
" 做 你 思考 那 一 可以 学习 更多的 在 这 温泉 本身 如果 一 去 那里 ? "

“你认为如果去水疗中心本身参观，能学到更多东西吗？”

" ['pɒsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] , — ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
But it is so long , — twenty years ago . "
但 它 是 所以 长的 , — 二十 年 前 . "

但那已经是很久以前的事了——二十年前的事了。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌriːˈvizit] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" She might have revisited the place . "
" 她 可能 有 重访 这 地方 . "

“她可能重访过那个地方。”

" ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] . "
" Certainly ; but I know no more . "
" 当然 ; 但 我 知道 不 更多的 . "

“当然；但我也不知道更多了。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , — ['duːˌvɑːl] ? "
" Was she there under the same name , — Duval ? "
" 曾是 她 那里 在下面 这 相同的 姓名 , — 杜瓦尔 ? "

“她当时用的名字也是杜瓦尔吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
" I am sure of that . "
" 我 是 当然 的 那 . "

“我对此深信不疑。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn][ɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ?
" Do you think she left it alone or with others ?
" 做 你 思考 她 左边 它 独自的 或者 和 其他的 ?

你认为她把东西留给了别人还是自己留了下来?

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [bel] ; [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [əd'maiərə] . "

You	tell	me	she	was	awfully	belle	;	she	might	have	attracted	admirers	.	"
你	告诉	我	她	曾是	非常	美女	;	她	可能	有	吸引	仰慕者	.	"

你说她长得非常漂亮，可能会吸引很多爱慕者。

" [ɪf] , " ['ɑːnsə(r)d] [lə'boʊ] , [rɪ'lʌktəntli] , " [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːmənt] ,

"	If	,	"	answered	Lebeau	,	reluctantly	,	"	I	could	believe	the	report	of	my	informant	,
"	如果	,	"	回答	勒博	,	勉强	,	"	我	可以	相信	这	报告	的	我的	线人	,

“如果，”勒博不情愿地回答，“我能相信我的线人的报告，

['luːɪs] ['duːˌvɑːl] [left] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] [nɒt] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['gælənt] ; [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

Louise	Duval	left	Aix	not	alone	,	but	with	some	gallant	;	not	an	Englishman	.
路易丝	杜瓦尔	左边	艾克斯	不是	独自的	,	但	和	一些	英勇	;	不是	一个	英国人	.

路易丝·杜瓦尔离开艾克斯时并非孤身一人，而是与一位英勇的男子同行；但这位男子并非英国人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [naʊ] [ded] .

They	are	said	to	have	parted	soon	,	and	the	man	is	now	dead	.
他们	是	说	到	有	分手了	很快	,	和	这	男人	是	现在	死的	.

据说他们很快就分开了，而那名男子现在已经去世了。

[bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] ,

But	,	speaking	frankly	,
但	,	请讲	坦率地说	,

但坦白地说，

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌmædəmwə'zel] ['duːˌvɑːl] [wʊd] [hæv; həv] [ðʌs] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)]

I	do	not	think	Mademoiselle	Duval	would	have	thus	compromised	her	honour
我	做	不是	思考	小姐	杜瓦尔	会	有	因此	受损	她	荣誉

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

and	sacrificed	her	future	.
和	牺牲	她	未来	.

我不认为杜瓦尔小姐会因此而损害自己的名誉并牺牲自己的未来。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ɔːl] [prə'poʊzlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

I	believe	she	would	have	scorned	all	proposals	that	were	not	those	of	marriage	.
我	相信	她	会	有	被鄙视	全部	提案	那	是	不是	那些	的	婚姻	.

我相信她会鄙视所有非结婚性质的求婚。

[bʌt; bət][ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]

But	all	I	can	say	for	certainty	is	that	nothing	is	known	to	me	of
但	全部	我	能	说	为了	肯定	是	那	没有什么	是	已知	到	我	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] . "

her	fate	since	she	quitted	Aix	-	la	-	Chapelle	.	"
她	命运	自从	她	辞职	艾克斯	-	拉	-	教堂	.	"

但我唯一能确定的是，自从她离开亚琛后，她的命运就一无所知了。

" [ɪn] - ?

"	In	1849	?
"	在	-	?

“1849年?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] . "

She	had	then	a	child	living	.	"
她	有	然后	一个	孩子	活的	.	"

当时她还有一个孩子在世。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] ?

"	A	child	?
"	一个	孩子	?

一个孩子?

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [tʃaɪld] ;
I never heard that she had any child ;
我 绝不 听到 那 她 有 任何 孩子 ;

我从没听说她有孩子；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [tʃaɪld][ɪn] - .
and I do not believe she could have had any child in 1849 .
和 我 做 不是 相信 她 可以 有 有 任何 孩子 在 - .

我不认为她在 1849 年能生孩子。

" ['greɪəm] [mjuːzd] .
" Graham mused .
" 格雷厄姆 沉思 .

格雷厄姆沉思道。

['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - ['luːɪs] ['duːˌvɑːl][hæd; həd] [biːn] [siːn] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks]
Somewhat less than five years after 1849 Louise Duval had been seen at Aix
有些 较少的 比 五 年 后 - 路易丝 杜瓦尔 有 到过 已见 在 艾克斯
- [lɑː] - [ʃæ'pɛl] .
- la - Chapelle .
- 拉 - 教堂 .

1849 年路易丝·杜瓦尔在亚琛出现不到五年后。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [maɪt] [jet] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd]
Possibly she found some attraction at that place , and might yet be discovered
可能 她 成立 一些 景点 在 那 地方 , 和 可能 然而 是 发现
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

或许她对那个地方感兴趣，说不定还会被人在那里发现。

" [mə'sjɜː] [lə'boʊ] , " [sed] ['greɪəm] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['leɪdi][baɪ] [saɪt] ;
" Monsieur Lebeau , " said Graham , " you know this lady by sight ;
" 先生 勒博 , " 说 格雷厄姆 , " 你 知道 这 女士 经过 视线 ;

“勒博先生，”格雷厄姆说，“您一眼就认得这位女士；

[juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] .
you would recognize her in spite of the lapse of years .
你 会 认出 她 在 尽管如此 的 这 失效 的 年 .

尽管岁月流逝，你依然能认出她。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
Will you go to Aix and find out there what you can ?
将要 你 去 到 艾克斯 和 寻找 出去 那里 什么 你 能 ?

你会去艾克斯，看看能不能在那里了解些什么吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'spensɪz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]
Of course , expenses will be paid , and the reward will be given if you
的 课程 , 开支 将要 是 有薪酬的 , 和 这 报酬 将要 是 给定 如果 你
[sək'siːd] . "
succeed . "
成功 . "

当然，所有费用都会由我们承担，如果你成功了，也会有奖励。”

" [ai] ['kænɒt] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
" I cannot oblige you .
" 我 不能 必须 你 .

我无法满足你的要求。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][ɪz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] ,
My interest in this poor lady is not very strong ,
我的 兴趣 在 这 贫穷的 女士 是 不是 非常 强的 ,

我对这位可怜的女士并没有很浓厚的兴趣。

[ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

though	I	should	be	willing	to	serve	her	,	and	glad	to	know	that	she
尽管	我	应该	是	愿意的	到	服务	她	,	和	高兴的	到	知道	那	她

[wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] .

were	alive	.
是	活	.

虽然我应该愿意为她服务，并且很高兴知道她还活着。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

I	have	now	business	on	hand	which	interests	me	much	more	,
我	有	现在	商业	在	手	哪个	兴趣	我	很多	更多的	,

我现在手头有件更让我感兴趣的事要处理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['pærɪs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌeɪˌaɪˈɛks] . "

and	which	will	take	me	from	Paris	,	but	not	in	the	direction	of	Aix	.	"
和	哪个	将要	拿	我	从	巴黎	,	但	不是	在	这	方向	的	艾克斯	.	"

这条路线会带我从巴黎出发，但不会往艾克斯方向走。

" [ɪf] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [hɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə][sʌm; səm]

"	If	I	wrote	to	my	employer	,	and	got	him	to	raise	the	reward	to	some
"	如果	我	写道	到	我的	雇主	,	和	得到	他	到	增加	这	报酬	到	一些

['haɪə(r)] [əˈmaʊnt] ,

higher	amount	,
更高	数量	,

“如果我写信给我的雇主，让他把赏金提高到更高的数额，

[ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] ? "

that	might	make	it	worth	your	while	?	"
那	可能	制作	它	值得	你的	尽管	?	"

那或许会让你觉得值得一试?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [maɪ] [əˈfeəz] [wɪl] [nɒt] [pəˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

"	I	should	still	answer	that	my	affairs	will	not	permit	such	a	journey	.
"	我	应该	仍然	回答	那	我的	事务	将要	不是	允许	这样的	一个	旅行	.

“我还是要回答说，我的事务不允许我进行这样的旅行。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl][æt; ət][ˌeɪˌaɪˈɛks] , — [ænd; ənd][ðeə(r)]

But	if	there	be	any	chance	of	tracing	Louise	Duval	at	Aix	,	—	and	there
但	如果	那里	是	任何	机会	的	追踪	路易丝	杜瓦尔	在	艾克斯	,	—	和	那里

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

但如果有可能在艾克斯找到路易丝·杜瓦尔的踪迹——而且很有可能，

— [juː; jʊ] [wʊd] [səkˈsiːd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

—	you	would	succeed	quite	as	well	as	I	should	.
—	你	会	成功	相当	作为	出色地	作为	我	应该	.

——你会和我一样成功。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [əˈtempt]

You	must	judge	for	yourself	if	it	be	worth	your	trouble	to	attempt
你	必须	法官	为了	你自己	如果	它	是	值得	你的	麻烦	到	试图

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] ;

such	a	task	;
这样的	一个	任务	;

你必须自己判断尝试这项任务是否值得;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [əˈtempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də] [səkˈsiːd] ,

and	if	you	do	attempt	it	,	and	do	succeed	,
和	如果	你	做	试图	它	,	和	做	成功	,

如果你尝试了，并且成功了，

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] . — [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [wɪl] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

pray	let	me	know	.	—	A	line	to	my	office	will	reach	me	for	some	little	time
祈祷	让	我	知道	.	—	一个	线	到	我的	办公室	将要	抵达	我	为了	一些	小的	时间

,

,

,

请告诉我一声。——我的办公室电话暂时打不通。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æbsənt] [frɒm; frəm] ['pærɪs] .

even	if	I	am	absent	from	Paris	.
甚至	如果	我	是	缺席的	从	巴黎	.

即使我不在巴黎。

[ə'djuː] , [mə'sjɜː] [læm] .

Adieu	,	Monsieur	Lamb	.
再见	,	先生	羊肉	.

再见了，羊肉先生。

" [hɪə(r)] [em] . [lə'boʊ] [luːz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	Here	M	.	Lebeau	Lose	and	departed	.
"	这里	M	.	勒博	失去	和	已离开	.

“勒博先生在此失利并离开了。”

['greɪəm] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æktɪv] , [mʌtʃ]

Graham	relapsed	into	thought	;	but	a	train	of	thought	much	more	active	,	much
格雷厄姆	复发	进入	想法	;	但	一个	火车	的	想法	很多	更多的	积极的	,	很多

[mɔː(r)] [kɒn'sentə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

more	concentred	than	before	.
更多的	浓缩的	比	前	.

格雷厄姆又陷入了沉思；但这次他的思路比以前活跃得多，也集中得多。

" [nəʊ] , " [ðʌs] [ræn] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , — " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt]

"	No	,	"	thus	ran	his	meditations	,	—	"	no	,	it	would	not	be	safe	to	employ	that
"	不	,	"	因此	跑	他的	冥想	,	—	"	不	,	它	会	不是	是	安全的	到	采用	那

[mæn] ['fɜːðə(r)] .

man	further	.
男人	更远	.

“不，”他这样沉思着，“不，继续雇用那个人是不安全的。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['eni] ['veri] [haɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

The	reasons	that	forbid	me	to	offer	any	very	high	reward	for	the	discovery	of
这	原因	那	禁止	我	到	提供	任何	非常	高的	报酬	为了	这	发现	的

[ðɪs] ['wʊmən] ['ɒpəreɪt] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ə'genst] ['tendərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

this	woman	operate	still	more	strongly	against	tendering	to	her	own	relation	a
这	女士	操作	仍然	更多的	强烈	反对	投标	到	她	自己的	关系	一个

[sʌm] [ðæt] [mait] [ɪn'diːd] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,

sum	that	might	indeed	secure	his	aid	,
和	那	可能	的确	安全的	他的	援助	,

种种原因阻止我为找到这名女子提供过高的赏金，而这些原因也更阻止我向她的亲属支付一笔可能真正能获得他帮助的款项。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [dræg] ['ɪntuː] [laɪt] [ɔːl]

but	would	unquestionably	arouse	his	suspicions	,	and	perhaps	drag	into	light	all
但	会	毫无疑问	引起	他的	怀疑	,	和	也许	拖	进入	光	全部

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'siːld] .

that	must	be	concealed	.
那	必须	是	暗	.

但这无疑会引起他的怀疑，甚至可能揭露所有必须隐藏的事情。

[əʊ] , [ðɪs] ['kruːəl] ['mɪʃ(ə)n] !

Oh	**,**	**this**	**cruel**	**mission**	**!**
哦	,	这	残忍的	使命	!

哦，这个残酷的任务！

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][tuː; tə][maɪ'self] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

I	**am**	**,**	**indeed**	**,**	**an**	**impostor**	**to**	**myself**	**till**	**it**	**be**	**fulfilled**	**.**
我	是	,	的确	,	一个	骗子	到	我	直到	它	是	已完成	.

在目标实现之前，我确实是在欺骗自己。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [ænd; ənd] [teɪk] ['renəd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	**will**	**go**	**to**	**Aix**	**,**	**and**	**take**	**Renard**	**with**	**me**	**.**
我	将要	去	到	艾克斯	,	和	拿	雷纳德	和	我	.

我将前往艾克斯，并带上雷纳尔。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ai][set] [aʊt] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kwɪt]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ['siːɪŋ]

I	**am**	**impatient**	**till**	**I**	**set**	**out**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**quit**	**Paris**	**without**	**once**	**more**	**seeing**
我	是	不耐烦	直到	我	放	出去	,	但	我	不能	辞职	巴黎	没有	一次	更多的	看到

[ˌɪ'zɔːrə] .

Isaura	**.**
伊莎拉	.

我迫不及待地想要出发，但如果不能再见伊莎乌拉一面，我就无法离开巴黎。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] ;

She	**consents**	**to**	**relinquish**	**the**	**stage**	**;**
她	同意	到	放弃	这	阶段	;

她同意放弃舞台；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kʊd; kəd] [wiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frɒm; frəm] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz]

surely	**I**	**could**	**wean**	**her**	**too**	**from**	**intimate**	**friendship**	**with**	**a**	**woman**	**whose**
一定	我	可以	断奶	她	也	从	亲密的	友谊	和	一个	女士	谁

['dʒiːniəs][hæz; həz][səʊ]['feɪt(ə)l][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [maɪndz] .

genius	**has**	**so**	**fatal**	**an**	**effect**	**upon**	**enthusiastic**	**minds**	**.**
天才	有	所以	致命的	一个	影响	之上	热情的	思想	.

我当然也能让她摆脱与那位才华横溢却对热情洋溢的人产生致命影响的女性的亲密友谊。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] ?

And	**then**	**—**	**and**	**then**	**?**
和	然后	—	和	然后	?

然后呢?

" [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['revəri] ; [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌɪ'zɔːrə] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [waɪf]

"	**He**	**fell**	**into**	**a**	**delightful**	**revery**	**;**	**and**	**contemplating**	**Isaura**	**as**	**his**	**future**	**wife**
"	他	跌倒	进入	一个	愉快	梦想	;	和	沉思	伊莎拉	作为	他的	未来	妻子

,

,
,

他陷入了愉悦的遐想中；他想象着伊莎乌拉将成为他未来的妻子，

[hiː; hi] [səˈraʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

he	**surrounded**	**her**	**sweet**	**image**	**with**	**all**	**those**	**attributes**	**of**	**dignity**	**and**
他	包围	她	甜的	图像	和	全部	那些	属性	的	尊严	和

[rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['destɪnd] ['beərə(r)][ɒv; əv]

respect	**with**	**which**	**an**	**Englishman**	**is**	**accustomed**	**to**	**invest**	**the**	**destined**	**bearer**	**of**
尊重	和	哪个	一个	英国人	是	习惯	到	投资	这	注定	持有人	的

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	**name**	**,**
他的	姓名	,

他用英国人惯常赋予其姓氏继承者的所有尊严和尊重的词语来描绘她甜美的形象。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

the	gentle	sovereign	of	his	household	,	the	sacred	mother	of	his	children	.
这	温和的	主权	的	他的	家庭	,	这	神圣	母亲	的	他的	孩子们	.

他是家中温柔的君主，是孩子们神圣的母亲。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] [faʊnd] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [feɪnt]

In	this	picture	the	more	brilliant	qualities	of	Isaura	found	,	perhaps	,	but	faint
在	这	图片	这	更多的	杰出的	品质	的	伊莎拉	成立	,	也许	,	但	头晕的

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

presentation	.
推介会	.

在这幅画中，伊莎乌拉最耀眼的特质或许得到了展现，但却显得有些黯然失色。

[hɜː(r); hə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fænsi] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['jɜːnɪŋ]

Her	glow	of	sentiment	,	her	play	of	fancy	,	her	artistic	yearnings
她	辉光	的	情绪	,	她	玩	的	想要	,	她	艺术	渴望

[fɔː(r); fə(r)] [truːðz] [rɪ'məʊt] ,

for	truths	remote	,
为了	真相	偏僻的	,

她那闪耀的感伤光芒，她那天马行空的想象，她对遥远真理的艺术渴望，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['feərilænd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊ'mæns] , [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

for	the	invisible	fairyland	of	beautiful	romance	,	receded	into	the	background
为了	这	无形的	仙境	的	美丽的	浪漫	,	消退	进入	这	背景

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

of	the	picture	.
的	这	图片	.

而那无形的浪漫仙境，则退隐到了画面的背景中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðiːz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði]

It	was	all	these	,	no	doubt	,	that	had	so	strengthened	and	enriched	the
它	曾是	全部	这些	,	不	怀疑	,	那	有	所以	加强	和	富含	这

[lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,

love	at	first	sight	,
爱	在	第一的	视线	,

毫无疑问，正是这一切加深并丰富了他们的一见钟情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] [ɪg'zɪstəns] ;

which	had	shaken	the	equilibrium	of	his	positive	existence	;
哪个	有	摇晃	这	平衡	的	他的	积极的	存在	;

这动摇了他积极生活的平衡；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [naʊ] [vjuː] [ɔːl] [ðiːz] [æz; əz] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪld]

and	yet	he	now	viewed	all	these	as	subordinate	to	the	one	image	of	mild
和	然而	他	现在	已查看	全部	这些	作为	下属	到	这	一	图像	的	温和的

['dekərəs] ['meɪtrənɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['wedlɒk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

decorous	matronage	into	which	wedlock	was	to	transform	the	child	of	genius	,
得体	女舍	进入	哪个	婚姻	曾是	到	转换	这	孩子	的	天才	,

然而，他现在认为所有这些都应该服从于婚姻要将天才之子转变为的那种温和端庄的贤淑母亲的形象。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒl] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] .

longing	for	angel	wings	and	unlimited	space	.
渴望	为了	天使	翅膀	和	无限	空间	.

渴望拥有天使的翅膀和无限的空间。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɒri] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [em] . [læm] ,

On	quitting	the	sorry	apartment	of	the	false	M	.	Lamb	,
在	辞职	这	对不起	公寓	的	这	错误的	M	.	羊肉	,

离开那个假冒的兰姆先生那间糟糕的公寓后，

[lə'boʊ] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [sləʊ] [steps] [ænd; ənd] [bendɪd] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt]

Lebeau	walked	on	with	slow	steps	and	bended	head	,	like	a	man	absorbed	in	thought
勒博	步行	在	和	慢的	步骤	和	弯曲	头	,	喜欢	一个	男人	吸收	在	想法

.

:

.

勒博迈着缓慢的步伐，低着头，像一个陷入沉思的人一样继续走着。

[hiː; hi] ['θredɪd] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] [striːts] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg]

He	threaded	a	labyrinth	of	obscure	streets	,	no	longer	in	the	Faubourg
他	螺纹	一个	迷宫	的	朦胧	街道	,	不	更长	在	这	郊区

[ˌmɔnt'mʌtə] ,

Montmartre	,
蒙马特	,

他穿梭在迷宫般的幽暗街道中，早已离开了蒙马特郊区。

[ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [kɔːts] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kæʃeɪ] [ɒv; əv]

and	dived	at	last	into	one	of	the	few	courts	which	preserve	the	cachet	of
和	潜水	在	最后的	进入	一	的	这	很少	法院	哪个	保存	这	缓存	的

[ðə; ði] [mɔɪən] [eɪdʒ] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

the	moyen	age	untouched	by	the	ruthless	spirit	of	improvement	which	during	the
这	中级	年龄	未受触碰	经过	这	无情	精神	的	改进	哪个	期间	这

['sekənd] ['empaɪə(r)] [hæz; həz] [səʊ] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

second	empire	has	so	altered	the	face	of	Paris	.
第二	帝国	有	所以	已修改	这	脸	的	巴黎	.

最终，他进入了少数几个仍然保留着中世纪魅力的宫廷之一，这些宫廷没有受到第二帝国时期残酷的革新精神的影响，而这种革新精神已经彻底改变了巴黎的面貌。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [mʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

At	the	bottom	of	the	court	stood	a	large	house	,	much	dilapidated	,
在	这	底部	的	这	法庭	站立	一个	大的	房子	,	很多	破旧的	,

庭院尽头矗立着一座破败不堪的大房子，

[bʌt; bət] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['grændʒə(r)] [ɪn] [pi'læstə, 'pailæs-] [ænd; ənd] ['fretwɜːk] [ɪn] [ðə; ði]

but	bearing	the	trace	of	former	grandeur	in	pilasters	and	fretwork	in	the
但	轴承	这	痕迹	的	以前的	宏伟	在	壁柱	和	格子	在	这

[staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

style	of	the	Renaissance	,
风格	的	这	复兴	,

但它仍保留着昔日辉煌的痕迹，例如文艺复兴时期风格的壁柱和镂空雕花。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'feɪst] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [sə:'maunt] [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːkl] ['kɒrənet] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	a	defaced	coat	of	arms	,	surmounted	with	a	ducal	coronet	,	over	the
和	一个	污损	外套	的	武器	,	克服	和	一个	公爵	冠	,	超过	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

门楣上方绘有残缺的纹章，纹章上方饰有公爵冠冕。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] : ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

The	house	had	the	aspect	of	desertion	:	many	of	the	windows	were
这	房子	有	这	方面	的	逃兵	:	许多	的	这	视窗	是

['brəʊkən] ;

broken	;
破碎的	;

房子看起来像是被遗弃了一样：很多窗户都破了；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləsli] [kləʊzd] [wɪð] ['məʊldərɪŋ] ['ʃʌtəz] .

others	**were**	**jealously**	**closed**	**with**	**mouldering**	**shutters**	**.**
其他的	是	嫉妒	关闭	和	模压	百叶窗	.

另一些则被小心翼翼地用发霉的百叶窗紧闭着。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] ; [lə'boʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,

The	**door**	**stood**	**ajar**	**;**	**Lebeau**	**pushed**	**it**	**open**	**,**
这	门	站立	半开	;	勒博	推动	它	打开	,

门半掩着；勒博把它推开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [set] [ɪn] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [bel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] .

and	**the**	**action**	**set**	**in**	**movement**	**a**	**bell**	**within**	**a**	**porter's**	**lodge**	**.**
和	这	行动	放	在	移动	一个	钟	之内	一个	搬运工	小屋	.

故事的开端是守门人小屋里的一口钟在移动。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnsieəʒ]

The	**house**	**,**	**then**	**,**	**was**	**not**	**uninhabited**	**;**	**it**	**retained**	**the**	**dignity**	**of**	**a**	**concierge**
这	房子	,	然后	,	曾是	不是	无人	;	它	保留	这	尊严	的	一个	门房

.

:

.

因此，这栋房子并非无人居住；它仍然保持着门房的尊严。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['grɪzld] [bɪəd] [kʌt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

A	**man**	**with**	**a**	**large**	**grizzled**	**beard**	**cut**	**square**	**,**	**and**	**holding**	**a**	**journal**	**in**	**his**	**hand**	**,**
一个	男人	和	一个	大的	斑白	胡须	切	正方形	,	和	保持	一个	杂志	在	他的	手	,

一个留着方正浓密灰白胡须的男人，手里拿着一本杂志。

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

emerged	**from**	**the**	**lodge**	**,**
出现	从	这	小屋	,

从旅馆里出来，

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [blʌf] [ænd; ənd] ['sɜːli] ['revərəns] [ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [lə'boʊ] .

and	**moved**	**his**	**cap**	**with**	**a**	**certain**	**bluff**	**and**	**surly**	**reverence**	**on**	**recognizing**	**Lebeau**	**.**
和	已搬	他的	帽	和	一个	肯定	虚张声势	和	粗鲁	尊敬	在	识别	勒博	.

认出勒博后，他带着几分虚张声势和不屑的敬畏之情，晃了晃帽子。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[səʊ] ['ɜːli] , ['sɪtɪz(ə)n] ? "

so	**early**	**,**	**citizen**	**?**	**"**
所以	早期的	,	公民	?	"

这么早就来了，公民？

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɜːli] ? " [sed] [lə'boʊ] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	**Is**	**it**	**too**	**early**	**?**	**"**	**said**	**Lebeau**	**,**	**glancing**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	是	它	也	早期的	?	"	说	勒博	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“现在是不是太早了？”勒博看了看手表说道。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

"	**So**	**it**	**is**	**;**	**I**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**the**	**time**	**.**
"	所以	它	是	;	我	曾是	不是	意识到的	的	这	时间	.

“确实如此；我当时没有意识到时间。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [wɪð] ['weɪtɪŋ] ; [let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn] .

But	I	am	tired	with	waiting	;	let	me	into	the	salon	.
但	我	是	疲劳的	和	等待	;	让	我	进入	这	沙龙	.

但我已经等得不耐烦了；让我进去吧。

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] . "

I	will	wait	for	the	rest	;	I	shall	not	be	sorry	for	a	little	repose	.	"
我	将要	等待	为了	这	休息	;	我	将	不是	是	对不起	为了	一个	小的	休息	.	"

我会等其他人，稍作休息我并不觉得遗憾。

" [bɒn] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [sen'tenʃəsli] ; " [waɪl] [mæn] [ri'pəuz] [men] [əd'vɑːns] . "

"	Bon	,	"	said	the	porter	,	sententiously	;	"	while	man	reposes	men	advance	.	"
"	邦	,	"	说	这	搬运工	,	义正言辞地	;	"	尽管	男人	休息	男人	进步	.	"

“好，”门房意味深长地说，“人休息的时候，人就前进了。”

" [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [truːθ] , ['sɪtɪz(ə)n][ˌel'iː] [ruː] ; [ðəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [əd'vɑːns] [ɒn][ə; eɪ] [ri'pəuz] [fəʊ] ,

"	A	profound	truth	,	citizen	Le	Roux	;	though	if	they	advance	on	a	reposing	foe	,
"	一个	深刻的	真相	,	公民	乐	鲁克斯	;	尽管	如果	他们	进步	在	一个	休息	敌人	,

“勒鲁公民，这是一个深刻的道理；即使他们攻击的是一个正在休息的敌人，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['blʌndərɪŋ] ['liːdəz] [ən'les] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [θruː] [ʌn'gɑːdɪd] [baɪ] - [pɑːðz] [ænd; ənd]

they	have	blundering	leaders	unless	they	march	through	unguarded	by	-	paths	and
他们	有	笨拙	领导人	除非	他们	行进	通过	无人看守	经过	-	路径	和

[wɪð] ['nɔɪzləs] [tred] .

with	noiseless	tread	.
和	无声	踏	.

除非他们沿着无人防守的小路悄无声息地行进，否则他们的领导者就会犯错。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ʌp] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [brɔːd] ['steəkeɪs] , [lə'bəʊ] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Following	the	porter	up	a	dingy	broad	staircase	,	Lebeau	was	admitted	into	a
"	下列的	这	搬运工	向上	一个	昏暗的	广阔	楼梯	,	勒博	曾是	承认	进入	一个

[lɑːdʒ] [ruːm] ,

large	room	,
大的	房间	,

“勒博跟着门房走上一段昏暗宽阔的楼梯，被带进了一个大房间。”

[vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [tuː] ['bentʃɪz] [æt; ət][ɪts] [saɪdz] ,

void	of	all	other	furniture	than	a	table	,	two	benches	at	its	sides	,
空白	的	全部	其他	家具	比	一个	桌子	,	二	长椅	在	它是	侧面	,

除了桌子和桌子两侧的两条长凳外，屋内没有任何其他家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊtɜːɪ] [æt; ət][ɪts] [hed] .

and	a	fauteuil	at	its	head	.
和	一个	扶手椅	在	它是	头	.

椅背上放着一把扶手椅。

[ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɒk] ,

On	the	mantelpiece	there	was	a	huge	clock	,
在	这	壁炉架	那里	曾是	一个	巨大的	钟	,

壁炉架上摆放着一个巨大的钟。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪən] ['skɒnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['pæn(ə)ld] [wɔːlz] .

and	some	iron	sconces	were	fixed	on	the	panelled	walls	.
和	一些	铁	壁灯	是	固定的	在	这	镶板	墙壁	.

镶板墙上还固定了一些铁壁灯。

[lə'bəʊ] [flʌŋ] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪərid] [eə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊtɜːɪ] .

Lebeau	flung	himself	,	with	a	wearied	air	,	into	the	fauteuil	.
勒博	扔	他自己	,	和	一个	疲惫	空气	,	进入	这	扶手椅	.

勒博一脸疲惫地扑倒在扶手椅上。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	porter	looked	at	him	with	a	kindly	expression	.
这	搬运工	看起来	在	他	和	一个	亲切地	表达	.

搬运工面带和善的表情看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [ləˈboʊ] ,

He	had	a	liking	to	Lebeau	,
他	有	一个	喜欢	到	勒博	,

他很喜欢勒博。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv]['mesɪndʒə(r)][ɔː(r)]

whom	he	had	served	in	his	proper	profession	of	messenger	or	commissionnaire
谁	他	有	服务	在	他的	恰当的	职业	的	信使	或者	佣金

[bɪˈfɔː(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [baɪ][ðæt] ['kɜːtiəs] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [pəʊst][hiː; hi] [naʊ] [held] .

before	being	placed	by	that	courteous	employer	in	the	easy	post	he	now	held	.
前	存在	放置	经过	那	有礼貌	雇主	在	这	简单的	邮政	他	现在	握住	.

在被那位和蔼的雇主安排到他现在担任的轻松职位之前，他曾以信使或专员的身份为雇主服务。

[ləˈboʊ] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ðə; ði][ɑːt] , [wen] [hiː; hi] [pliːzd] , [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [inˈfiəriəz] ;

Lebeau	,	indeed	,	had	the	art	,	when	he	pleased	,	of	charming	inferiors	;
勒博	,	的确	,	有	这	艺术	,	什么时候	他	高兴	,	的	迷人	下等人	;

勒博确实有本事，只要他愿意，就能让下属为之倾倒；

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

his	knowledge	of	mankind	allowed	him	to	distinguish	peculiarities	in	each	individual
他的	知识	的	人类	允许	他	到	区分	特殊性	在	每个	个人

,

,

,

他对人性的了解使他能够分辨出每个人的独特之处。

[ænd; ənd]['flætə(r)][ðə; ði][əˈmʊə(r)]['proʊprə][baɪ] ['defərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌeksen'trisəti] .

and	flatter	the	amour	propre	by	deference	to	such	eccentricities	.
和	奉承	这	恋情	普罗普	经过	尊重	到	这样的	怪癖	.

通过对这些怪癖的尊重来奉承自尊心。

[mɑːk][ˌelˈiː] [ruː] , [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv] " [red] [kæps] ,

Marc	le	Roux	,	the	roughest	of	"	red	caps	,
马克	勒	鲁克斯	,	这	最粗糙	的	"	红色的	帽子	,

马克·勒鲁，最粗犷的“红帽”们，

" [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .

"	had	a	wife	of	whom	he	was	very	proud	.
"	有	一个	妻子	的	谁	他	曾是	非常	自豪的	.

他有一位令他非常自豪的妻子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['emprəs] [ˌsɪ'tɔɪɛn] [juː'ʒeɪni] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv]
[hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] ['mædəm] .

He	would	have	called	the	empress	Citoyenne	Eugenie	,	but	he	always	spoke	of
他	会	有	称为	这	皇后	市民	尤金妮	,	但	他	总是	辐	的

his	wife	as	Madame	.
他的	妻子	作为	夫人	.

他本想称呼皇后为“公民欧仁妮”，但他总是称呼他的妻子为“夫人”。

[ləˈboʊ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mædəm] .

Lebeau	won	his	heart	by	always	asking	after	Madame	.
勒博	韩元	他的	心	经过	总是	问	后	夫人	.

勒博总是关心夫人，这赢得了他的心。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] , ['sɪtɪz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ; " [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

"	You	look	tired	,	citizen	,	"	said	the	porter	;	"	let	me	bring	you	a	glass	of	wine	.
"	你	看	疲劳的	,	公民	,	"	说	这	搬运工	;	"	让	我	带来	你	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

"

"

"

“您看上去很累，市民，”门房说，“我给您倒杯酒吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [məʊn][ɑː'miː] , [nəʊ] .

"	Thank	you	,	mon	ami	,	no	.
"	感谢	你	,	星期一	ami	,	不	.

“谢谢你，我的朋友，不。”

[pə'hæps] ['leɪtə(r)] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [breɪk] [ʌp] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə]

Perhaps	later	,	if	I	have	time	,	after	we	break	up	,	to	pay	my	respects	to
也许	之后	,	如果	我	有	时间	,	后	我们	休息	向上	,	到	支付	我的	尊重	到

['mædəm] .

Madame	.
夫人	.

也许以后，等我们分手后，如果我有时间，我会去向夫人致敬。

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [smaɪld] , [baʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['mʌtərɪŋ] , " [nɒm] [-] ['petɪ] [ˌbɑː'nɑːm] ;

"	The	porter	smiled	,	bowed	,	and	retired	muttering	,	"	Nom	d'un	petit	bonhomme	;
"	这	搬运工	微笑	,	鞠躬	,	和	退休	喃喃自语	,	"	诺姆	逼债	小	博诺姆	;

门房微笑着鞠了一躬，低声嘟囔着“Nom d'un petit bonhomme”，然后退下了。

[ɪl][naɪ][ə; eɪ][riːɛn][diː] [tel] [ˌkjuː juː 'iː] [lez] [belz] - .

il	n'y	a	rien	de	tel	que	les	belles	manieres	.
il	不	一个	里恩	德	电话	que	莱斯	美女	-	.

il n'y a rien de tel que les belles manieres.

" [left] [ə'ləʊn] , [lə'boʊ] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Left	alone	,	Lebeau	leaned	his	elbow	on	the	table	,	resting	his	chin	on	his	hand	,
"	左边	独自的	,	勒博	倾斜	他的	弯头	在	这	桌子	,	休息	他的	下巴	在	他的	手	,

“独自一人时，勒博将手肘撑在桌子上，手托着下巴。”

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [speɪs] , — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [naɪt] ,

and	gazing	into	the	dim	space	,	—	for	it	was	now	,	indeed	,	night	,
和	凝视	进入	这	暗淡	空间	,	—	为了	它	曾是	现在	,	的确	,	夜晚	,

凝视着昏暗的房间——因为现在的确是夜晚了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['greɪmɪ] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] [left] [ʌn'kləʊzd] [baɪ]

and	little	light	came	through	the	grimy	panes	of	the	one	window	left	unclosed	by
和	小的	光	来了	通过	这	肮脏的	窗格	的	这	一	窗户	左边	未关闭	经过

['ʃʌtəz] .

shutters	.
百叶窗	.

一扇没有关上的窗户，窗玻璃脏兮兮的，透进一点光线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] ['diːpli] .

He	was	musing	deeply	.
他	曾是	沉思	深	.

他陷入了沉思。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] , [ɪn] [mʌtʃ] , [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

This	man	was	,	in	much	,	an	enigma	to	himself	.
这	男人	曾是	,	在	很多	,	一个	谜	到	他自己	.

从很多方面来说，这个人连他自己都是个谜。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'rɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	he	seeking	to	unriddle	it	?
曾是	他	寻求	到	解谜	它	?

他是否试图解开这个谜团?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['elɪmənts] .

A	strange	compound	of	contradictory	elements	.
一个	奇怪的	化合物	的	矛盾的	元素	.

由相互矛盾的元素组成的奇特化合物。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːmi] [juːθ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪnstɪŋkt] , [ɒv; əv]

In	his	stormy	youth	there	had	been	lightning	-	like	flashes	of	good	instincts	,	of
在	他的	暴风雨	青年	那里	有	到过	闪电	-	喜欢	闪光灯	的	好的	本能	,	的

[ɪ'regjələ(r)] ['ɒnə(r)] ,

irregular	honour	,
不规律的	荣誉	,

在他动荡的青年时期，曾有过如同闪电般闪耀的善良本性和不拘一格的荣誉感。

[ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌdʒenə'rɒsəti] , — [ə; eɪ] ['pjuːɪs(ə)nt] [waɪld] ['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv]

of	inconsistent	generosity	,	—	a	puissant	wild	nature	,	with	strong	passions	of	love
的	不一致	慷慨	,	—	一个	强大的	荒野	自然	,	和	强的	激情	的	爱

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [heɪt] ,

and	of	hate	,
和	的	恨	,

慷慨程度忽高忽低，性情狂野奔放，爱恨交织，强烈而矛盾。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

without	fear	,	but	not	without	shame	.
没有	害怕	,	但	不是	没有	耻辱	.

无所畏惧，但并非毫无羞耻。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [siːk] [ænd; ənd]

In	other	forms	of	society	that	love	of	applause	which	had	made	him	seek	and
在	其他	表格	的	社会	那	爱	的	掌声	哪个	有	制成	他	寻找	和

[ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnəʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [maɪt] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː]

exult	in	the	notoriety	which	he	mistook	for	fame	might	have	settled	down	into
欢腾	在	这	恶名	哪个	他	误	为了	名声	可能	有	定居	向下	进入

[sʌm; səm] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

some	solid	and	useful	ambition	.
一些	坚硬的	和	有用	志向	.

在其他社会形式中，那种让他追求并沉迷于他误以为是名声的恶名的喜爱，可能会转化为某种坚实而有用的抱负。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪ] ,

He	might	have	become	great	in	the	world's	eye	,
他	可能	有	变得	伟大的	在	这	世界的	眼睛	,

他或许在世人眼中已功成名就，

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tæləns] .

for	at	the	service	of	his	desires	there	were	no	ordinary	talents	.
为了	在	这	服务	的	他的	欲望	那里	是	不	普通的	天赋	.

因为在他的欲望面前，没有一个普通的人才。

[ðəʊ] [tuː] [truː] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['stjuːd(ə)nt] , [stɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

Though	too	true	a	Parisian	to	be	a	severe	student	,	still	,	on	the	whole	,
尽管	也	真的	一个	巴黎人	到	是	一个	严重	学生	,	仍然	,	在	这	所有的	,

虽然他太像个巴黎人，不可能是个严谨的学生，但总的来说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [bʊks] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm]

he	had	acquired	much	general	information	,	partly	from	books	,	partly	from
他	有	获得	很多	一般的	信息	,	部分	从	图书	,	部分	从

['veərɪd] ['kɒmɜːs] [wɪð] [mæn'kaɪnd] .

varied	commerce	with	mankind	.
多种多样	商业	和	人类	.

他获得了许多一般性信息，一部分来自书籍，一部分来自与人类的各种交往。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft] , [bəuθ][baɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][baɪ][pen] , [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]

He	had	the	gift	,	both	by	tongue	and	by	pen	,	of	expressing	himself	with
他	有	这	礼物	,	两个都	经过	舌头	和	经过	笔	,	的	表达	他自己	和

[fɔːs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ;

force	and	warmth	;
力量	和	温暖	;

他口才和文笔都极佳，能以饱满的热情和感染力表达自己；

[taɪm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [gɪft] .

time	and	necessity	had	improved	that	gift	.
时间	和	必要性	有	改进	那	礼物	.

时间和需求让这份天赋更加出色。

['kʌvit] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [briːf] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [nə'sesɪteɪt] ['lævɪʃ]

Coveting	,	during	his	brief	career	of	fashion	,	the	distinctions	which	necessitate	lavish
渴望	,	期间	他的	简短的	职业	的	时尚	,	这	区别	哪个	需要	奢华的

[ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

expenditure	,
支出	,

在他短暂的时尚生涯中，他渴望获得那些需要挥霍无度才能获得的殊荣。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['rekləs] [ɒv; əv] ['spendθrift] ;

he	had	been	the	most	reckless	of	spendthrifts	;
他	有	到过	这	最多	鲁莽	的	挥霍者	;

他曾是挥霍无度最肆无忌惮的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːdinəs] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [weɪst] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens]

but	the	neediness	which	follows	waste	had	never	destroyed	his	original	sense
但	这	匮乏	哪个	跟随	浪费	有	绝不	损毁	他的	原来的	感觉

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɒnə(r)] .

of	personal	honour	.
的	个人的	荣誉	.

但是，挥霍无度带来的匮乏感从未摧毁他原有的个人荣誉感。

['sɜːt(ə)nli] ['vɪktə(r)][diː] - [wɒz; wəz][nɒt] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

Certainly	Victor	de	Mauleon	was	not	,	at	the	date	of	his	fall	,
当然	胜利者	德	-	曾是	不是	,	在	这	日期	的	他的	落下	,

当然，维克多·德·莫莱昂在倒台之时并非如此。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ,

a	man	to	whom	the	thought	of	accepting	,	much	less	of	stealing	,
一个	男人	到	谁	这	想法	的	接受	,	很多	较少的	的	偷窃	,

对他来说，接受贿赂都难以接受，更别提偷窃了。

[ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]

the	jewels	of	a	woman	who	loved	him	could	have	occurred	as	a	possible
这	珠宝	的	一个	女士	WHO	喜爱	他	可以	有	发生	作为	一个	可能的

['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kæʒuɪstri] [bɪ'twiːn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

question	of	casuistry	between	honour	and	temptation	.
问题	的	诡辩	之间	荣誉	和	诱惑	.

一位爱慕他的女人的珠宝，可能会引发一场关于荣誉与诱惑之间微妙关系的争论。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [hæv; həv] ,

Nor	could	that	sort	of	question	have	,
也不	可以	那	种类	的	问题	有	,

那种问题也不可能.....

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['traɪəlz][ɔː(r)][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - [laɪf]

throughout	the	sternest	trials	or	the	humblest	callings	to	which	his	after	-	life
自始至终	这	最严厉的	试验	或者	这	最谦逊的	召唤	到	哪个	他的	后	-	生活

[hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] ,

had	been	subjected	,
有	到过	受	,

在他死后所经历的最严峻的考验或最卑微的召唤中，

[fɔːst] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .

forced	admission	into	his	brain	.
强制	入学	进入	他的	脑	.

强行植入他的大脑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs]

He	was	one	of	those	men	,	perhaps	the	most	terrible	though	unconscious
他	曾是	一	的	那些	男人	,	也许	这	最多	糟糕的	尽管	无意识

['krɪmɪnlz] ,

criminals	,
罪犯	,

他就是那种人之一，或许是最可怕但却无意识的罪犯。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔfspriŋ, 'ɔː-] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]

who	are	the	offsprings	produced	by	intellectual	power	and	egotistical
WHO	是	这	后代	生产	经过	知识分子	力量	和	自负

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

他们是智力力量和自私野心所造就的后代。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə]['vɪktə(r)][diː] - [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] ,

If	you	had	offered	to	Victor	de	Mauleon	the	crown	of	the	Caesars	,
如果	你	有	提供	到	胜利者	德	-	这	王冠	的	这	凯撒	,

如果你曾将凯撒之冠献给维克托·德·莫莱昂，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [beɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] " ['kænɒt]

on	condition	of	his	doing	one	of	those	base	things	which	"	a	gentleman	"	cannot
在	状况	的	他的	正在做	一	的	那些	根据	事物	哪个	"	一个	绅士	"	不能

[duː; də] ,

do	,
做	,

条件是他必须做一件“绅士”不能做的卑鄙事情。

[pɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [tʃiːt] [æt; ət] [kɑːdz] , — ['vɪktə(r)][diː] - [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]

pick	a	pocket	,	cheat	at	cards	,	—	Victor	de	Mauleon	would	have	refused	the
挑选	一个	口袋	,	欺骗	在	牌	,	—	胜利者	德	-	会	有	拒绝	这

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

扒窃、打牌作弊——维克托·德·莫莱昂会拒绝王冠。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [lɔːz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]

He	would	not	have	refused	on	account	of	any	laws	of	morality	affecting	the
他	会	不是	有	拒绝	在	帐户	的	任何	法律	的	道德	影响	这

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

foundations	of	the	social	system	,
基础	的	这	社会的	系统	,

他不会因为任何影响社会制度基础的道德法则而拒绝。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

but	from	the	pride	of	his	own	personality	.
但	从	这	自豪	的	他的	自己的	性格	.

但这是出于他自身的骄傲。

" [ai] , ['vɪktə(r)][di:] - !
" I , Victor de Mauleon !
" 我 , 胜利者 德 - !

“我，维克多·德·莫莱昂！

[ai] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] !
I pick a pocket !
我 挑选 一个 口袋 !

我偷了个钱包！

[ai] [tʃi:t] [æt; ət] [kɑ:dz] !
I cheat at cards !
我 欺骗 在 牌 !

我玩牌作弊！

[ai] !
I !
我 !

我！

" [bʌt; bət] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kælkjələbli] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti][ðæn; ðən]
" But when something incalculably worse for the interests of society than
" 但 什么时候 某物 无法估量 更糟 为了 这 兴趣 的 社会 比
['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɔ:(r)] ['tʃi:tɪŋ] [æt; ət] [kɑ:dz] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ;
picking a pocket or cheating at cards was concerned ;
挑选 一个 口袋 或者 作弊 在 牌 曾是 担心的 ;

“但是，当涉及到比扒窃或打牌作弊对社会利益造成无法估量危害的事情时；

[wen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['praɪvət] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ˌhɪðə'tu:]
when for the sake either of private ambition or political experiment hitherto
什么时候 为了 这 清酒 任何一个 的 私人的 志向 或者 政治的 实验 迄今为止
[ˌʌn'testɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ,
untested , and therefore very doubtful ,
未经测试 , 和 所以 非常 疑 ,

当出于个人野心或前所未有的政治实验目的，因而非常可疑时，

[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði]
the peace and order and happiness of millions might be exposed to the
这 和平 和 命令 和 幸福 的 百万 可能 是 裸露 到 这
[rɪ'li:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)nz] ,
release of the most savage passions ,
发布 的 这 最多 野蛮的 激情 ,

最野蛮的激情一旦释放，数百万人的和平、秩序和幸福都可能受到威胁。

['rʌʃɪŋ] [ɒn] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['mædnəs] [ɔ:(r)] ['sɪv(ə)l] ['mæsəkə(r)] ,
rushing on revolutionary madness or civil massacre ,
匆忙 在 革命性的 疯狂 或者 民用 屠杀 ,

陷入革命狂热或内战屠杀，

[ðen] [ðɪs] [frentʃ] [deə(r)] - ['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'skru:pjələs] [æz; əz] ['eni] ['ɪŋglɪʃ]
then this French dare - devil would have been just as unscrupulous as any English
然后 这 法语 敢 - 魔鬼 会 有 到过 只是 作为 无良的 作为 任何 英语
[fə'lɒsəfə(r)] [hu:m] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['bʌrə] [mait] [ɪ'lekt] [æz; əz] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
philosopher whom a metropolitan borough might elect as its representative .
哲学家 谁 一个 大都会 行政区 可能 选 作为 它是 代表 .

那么，这位法国冒险家就和任何一位被大都会自治市选为代表的英国哲学家一样肆无忌惮了。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['vɪktə(r)] [di:] - ,
The system of the empire was in the way of Victor de Mauleon ,
这 系统 的 这 帝国 曾是 在 这 方式 的 胜利者 德 - ,

帝国体制阻碍了维克托·德·莫莱昂的进程。

— [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɔgməz] ;

—	in	the	way	of	his	private	ambition	,	in	the	way	of	his	political	dogmas	;
—	在	这	方式	的	他的	私人的	志向	,	在	这	方式	的	他的	政治的	教条	;

——以他的个人野心，以他的政治教条；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [nɔ:(r)] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [krʌʃt]

and	therefore	it	must	be	destroyed	,	no	matter	what	nor	whom	it	crushed
和	所以	它	必须	是	损毁	,	不	事情	什么	也不	谁	它	碎

[bɪ'ni:θ] [ɪts]['ru:ɪnz] .

beneath	its	ruins	.
下面	它是	废墟	.

因此，无论它摧毁了什么，无论它摧毁了谁，都必须将其摧毁。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plɒtəz] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [di'mɔkrəsiz] ,

He	was	one	of	those	plotters	of	revolutions	not	uncommon	in	democracies	,
他	曾是	一	的	那些	绘图仪	的	革命	不是	罕见	在	民主国家	,

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ,

ancient	and	modern	,
古老的	和	现代的	,

他是古代和现代民主国家中常见的革命策划者之一。

[hu:] [ɪn'vəʊk] ['pɒpjələ(r)] ['eɪdʒənsiz] [wɪð] [ðə; ði] [les] ['skru:p(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

who	invoke	popular	agencies	with	the	less	scruple	because	they	have	a
WHO	调用	受欢迎的	机构	和	这	较少的	顾忌	因为	他们	有	一个

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

supreme	contempt	for	the	populace	.
最高	鄙视	为了	这	民众	.

他们利用民众机构行事，却毫无顾忌，因为他们对民众极其蔑视。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] ['i:kwəl][tu:; tə][di:] - ,

A	man	with	mental	powers	equal	to	De	Mauleon's	,
一个	男人	和	精神的	权力	平等的	到	德	-	,

一个拥有与德·莫莱昂相当的精神力量的人，

[ænd; ənd] [hu:] [sɪn'sɪəli] [lʌvz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

and	who	sincerely	loves	the	people	and	respects	the	grandeur	of	aspiration
和	WHO	真挚地	爱	这	人们	和	尊重	这	宏伟	的	抱负

[wɪð] [wɪtʃ] ,

with	which	,
和	哪个	,

他真心热爱人民，并尊重人民的崇高理想，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʌp'hi:v] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mæsɪz] ,

in	the	great	upheaving	of	their	masses	,
在	这	伟大的	剧变	的	他们的	群众	,

在他们群众的大动荡中，

[ðeɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n]['kɒntrɑ:st][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [krɪ'dju:lətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]

they	so	often	contrast	the	irrational	credulities	of	their	ignorance	and	the	blind
他们	所以	经常	对比	这	非理性	轻信	的	他们的	无知	和	这	瞎的

['fjʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɒθ] ,

fury	of	their	wrath	,
愤怒	的	他们的	愤怒	,

他们常常将无知中的非理性轻信与愤怒中的盲目狂怒进行对比。

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ləʊθ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌlf] [ðæt] [di'vaid] [rɪ'fɔ:m] [frɒm; frəm]

is	always	exceedingly	loath	to	pass	the	terrible	gulf	that	divides	reform	from
是	总是	非常	厌恶	到	经过	这	糟糕的	海湾	那	分割	改革	从

[ˌrevə'lu:ʃn] .

revolution	.
革命	.

总是极其不愿跨越分隔改革与革命的可怕鸿沟。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['reəli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['dʒenjuɪn] ['lɪbəti] [ɪz][nɒt] [dɪs'ɑːmd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

He	knows	how	rarely	it	happens	that	genuine	liberty	is	not	disarmed	in	the	passage	,
他	知道	如何	很少	它	发生	那	真的	自由	是	不是	解除武装	在	这	通道	,

他深知，真正的自由在这段时期内不被剥夺武装的情况是多么罕见。

[ænd; ənd] [wɒt] ['sʌfərɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðeə(r)]['leɪbə(r)]

and	what	sufferings	must	be	undergone	by	those	who	live	by	their	labour
和	什么	苦难	必须	是	经历	经过	那些	WHO	居住	经过	他们的	劳动

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪzməl] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

during	the	dismal	intervals	between	the	sudden	destruction	of	one	form	of	society
期间	这	惨淡	间隔	之间	这	突然	破坏	的	一	形式	的	社会

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	gradual	settlement	of	another	.
和	这	逐渐地	沉降	的	其他	.

而那些靠劳动谋生的人，在一种社会形式突然瓦解和另一种社会形式逐渐形成之间的漫长而凄凉的过渡时期，又将遭受怎样的苦难呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [taɪp] [ɪn][ə; eɪ]['vɪktə(r)][diː] - .

Such	a	man	,	however	,	has	no	type	in	a	Victor	de	Mauleon	.
这样的	一个	男人	,	然而	,	有	不	类型	在	一个	胜利者	德	-	.

然而，这样的人与维克多·德·莫莱昂的形象格格不入。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [sə'saɪəti]

The	circumstances	of	his	life	had	placed	this	strong	nature	at	war	with	society
这	情况	的	他的	生活	有	放置	这	强的	自然	在	战争	和	社会

,

,

,

他的生活境遇使他这种强烈的个性与社会格格不入。

[ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] [mɪ'sænθrəpi] [ə'fekʃən] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['ɑːd(ə)nt] .

and	corrupted	into	misanthropy	affections	that	had	once	been	ardent	.
和	腐败的	进入	厌世	情感	那	有	一次	到过	热心	.

曾经炽热的感情，如今却堕落成了厌世之情。

[ðæt] [mɪ'sænθrəpi] [meɪd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'tens] ,

That	misanthropy	made	his	ambition	more	intense	,
那	厌世	制成	他的	志向	更多的	激烈的	,

这种厌世情绪反而使他的野心更加强烈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] .

because	it	increased	his	scorn	for	the	human	instruments	it	employed	.
因为	它	增加	他的	轻蔑	为了	这	人类	仪器	它	受雇	.

因为这加深了他对所雇佣的人类工具的鄙夷。

['vɪktə(r)][diː] - [njuː] [ðæt] [haʊ'evə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

Victor	de	Mauleon	knew	that	however	innocent	of	the	charges	that	had	so	long
胜利者	德	-	知道	那	然而	清白的	的	这	收费	那	有	所以	长的

['daːkənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

darkened	his	name	,
变暗	他的	姓名	,

维克多·德·莫莱昂知道，尽管他清白无辜，那些长期以来玷污他名誉的指控依然存在，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] — [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [hɪz; ɪz]['sævwɑːr] [vivʁ] ,

and	however	—	thanks	to	his	rank	,	his	manners	,	his	savoir	vivre	,
和	然而	—	谢谢	到	他的	秩	,	他的	礼仪	,	他的	知识	生活	,

然而——多亏了他的身份、举止和生活礼仪，

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] - ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ] - [bɔ:n]

the	aid	of	Louvier's	countenance	and	the	support	of	his	own	high	-	born
这	援助	的	-	面容	和	这	支持	的	他的	自己的	高的	-	出生

[kə'nekʃ(ə)nz] — [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [greɪd] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,

connections	—	he	might	restore	himself	to	his	rightful	grade	in	private	life	,
连接	—	他	可能	恢复	他自己	到	他的	正当的	年级	在	私人的	生活	,

凭借卢维埃的威望和他自身上流社会人脉的支持，他或许能在私生活中恢复到应有的地位。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['praɪzɪz][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [wʊd] ['skeəsli] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,

the	higher	prizes	in	public	life	would	scarcely	be	within	reach	,
这	更高	奖品	在	民众	生活	会	几乎	是	之内	抵达	,

公共生活中更高的奖项几乎遥不可及。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'si:dənts] [ænd; ənd] [stint] [mi:nz] ,

to	a	man	of	his	antecedents	and	stinted	means	,
到	一个	男人	的	他的	来路	和	吝啬	方法	,

对于一个出身和家境都如此贫寒的人来说，

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zɪstənt] [fɔ:m] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔ:də(r)] .

in	the	existent	form	and	conditions	of	established	political	order	.
在	这	存在的	形式	和	状况	的	已确立的	政治的	命令	.

在既定政治秩序的现有形式和条件下。

[pə'fɔ:s] , [ðə; ði]['ærɪstəkræt][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] ['deməkræt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Perforce	,	the	aristocrat	must	make	himself	democrat	if	he	would	become	a
强制	,	这	贵族	必须	制作	他自己	民主党人	如果	他	会	变得	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃi:f] .

political	chief	.
政治的	首席	.

因此，贵族若想成为政治领袖，就必须转变为民主人士。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ə'sɪst] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Could	he	assist	in	turning	upside	down	the	actual	state	of	things	,
可以	他	协助	在	转弯	上行	向下	这	实际的	状态	的	事物	,

他能否帮助彻底扭转现状?

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

he	trusted	to	his	individual	force	of	character	to	find	himself	among	the
他	可信	到	他的	个人	力量	的	特点	到	寻找	他自己	之中	这

['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bu:lveəsəmɒŋ] .

uppermost	in	the	general	bouleversement	.
最上层	在	这	一般的	布尔沃斯	.

他相信凭借自己的个人魅力，能够在众人之中脱颖而出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [steɪdʒ][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] [ðə; ði][mɒb][hæz; həz][nəʊ]['greɪtə(r)] ['dɑ:lɪŋ]

And	in	the	first	stage	of	popular	revolution	the	mob	has	no	greater	darling
和	在	这	第一的	阶段	的	受欢迎的	革命	这	暴民	有	不	更大的	亲爱的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hu:] [dɪ'zɜ:ts] [hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)] ,

than	the	noble	who	deserts	his	order	,
比	这	高贵	WHO	沙漠	他的	命令	,

在民众革命的第一阶段，暴民最崇拜的莫过于背叛自己阶级的贵族。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['gɪləti:n] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	in	the	second	stage	it	may	guillotine	him	at	the	denunciation	of	his
尽管	在	这	第二	阶段	它	可能	断头台	他	在	这	谴责	的	他的

['kɒblə(r)] .

cobbler	.
皮匠	.

虽然在第二阶段，他可能会因为鞋匠的告发而被送上断头台。

[ə; eɪ][maɪnd][səʊ] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd][səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['vɪktə(r)][diː] - ['nevə(r)]

A	mind	so	sanguine	and	so	audacious	as	that	of	Victor	de	Mauleon	never
一个	头脑	所以	乐观	和	所以	大胆的	作为	那	的	胜利者	德	-	绝不

[θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [step] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .

thinks	of	the	second	step	if	it	sees	a	way	to	the	first	.
思考	的	这	第二	步	如果	它	看到	一个	方式	到	这	第一的	.

像维克多·德·莫莱昂这样乐观大胆的人，如果看到了通往第一步的路，就绝不会去想第二步。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] ,

The	room	was	in	complete	darkness	,
这	房间	曾是	在	完全的	黑暗	,

房间里一片漆黑。

[seɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] [reɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gæs] - [læmp][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [keɪm] [ə'slɑːnt]

save	where	a	ray	from	a	gas	-	lamp	at	the	mouth	of	the	court	came	aslant
节省	在哪里	一个	射线	从	一个	气体	-	灯	在	这	嘴	的	这	法庭	来了	斜体

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

除了法院入口处煤气灯的一束光线斜射进窗户之外，

[wen] ['sɪtɪz(ə)n][ˌel'iː] [ruː] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['laɪtɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒnsɪz]

when	citizen	Le	Roux	re	-	entered	,	closed	the	window	,	lighted	two	of	the	sconces
什么时候	公民	乐	鲁克斯	关于	-	进入	,	关闭	这	窗户	,	照明	二	的	这	壁灯

,

,

,

当市民勒鲁重新进入屋内时，他关上窗户，点燃了两盏壁灯。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ]

and	drew	forth	from	a	drawer	in	the	table	implements	of	writing	,	which
和	画	前进	从	一个	抽屉	在	这	桌子	实施	的	写作	,	哪个

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌðeər'ɒn] ['nɔɪzləsli] ,

he	placed	thereon	noiselessly	,
他	放置	其上	无声	,

他从桌子抽屉里拿出书写工具，轻轻地放在桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [em] . [lə'boʊ] , [huːz] [hed] , ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

as	if	he	feared	to	disturb	M	.	Lebeau	,	whose	head	,	buried	in	his	hands	,
作为	如果	他	害怕	到	打扰	M	.	勒博	,	谁	头	,	埋葬	在	他的	双手	,

仿佛他害怕打扰勒博先生，勒博先生双手抱头，

['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

rested	on	the	table	.
休息	在	这	桌子	.

放在桌子上。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

He	seemed	in	a	profound	sleep	.
他	似乎	在	一个	深刻的	睡觉	.

他似乎睡得很沉。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['pɔːtə(r)]['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌmbərər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]

At	last	the	porter	gently	touched	the	arm	of	the	slumberer	,	and	whispered	in
在	最后的	这	搬运工	轻轻地	感动	这	手臂	的	这	沉睡者	,	和	低声说道	在

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

最后，搬运工轻轻碰了碰熟睡者的手臂，在他耳边低语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ten] , ['sɪtɪz(ə)n] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

"	It	is	on	the	stroke	of	ten	,	citizen	;	they	will	be	here	in	a	minute	or	so	.
"	它	是	在	这	中风	的	十	,	公民	;	他们	将要	是	这里	在	一个	分钟	或者	所以	.

“公民，时间正好是十点；他们再过一分钟左右就到了。”

" [lə'boʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['draʊzɪli] .

"	Lebeau	lifted	his	head	drowsily	.
"	勒博	抬起	他的	头	昏昏欲睡地	.

勒博昏昏欲睡地抬起头。

" [eɪ] , " [sed] [hiː; hi] — " [wɒt] ? "

"	Eh	,	"	said	he	—	"	what	?	"
"	嗯	,	"	说	他	—	"	什么	?	"

“呃，”他说，“什么？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] . "

"	You	have	been	asleep	.	"
"	你	有	到过	睡着了	.	"

你一直在睡觉。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] .

"	I	suppose	so	,	for	I	have	been	dreaming	.
"	我	认为	所以	,	为了	我	有	到过	做梦	.

我想是的，因为我一直在做梦。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .

I	hear	the	door	-	bell	.
我	听到	这	门	-	钟	.

我听到门铃声了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .

I	am	wide	awake	now	.
我	是	宽的	醒	现在	.

我现在完全清醒了。

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [left] [hɪm] ,

"	The	porter	left	him	,
"	这	搬运工	左边	他	,

搬运工离开了他，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn] [tuː] [men] [ræpt] [ɪn] [kləʊk] ,

and	in	a	few	minutes	conducted	into	the	salon	two	men	wrapped	in	cloaks	,
和	在	一个	很少	分钟	实施	进入	这	沙龙	二	男人	包装	在	斗篷	,

几分钟后，两名身披斗篷的男子被带进了沙龙。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] .

despite	the	warmth	of	the	summer	night	.
尽管	这	温暖	的	这	夏天	夜晚	.

尽管夏夜温暖。

[ləˈboʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈsaɪləntli] ,

Lebeau	shook	hands	with	them	silently	,
勒博	摇晃	双手	和	他们	默默	,

勒博默默地和他们握了握手。

[ænd; ənd] [nɒt] [les] [ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] .

and	not	less	silently	they	laid	aside	their	cloaks	and	seated	themselves	.
和	不是	较少的	默默	他们	铺设	旁边	他们的	斗篷	和	坐着	他们自己	.

他们静静地脱下外衣，坐了下来。

[bəuθ] [ðiːz] [men] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klɑːs] .

Both	these	men	appeared	to	belong	to	the	upper	section	of	the	middle	class	.
两个都	这些	男人	出现	到	属于	到	这	上	部分	的	这	中间	班级	.

这两个人看起来都属于中产阶级的上层。

[wʌn] , [ˈstrɒŋli] [bɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən]

One	,	strongly	built	,	with	a	keen	expression	of	countenance	,	was	a	surgeon
一	,	强烈	建造	,	和	一个	敏锐的	表达	的	面容	,	曾是	一个	外科医生

[kənˈsɪdəd] [ˈeɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,

considered	able	in	his	profession	,
经过考虑的	有能力的	在	他的	职业	,

其中一人身材魁梧，面容锐利，是一位医术精湛的外科医生。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpræktɪs] ,

but	with	limited	practice	,
但	和	有限的	实践	,

但由于练习有限，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌrənt] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːdʒd] [wɪl] .

owing	to	a	current	suspicion	against	his	honour	in	connection	with	a	forged	will	.
欠款	到	一个	当前的	怀疑	反对	他的	荣誉	在	联系	和	一个	锻造	将要	.

由于目前有人怀疑他伪造遗嘱，损害了他的名誉。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [tɔːl] , [ˈmiːgə(r)] , [wɪð] [lɒŋ] [ˈgrɪzld] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [ʌnˈsetld] [lʊk] [əˈbaʊt]

The	other	,	tall	,	meagre	,	with	long	grizzled	hair	and	a	wild	unsettled	look	about
这	其他	,	高的	,	微薄	,	和	长的	斑白	头发	和	一个	荒野	不安的	看	关于

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

另一个身材高瘦，留着长长的灰白头发，眼神狂野不安。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ; [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːks] [wel] [ɪsˈtiːmd] [əˈpɒn] [ˌmæθəˈmætɪks]

was	a	man	of	science	;	had	written	works	well	esteemed	upon	mathematics
曾是	一个	男人	的	科学	;	有	书面	作品	出色地	尊敬的	之上	数学

[ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,

and	electricity	,
和	电	,

他是一位科学家；在数学和电学领域著述颇丰，备受推崇。

[ˈɔːlsəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld]

also	against	the	existence	of	any	other	creative	power	than	that	which	he	called
还	反对	这	存在	的	任何	其他	有创造力的	力量	比	那	哪个	他	称为

" [ˌnebjʊˈlɒsəti] ,

"	nebulosity	,
"	星云	,

他还反对除他所谓的“朦胧性”之外的任何其他创造力的存在。

" [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈmɔɪstʃə(r)] .

"	and	defined	to	be	the	combination	of	heat	and	moisture	.
"	和	定义	到	是	这	组合	的	热	和	水分	.

“并被定义为热量和水分的结合。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] .

The	surgeon	was	about	the	age	of	forty	,	the	atheist	a	few	years	older	.
这	外科医生	曾是	关于	这	年龄	的	四十	,	这	无神论者	一个	很少	年	老	.

外科医生大约四十岁，无神论者比他大几岁。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] , [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

In	another	minute	or	so	,	a	knock	was	heard	against	the	wall	.
在	其他	分钟	或者	所以	,	一个	敲	曾是	听到	反对	这	墙	.

大约过了一分钟，就听到有人敲墙。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [ðen] [fluː] [bæk]

One	of	the	men	rose	and	touched	a	spring	in	the	panel	,	which	then	flew	back
一	的	这	男人	玫瑰	和	感动	一个	春天	在	这	控制板	,	哪个	然后	飞翔	后退

,

,

,

其中一人站起身，触碰了面板上的一个弹簧，面板随即弹了回来。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [steə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	showed	an	opening	upon	a	narrow	stair	,	by	which	,	one	after	the	other	,
和	显示	一个	开幕	之上	一个	狭窄的	楼梯	,	经过	哪个	,	一	后	这	其他	,

并展示了通往狭窄楼梯的开口，人们一个接一个地从那里进来。

['entəd] [θriː] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

entered	three	other	members	of	the	society	.
进入	三	其他	成员	的	这	社会	.

另有三名社团成员加入。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['eksɪt] .

Evidently	there	was	more	than	one	mode	of	ingress	and	exit	.
显然	那里	曾是	更多的	比	一	模式	的	入口	和	出口	.

显然，出入方式不止一种。

[ðə; ði] [θriː] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['frentʃmən] , — [wʌn] [maɪt] [siː] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns]

The	three	new	-	comers	were	not	Frenchmen	,	—	one	might	see	that	at	a	glance
这	三	新的	-	来者	是	不是	法国人	,	—	一	可能	看	那	在	一个	瞥一眼

;

;

;

这三位新来者都不是法国人——一眼就能看出来；

['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] ['entəd] [baɪ]

probably	they	had	reasons	for	greater	precaution	than	those	who	entered	by
大概	他们	有	原因	为了	更大的	预防	比	那些	WHO	进入	经过

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

the	front	door	.
这	正面	门	.

他们或许有理由比从前门进来的人更加谨慎。

[wʌn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəfəli] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð] [feə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] , [drest] [wɪð] [ə; eɪ]

One	,	a	tall	,	powerfully	-	built	man	,	with	fair	hair	and	beard	,	dressed	with	a
一	,	一个	高的	,	强大的	-	建造	男人	,	和	公平的	头发	和	胡须	,	穿着	和	一个

['sɜːt(ə)n] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['elɪgəns] ,

certain	pretension	to	elegance	,
肯定	预张	到	优雅	,

其中一人身材高大魁梧，金发碧眼，留着胡须，衣着考究，颇有几分优雅之感。

— ['feɪdɪd] ['θredbeə(r)] ['elɪgəns] , — [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəʊl] .

—	faded	threadbare	elegance	,	—	exhibiting	no	appearance	of	linen	,	was	a	Pole	.
—	褪色	破旧的	优雅	,	—	展出	不	外貌	的	亚麻布	,	曾是	一个	极	.

——褪色的、破旧的优雅，——丝毫看不出亚麻布的痕迹，是一位波兰人。

[wʌn] , [ə; eɪ] [slaɪt] [bɔːld][mæn] , ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sæləʊ] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] .

One	,	a	slight	bald	man	,	very	dark	and	sallow	,	was	an	Italian	.
一	,	一个	轻微	秃	男人	,	非常	黑暗的	和	黄褐色	,	曾是	一个	意大利语	.

其中一人是意大利人，身材略微秃顶，皮肤黝黑蜡黄。

[ðə; ði] [θɜːd] , [huː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [u'vriːeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [kləʊðz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beldʒən] .

The	third	,	who	seemed	like	an	ouvrier	in	his	holiday	clothes	,	was	a	Belgian	.
这	第三	,	WHO	似乎	喜欢	一个	工人	在	他的	假期	衣服	,	曾是	一个	比利时人	.

第三个人穿着度假服，看起来像个工人，他是比利时人。

[lə'boʊ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] ['kɜːtəsi] ,

Lebeau	greeted	them	all	with	an	equal	courtesy	,
勒博	问候	他们	全部	和	一个	平等的	礼貌	,

勒博对他们一视同仁，彬彬有礼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] ['saɪləns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	each	with	an	equal	silence	took	his	seat	at	the	table	.
和	每个	和	一个	平等的	沉默	采取	他的	座位	在	这	桌子	.

两人默默地在桌边落座。

[lə'boʊ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

Lebeau	glanced	at	the	clock	.
勒博	瞥了一眼	在	这	钟	.

勒博瞥了一眼时钟。

" ['kɔnfrɛə] , " [hiː; hi] [sed] , " ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][æz; əz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['seɪʊ̃s] [stɪl] [niːdz] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] ,

"	Confreres	,	"	he	said	,	"	our	number	as	fixed	for	this	seance	still	needs	two	to	be	complete	,
"	同僚	,	"	他	说	,	"	我们的	数字	作为	固定的	为了	这	降神会	仍然	需求	二	到	是	完全的	,

“同僚们，”他说，“我们这次降灵会的人数还差两个人才能凑齐。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	doubtless	they	will	arrive	in	a	few	minutes	.
和	毫无疑问	他们	将要	到达	在	一个	很少	分钟	.

他们无疑会在几分钟内到达。

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [tɔːk] [ə'pɒn] ['traɪflz] .

Till	they	come	,	we	can	but	talk	upon	trifles	.
直到	他们	来	,	我们	能	但	讲话	之上	琐事	.

在他们到来之前，我们只能谈论一些琐事。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .

Permit	me	to	offer	you	my	cigar	-	case	.
允许	我	到	提供	你	我的	雪茄	-	案件	.

请允许我把雪茄盒送给您。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['smәʊkə(r)] ['hændɪd] [hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] ,

"	And	so	saying	,	he	who	professed	to	be	no	smoker	handed	his	next	neighbour	,
"	和	所以	说	,	他	WHO	声称	到	是	不	吸烟者	递交	他的	下一个	邻居	,

“说完，这位自称不吸烟的人递给了他的邻座，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊl] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] ['æmpli] ['fɜːnɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl] ,

who	was	the	Pole	,	a	large	cigar	-	case	amply	furnished	;	and	the	Pole	,
WHO	曾是	这	极	,	一个	大的	雪茄	-	案件	充足的	提供	;	和	这	极	,

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tuː] [sɪg'ɑːz] ,

helping	himself	to	two	cigars	,
帮助	他自己	到	二	雪茄	,

那个波兰人，一个装满雪茄的大雪茄盒；而那个波兰人，正给自己拿两支雪茄，

['hændɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm] , — [tuː] ['əʊnli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] ,

handed	the	case	to	the	man	next	him	,	—	two	only	declining	the	luxury	,
递交	这	案件	到	这	男人	下一个	他	,	—	二	仅有的	下降	这	奢华	,

他把箱子递给了旁边的人——只有两个人拒绝了这种奢侈品。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd][ðə; ði]['beldʒən] .

the	Italian	and	the	Belgian	.
这	意大利语	和	这	比利时人	.

意大利人和比利时人。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊl][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [tʊk] [tuː] [sɪg'ɑːz] .

But	the	Pole	was	the	only	man	who	took	two	cigars	.
但	这	极	曾是	这	仅有的	男人	WHO	采取	二	雪茄	.

但只有这位波兰人带了两支雪茄。

[steps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n][ˌel'iː] [tuː]

Steps	were	now	heard	on	the	stairs	,	the	door	opened	,	and	citizen	Le	Toux
步骤	是	现在	听到	在	这	楼梯	,	这	门	打开	,	和	公民	乐	托克斯

['ʌʃə] [ɪn] ,

ushered	in	,
引导	在	,

这时，楼梯上传来脚步声，门开了，市民勒图走了进来。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː] [men] , [ðɪs] [taɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frentʃ] , — [tuː; tə][æn; ən]

one	after	the	other	,	two	men	,	this	time	unmistakably	French	,	—	to	an
一	后	这	其他	,	二	男人	,	这	时间	毫无疑问	法语	,	—	到	一个

[ɪk'spɪərɪənst] [aɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pə'rizjənz] :

experienced	eye	unmistakably	Parisians	:
经验丰富的	眼睛	毫无疑问	巴黎人	:

先后出现两名男子，这次毫无疑问是法国人——在经验丰富的人看来，他们无疑都是巴黎人：

[ðə; ði][wʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪədlɪs] [mæn] , [huː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]

the	one	,	a	young	beardless	man	,	who	seemed	almost	boyish	,	with	a	beautiful	face
这	一	,	一个	年轻的	无胡须	男人	,	WHO	似乎	几乎	男孩气	,	和	一个	美丽的	脸

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [stint] ,

,	and	a	stinted	,
,	和	一个	吝啬	,

其中一人，是个年轻的、没有胡须的男子，看起来几乎像个孩子，长相俊美，身材瘦削。

['miːgə(r)] [freɪm] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] ['twenti] , [drest]

meagre	frame	;	the	other	,	a	stalwart	man	of	about	eight	-	and	twenty	,	dressed
微薄	框架	;	这	其他	,	一个	坚定的	男人	的	关于	八	-	和	二十	,	穿着

['pɑːtli] [æz; əz][æn; ən] [u'vriːeɪ] ,

partly	as	an	ouvrier	,
部分	作为	一个	工人	,

一个身材瘦弱；另一个则是一位大约二十八岁、体格健壮的男子，穿着打扮部分像个工人。

[nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , ['rɑːðə(r)] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [blaʊz] , — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] [ðæt]

not	in	his	Sunday	clothes	,	rather	affecting	the	blouse	,	—	not	that	he	wore	that
不是	在	他的	星期日	衣服	,	相当	影响	这	女式衬衫	,	—	不是	那	他	穿着	那

[æn'tiːk] ['gɑːmənt] ,

antique	garment	,
古董	服装	,

他没穿周日礼服，而是穿着那件衬衫——当然，他也没穿过那件古董衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rʌf] ['kɒstjuːm] [ʌn'brʌʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] , [wɪð] [θɪk] ['ʃuːz]

but	that	he	was	in	rough	costume	unbrushed	and	stained	,	with	thick	shoes
但	那	他	曾是	在	粗糙的	戏服	未刷过的	和	染色	,	和	厚的	鞋

[ænd; ənd] [kɔːs] [s'tɒkɪŋz] ,

and	coarse	stockings	,
和	粗	长筒袜	,

但他穿着粗糙、未经梳理且沾满污渍的衣服，脚蹬厚重的鞋子和粗糙的长袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [kæp] .

and	a	workman's	cap	.
和	一个	工人的	帽	.

还有一顶工人帽。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [em] . [lə'boʊ] [prɪ'zaɪdɪd] ,

But	of	all	who	gathered	round	the	table	at	which	M	.	Lebeau	presided	,
但	的	全部	WHO	聚集	圆形的	这	桌子	在	哪个	M	.	勒博	主持	,

但是，在勒博先生主持的餐桌旁聚集的所有人中，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'stɪəriə(r)] , — [ə; eɪ]['vɪraɪl] ['ɒnɪst] [ɪk'stɪəriə(r)] , [ə; eɪ] ['mæsɪv]

he	had	the	most	distinguished	exterior	,	—	a	virile	honest	exterior	,	a	massive
他	有	这	最多	杰出的	外部的	,	—	一个	阳刚的	诚实的	外部的	,	一个	大量的

['əʊpən]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

open	forehead	,
打开	前额	,

他有着最引人注目的外表——一种阳刚而诚实的外表，宽阔的额头。

[ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [klɪə(r)] - [kʌt] [ɪn'saɪsɪv] ['prəʊfaɪl] , [ænd; ənd]['sɒlɪd][dʒɔː] .

intelligent	eyes	,	a	handsome	clear	-	cut	incisive	profile	,	and	solid	jaw	.
聪明的	眼睛	,	一个	英俊的	清除	-	切	尖锐	轮廓	,	和	坚硬的	颚	.

炯炯有神的双眼，英俊挺拔的侧脸，以及结实的下颚。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] , [bʌt; bət][nɒt] [miːn] ,

The	expression	of	the	face	was	stern	,	but	not	mean	,
这	表达	的	这	脸	曾是	船尾	,	但	不是	意思是	,

他脸上的表情严肃，但并不凶狠。

— [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bærən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

—	an	expression	which	might	have	become	an	ancient	baron	as	well	as	a
—	一个	表达	哪个	可能	有	变得	一个	古老的	男爵	作为	出色地	作为	一个

['mɒd(ə)n] ['wɜːkmən] ;

modern	workman	;
现代的	工人	;

——这个表达既可以指古代的男爵，也可以指现代的工人；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ɒv; əv] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][self] - [ɪ'stiːm] .

in	it	plenty	of	haughtiness	and	of	will	,	and	still	more	of	self	-	esteem	.
在	它	很多	的	傲气	和	的	将要	,	和	仍然	更多的	的	自己	-	尊重	.

它充满了傲慢和意志，以及更多的自尊。

" ['kɔnfrɛə] , " [sed] [lə'boʊ] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

"	Confreres	,	"	said	Lebeau	,	rising	,	and	every	eye	turned	to	him	,
"	同僚	,	"	说	勒博	,	上升	,	和	每一个	眼睛	转向	到	他	,

"各位同僚，"勒博站起身来说道，所有人的目光都转向了他。

" ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seɪʊ̃s] [ɪz] [kəm'pliːt] .

"	our	number	for	the	present	seance	is	complete	.
"	我们的	数字	为了	这	展示	降神会	是	完全的	.

"我们这次降灵会的人数已经满了。"

[tuː; tə] ['bɪznəs] .

To	business	.
到	商业	.

致企业。

[sɪns] [wiː; wi][lɑːst] [met] , ['aʊə(r)] [kɔːz] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['ræpɪd][ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] ['nɔɪzləs]

Since	we	last	met	,	our	cause	has	advanced	with	rapid	and	not	with	noiseless
自从	我们	最后的	遇见	,	我们的	原因	有	先进的	和	迅速的	和	不是	和	无声

[straɪd] .

stride	.
步幅	.

自上次见面以来，我们的事业取得了快速但并非悄无声息的进展。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['luːɪs] ['bəʊnəpɑːt] [hæz; həz] ['vɜːtʃuəli] ['æbnigeit] _ [lez] [ɪ'deɪz]

I	need	not	tell	you	that	Louis	Bonaparte	has	virtually	abnegated	_	Les	idees
我	需要	不是	告诉	你	那	路易斯	波拿巴	有	几乎	否定	_	莱斯	想法

-

,

Napoleoniennes	,
-	,

我无需赘述，路易·波拿巴实际上已经放弃了《拿破仑思想》。

— [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

—	a	fatal	mistake	for	him	,	a	glorious	advance	for	us	.
—	一个	致命的	错误	为了	他	,	一个	辉煌	进步	为了	我们	.

——对他来说是一个致命的错误，对我们来说是一次辉煌的进步。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [mʌst; məst] ['veri] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

The	liberty	of	the	press	must	very	shortly	be	achieved	,	and	with	it
这	自由	的	这	按	必须	非常	不久	是	已达成	,	和	和	它

['pɜːsən(ə)l] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][end] .

personal	government	must	end	.
个人的	政府	必须	结尾	.

新闻自由必将很快实现，随之而来的是个人专制的终结。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [wʌns] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

When	the	autocrat	once	is	compelled	to	go	by	the	advice	of	his	ministers	,
什么时候	这	独裁者	一次	是	被迫	到	去	经过	这	建议	的	他的	部长们	,

当独裁者被迫听从大臣们的建议时，

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

look	for	sudden	changes	.
看	为了	突然	变化	.

注意观察突发变化。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['weðəkɒk] , [tɜːnd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz]

His	ministers	will	be	but	weathercocks	,	turned	hither	and	thither	according	as
他的	部长们	将要	是	但	风向标	,	转向	这里	和	那里	根据	作为

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃɒps] [æt; ət]['pærɪs] ;

the	wind	chops	at	Paris	;
这	风	排骨	在	巴黎	;

他的大臣们就像风向标一样，随着巴黎的风向摇摆不定；

[ænd; ənd]['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

and	Paris	is	the	temple	of	the	winds	.
和	巴黎	是	这	寺庙	的	这	风	.

而巴黎则是风的圣殿。

[ðə; ði] [njuː] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz]['ɔːlməʊst][æt; ət][hænd] .

The	new	revolution	is	almost	at	hand	.
这	新的	革命	是	几乎	在	手	.

新一轮革命即将到来。

[['məːməz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .]

[	Murmurs	of	applause	.	]
[	低语	的	掌声	.	]

[响起低声掌声。]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtwilə'ri] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪnɪstər] ,

It	would	move	the	laughter	of	the	Tuileries	and	its	ministers	,
它	会	移动	这	笑声	的	这	杜乐丽	和	它是	部长们	,

这一定会让杜伊勒里宫及其大臣们捧腹大笑。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['gæmbəlz] ,

of	the	Bourse	and	of	its	gamblers	,
的	这	交易所	和	的	它是	赌徒	,

交易所及其赌徒们，

[ɒv; əv] ['evri] ['deɪnti] ['sælɒn][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪlkən] ['sɪti] [ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [wɪts] ,

of	every	dainty	salon	of	this	silken	city	of	would	-	be	philosophers	and	wits	,
的	每一个	纤巧	沙龙	的	这	丝	城市	的	会	-	是	哲学家	和	智慧	,

在这座丝绸般精致的城市里，每一间雅致的沙龙里，都聚集着一群自诩为哲学家和才子的人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['məʊldərɪŋ] [bɜ-ɑːk] , [eɪt] [men] , [səʊ]['lɪt(ə)l]

if	they	were	told	that	here	within	this	mouldering	baraque	,	eight	men	,	so	little
如果	他们	是	讲述	那	这里	之内	这	模压	巴拉克	,	八	男人	,	所以	小的

['blesɪd; blest][baɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

blessed	by	fortune	,
蒙福	经过	财富	,

如果他们被告知，在这艘破败的船舱里，住着八个如此不幸的人，

[səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] [ɑː'selvz] , [met] [tuː; tə] ['kɒnsət] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɒv; əv][æn; ən]

so	little	known	to	fame	as	ourselves	,	met	to	concert	the	fall	of	an
所以	小的	已知	到	名声	作为	我们自己	,	遇见	到	音乐会	这	落下	的	一个

['empaɪə(r)] .

empire	.
帝国	.

我们这些默默无闻的人，聚在一起策划了一个帝国的覆灭。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [nɒt] [diːm] [ˌjuː 'es] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] . "

The	Government	would	not	deem	us	important	enough	to	notice	our	existence	.	"
这	政府	会	不是	认为	我们	重要的	足够的	到	注意	我们的	存在	.	"

政府认为我们不够重要，不会注意到我们的存在。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [pəʊl] .

"	I	know	not	that	,	"	interrupted	the	Pole	.
"	我	知道	不是	那	,	"	中断	这	极	.

“我不知道，”波兰人打断道。

" [ɑː] , ['pɑːd(ə)n] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ðɪ]['ɒrətə(r)] ;

"	Ah	,	pardon	,	"	resumed	the	orator	;
"	啊	,	赦免	,	"	恢复	这	演说者	;

“啊，对不起，”演说家继续说道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] .

"	I	should	have	confined	my	remark	to	the	five	of	us	who	are	French	.
"	我	应该	有	受限	我的	评论	到	这	五	的	我们	WHO	是	法语	.

“我本应该只对我们五个法国人说这番话。”

[aɪ][dɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['ælaɪz] .

I	did	injustice	to	the	illustrious	antecedents	of	our	foreign	allies	.
我	做过	不公正	到	这	杰出	来路	的	我们的	外国的	盟国	.

我辜负了我们外国盟友的杰出先辈。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , ['θædiəs] - , [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌliːə'nɑːdəʊ] - ,

I	know	that	you	,	Thaddeus	Loubisky	,	that	you	,	Leonardo	Raselli	,
我	知道	那	你	,	萨迪厄斯	-	,	那	你	,	莱昂纳多	-	,

我知道你，塔德乌斯·卢比斯基，我知道你，莱昂纳多·拉塞利，

[hæv; həv] [biːn] [tuː] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hændz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə]['tairənt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [wɪð]

have	been	too	eminent	for	hands	hostile	to	tyrants	not	to	be	marked	with
有	到过	也	杰出	为了	双手	敌对的	到	暴君	不是	到	是	标记	和

[ə; eɪ] [blæk] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ;

a	black	cross	in	the	books	of	the	police	;
一个	黑色的	叉	在	这	图书	的	这	警察	;

这些人身份显赫，对暴君怀有敌意，他们的罪行理应在警方的记录簿上被记上黑十字。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæn] - ,

I	know	that	you	,	Jan	Vanderstegen	,
我	知道	那	你	,	一月	-	,

我知道你，扬·范德斯泰根，

[ɪf] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'skɑːd] [baɪ] [ðəʊz] [wuːndz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['despɔt] [ænd; ənd]

if	hitherto	unscarred	by	those	wounds	in	defence	of	freedom	which	despots	and
如果	迄今为止	无疤痕	经过	那些	伤口	在	防御	的	自由	哪个	独裁者	和

['kauəd] [wʊd] [feɪn] [mɪs'kɔːl] [ðə; ði][brændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['felən] ,

cowards	would	fain	miscall	the	brands	of	the	felon	,
懦夫	会	欣然	误拨	这	品牌	的	这	重罪犯	,

如果此前未曾因捍卫自由而遭受创伤，而那些暴君和懦夫却妄图将这些创伤误称为罪犯的烙印，

[stɪl] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] [frə'tɜːnəti] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] ['rɪdʒɪdli]

still	owe	it	to	your	special	fraternity	to	keep	your	movements	rigidly
仍然	欠	它	到	你的	特别的	兄弟会	到	保持	你的	移动	严格地

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

你仍然有义务对你的特殊兄弟会保密你的行踪。

[ðə; ði]['taɪrənt] [wʊd] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɪbəti]

The	tyrant	would	suppress	the	International	Society	,	and	forbids	it	the	liberty
这	暴君	会	压制	这	国际的	社会	,	和	禁止	它	这	自由

[ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

of	congress	.
的	国会	.

暴君会镇压国际协会，并剥夺其大会的自由。

[tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [ɪz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] .

To	you	three	is	granted	the	secret	entrance	to	our	council	-	hall	.
到	你	三	是	的确	这	秘密	入口	到	我们的	理事会	-	大厅	.

你们三人获准使用进入我们议事厅的秘密通道。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [seɪf] [ɪn]['aʊə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

But	we	Frenchmen	are	as	yet	safe	in	our	supposed	insignificance	.
但	我们	法国人	是	作为	然而	安全的	在	我们的	据称	微不足道	.

但我们法国人目前还沉浸在所谓的微不足道之中。

['kɔnfrɛə] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [waɪ] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][wiː; wi]

Confreres	,	permit	me	to	impress	on	you	the	causes	why	,	insignificant	as	we
同僚	,	允许	我	到	令人印象深刻	在	你	这	原因	为什么	,	微不足道	作为	我们

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

同僚们，请允许我向你们阐明，为什么我们看似微不足道，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fə'mɪdəb(ə)l] .

we	are	really	formidable	.
我们	是	真的	强大	.

我们实力非常强大。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] :

In	the	first	place	,	we	are	few	:
在	这	第一的	地方	,	我们	是	很少	:

首先，我们人手很少：

[ðə; ði] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn][məʊst]['siːkrət] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][əd'mɪt] ['meni] ['kaʊnsələ(r)] ;

the	great	mistake	in	most	secret	associations	has	been	to	admit	many	councillors	;
这	伟大的	错误	在	最多	秘密	协会	有	到过	到	承认	许多	议员们	;

大多数秘密社团犯的最大错误就是吸纳了太多成员；

[ænd; ənd][dɪs'juːniən] ['entəz] [wɛr'ɛvər] ['meni] [tʌŋz] [kæn; kən] ['ræŋg(ə)l] .

and	disunion	enters	whereever	many	tongues	can	wrangle	.
和	分裂	进入	无论	许多	舌头	能	争吵	.

只要有多种语言可以争论，分裂就会发生。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðəʊ] [səʊ] [fjuː] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

In	the	next	place	,	though	so	few	in	council	,
在	这	下一个	地方	,	尽管	所以	很少	在	理事会	,

接下来，尽管议会中人数寥寥，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['liːdʒən] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

we	are	legion	when	the	time	comes	for	action	;	because	we	are
我们	是	军团	什么时候	这	时间	来	为了	行动	;	因为	我们	是

[ˌreprɪ'zentətɪv] [men] ,

representative	men	,
代表	男人	,

行动之时，我们便如潮水般涌来；因为我们是代表人民的人民，

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

each	of	his	own	section	,	and	each	section	is	capable	of	an	indefinite
每个	的	他的	自己的	部分	,	和	每个	部分	是	有能力的	的	一个	不定

[ɪk'spænʃ(ə)n] .

expansion	.
扩张	.

他的每个部分都是独立的，而且每个部分都可以无限扩展。

" [juː; jʊ] , ['væliənt] [pəʊl] , [juː; jʊ] , ['pɒlətɪk][ɪ'tæliən] ,

"	You	,	valiant	Pole	,	you	,	politic	Italian	,
"	你	,	英勇	极	,	你	,	政治	意大利语	,

“你，勇敢的波兰人，你，精明的意大利人，

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [naʊ] ['leɪt(ə)nt][ɪn] [ʌn'wɒtʃt] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['hɑːmləs]

enjoy	the	confidence	of	thousands	now	latent	in	unwatched	homes	and	harmless
享受	这	信心	的	数千	现在	潜	在	无人关注	房屋	和	无害

['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] ,

callings	,	but	who	,
召唤	,	但	WHO	,

享受成千上万潜伏在无人看管的家中和看似无害的电话中的人的自信，但是，谁呢?

[wen] [juː; jʊ][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [wɪl] , [laɪk][ðə; ði] ['berid] ['drægənz] [tiːθ] , [sprɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [ɑːmd]

when	you	lift	a	finger	,	will	,	like	the	buried	dragon's	teeth	,	spring	up	into	armed
什么时候	你	举起	一个	手指	,	将要	,	喜欢	这	埋葬	龙的	牙齿	,	春天	向上	进入	武装

[men] .

men	.
男人	.

当你抬起一根手指时，威尔就像埋在地下的龙牙一样，会立刻变成武装人员。

[juː; jʊ] , [dʒæn] - , [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['delɪgət] [frɒm; frəm] [vɛr'viːeɪ] ,

You	,	Jan	Vanderstegen	,	the	trusted	delegate	from	Verviers	,
你	,	一月	-	,	这	可信	代表	从	韦尔维耶	,

您，扬·范德施泰根，来自韦尔维耶的可靠代表，

[ðæt] ['swɔ:mɪŋ] [kæmp][ɒv; əv] [rɒŋd] ['leɪbə(r)][ɪn][ɪts][rɪ'vəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]

that **swarming** **camp** **of** **wronged** **labour** **in** **its** **revolt** **from** **the** **iniquities** **of** **capital**

那 蜂拥而至 营 的 冤枉 劳动 在 它是 反叛 从 这 罪恶 的 首都

, — [ju:; jʊ] ,

, — you ,

, — 你 ,

那群遭受不公待遇的劳动者奋起反抗资本的罪恶——你们，

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvz] ,

when the hour arrives ,

什么时候 这 小时 到达 ,

当那一刻到来时，

[kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] ['flæʃɪz] [ðə; ði] ['telɪgræm] - [ə'raɪz] - [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][lændz][ɪn]

can touch the wire that flashes the telegram ' Arise ' through all the lands in

能 触碰 这 金属丝 那 闪光灯 这 电报 - 出现 - 通过 全部 这 土地 在

[wɪtʃ] ['wɜ:kmən] [kəm'baɪn] [ə'genst] [ðeə(r)] [ə'presə] .

which workmen combine against their oppressors .

哪个 工人 结合 反对 他们的 压迫者 .

可以触碰到那根电报线，它将“起来”的号召传遍所有工人联合起来反抗压迫者的土地。

" [ɒv; əv][ju: 'es] [faɪv] ['frentʃmən] , [let] [ˌem 'i:] [spi:k] [mɔ:(r)] ['mɒdɪstli] .

" Of us five Frenchmen , let me speak more modestly .

" 的 我们 五 法国人 , 让 我 说话 更多的 谦虚地 .

“我们五个法国人，让我谦虚一点来说吧。”

[ju:; jʊ] , [seɪdʒ][ænd; ənd] ['skɒlə(r)] , ['fi:lɪks] - ,

You , sage and scholar , Felix Ruvigny ,

你 , 圣人 和 学者 , 菲利克斯 - ,

您，智者和学者，费利克斯·鲁维尼，

['ɒnəd] [ə'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊbəti][ɒv; əv]

honoured alike for the profundity of your science and the probity of

荣幸 同样 为了 这 深刻 的 你的 科学 和 这 廉洁 的

[jɔ:(r); jə(r)] ['mænəz] ,

your manners ,

你的 礼仪 ,

您因其渊博的学识和正直的品格而备受尊敬。

[ɪn'dju:st] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]['pri:s(t)krɑ:ft][ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,

induced to join us by your abhorrence of priestcraft and superstition ,

诱导 到 加入 我们 经过 你的 厌恶 的 神术 和 迷信 ,

你们因厌恶神职人员的诡计和迷信而加入我们，

— [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [kə'nekʃn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ri:zənərz] [hu:] [wʊd]

— you made a wide connection among all the enlightened reasoners who would

— 你 制成 一个 宽的 联系 之中 全部 这 开明 推理者 WHO 会

[ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] - [bɔ:n] ['feɪb(ə)l] ,

emancipate the mind of man from the trammels of Church - born fable ,

解放 这 头脑 的 男人 从 这 束缚 的 教会 - 出生 寓言 ,

——你与所有开明的理性主义者建立了广泛的联系，他们致力于将人类的思想从教会神话的束缚中解放出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] , - [dɪ'lendə] [ˌi: es 'ti:]['rəʊmə] ,

and when the hour arrives in which it is safe to say , ' Delenda est Roma ,

和 什么时候 这 小时 到达 在 哪个 它 是 安全的 到 说 , - 德伦达 est 罗马 ,

当时机成熟，可以宣告“罗马必须被毁灭”时，

- [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][penz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [vɪkˈtɔːriəs] [ðæn; ðən] [sɔːrdz]

'	you	know	where	to	find	the	pens	that	are	more	victorious	than	swords
-	你	知道	在哪里	到	寻找	这	钢笔	那	是	更多的	胜利者	比	剑

[əˈgenst] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːd] .

against	a	Church	and	a	Creed	.
反对	一个	教会	和	一个	信条	.

你知道哪里能找到比刀剑更能战胜教会和信条的笔。

[juː; jʊ] " ([ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən]) — " [juː; jʊ] , [gæsˈpɑːrd][ˌelˈiː] [nɔɪ] ,

You	"	(	turning	to	the	surgeon	)	—	"	you	,	Gaspard	le	Noy	,
你	"	(	转弯	到	这	外科医生	)	—	"	你	,	加斯帕德	勒	诺伊	,

你"(转向外科医生)——"你，加斯帕德·勒诺瓦，

[huːm] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈkæləmni] [hæz; həz] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] [səʊ][ˈdʒʌstli]

whom	a	vile	calumny	has	robbed	of	the	throne	in	your	profession	so	justly
谁	一个	卑鄙的	诽谤	有	被抢劫	的	这	王座	在	你的	职业	所以	公正地

[djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] ,

due	to	your	skill	,
到期的	到	你的	技能	,

你凭借精湛的技艺，理应在业内赢得王位，却因卑鄙的诽谤而被剥夺了这一头衔。

[juː; jʊ] , [ˈnəʊbli] [skɔːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ,

you	,	nobly	scorning	the	rich	and	great	,
你	,	高贵地	蔑视	这	富有的	和	伟大的	,

你，高尚地蔑视富人和权贵，

[hæv; həv] [dɪˈvəʊtɪd] [jɔːˈself] [tuː; tə] [tend] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['peniləs] ,

have	devoted	yourself	to	tend	and	heal	the	humble	and	the	penniless	,
有	奉献	你自己	到	趋向	和	愈合	这	谦逊的	和	这	身无分文	,

你毕生致力于照顾和治愈卑微贫困的人，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɛdˌsɪn] [dez] [poʊvz] ,

so	that	you	have	won	the	popular	title	of	the	'	Medecin	des	Pauvres	,
所以	那	你	有	韩元	这	受欢迎的	标题	的	这	-	医学	德斯	穷人	,

所以你就赢得了"穷人医生"这个广受欢迎的称号。

- [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [weər'ɪn] ['səʊldʒəz][ʃæl; ʃəl][flai] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sænskjəlɑːts] ,

'	when	the	time	comes	wherein	soldiers	shall	fly	before	the	sansculottes	,
-	什么时候	这	时间	来	其中	士兵	将	飞	前	这	无套裤汉	,

"当士兵们在无套裤汉面前溃逃之时"，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒb] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [muːv] [mɒbz] [wɪl] [kəm'pliːt] ,

and	the	mob	shall	begin	the	work	which	they	who	move	mobs	will	complete	,
和	这	暴民	将	开始	这	工作	哪个	他们	WHO	移动	怪物	将要	完全的	,

暴民将开始这项工作，而那些煽动暴民的人将完成这项工作。

[ðə; ði]['klaɪənts][ɒv; əv][gæsˈpɑːrd][ˌelˈiː] [nɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [evˈɛndʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] .

the	clients	of	Gaspard	le	Noy	will	be	the	avengers	of	his	wrongs	.
这	客户	的	加斯帕德	勒	诺伊	将要	是	这	复仇者联盟	的	他的	错误	.

加斯帕德·勒诺伊的客户们将会为他伸冤。

" [juː; jʊ] , ['ɑːmənd] [moʊ'njeɪ] , ['sɪmp(ə)l] [uˈvriːeɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['peərəntɪdʒ] ,

"	You	,	Armand	Monnier	,	simple	ouvrier	,	but	of	illustrious	parentage	,
"	你	,	阿曼德	莫尼耶	,	简单的	工人	,	但	的	杰出	亲子关系	,

"你，阿曼德·莫尼耶，一个普通的工人，但出身名门，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['grændˌsaɪə][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ˌroʊbz'pjɛr] ,

for	your	grandsire	was	the	beloved	friend	of	the	virtuous	Robespierre	,
为了	你的	祖父	曾是	这	心爱	朋友	的	这	有德行的	罗伯斯庇尔	,

因为你的祖父是品德高尚的罗伯斯庇尔的挚友。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['perɪʃt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kuː]

your	father	perished	a	hero	and	a	martyr	in	the	massacre	of	the	coup
你的	父亲	遇难	一个	英雄	和	一个	烈士	在	这	屠杀	的	这	政变

[deɪ'tɑː] ;

d'etat	;
d'etat	;

你的父亲在政变大屠杀中牺牲，是一位英雄和烈士；

[juː; jʊ] , ['kʌltʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'sweɪsɪv]

you	,	cultured	in	the	eloquence	of	Robespierre	himself	,	and	in	the	persuasive
你	,	有文化的	在	这	口才	的	罗伯斯庇尔	他自己	,	和	在	这	有说服力的

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ˌroʊbz'pjɛrz] ['tiːtʃə(r)] ,

philosophy	of	Robespierre's	teacher	,
哲学	的	罗伯斯庇尔的	老师	,

你，既精通罗伯斯庇尔本人的雄辩，又深受罗伯斯庇尔老师的哲学思想的影响，

['ruːsəu] ; [juː; jʊ] , [ðə; ði]['aidəliaiz]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [rɪ'pʌblɪkənz] ,

Rousseau	;	you	,	the	idolized	orator	of	the	Red	Republicans	,
卢梭	;	你	,	这	偶像化	演说者	的	这	红色的	共和党人	,

卢梭；你，红色共和党人崇拜的演说家，

— [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['dɔːntləs] [bændz] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz]

—	you	will	be	indeed	a	chief	of	dauntless	bands	when	the	trumpet	sounds
—	你	将要	是	的确	一个	首席	的	无畏	乐队	什么时候	这	喇叭	声音

[fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

for	battle	.
为了	战斗	.

当战斗的号角响起时，你必将成为一支英勇无畏的队伍的统帅。

[jʌŋ] ['pʌblɪsɪst] [ænd; ənd]['pəʊɪt] , [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] , — [aɪ][keə(r)][nɒt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]

Young	publicist	and	poet	,	Gustave	Rameau	,	—	I	care	not	which	you	are	at
年轻的	公关人员	和	诗人	,	古斯塔夫	拉莫	,	—	我	关心	不是	哪个	你	是	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

年轻的公关兼诗人古斯塔夫·拉莫——我不在乎你现在是什么身份，

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ,

I	know	what	you	will	be	soon	,
我	知道	什么	你	将要	是	很快	,

我知道你很快会变成什么样，

[juː; jʊ] [niːd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meni] [bʌt; bət]

you	need	nothing	for	the	development	of	your	powers	over	the	many	but
你	需要	没有什么	为了	这	发展	的	你的	权力	超过	这	许多	但

[æn; ən] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .

an	organ	for	their	manifestation	.
一个	器官	为了	他们的	表现	.

你不需要任何东西来发展你对众生的力量，只需要一个能够展现这种力量的器官。

[ɒv; əv] [ðæt] [ə'nɒn] .

Of	that	anon	.
的	那	匿名	.

匿名。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪθɒs] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] .

I	now	descend	into	the	bathos	of	egotism	.
我	现在	下降	进入	这	滑稽	的	自负	.

我现在陷入了自恋的低级趣味之中。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] ['lɑːstli] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self] .

I	am	compelled	lastly	to	speak	of	myself	.
我	是	被迫	最后	到	说话	的	我	.

最后，我不得不谈谈我自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd] ['liːɒŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ,

It	was	at	Marseilles	and	Lyons	,	as	you	already	know	,
它	曾是	在	马赛	和	莱昂斯	,	作为	你	已经	知道	,

正如你所知，那是在马赛和里昂。

[ðæt] [ai] [fɜːst] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

that	I	first	conceived	the	plan	of	this	representative	association	.
那	我	第一的	构思	这	计划	的	这	代表	协会	.

我最初构思了这个代表协会的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['friːdəm]

For	years	before	I	had	been	in	familiar	intercourse	with	the	friends	of	freedom
为了	年	前	我	有	到过	在	熟悉的	交往	和	这	朋友们	的	自由

, — [ðæt] [ɪz] ,

,	—	that	is	,
,	—	那	是	,

在此之前多年，我一直与自由之友保持着密切的联系——也就是说，

[wɪð] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

with	the	foes	of	the	Empire	.
和	这	敌人	的	这	帝国	.

与帝国的敌人对抗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [sʌm; səm] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

They	are	not	all	poor	;	some	few	are	rich	and	generous	.
他们	是	不是	全部	贫穷的	;	一些	很少	是	富有的	和	慷慨的	.

他们并非全是穷人；少数人富有且慷慨。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fjuː] [kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]

I	do	not	say	these	rich	and	few	concur	in	the	ultimate	objects	of	the
我	做	不是	说	这些	富有的	和	很少	同意	在	这	最终的	对象	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['meni] ;

poor	and	many	;
贫穷的	和	许多	;

我并不是说这些富有的少数人与贫穷的多数人有着相同的最终目标；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ,

'	but	they	concur	in	the	first	object	,	the	demolition	of	that	which	exists	,
-	但	他们	同意	在	这	第一的	目的	,	这	拆除	的	那	哪个	存在	,

— [ðə; ði]['empaɪə(r)] .

—	the	Empire	.
—	这	帝国	.

但他们在第一个目标上达成了一致，那就是摧毁现有的帝国。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][nɪ'gəʊʃieɪtə(r)][ɔː(r)]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	course	of	my	special	calling	of	negotiator	or	agent	in	the	towns	of	the
在	这	课程	的	我的	特别的	呼叫	的	谈判者	或者	代理人	在	这	城镇	的	这

['mɪdi] ,

Midi	,
MIDI	,

在我作为谈判者或代理人在米迪地区城镇开展的特殊工作中，

[ai] [fɔːmd] ['frendʃɪps] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒspərəs] ['mælkənˌtent] ;

I	formed	friendships	with	some	of	these	prosperous	malcontents	;
我	形成	友谊	和	一些	的	这些	繁荣	不满分子	;

我与其中一些富裕的不满分子建立了友谊；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['frendʃɪps] [ai] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðɪs]

and	out	of	these	friendships	I	conceived	the	idea	which	is	embodied	in	this
和	出去	的	这些	友谊	我	构思	这	主意	哪个	是	具身化的	在	这

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

正是在这些友谊的基础上，我萌生了成立这个委员会的想法。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

"	According	to	that	conception	,	while	the	council	may	communicate	as	it	will
"	根据	到	那	概念	,	尽管	这	理事会	可能	交流	作为	它	将要

[wɪð] [ɔːl] [sə'saɪətiz] ,

with	all	societies	,
和	全部	社会	,

“根据这种观念，虽然理事会可以像它希望的那样与所有社会进行沟通，

['siːkrət] [ɔː(r)] ['əʊpən] , ['hævɪŋ] [ˌrevə'luːʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

secret	or	open	,	having	revolution	for	their	object	,
秘密	或者	打开	,	拥有	革命	为了	他们的	目的	,

秘密的或公开的，以革命为目标的

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [ɪt'self] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə'luːf]

the	council	refuses	to	merge	itself	in	any	other	confederation	;	it	stands	aloof
这	理事会	拒绝	到	合并	本身	在	任何	其他	联盟	;	它	站立	超然

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ;

and	independent	;
和	独立的	;

该委员会拒绝加入任何其他联盟；它保持着超然和独立的姿态；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['ɪntuː] [ɪts] [kəʊd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'jɒnd]

it	declines	to	admit	into	its	code	any	special	articles	of	faith	in	a	future	beyond
它	下降	到	承认	进入	它是	代码	任何	特别的	文章	的	信仰	在	一个	未来	超过

[ðə; ði] [baʊndz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪmɪts] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːs] .

the	bounds	to	which	it	limits	its	design	and	its	force	.
这	界限	到	哪个	它	限制	它是	设计	和	它是	力量	.

它拒绝在其法典中纳入任何关于未来超出其设计和效力范围的特殊信仰条款。

[ðæt] [dɪ'zaɪn] [juː'naɪts] [juː 'es] ; [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [wʊd] [dɪ'vaɪd] .

That	design	unites	us	;	to	go	beyond	would	divide	.
那	设计	联合	我们	;	到	去	超过	会	划分	.

这种设计将我们团结在一起；超越它反而会造成分裂。

[wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['dɪnəsti] ;

We	all	agree	to	destroy	the	Napoleonic	dynasty	;
我们	全部	同意	到	破坏	这	拿破仑时代	王朝	;

我们一致同意摧毁拿破仑王朝；

[nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [mait] [ə'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ɪn] [ɪts] [sted] .

none	of	us	might	agree	as	to	what	we	should	place	in	its	stead	.
没有任何	的	我们	可能	同意	作为	到	什么	我们	应该	地方	在	它是	坚定	.

我们可能都无法就应该用什么来代替它达成一致。

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] [mait] [seɪ] , - [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] . -

All	of	us	here	present	might	say	,	'	A	republic	.	'
全部	的	我们	这里	展示	可能	说	,	-	一个	共和国	.	-

在座的各位或许都会说：“一个共和国。”

[eɪ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] ?

Ay	,	but	of	what	kind	?
哎	,	但	的	什么	种类	?

是啊，但是什么类型的呢?

- [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ; [moʊ'njeɪ] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Vanderstegen would have it socialistic ; Monnier goes further , and would have
- 会 有 它 社会主义 ; 莫尼耶 去 更远 , 和 会 有
[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] ,
it communistic ,
它 共产主义 ,

范德斯泰根会将其视为社会主义；莫尼耶则更进一步，认为它是共产主义的。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['fʊriər] ; [ˌel'iː] [nɔɪ] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][daːŋ'tɔːŋ;] ,
on the principles of Fourier ; Le Noy adheres to the policy of Danton ,
在 这 原则 的 傅里叶 ; 乐 诺伊 粘着 到 这 政策 的 丹东 ,

勒诺瓦遵循傅里叶的原则，并奉行丹东的政策。

[ænd; ənd] [wʊd] [kə'mens] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ;
and would commence the republic by a reign of terror ;
和 会 开始 这 共和国 经过 一个 在位 的 恐怖 ;

他将以恐怖统治开启共和国的统治；

['aʊə(r)][ɪ'tæliən]['ælaɪ] [əb'hɔː] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mæsəkə(r)] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
our Italian ally abhors the notion of general massacre , and advocates individual
我们的 意大利语 盟友 厌恶 这 概念 的 一般的 屠杀 , 和 倡导者 个人
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
assassination .
暗杀 .

我们的意大利盟友厌恶大规模屠杀的想法，主张对个别目标进行暗杀。

- [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ; [moʊ'njeɪ] [həʊldz] [wɪð] [vɒl'teə]
Ruvigny would annihilate the worship of a Deity ; Monnier holds with Voltaire
- 会 歼灭 这 崇拜 的 一个 神 ; 莫尼耶 持有 和 伏尔泰
[ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] , [ðæt] ,
and Robespierre , that ,
和 罗伯斯庇尔 , 那 ,

鲁维尼会彻底摧毁对神的崇拜；莫尼埃则与伏尔泰和罗伯斯庇尔持相同观点，即：

- [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['deɪəti; 'diːəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] [kri'eɪt] [wʌn]
' if there were no Deity , it would be necessary to man to create one
- 如果 那里 是 不 神 , 它 会 是 必要的 到 男人 到 创造 一
. -
: '
. -

“如果没有神，人类就必须创造一个。”

[brɛf] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [ə'pɒn] ['eni] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['edɪfɪs] ,
Bref , we could not agree upon any plan for the new edifice ,
简而言之 , 我们 可以 不是 同意 之上 任何 计划 为了 这 新的 大厦 ,

总之，我们无法就新大楼的任何设计方案达成一致。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌn] [tɪl] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)]
and therefore we refuse to discuss one till the ploughshare has gone over
和 所以 我们 拒绝 到 讨论 一 直到 这 铧 有 已消失 超过
[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
the ruins of the old .
这 废墟 的 这 老的 .

因此，在旧时代的废墟被犁过之前，我们拒绝讨论新时代。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['præktɪkl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l]
But I have another and more practical reason for keeping our council
但 我 有 其他 和 更多的 实际的 原因 为了 保持 我们的 理事会
[dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ɔːl] [sə'saɪətiz] [wɪð] [prə'fest] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] .
distinct from all societies with professed objects beyond that of demolition .
清楚的 从 全部 社会 和 声称 对象 超过 那 的 拆除 .

但我还有另一个更实际的理由，要让我们的委员会与所有宣称目标不仅仅是拆迁的社团区分开来。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['mʌni] .

We	need	a	certain	command	of	money	.
我们	需要	一个	肯定	命令	的	钱	.

我们需要对资金有一定的掌控能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] — [haʊ] ?

It	is	I	who	bring	to	you	that	,	and	—	how	?
它	是	我	WHO	带来	到	你	那	,	和	—	如何	?

是我把这些东西带给你们的，而且——怎么带的?

[nɒt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] , — [ðeɪ] [bʌt; bət] [sə'faɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self] ; [nɒt] [baɪ]

Not	from	my	own	resources	,	—	they	but	suffice	to	support	myself	;	not	by
不是	从	我的	自己的	资源	,	—	他们	但	足够了	到	支持	我	;	不是	经过

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] [uː'vriːeɪz] [huː] ,

contributions	from	ouvriers	who	,
贡献	从	工人	WHO	,

并非来自我自己的积蓄——它们只够我维持生计；也不是来自工人的捐助，他们，

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] ,

as	you	well	know	,
作为	你	出色地	知道	,

正如你所知，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第五卷(The Parisians — Volume 05)
第4/5页

[wɪl] [səb'skraɪb] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [endz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ['əʊvə(r)] ['mɑːstəz] .

will	subscribe	only	for	their	own	ends	in	the	victory	of	workmen	over	masters	.
将要	订阅	仅有的	为了	他们的	自己的	结束	在	这	胜利	的	工人	超过	大师	.

他们只会为了自身利益，即工人战胜雇主而参与其中。

[ai] [brɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mælkən,tent] .

I	bring	money	to	you	from	the	coffers	of	the	rich	malcontents	.
我	带来	钱	到	你	从	这	金库	的	这	富有的	不满分子	.

我从那些富有的不满者的金库里给你带来钱。

[ðeə(r)]['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst]['prez(ə)nt] ; [ðeə(r)]['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tɜːm]

Their	politics	are	not	those	of	most	present	;	their	politics	are	what	they	term
他们的	政治	是	不是	那些	的	最多	展示	;	他们的	政治	是	什么	他们	学期

['mɒdərət] .

moderate	.
缓和	.

他们的政治立场与大多数人不同；他们称自己的政治立场为温和派。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [strɒŋ] [ɪn] [dɪ'fens]

Some	are	indeed	for	a	republic	,	but	for	a	republic	strong	in	defence
一些	是	的确	为了	一个	共和国	,	但	为了	一个	共和国	强的	在	防御

[ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

of	order	,
的	命令	,

有些人确实支持共和国，但他们支持的是一个能够有力捍卫秩序的共和国。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ; ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	support	of	property	;	others	—	and	they	are	more	numerous	and	the
在	支持	的	财产	;	其他的	—	和	他们	是	更多的	很多的	和	这

[mɔː(r)] [rɪtʃ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mɒnəki] ,

more	rich	—	for	a	constitutional	monarchy	,
更多的	富有的	—	为了	一个	宪法	君主制	,

支持财产权的人；另一些人——而且人数更多，也更富有——则支持君主立宪制。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,

and	,	if	possible	,	for	the	abridgment	of	universal	suffrage	,
和	,	如果	可能的	,	为了	这	删节	的	普遍的	选举权	,

如果可能的话，为了限制普选权，

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [tend] ['əʊnli][tuː; tə] ['ænəki] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] [ruːl] ['ʌndə(r)]

which	in	their	eyes	tends	only	to	anarchy	in	the	towns	and	arbitrary	rule	under
哪个	在	他们的	眼睛	倾向于	仅有的	到	无政府状态	在	这	城镇	和	随意的	规则	在下面

['priːstli] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] .

priestly	influence	in	the	rural	districts	.
祭司	影响	在	这	乡村的	地区	.

在他们看来，这只会导致城镇陷入无政府状态，农村地区出现神职人员的专制统治。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [səb'skraɪb] [ə; eɪ] [suː] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz]

They	would	not	subscribe	a	sou	if	they	thought	it	went	to	further	the	designs
他们	会	不是	订阅	一个	苏	如果	他们	想法	它	去	到	更远	这	设计

['weðə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['eɪθɪɪst] ,

whether	of	Ruvigny	the	atheist	,
无论	的	-	这	无神论者	,

如果他们认为捐款会助长鲁维尼（Ruvigny）这位无神论者的阴谋，他们就不会捐款。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [moʊ'njeɪ] , [huː] [wʊd] [ɪn'lɪst] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv] ['ruːsəu] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

or	of	Monnier	,	who	would	enlist	the	Deity	of	Rousseau	on	the	side	of
或者	的	莫尼耶	,	WHO	会	入伍	这	神	的	卢梭	在	这	边	的

[ðə; ði] [dræ'poʊ] [ruːʒ] ;

the	drapeau	rouge	;
这	旗帜	胭脂	;

或者莫尼埃，他会把卢梭的神灵拉拢到红旗一方；

[nɒt][ə; eɪ] [suː] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][bəʊst] [sʌtʃ] ['kɔnfrɛə] [æz; əz][ai] [siː]

not	a	sou	if	they	knew	I	had	the	honour	to	boast	such	confreres	as	I	see
不是	一个	苏	如果	他们	知道	我	有	这	荣誉	到	夸	这样的	同僚	作为	我	看

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

around	me	.
大约	我	.

如果他们知道我有幸拥有像我身边这样优秀的同僚，他们肯定不会有丝毫怨言。

[ðeɪ] [səb'skraɪb] , [æz; əz][wiː; wi] ['kɒnsət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['bəʊnəpɑːt] .

They	subscribe	,	as	we	concert	,	for	the	fall	of	Bonaparte	.
他们	订阅	,	作为	我们	音乐会	,	为了	这	落下	的	波拿巴	.

他们和我们一样，都盼望着波拿巴的垮台。

[ðə; ði]['pɒləsi][aɪ][ə'dɒpt][aɪ] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərəlz] .

The	policy	I	adopt	I	borrow	from	the	policy	of	the	English	Liberals	.
这	政策	我	采纳	我	借	从	这	政策	的	这	英语	自由派	.

我所采取的政策借鉴了英国自由党的政策。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['pəʊt(ə)nt] , [haɪ] - [bɔːn] [djuːks] , [dɪ'vəʊtɪd] ['tʃɜːtʃmən] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

In	England	,	potent	millionnaires	,	high	-	born	dukes	,	devoted	Churchmen	,	belonging	to
在	英格兰	,	强效	百万富翁	,	高的	-	出生	公爵们	,	奉献	教会人士	,	属于	到

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ,

the	Liberal	party	,
这	自由派	派对	,

在英国，那些财力雄厚的百万富翁、出身高贵的公爵、虔诚的教会人士，以及自由党成员，

[ək'sept][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][men] [huː] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['meʒəz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ruːɪn]['kæpɪt(ə)l] ,

accept	the	services	of	men	who	look	forward	to	measures	which	would	ruin	capital	,
接受	这	服务	的	男人	WHO	看	向前	到	措施	哪个	会	废墟	首都	,

[ɪ'rædɪkeɪt] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

eradicate	aristocracy	,
根除	贵族	,

接受那些渴望采取措施摧毁资本、消灭贵族的人的服务。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	destroy	the	Church	,
和	破坏	这	教会	,

并摧毁教会，

[prə'vaɪdɪd] [ðiːz] [men] [kəm'baɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [step] ['ɒnwəd] [ə'genst] [ðə; ði]

provided	these	men	combine	with	them	in	some	immediate	step	onward	against	the
假如	这些	男人	结合	和	他们	在	一些	即时	步	向前	反对	这

['tɔːris] .

Tories	.
保守党	.

前提是这些人与他们联合起来，立即采取一些措施来对抗保守党。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [ai] [ðʌs] [ə'dæpt][tuː; tə] [frentʃ] [ləu'kælitiz] :

They	have	a	proverb	which	I	thus	adapt	to	French	localities	:
他们	有	一个	谚语	哪个	我	因此	适应	到	法语	地方	:

他们有一句谚语，我将其改编用于法国各地：

[ɪf] [ə; eɪ] [treɪn] ['pɑːsɪz] ['fɒntɪnˌbləʊ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] ,

if	a	train	passes	Fontainebleau	on	its	way	to	Marseilles	,
如果	一个	火车	通过	枫丹白露	在	它是	方式	到	马赛	,

如果一列火车在前往马赛的途中经过枫丹白露，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɒntɪnˌbləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

why	should	I	not	take	it	to	Fontainebleau	because	other	passengers	are	going
为什么	应该	我	不是	拿	它	到	枫丹白露	因为	其他	乘客	是	去

[ɒn] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] ?

on	to	Marseilles	?
在	到	马赛	?

为什么其他乘客要去马赛，我就不能坐飞机去枫丹白露呢?

" ['kɔnfrɛə] ,

"	Confreres	,
"	同僚	,

同僚们，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

it	seems	to	me	the	moment	has	come	when	we	may	venture	some	of
它	似乎	到	我	这	片刻	有	来	什么时候	我们	可能	风险投资	一些	的

[ðə; ði] [fʌnd] [pleɪst] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	fund	placed	at	my	disposal	to	other	purposes	than	those	to	which	it
这	基金	放置	在	我的	处理	到	其他	目的	比	那些	到	哪个	它

[hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'vəʊtɪd] .

has	been	hitherto	devoted	.
有	到过	迄今为止	奉献	.

在我看来，现在是时候将我支配的部分资金用于其他用途了，而不是用于之前一直用于的用途。

[aɪ] [prə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ]

I	propose	,	therefore	,	to	set	up	a	journal	under	the	auspices	of	Gustave	Rameau
我	提出	,	所以	,	到	放	向上	一个	杂志	在下面	这	庇护	的	古斯塔夫	拉莫

[æz; əz] ['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

as	editor	-	in	-	chief	,
作为	编辑	-	在	-	首席	,

因此，我提议创办一份期刊，由古斯塔夫·拉莫担任主编。

— [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [əd'vaɪs] , [wɪl] [krɪ'eɪt] [nəʊ] [smɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] .

—	a	journal	which	,	if	he	listen	to	my	advice	,	will	create	no	small	sensation	.
—	一个	杂志	哪个	,	如果	他	听	到	我的	建议	,	将要	创造	不	小的	感觉	.

——如果他听从我的建议，这本日记将会引起不小的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

It	will	begin	with	a	tone	of	impartiality	;	it	will	refrain	from	all	violence	of
它	将要	开始	和	一个	语气	的	公正性	;	它	将要	避免	从	全部	暴力	的

[ɪn'vektɪv] ;

invective	;
谩骂	;

它将以公正的语气开始；它将避免一切暴力和谩骂；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [wɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] ;

it	will	have	wit	,	it	will	have	sentiment	,	and	eloquence	;
它	将要	有	有	,	它	将要	有	情绪	,	和	口才	;

它将充满智慧、情感和雄辩；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪn] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sælɔːŋz] [ænd; ənd] ['kæfeɪz] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪd] [men] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

it	will	win	its	way	into	the	salons	and	cafes	of	educated	men	;	and	then	,
它	将要	赢	它是	方式	进入	这	沙龙	和	咖啡馆	的	受过教育	男人	;	和	然后	,

它将赢得受过良好教育的男士们的青睐，进入他们的沙龙和咖啡馆；然后，

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['pɒlɪʃt] ['sætaɪə(r)]['ɪntuː] [fɪəs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]

and	then	,	when	it	does	change	from	polished	satire	into	fierce	denunciation
和	然后	,	什么时候	它	做	改变	从	抛光	讽刺	进入	凶猛的	谴责

[ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [blaʊziz] ,

and	sides	with	the	blouses	,
和	侧面	和	这	女式衬衫	,

然后，当它从精心包装的讽刺转变为激烈的谴责，并站在女同性恋者一边时，

[ɪts] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] .

its	effect	will	be	startling	and	terrific	.
它是	影响	将要	是	令人震惊	和	了不起	.

它的效果将是惊人而可怕的。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [wɪl] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə]['sɪtɪz(ə)n] [rə'moʊ] [ɪn] ['praɪvət] .

Of	this	I	will	say	more	to	citizen	Rameau	in	private	.
的	这	我	将要	说	更多的	到	公民	拉莫	在	私人的	.

关于这一点，我会私下里跟拉莫市民详细说明。

[tuː; tə][juː; jʊ][ai] [niːd] [nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æt; ət]['pærɪs] , [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

To	you	I	need	not	enlarge	upon	the	fact	that	,	at	Paris	,	a	combination	of
到	你	我	需要	不是	放大	之上	这	事实	那	,	在	巴黎	,	一个	组合	的

[men] ,

men	,
男人	,

对于你们，我无需赘述在巴黎，一群人联合起来.....

[ðəʊ] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['steɪtəs][ɔː(r)] ['ɪnfluəns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l]

though	immeasurably	superior	to	us	in	status	or	influence	,	without	a	journal
尽管	无法估量	优越的	到	我们	在	地位	或者	影响	,	没有	一个	杂志

[æt; ət] [kə'mɑːnd] [ɪz]['nəʊweə(r)] ;

at	command	is	nowhere	;
在	命令	是	无处	;

虽然他们在地位或影响力上远胜于我们，但如果没有期刊在手，他们就一事无成；

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [nɒt][tuː; tə][ə'lɑːm] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɪ'djuːs] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ə'pɪnjənz] ,

with	such	a	journal	,	written	not	to	alarm	but	to	seduce	fluctuating	opinions	,
和	这样的	一个	杂志	,	书面	不是	到	警报	但	到	勾引	波动	意见	,

这样一份期刊，其写作目的不是为了制造恐慌，而是为了引导人们转变观念。

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] ['eniweə(r)] .

a	combination	of	men	immeasurably	inferior	to	us	may	be	anywhere	.
一个	组合	的	男人	无法估量	下	到	我们	可能	是	任何地方	.

任何地方都可能存在一群远逊于我们的人。

" ['kɔnfrɛə] , [ðɪs] [ə'feə(r)] ['set(ə)ld] ,

"	Confreres	,	this	affair	settled	,
"	同僚	,	这	事务	定居	,

“同僚们，此事已了结。”

[ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [sʌmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [huː] [rɪ'siːvz] [wɪl] ['rendə(r)]

I	proceed	to	distribute	amongst	you	sums	of	which	each	who	receives	will	render
我	继续	到	分发	在	你	总和	的	哪个	每个	WHO	接收	将要	使成为

[ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

me	an	account	,
我	一个	帐户	,

我将把所得款项分配给你们，每一位收到款项的人都要向我汇报情况。

[ɪk'sept] ['aʊə(r)]['vælјuːd] ['kɒnfreə] [ðə; ði] [pəʊl] .

except	our	valued	confrere	the	Pole	.
除了	我们的	有价值的	同僚	这	极	.

除了我们尊敬的波兰同僚。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv]

All	that	we	can	subscribe	to	the	cause	of	humanity	a	representative	of
全部	那	我们	能	订阅	到	这	原因	的	人类	一个	代表	的

[ˈpəʊlənd] [rɪˈkwaɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

Poland	requires	for	himself	.
波兰	需要	为了	他自己	.

我们所能认同的一切，都是波兰代表为人类事业所必须具备的品质。

" ([ə; eɪ] [səˈprest] [lɑːf] [əˈmʌŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][pəʊl] , [huː] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ,

"	(	A	suppressed	laugh	among	all	but	the	Pole	,	who	looked	round	with	a	grave	,
"	(	一个	被抑制	笑	之中	全部	但	这	极	,	WHO	看起来	圆形的	和	一个	严重	,

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [eə(r)] ,

imposing	air	,
气势磅礴	空气	,

（除了那个波兰人之外，所有人都忍不住笑了起来，那个波兰人神情严肃、威严地环顾四周。）

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ? — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [truːθ] . ")

as	much	as	to	say	,	"	What	is	there	to	laugh	at	?	—	a	simple	truth	.	"	)
作为	很多	作为	到	说	,	"	什么	是	那里	到	笑	在	?	—	一个	简单的	真相	.	"	)

仿佛在说："有什么好笑的？——一个简单的道理。"

[em] . [ləˈboʊ] [ðen] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔnfrɛə] [ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] ,

M	.	Lebeau	then	presented	to	each	of	his	confreres	a	sealed	envelope	,
M	.	勒博	然后	呈现	到	每个	的	他的	同僚	一个	密封	信封	,

[kənˈteɪnɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] ,

containing	no	doubt	a	bank	-	note	,
包含	不	怀疑	一个	银行	-	笔记	,

勒博先生随后向每位同伴递交了一个密封信封，里面无疑装着一张钞票。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] ['ɔːlsəʊ] ['praɪvət] [ɪnˈstrʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][dɪˈspəʊz(ə)l] .

and	perhaps	also	private	instructions	as	to	its	disposal	.
和	也许	还	私人的	指示	作为	到	它是	处理	.

或许还有关于如何处置它的私人指示。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] ['grɑːntɪd][tuː; tə]

It	was	one	of	his	rules	to	make	the	amount	of	any	sum	granted	to
它	曾是	一	的	他的	规则	到	制作	这	数量	的	任何	和	的确	到

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʌnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l][ə; eɪ]

an	individual	member	of	the	society	from	the	fund	at	his	disposal	a
一个	个人	成员	的	这	社会	从	这	基金	在	他的	处理	一个

[ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] ['siːkrət] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] .

confidential	secret	between	himself	and	the	recipient	.
机密的	秘密	之间	他自己	和	这	接受者	.

他的一条规定是，从他所支配的基金中拨给协会成员的任何款项的具体数额，都必须在他和收款人之间保密。

[ðʌs] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈiːkwəl] ; [ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəl] [ðeɪ]

Thus	jealousy	was	avoided	if	the	sums	were	unequal	;	and	unequal	they
因此	妒忌	曾是	避免	如果	这	总和	是	不等	;	和	不等	他们

['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] .

generally	were	.
一般来说	是	.

因此，如果金额不相等，就可以避免嫉妒；而金额通常也不相等。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['mɛdˌsɪn] [dez]

In	the	present	instance	the	two	largest	sums	were	given	to	the	"	Medecin	des
在	这	展示	实例	这	二	最大	总和	是	给定	到	这	"	医学	德斯

[poʊvz] " [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪgət] [frɒm; frəm] [vɛr'viːeɪ] .

Pauvres	"	and	to	the	delegate	from	Verviers	.
穷人	"	和	到	这	代表	从	韦尔维耶	.

在本案中，金额最大的两笔款项分别给了"穷人医生"和来自韦尔维耶的代表。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Both	**were**	**no**	**doubt**	**to**	**be**	**distributed**	**among**	**"**	**the**	**poor**	**,**
两个都	是	不	怀疑	到	是	分布式	之中	"	这	贫穷的	,

毫无疑问，这两样东西都将分发给“穷人”。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌ'stiː] [ə'pɔɪntɪd] .

"	**at**	**the**	**discretion**	**of**	**the**	**trustee**	**appointed**	**.**
"	在	这	审慎	的	这	受托人	任命	.

由指定的受托人酌情决定。

[wɒt'evə(r)] [ruːlz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['mʌni] [em] . [lə'boʊ] [leɪd] [daʊn]

Whatever	**rules**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**distribution**	**of**	**money**	**M**	**.**	**Lebeau**	**laid**	**down**
任何	规则	和	看待	到	这	分配	的	钱	M	.	勒博	铺设	向下

[wɜː(r); wə(r)] [ˌækwi'es] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] ,

were	**acquiesced**	**in**	**without**	**demur**	**,**
是	默许	在	没有	异议	,

无论勒博先生制定了什么关于资金分配的规则，大家都毫无异议地予以默许。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

for	**the**	**money**	**was**	**found**	**exclusively**	**by**	**himself**	**,**	**and**	**furnished**	**without**	**the**
为了	这	钱	曾是	成立	只	经过	他自己	,	和	提供	没有	这

[peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] ,

pale	**of**	**the**	**Secret**	**Council**	**,**
苍白	的	这	秘密	理事会	,

因为这些钱完全是他自己筹集的，而且没有经过秘密议会的批准。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['faʊndə(r)][ænd; ənd][dɪk'teɪtə(r)] .

of	**which**	**he**	**had**	**made**	**himself**	**founder**	**and**	**dictator**	**.**
的	哪个	他	有	制成	他自己	创始人	和	独裁者	.

他自封为该组织的创始人和独裁者。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌst] , [siːld] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['membə(r)]

Some	**other**	**business**	**was**	**then**	**discussed**	**,**	**sealed**	**reports**	**from**	**each**	**member**
一些	其他	商业	曾是	然后	讨论	,	密封	报告	从	每个	成员

[wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

were	**handed**	**to**	**the**	**president**	**,**
是	递交	到	这	总统	,

随后讨论了一些其他事项，每位成员都向主席提交了密封报告。

[huː] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ʌn'əʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] , " ['kɔnfrɛə] , ['aʊə(r)]

who	**placed**	**them**	**unopened**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**resumed**	**,**	**"**	**Confreres**	**,**	**our**
WHO	放置	他们	未开封	在	他的	口袋	,	和	恢复	,	"	同僚	,	我们的

['seɪnʃ] [ɪz] [naʊ] [kən'kluːdɪd] .

seance	**is**	**now**	**concluded**	**.**
降神会	是	现在	结束	.

他将未开封的纸条放进口袋，然后继续说道：“各位同仁，我们的降神会到此结束。”

[ðə; ði]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnət] ,

The	**period**	**for**	**our**	**next**	**meeting**	**must**	**remain**	**indefinite**	**,**
这	时期	为了	我们的	下一个	会议	必须	保持	不定	,

下次会议的日期仍未确定。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['pærɪs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][set][ɒn] [fʊt] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,

for	**I**	**myself**	**shall**	**leave**	**Paris**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**set**	**on**	**foot**	**the**	**journal**	**,**
为了	我	我	将	离开	巴黎	作为	很快	作为	我	有	放	在	脚	这	杂志	,

因为我本人会在完成日记后立即离开巴黎。

[ɒn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kən'fɜː(r)] [wɪð] ['sɪtɪz(ə)n] [rə'moʊ] .

on	**the**	**details**	**of**	**which**	**I**	**will**	**confer**	**with**	**citizen**	**Rameau**	**.**
在	这	细节	的	哪个	我	将要	授予	和	公民	拉莫	.

关于具体细节，我将与拉莫市民商议。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['trævəlɪŋ] ['mɪʃənərɪz] [huː]

I	am	not	satisfied	with	the	progress	made	by	the	two	travelling	missionaries	who
我	是	不是	使满意	和	这	进步	制成	经过	这	二	旅行	传教士	WHO

[kəm'pliːt] ['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ten] ;

complete	our	Council	of	Ten	;
完全的	我们的	理事会	的	十	;

我对组成我们十人议会的两位巡回传教士所取得的进展并不满意；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [ziːl] ,

and	though	I	do	not	question	their	zeal	,
和	尽管	我	做	不是	问题	他们的	热情	,

虽然我并不质疑他们的热情，

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv]

I	think	my	experience	may	guide	it	if	I	take	a	journey	to	the	towns	of
我	思考	我的	经验	可能	指导	它	如果	我	拿	一个	旅行	到	这	城镇	的

[bɔː'dəʊ] [ænd; ənd] [mɑːˈseɪlz] ,

Bordeaux	and	Marseilles	,
波尔多	和	马赛	,

我想我的经验或许能对我的旅行有所帮助，如果我去波尔多和马赛这两个城市旅行的话。

[weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

where	they	now	are	.
在哪里	他们	现在	是	.

他们现在所在的地方。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['kɒnsət] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] [ə'raɪz] ,

But	should	circumstances	demanding	concert	or	action	arise	,
但	应该	情况	要求	音乐会	或者	行动	出现	,

但如果出现需要协调或采取行动的情况，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] ['aɪðə(r)] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)] [trænz'mɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]

you	may	be	sure	that	I	will	either	summon	a	meeting	or	transmit	instructions	to
你	可能	是	当然	那	我	将要	任何一个	召唤	一个	会议	或者	发送	指示	到

[sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][məʊst] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] .

such	of	our	members	as	may	be	most	usefully	employed	.
这样的	的	我们的	成员	作为	可能	是	最多	有用	受雇	.

您可以放心，我一定会召集会议，或者向我们当中最能发挥作用的成员下达指示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['kɔnfrɛə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] .

For	the	present	,	confreres	,	you	are	relieved	.
为了	这	展示	,	同僚	,	你	是	松了口气	.

各位同僚，目前你们可以放心了。

[rɪ'meɪn] ['əʊnli][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] .

Remain	only	you	,	dear	young	author	.
保持	仅有的	你	,	亲爱的	年轻的	作者	.

亲爱的年轻作家，请你只剩下你自己。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli]

Left	alone	with	Gustave	Rameau	,	the	President	of	the	Secret	Council	remained	silently
左边	独自的	和	古斯塔夫	拉莫	,	这	总统	的	这	秘密	理事会	剩余	默默

['mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntz] ;

musing	for	some	moments	;
沉思	为了	一些	时刻	;

秘密委员会主席独自一人留在古斯塔夫·拉莫身边时，默默地沉思了一会儿；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['muːdi] [ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑːst] , — [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]

but	his	countenance	was	no	longer	moody	and	overcast	,	—	his	nostrils
但	他的	面容	曾是	不	更长	情绪化	和	灰蒙蒙	,	—	他的	鼻孔

[wɜː(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] , [æz; əz][ɪn] ['traɪʌmf] ;

were	dilated	,	as	in	triumph	;
是	扩张	,	作为	在	胜利	;

但他的脸色不再阴沉忧郁，鼻孔张开，如同凯旋一般；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl][ɒv; əv][praɪd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

there	was	a	half	-	smile	of	pride	on	his	lips	.
那里	曾是	一个	一半	-	微笑	的	自豪	在	他的	嘴唇	.

他嘴角带着一丝自豪的微笑。

[rə'moʊ] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] .

Rameau	watched	him	curiously	and	admiringly	.
拉莫	观看	他	奇怪的是	和	钦佩地	.

拉莫好奇而钦佩地看着他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ['kɒmən] [tuː; tə]

The	young	man	had	the	impressionable	,	excitable	temperament	common	to
这	年轻的	男人	有	这	易受影响的	,	易激动的	气质	常见的	到

[pə'rɪziən] ['dʒiːniəs] ,

Parisian	genius	,
巴黎人	天才	,

这个年轻人具有巴黎天才人物常见的易受影响、易激动的性格。

— [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌriʃ, 'nəː-] [ɪt'self][ɒn] ['æbsɪnθ] .

—	especially	when	it	nourishes	itself	on	absinthe	.
—	尤其	什么时候	它	滋养	本身	在	苦艾酒	.

——尤其是当它以苦艾酒为食的时候。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] ;

He	enjoyed	the	romance	of	belonging	to	a	secret	society	;
他	享受	这	浪漫	的	属于	到	一个	秘密	社会	;

他享受加入秘密社团的浪漫感；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][sə'gæsəti][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [smɔːl] ['kɒŋkleɪv]

he	was	acute	enough	to	recognize	the	sagacity	by	which	this	small	conclave
他	曾是	急性	足够的	到	认出	这	睿智	经过	哪个	这	小的	秘密会议

[wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kreɪzd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] ['θɪərɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli]

was	kept	out	of	those	crazed	combinations	for	impracticable	theories	more	likely
曾是	保留	出去	的	那些	疯狂	组合	为了	不切实际	理论	更多的	可能

[tuː; tə] [liːd] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɒk] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

to	lead	adventurers	to	the	Tarpeian	Rock	than	to	the	Capitol	,
到	带领	冒险者	到	这	塔佩安	岩石	比	到	这	国会大厦	,

他敏锐地意识到，正是这种明智的做法，使得这个小型秘密会议得以远离那些疯狂的、不切实际的理论联盟，这些理论更有可能将冒险者引向塔佩亚岩，而不是首都。

[waɪl] [jet] [ðəʊz] [kreɪzd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

while	yet	those	crazed	combinations	might	,	in	some	critical	moment	,
尽管	然而	那些	疯狂	组合	可能	,	在	一些	批判的	片刻	,

然而，在某些关键时刻，这些疯狂的组合或许会.....

[bɪ'kʌm] [strɒŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['præktɪkl] [æm'bɪʃ(ə)n] .

become	strong	instruments	in	the	hands	of	practical	ambition	.
变得	强的	仪器	在	这	双手	的	实际的	志向	.

成为务实抱负者的有力工具。

[ləˈboʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [kəˈlɒs(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] ['vɪʒn] , —

Lebeau	fascinated	him	,	and	took	colossal	proportions	in	his	intoxicated	vision	,	—
勒博	着迷	他	,	和	采取	庞大	比例	在	他的	酣	想象	,	—

['vɪʒn] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

vision	indeed	intoxicated	at	this	moment	,
想象	的确	酣	在	这	片刻	,

勒博令他着迷，在他陶醉的幻觉中呈现出巨大的规模——此时此刻，他的幻觉确实已经陶醉。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['riːəlaɪzd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæspəɹˈeɪʃənz] ,

for	before	it	floated	the	realized	image	of	his	aspirations	,
为了	前	它	漂浮	这	已实现	图像	的	他的	抱负	,

因为在他梦想成真的形象浮现之前，

— [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

—	a	journal	of	which	he	was	to	be	the	editor	-	in	-	chief	;	in	which	his
—	一个	杂志	的	哪个	他	曾是	到	是	这	编辑	-	在	-	首席	;	在	哪个	他的

['pəʊətri] , [hɪz; ɪz] [prəʊz] ,

poetry	,	his	prose	,
诗	,	他的	散文	,

——他曾担任主编的期刊；他的诗歌、散文，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [speɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

should	occupy	space	as	large	as	he	pleased	;	through	which	his	name	,
应该	占据	空间	作为	大的	作为	他	高兴	;	通过	哪个	他的	姓名	,

他应该占据他所希望的任何大小的空间；通过他的名字，

[ˌhɪðəˈtuː] [skeəs] [nəʊn] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kliːk] , [wʊd] [rɪˈzaʊnd] [ɪn]['sælɒn][ænd; ənd] [klʌb]

hitherto	scarce	known	beyond	a	literary	clique	,	would	resound	in	salon	and	club
迄今为止	稀少	已知	超过	一个	文学	集团	,	会	回响	在	沙龙	和	俱乐部

[ænd; ənd]['kæfeɪ] ,

and	cafe	,
和	咖啡店	,

此前鲜为人知的作品，如今将在沙龙、俱乐部和咖啡馆引起共鸣。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	become	a	familiar	music	on	the	lips	of	fashion	.
和	变得	一个	熟悉的	音乐	在	这	嘴唇	的	时尚	.

并成为时尚界耳熟能详的音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əud] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] [ðeə(r)] , — [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [mæn] .

And	he	owed	this	to	the	man	seated	there	,	—	a	prodigious	man	.
和	他	欠款	这	到	这	男人	坐着	那里	,	—	一个	惊人	男人	.

这一切都要归功于坐在那里的那个人——一个了不起的人。

" [ʃeə(r)] [poʊət] , " [sed] [ləˈboʊ] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] ,

"	Cher	poete	,	"	said	Lebeau	,	breaking	silence	,
"	雪儿	诗人	,	"	说	勒博	,	打破	沉默	,

“亲爱的诗人，”勒博打破沉默说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː][nəʊ] [miːn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][tuː; tə][wʌn]

"	it	gives	me	no	mean	pleasure	to	think	I	am	opening	a	career	to	one
"	它	给予	我	不	意思是	乐趣	到	思考	我	是	开幕	一个	职业	到	一

[huːz] ['tæləns] [fɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [gəʊlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [riːtʃ] [raɪt] [nems] [ðæt]

whose	talents	fit	him	for	those	goals	on	which	they	who	reach	write	names	that
谁	天赋	合身	他	为了	那些	目标	在	哪个	他们	WHO	抵达	写	姓名	那

[pɒˈsterəti] [ʃæl; ʃəl] [riːd] .

posterity	shall	read	.
后人	将	读	.

“想到我正在为一位才华横溢、足以实现那些目标的人开启职业生涯，而那些达到目标的人将会名垂青史，这让我感到无比欣慰。”

[strʌk] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [meɪd] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪt]

Struck	with	certain	articles	of	yours	in	the	journal	made	celebrated	by	the	wit
击中	和	肯定	文章	的	你的	在	这	杂志	制成	著名	经过	这	有

[ænd; ənd] ['geɪətɪ] [ɒv; əv]['sævərɪn] ,

and	gayety	of	Savarin	,
和	同性恋	的	沙瓦林	,

我读过您在萨瓦兰以其机智和幽默著称的杂志上发表的某些文章，深受感动。

[ai] [tʊk] [peɪnz] ['praɪvətli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] , [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kə'nekʃ(ə)nz] ,

I	took	pains	privately	to	inquire	into	your	birth	,	your	history	,	connections	,
我	采取	疼痛	私下	到	查询	进入	你的	出生	,	你的	历史	,	连接	,

[ˌæntɪ'siːdənts] .

antecedents	.
来路	.

我私下里费尽心思地打听你的出生、经历、人脉关系和出身。

[ɔːl] [kən'fɜːmd] [maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

All	confirmed	my	first	impression	,
全部	确认的	我的	第一的	印象	,

一切都印证了我的第一印象。

— [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːz] .

—	that	you	were	exactly	the	writer	I	wish	to	secure	to	our	cause	.
—	那	你	是	确切地	这	作家	我	希望	到	安全的	到	我们的	原因	.

—你正是我希望为我们事业招募的作家。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [sɔːt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ˌʌnˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

I	therefore	sought	you	in	your	rooms	,	unintroduced	and	a	stranger	,
我	所以	寻求	你	在	你的	房间	,	未引入的	和	一个	陌生人	,

因此，我未经介绍，以陌生人的身份，到你们的房间里寻找你们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

in	order	to	express	my	admiration	of	your	compositions	.
在	命令	到	表达	我的	钦佩	的	你的	作品	.

为了表达我对您作品的赞赏。

[brɛf] , [wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [maɪndz] , [aɪ] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ] ,

Bref	,	we	soon	became	friends	;	and	after	comparing	minds	,	I	admitted	you	,
简而言之	,	我们	很快	成为	朋友们	;	和	后	比较	思想	,	我	承认	你	,

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

at	your	request	,
在	你的	要求	,

总之，我们很快成了朋友；在交流想法之后，应你的请求，我接纳了你。

['ɪntuː] [ðɪs] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] .

into	this	Secret	Council	.
进入	这	秘密	理事会	.

加入这个秘密议会。

[naʊ] , [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][aɪ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] ,

Now	,	in	proposing	to	you	the	conduct	of	the	journal	I	would	establish	,
现在	,	在	提议	到	你	这	执行	的	这	杂志	我	会	建立	,

现在，我向你们提议，我将建立这样一份期刊：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] ['nesəsəri] [fʌndz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]

for	which	I	am	prepared	to	find	all	necessary	funds	,	I	am	compelled	to
为了	哪个	我	是	准备	到	寻找	全部	必要的	资金	,	我	是	被迫	到

[meɪk] [ɪm'perətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

make	imperative	conditions	.
制作	至关重要的	状况	.

虽然我已准备好筹集所有必要的资金，但我不得不提出一些强制性条件。

['nɒmɪnəli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] : [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [sək'siːdz] , [wɪl]
Nominally you will be editor - in - chief : that station , if the journal succeeds , will
名义上 你 将要 是 编辑 - 在 - 首席 : 那 车站 , 如果 这 杂志 成功 , 将要
[sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ;
secure you position and fortune ;
安全的 你 位置 和 财富 ;

名义上你将担任主编：如果该期刊成功，这个职位将确保你的地位和财富；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] , [juː; jʊ][feɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
if it fail , you fail with it .
如果 它 失败 , 你 失败 和 它 .

如果失败了，你们也跟着失败。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ; [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] .
But we will not speak of failure ; I must have it succeed .
但 我们 将要 不是 说话 的 失败 ; 我 必须 有 它 成功 .

但我们不能谈论失败；我必须让它成功。

['aʊə(r)] ['ɪntrəst] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Our interest , then , is the same .
我们的 兴趣 , 然后 , 是 这 相同的 .

因此，我们的兴趣是相同的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɔːl]['pjʊəraɪl] ['vænətɪz] [feɪd] [ə'weɪ] .
Before that interest all puerile vanities fade away .
前 那 兴趣 全部 幼稚的 虚荣心 褪色 离开 .

在此之前，所有幼稚的虚荣心都会消逝。

['nɒmɪnəli] , [ai] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['edɪtɪŋ]
Nominally , I say , you are editor - in - chief ; but all the real work of editing
名义上 , 我 说 , 你 是 编辑 - 在 - 首席 ; 但 全部 这 真实的 工作 的 编辑
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

名义上，我是说，你是主编；但所有真正的编辑工作都将由你来完成。

[æt; ət][fɜːst] , [biː; bi] [dʌn] [baɪ]['ʌðə(r)z] . "
at first , be done by others . "
在 第一的 , 是 完毕 经过 其他的 . "

起初，要由别人来完成。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rə'moʊ] , [ə'gɑːst] [ænd; ənd] [stʌnd] .
" Ah ! " exclaimed Rameau , aghast and stunned .
" 啊 ! " 惊呼 拉莫 , 惊愕 和 目瞪口呆 .

“啊！”拉莫惊呼道，惊愕不已。

[lə'boʊ] [ri'zjuːmd] ,
Lebeau resumed ,
勒博 恢复 ,

勒博继续说道：

" [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ai] [prə'pəʊz] [niːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [juːθ] ;
" To establish the journal I propose needs more than the genius of youth ;
" 到 建立 这 杂志 我 提出 需求 更多的 比 这 天才 的 青年 ;

“要创办我提议的这份期刊，需要的不仅仅是年轻人的才华；

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] .
it needs the tact and experience of mature years .
它 需求 这 策略 和 经验 的 成熟 年 .

它需要成熟的技巧和经验。

" [rə'moʊ] [sæŋk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] .

"	Rameau	sank	back	on	his	chair	with	a	sullen	sneer	on	his	pale	lips	.
"	拉莫	沉没	后退	在	他的	椅子	和	一个	忧郁	冷笑	在	他的	苍白	嘴唇	.

拉莫颓然地靠回椅子上，苍白的嘴唇上挂着一丝阴沉的冷笑。

[dɪ'saɪdɪdlɪ] [lə'boʊ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

Decidedly	Lebeau	was	not	so	great	a	man	as	he	had	thought	.
绝对地	勒博	曾是	不是	所以	伟大的	一个	男人	作为	他	有	想法	.

事实证明，勒博并没有他自己认为的那么伟大。

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [lə'boʊ] , " [wɪl] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvlɪ]

"	A	certain	portion	of	the	journal	,	"	continued	Lebeau	,	"	will	be	exclusively
"	一个	肯定	部分	的	这	杂志	,	"	持续	勒博	,	"	将要	是	只

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pen] .

appropriated	to	your	pen	.
挪用	到	你的	笔	.

“期刊的某个部分，”勒博继续说道，“将专门留给你来撰写。”

" [rə'moʊz] [lɪp] [lɒst] [ðə; ði][snɪə(r)] .

"	Rameau's	lip	lost	the	sneer	.
"	拉莫的	唇	丢失的	这	冷笑	.

拉莫的嘴角不再带着嘲讽的笑容。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][pen][mʌst; məst][biː; bi] [ˌðeər'ɪn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['fænsi] ,

"	But	your	pen	must	be	therein	restricted	to	compositions	of	pure	fancy	,
"	但	你的	笔	必须	是	其中	受限制的	到	作品	的	纯的	想要	,

但是，你的笔触必须仅限于纯粹虚构的作品。

[dis'pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ; [ɔː(r)] ,

disporting	in	a	world	that	does	not	exist	;	or	,
体育运动	在	一个	世界	那	做	不是	存在	;	或者	,

在一个并不存在的世界里寻欢作乐；或者，

[ɪf] [ɒn]['greɪvə(r)] [θiːmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [dʌz] [ɪg'zɪst] ,

if	on	graver	themes	connected	with	the	beings	of	the	world	that	does	exist	,
如果	在	刻刀	主题	连接	和	这	生物	的	这	世界	那	做	存在	,

如果主题是与世间万物相关的更严肃的主题，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪl] [biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] .

the	subjects	will	be	dictated	to	you	and	revised	.
这	主题	将要	是	口述	到	你	和	修改	.

课程内容将由老师指定，并进行修改。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [æt; ət][ɪts]

Yet	even	in	the	higher	departments	of	a	journal	intended	to	make	way	at	its
然而	甚至	在	这	更高	部门	的	一个	杂志	故意的	到	制作	方式	在	它是

[fɜːst] [stɑːt] ,

first	start	,
第一的	开始	,

然而，即使在创刊之初就旨在开辟道路的期刊的高级部门中，

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][eɪd] , [nɒt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][men] [huː] [raɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

we	need	the	aid	,	not	indeed	of	men	who	write	better	than	you	,
我们	需要	这	援助	,	不是	的确	的	男人	WHO	写	更好的	比	你	,

我们需要帮助，但并非需要比你文笔更好的人的帮助。

[bʌt; bət][ɒv; əv][men] [huːz] [feɪm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , — [huːz] ['raɪtɪŋz] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ðə; ði]

but	of	men	whose	fame	is	established	,	—	whose	writings	,	good	or	bad	,	the
但	的	男人	谁	名声	是	已确立的	,	—	谁	著作	,	好的	或者	坏的	,	这

['pʌblɪk] [rʌn] [tuː; tə] [riːd] ,

public	run	to	read	,
民众	跑步	到	读	,

但对于那些名声显赫的人来说——他们的作品，无论好坏，都受到大众的追捧——

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] .

and	will	find	good	even	if	they	are	bad	.
和	将要	寻找	好的	甚至	如果	他们	是	坏的	.

即使面对坏人，也能从中发现闪光点。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'saɪn] [wʌn] ['kɒləm] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['kɒments] [ænd; ənd] ['witisizəm] [ɒv; əv]

You	must	consign	one	column	to	the	playful	comments	and	witticisms	of
你	必须	交付	一	柱子	到	这	顽皮的	评论	和	妙语	的

['sævərɪn] . "

Savarin	.	"
沙瓦林	.	"

你必须留出一栏篇幅来刊登萨瓦兰的诙谐评论和妙语。

" ['sævərɪn] ?

"	Savarin	?
"	沙瓦林	?

萨瓦林?

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

But	he	has	a	journal	of	his	own	.
但	他	有	一个	杂志	的	他的	自己的	.

但他有自己的日记本。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] , [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][wʌn][dʒʌst][set] [ʌp][baɪ][ˌem 'i:] ;

He	will	not	,	as	an	author	,	condescend	to	write	in	one	just	set	up	by	me	;
他	将要	不是	,	作为	一个	作者	,	屈尊	到	写	在	一	只是	放	向上	经过	我	;

他作为一名作家，不会屈尊在我刚刚设立的平台上写作；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌɒplə'tɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] [nɒt][eɪd][ɪn][æn; ən] ['ʌltrəˌdɛmə'krætɪk]

and	as	a	politician	,	he	as	certainly	will	not	aid	in	an	ultrademocratic
和	作为	一个	政治家	,	他	作为	当然	将要	不是	援助	在	一个	极端民主

[ˌrevə'lu:ʃn] .

revolution	.
革命	.

作为一名政治家，他当然不会支持极端民主革命。

[ɪf] [hi:; hi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pɒlətɪks][æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənəlɪst] , [æn; ən] ['ɔlɪənɪst] . "

If	he	care	for	politics	at	all	,	he	is	a	constitutionalist	,	an	Orleanist	.	"
如果	他	关心	为了	政治	在	全部	,	他	是	一个	立宪主义者	,	一个	奥尔良主义者	.	"

如果他对政治有任何兴趣，那他就是宪政主义者，奥尔良主义者。

" [ˌɒnfɒn] ! [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ['sævərɪn] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['dʒɜ:n(ə)l]

"	Enfant	!	as	an	author	Savarin	will	condescend	to	contribute	to	your	journal
"	孩子	!	作为	一个	作者	沙瓦林	将要	屈尊	到	贡献	到	你的	杂志

, [fɜ:st] ,

,	first	,
,	第一的	,

“孩子！作为一名作家，萨瓦林将屈尊为贵刊撰稿，首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][nəʊ] [wei] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; ['sekəndli] ,

because	it	in	no	way	attempts	to	interfere	with	his	own	;	secondly	,
因为	它	在	不	方式	尝试	到	干扰	和	他的	自己的	;	第二	,

因为它丝毫没有试图干涉他自己的事；其次，

— [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['si:krət] , - ['dʒɜ:n(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'fais] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

—	I	can	tell	you	a	secret	,	Savarin's	journal	no	longer	suffices	for	his
—	我	能	告诉	你	一个	秘密	,	-	杂志	不	更长	足够了	为了	他的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

——我可以告诉你一个秘密，萨瓦林的日记已经不足以证明他的存在了。

[hiː; hi][hæz; həz][səʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ɪts] ['prɒpəti] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [det] ,

He	has	sold	more	than	two	-	thirds	of	its	property	;	he	is	in	debt	,
他	有	卖	更多的	比	二	-	三分之一	的	它是	财产	;	他	是	在	债务	,

他已变卖了超过三分之二的财产；他负债累累。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kredɪtə(r)][ɪz]['ɜːdʒənt] ;

and	his	creditor	is	urgent	;
和	他的	债权人	是	紧迫的	;

他的债主急需帮助；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒfə(r)]['sævərɪn] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kɒləm]

and	to	-	morrow	you	will	offer	Savarin	thirty	thousand	francs	for	one	column
和	到	-	明天	你	将要	提供	沙瓦林	三十	千	法郎	为了	一	柱子

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

from	his	pen	,
从	他的	笔	,

明天你们就要出价三万法郎，从萨瓦林那里买他写的一篇文章。

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːn(ə)l][stɑːrts]

and	signed	by	his	name	,	for	two	months	from	the	day	the	journal	starts
和	签名	经过	他的	姓名	,	为了	二	几个月	从	这	天	这	杂志	开始

.

:
.

并由他本人签名，有效期为自日记开始之日起两个月。

[hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [sʌm] [wɪl] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] [det] [ðæt] ['hæmpəz] [hɪm] ,

He	will	accept	,	partly	because	the	sum	will	clear	off	the	debt	that	hampers	him	,
他	将要	接受	,	部分	因为	这	和	将要	清除	离开	这	债务	那	礼篮	他	,

他会接受，部分原因是这笔钱可以偿还他一直背负的债务。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] ;

partly	because	he	will	take	care	that	the	amount	becomes	known	;
部分	因为	他	将要	拿	关心	那	这	数量	变成	已知	;

部分原因是他会确保金额公之于众；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [hɪm] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['haɪə(r)] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	that	will	help	him	to	command	higher	terms	for	the	sale	of	the
和	那	将要	帮助	他	到	命令	更高	条款	为了	这	销售	的	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːn(ə)l][hiː; hi] [naʊ] ['edɪts] ,

remaining	shares	in	the	journal	he	now	edits	,
其余的	分享	在	这	杂志	他	现在	编辑	,

这将有助于他在出售其目前担任主编的期刊剩余股份时获得更高的价格。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,

for	the	new	book	which	you	told	me	he	intended	to	write	,
为了	这	新的	书	哪个	你	讲述	我	他	故意的	到	写	,

至于你告诉我他打算写的那本新书，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][set] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	for	the	new	journal	which	he	will	be	sure	to	set	up	as	soon	as
和	为了	这	新的	杂志	哪个	他	将要	是	当然	到	放	向上	作为	很快	作为

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][wʌn] .

he	has	disposed	of	the	old	one	.
他	有	处置	的	这	老的	一	.

至于他一旦处理掉旧期刊，就一定会创办新期刊。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['sævərɪn] , [æn; ən] ['ɔlɪənɪst] , [wɪl] [nɒt] [eɪd][ɪn][æn; ən] ['ʌltrə]

You	**say**	**that**	**,**	**as**	**a**	**politician**	**,**	**Savarin**	**,**	**an**	**Orleanist**	**,**	**will**	**not**	**aid**	**in**	**an**	**ultra**
你	说	那	,	作为	一个	政治家	,	沙瓦林	,	一个	奥尔良主义者	,	将要	不是	援助	在	一个	极端主义者

- [ˌdemə'krætɪk] [ˌrevə'luːʃn] .

-	**democratic**	**revolution**	**.**
-	民主	革命	.

你说，作为一名政治家，萨瓦兰是奥尔良主义者，他不会帮助进行一场极端民主革命。

[huː] [ɑːsks] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ?

Who	**asks**	**him**	**to**	**do**	**so**	**?**
WHO	问	他	到	做	所以	?

谁要求他这么做的?

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kə'mens] ['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] ['pɒlətɪks] [ðə; ði]

Did	**I**	**not**	**imply**	**at**	**the**	**meeting**	**that**	**we**	**commence**	**our**	**journal**	**with**	**politics**	**the**
做过	我	不是	意味着	在	这	会议	那	我们	开始	我们的	杂志	和	政治	这

['maɪldɪst] ?

mildest	**?**
最温和	?

我难道没有在会议上暗示过，我们应该从最温和的政治话题开始我们的期刊吗?

[ðəʊ] [ˌrevə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] [ðæt]

Though	**revolutions**	**are**	**not**	**made**	**with**	**rose**	**-**	**water**	**,**	**it**	**is**	**rose**	**-**	**water**	**that**
尽管	革命	是	不是	制成	和	玫瑰	-	水	,	它	是	玫瑰	-	水	那

['nʌrɪʃ, 'nəː-] [ðeə(r)] [ruːts] .

nourishes	**their**	**roots**	**.**
滋养	他们的	根	.

虽然革命不是用玫瑰水发起的，但玫瑰水却滋养了革命的根基。

[ðə; ði] [pə'laɪt] ['sɪnɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] , [riːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

The	**polite**	**cynicism**	**of**	**authors**	**,**	**read**	**by**	**those**	**who**	**float**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**society**	**,**
这	有礼貌的	玩世不恭	的	作者	,	读	经过	那些	WHO	漂浮	在	这	表面	的	社会	,

作者们彬彬有礼的愤世嫉俗，被那些游离于社会表面的人所阅读。

[priˈpɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [fə'ment] [ɪn][ɪts] [diːps] .

prepares	**the**	**way**	**for**	**the**	**social**	**ferment**	**in**	**its**	**deeps**	**.**
准备	这	方式	为了	这	社会的	发酵	在	它是	深水	.

为其内部深处的社会变革铺平了道路。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [vɒl'teə] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [kə'miːl] [deɪ'muːlɪn] ;

Had	**there**	**been**	**no**	**Voltaire**	**,**	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**Camille**	**Desmoulins**	**;**
有	那里	到过	不	伏尔泰	,	那里	会	有	到过	不	卡米尔	德穆兰	;

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] ['diːdərəʊ] ,

had	**there**	**been**	**no**	**Diderot**	**,**
有	那里	到过	不	狄德罗	,

如果没有伏尔泰，就不会有卡米尔·德穆兰；如果没有狄德罗，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [mə'rɑːt] .

there	**would**	**have**	**been**	**no**	**Marat**	**.**
那里	会	有	到过	不	马拉特	.

如果没有马拉，就不会有马拉。

[wiː; wi] [stɑːt] [æz; əz] [pə'laɪt] ['sɪnɪks] .

We	**start**	**as**	**polite**	**cynics**	**.**
我们	开始	作为	有礼貌的	愤世嫉俗者	.

我们最初都是彬彬有礼的愤世嫉俗者。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪnɪks] ['sævərɪn] [ɪz] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] .

Of	**all**	**cynics**	**Savarin**	**is**	**the**	**politest**	**.**
的	全部愤世嫉俗者		沙瓦林	是	这	最有礼貌的	.

在所有愤世嫉俗者中，萨瓦兰是最有礼貌的。

[bʌt; bət] [wen] [ai][bɪd] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [kliːk] [ðæt] [ai][bɪd][fɔː(r); fə(r)] .

But	when	I	bid	high	for	him	,	it	is	his	clique	that	I	bid	for	.
但	什么时候	我	出价	高的	为了	他	,	它	是	他的	集团	那	我	出价	为了	.

但当我高价竞购他时，我竞购的是他的小圈子。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kliːk] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][wɪt] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [kliːk] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] .

Without	his	clique	he	is	but	a	wit	;	with	his	clique	,	a	power	.
没有	他的	集团	他	是	但	一个	有	;	和	他的	集团	,	一个	力量	.

没有他的亲信，他不过是个才子；有了亲信，他就拥有了权力。

['pɑːtli] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [kliːk] , ['pɑːtli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Partly	out	of	that	clique	,	partly	out	of	a	circle	beyond	it	,
部分	出去	的	那	集团	,	部分	出去	的	一个	圆圈	超过	它	,

一部分来自那个小圈子，一部分来自它之外的圈子，

[wɪtʃ] ['sævərɪn][kæn; kən][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪnfluəns] , [ai] [sɪ'lekt] [ten] .

which	Savarin	can	more	or	less	influence	,	I	select	ten	.
哪个	沙瓦林	能	更多的	或者	较少的	影响	,	我	选择	十	.

萨瓦林能够或多或少影响的十个，我选出来。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; ['stʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] .

Here	is	the	list	of	them	;	study	it	.
这里	是	这	列表	的	他们	;	学习	它	.

以下是清单；请仔细阅读。

[ˌɒ̃trə] [naʊs] , [ai] [ɪ'stiːm] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [æz; əz]['ɪlɪt(ə)l][æz; əz][ai][duː; də] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪz] ;

Entre	nous	,	I	esteem	their	writings	as	little	as	I	do	artificial	flies	;
entre	我们	,	我	尊重	他们的	著作	作为	小的	作为	我	做	人造的	苍蝇	;

在我看来，我对他们的作品的评价就像对人造苍蝇一样低。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]

but	they	are	the	artificial	flies	at	which	,	in	this	particular	season	of	the	year
但	他们	是	这	人造的	苍蝇	在	哪个	,	在	这	特别的	季节	的	这	年

,

,

,

但它们是人造苍蝇，在这个特定的季节里，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [raɪz] .

the	public	rise	.
这	民众	上升	.

公众起义。

[juː; jʊ][mʌst; məst][prə'kjʊə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ;

You	must	procure	at	least	five	of	the	ten	;
你	必须	采购	在	至少	五	的	这	十	;

你必须至少获得其中十项中的五项；

[ænd; ənd][ai] [liːv] [juː; jʊ] [kɑːt] [blɑːntʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] .

and	I	leave	you	carte	blanche	as	to	the	terms	.
和	我	离开	你	卡片	布兰奇	作为	到	这	条款	.

至于条款，我完全由你决定。

['sævərɪn] [geɪnd] , [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

Savarin	gained	,	the	best	of	them	will	be	proud	of	being	his	associates	.
沙瓦林	获得	,	这	最好的	的	他们	将要	是	自豪的	的	存在	他的	同事	.

萨瓦林获得了成功，他们中最优秀的人会为能成为他的同事而感到自豪。

[əb'zɜːv] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ'sjɜː] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [raɪt]
Observe , none of these messieurs of brilliant imagination are to write
观察 , 没有任何 的 这些 先生们 的 杰出的 想像力 是 到 写
[pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] ;
political articles ;
政治的 文章 ;

请注意，这些极富想象力的先生们都不得撰写政治文章；

[ðəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nɒnɪməsli] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'reɪʒə(r)] [ɔː(r)]
those will be furnished to you anonymously , and inserted without erasure or
那些 将要 是 提供 到 你 匿名 , 和 插入 没有 抹除 或者
[ə'mɪʃ(ə)n] .
omission .
省略 .

这些信息将以匿名方式提供给您，并且不会进行任何删减或遗漏。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['sævərɪn] , [ænd; ənd] [faɪv] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəlæbɝətɝːz] [ɪn]
When you have secured Savarin , and five at least of the collaborateurs in
什么时候 你 有 安全 沙瓦林 , 和 五 在 至少 的 这 合作者 在
[ðə; ði] [lɪst] ,
the list ,
这 列表 ,

当你搞定萨瓦林，以及名单上至少五名合作者之后，

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] .
write to me at my office .
写 到 我 在 我的 办公室 .

请写信到我的办公室。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ;
I give you four days to do this ;
我 给 你 四 天 到 做 这 ;

我给你四天时间完成这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][stɑːrts][juː; jʊ]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]
and the day the journal starts you enter into the income of fifteen thousand
和 这 天 这 杂志 开始 你 进入 进入 这 收入 的 十五 千
[fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
francs a year ,
法郎 一个 年 ,

从日记开始的那一天起，你的年收入就达到了15000法郎。

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] ['sæləri] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə]['prɑːfɪts] .
with a rise in salary proportioned to profits .
和 一个 上升 在 薪水 比例匀称 到 利润 .

工资增长与利润成正比。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] ? "
Are you contented with the terms ? "
是 你 满足 和 这 条款 ? "

你对这些条款满意吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][duː; də][nɒt] [geɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['sævərɪn] ,
" Of course I am ; but supposing I do not gain the aid of Savarin ,
" 的 课程 我 是 ; 但 假如 我 做 不是 获得 这 援助 的 沙瓦林 ,

“当然，我是；但假设我无法获得萨瓦兰的帮助，

[ɔː(r)] [faɪv] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪst] [juː; jʊ] [gɪv] ,
or five at least of the list you give ,
或者 五 在 至少 的 这 列表 你 给 ,

或者至少从你提供的清单中选择五项，

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [kən'teɪnz] [nems] [ðə; ðɪ][məʊst][ə; eɪ][lɑː] [məʊd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]

which	**I**	**see**	**at**	**a**	**glance**	**contains**	**names**	**the**	**most**	**a**	**la**	**mode**	**in**	**this**	**kind**	**of**
哪个	我	看	在	一个	瞥一眼	包含	姓名	这	最多	一个	拉	模式	在	这	种类	的

['raɪtɪŋ] ,

writing	**,**
写作	,

我一眼就看出，其中包含的名字是这类写作中最时髦的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l][ræŋk] ,

more	**than**	**one**	**of**	**them**	**of**	**high**	**social**	**rank**	**,**
更多的	比	一	的	他们	的	高的	社会的	秩	,

其中不止一人社会地位显赫。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , — [ɪf] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [feɪl] ? "

whom	**it**	**is**	**difficult**	**for**	**me**	**even**	**to**	**approach**	**,**	**—**	**if**	**,**	**I**	**say**	**,**	**I**	**fail**	**?**	**"**
谁	它	是	难的	为了	我	甚至	到	方法	,	—	如果	,	我	说	,	我	失败	?	"

如果我说我失败了，我甚至很难接近他。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] [blɑːntʃ] [ɒv; əv] [tɜːmz] ?

with	**a**	**carte**	**blanche**	**of**	**terms**	**?**
和	一个	卡片	布兰奇	的	条款	?

拥有完全自主的条款?

[faɪ] !

fie	**!**
菲	!

呸！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'rɪziən] ?

Are	**you**	**a**	**Parisian**	**?**
是	你	一个	巴黎人	?

你是巴黎人吗?

[wel] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ɪn][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tɑːsk] ,

Well	**,**	**to**	**answer**	**you**	**frankly**	**,**	**if**	**you**	**fail**	**in**	**so**	**easy**	**a**	**task**	**,**
出色地	,	到	回答	你	坦率地说	,	如果	你	失败	在	所以	简单的	一个	任务	,

坦白说，如果你连这么简单的任务都做不好，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə]['edɪt]['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] .

you	**are**	**not**	**the**	**man**	**to**	**edit**	**our**	**journal**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**find**	**another**	**.**
你	是	不是	这	男人	到	编辑	我们的	杂志	,	和	我	将	寻找	其他	.

你不是编辑我们期刊的合适人选，我会另找他人。

[ˌæ'leɪ] , ['kʌrɪdʒ] !

Allez	**,**	**courage**	**!**
艾勒兹	,	勇气	!

加油，勇气！

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ; [siː] ['sævərɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

Take	**my**	**advice**	**;**	**see**	**Savarin**	**the**	**first**	**thing**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
拿	我的	建议	;	看	沙瓦林	这	第一的	事物	到	-	明天	早晨	.

听我的劝告，明天一早第一件事就是去见萨瓦林。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Of	course	,	my	name	and	calling	you	will	keep	a	profound	secret	from	him	,
的	课程	,	我的	姓名	和	呼叫	你	将要	保持	一个	深刻的	秘密	从	他	,

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ɔːl] .

as	from	all	.
作为	从	全部	.

当然，我的名字和称呼你的方式对他来说将是一个天大的秘密，对所有人都是如此。

[seɪ] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ðæt] ['pɑːtiz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [neɪm]

Say	as	mysteriously	as	you	can	that	parties	you	are	forbidden	to	name
说	作为	神秘地	作为	你	能	那	各方	你	是	禁止	到	姓名

[ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [em] . ['sævərɪn] ,

instruct	you	to	treat	with	M	.	Savarin	,
指示	你	到	对待	和	M	.	沙瓦林	,

用尽可能神秘的方式说，你被禁止透露姓名的某些人指示你与萨瓦兰先生联系。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [tɜːmz] [aɪ] [hæv; həv] ['spesɪfaɪd] ,

and	offer	him	the	terms	I	have	specified	,
和	提供	他	这	条款	我	有	指定的	,

并向他提出我提出的条件，

[ðə; ði] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [saɪnz] [ðə; ði]

the	thirty	thousand	francs	paid	to	him	in	advance	the	moment	he	signs	the
这	三十	千	法郎	有薪酬的	到	他	在	进步	这	片刻	他	标志	这

['sɪmp(ə)l] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] .

simple	memorandum	of	agreement	.
简单的	备忘录	的	协议	.

他签署这份简单的谅解备忘录后，立即预付给他三万法郎。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	more	mysterious	you	are	,
这	更多的	神秘	你	是	,

你越神秘，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pəʊz] , — [ðæt] [ɪz] , [weər'evə(r)] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [doʊnt] [ɑːsk]

the	more	you	will	impose	,	—	that	is	,	wherever	you	offer	money	and	don't	ask
这	更多的	你	将要	强加	,	—	那	是	,	无论	你	提供	钱	和	不	问

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

你越是强加于人，——也就是说，无论何时何地，只要你主动提供金钱而不索取。

" [hɪə(r)] [lə'boʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [nɒd] [ɒv; əv] [ə'djuː] ,

"	Here	Lebeau	took	up	his	hat	,	and	,	with	a	courteous	nod	of	adieu	,
"	这里	勒博	采取	向上	他的	帽子	,	和	,	和	一个	有礼貌	点头	的	再见	,

“勒博说着，拿起帽子，礼貌地点头告别，

['laɪtli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] [steəz] .

lightly	descended	the	gloomy	stairs	.
轻轻	下降	这	阴沉	楼梯	.

轻轻地走下昏暗的楼梯。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æt; ət] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [lə'boʊ] ,

At	night	,	after	this	final	interview	with	Lebeau	,
在	夜晚	,	后	这	最终的	面试	和	勒博	,

晚上，在与勒博进行最后一次采访之后，

['greɪəm] [tʊk] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

Graham	took	leave	for	good	of	his	lodgings	in	Montmartre	,
格雷厄姆	采取	离开	为了	好的	的	他的	住宿	在	蒙马特	,

格雷厄姆永远地离开了他在蒙马特的住所。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [dænʒuː] .

and	returned	to	his	apartment	in	the	Rue	d'Anjou	.
和	返回	到	他的	公寓	在	这	后悔	安茹	.

然后返回了他在安茹街的公寓。

[hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ['njuːmərəs] ['lɛtəz]

He	spent	several	hours	of	the	next	morning	in	answering	numerous	letters
他	花费	一些	小时	的	这	下一个	早晨	在	回答	很多的	信件

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

accumulated	during	his	absence	.
积累	期间	他的	缺席	.

第二天上午，他花了几个小时回复在他不在期间积攒的大量信件。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [em] . ['renəd] , [huː] ,

Late	in	the	afternoon	he	had	an	interview	with	M	.	Renard	,	who	,
晚的	在	这	下午	他	有	一个	面试	和	M	.	雷纳德	,	WHO	,

当天下午晚些时候，他与雷纳尔先生进行了面谈，雷纳尔先生

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['bizi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] ,

as	at	that	season	of	the	year	he	was	not	over	-	busied	with	other	affairs	,
作为	在	那	季节	的	这	年	他	曾是	不是	超过	-	忙碌	和	其他	事务	,

因为在那个季节他并没有被其他事情缠身。

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [liːv] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] ['greɪəmz] [kə'mɑːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

engaged	to	obtain	leave	to	place	his	services	at	Graham's	command	during	the
已订婚的	到	获得	离开	到	地方	他的	服务	在	格雷厄姆的	命令	期间	这

[taɪm] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ,

time	requisite	for	inquiries	at	Aix	,
时间	必需品	为了	查询	在	艾克斯	,

受命申请休假，以便在艾克斯进行调查所需的时间内听候格雷厄姆的指挥。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

and	to	be	in	readiness	to	start	the	next	day	.
和	到	是	在	准备就绪	到	开始	这	下一个	天	.

并做好第二天开始工作的准备。

['greɪəm] [ðen] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪts] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['əʊvə(r)] ,

Graham	then	went	forth	to	pay	one	or	two	farewell	visits	;	and	these	over	,
格雷厄姆	然后	去	前进	到	支付	一	或者	二	告别	访问	;	和	这些	超过	,

随后，格雷厄姆又出去进行了一两次告别拜访；这些拜访结束后，

[bent] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃæmps] [ˌeɪli:'ziːz] [tə'wɔːdz] - ['vɪlə] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

bent	his	way	through	the	Champs	Elysees	towards	Isaura's	villa	,	when	he	suddenly
弯曲	他的	方式	通过	这	冠军	爱丽舍宫	向	-	别墅	,	什么时候	他	突然

[ɪn'kaʊntəd] - [ɒn] ['hɔːsbæk] .

encountered	Rochebriant	on	horseback	.
遭遇	-	在	马背	.

他沿着香榭丽舍大街向伊莎乌拉的别墅走去，突然遇到了骑马的罗什布里安。

[ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] ['kɜːtiəsli] [,dis'maunt] , [kə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	Marquis	courteously	dismounted	,	committing	his	horse	to	the	care	of	the
这	侯爵	礼貌地	下马	,	提交	他的	马	到	这	关心	的	这

[gruːm] ,

groom	,
新郎	,

侯爵彬彬有礼地下了马，将马托付给马夫照料。

[ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] ['greɪəmz] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ;
and **linking** **his** **arm** **in** **Graham's** **,** **expressed** **his** **pleasure** **at** **seeing** **him** **again** **;**
和 链接 他的 手臂 在 格雷厄姆的 , 表达 他的 乐趣 在 看到 他 再次 ;
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他挽着格雷厄姆的胳膊，表达了再次见到他的喜悦；然后，

[wɪð] [sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
with **some** **visible** **hesitation** **and** **embarrassment** **,** **he** **turned** **the** **conversation**
和 一些 可见的 犹豫 和 尴尬 , 他 转向 这 对话
[tə'wɔːdz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekts][ɒv; əv] [frɑːns] .
towards **the** **political** **aspects** **of** **France** **.**
向 这 政治的 方面 的 法国 .

他略带犹豫和尴尬地将话题转向了法国的政治层面。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [mʌtʃ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" **There** **was** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **much** **in** **certain** **words** **of** **yours** **,**
" 那里 曾是 , " 他 说 , " 很多 在 肯定 字 的 你的 ,

“你的某些话语中有很多，”他说，“

[wen] [wiː; wi][lɑːst] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pɑːθ] ,
when **we** **last** **walked** **together** **in** **this** **very** **path** **,**
什么时候 我们 最后的 步行 一起 在 这 非常 小路 ,

当我们上次一起走过这条路的时候，

[ðæt] [sæŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
that **sank** **deeply** **into** **my** **mind** **at** **the** **time** **,**
那 沉没 深 进入 我的 头脑 在 这 时间 ,

这件事当时深深地印在了我的脑海里。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [rɪ'flektɪd] .
and **over** **which** **I** **have** **of** **late** **still** **more** **earnestly** **reflected** **.**
和 超过 哪个 我 有 的 晚的 仍然 更多的 切实 反映 .

而近来，我对此更是进行了更加认真的思考。

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [əud] [tuː; tə] [frɑːns] ,
You **spoke** **of** **the** **duties** **a** **Frenchman** **owed** **to** **France** **,**
你 辐 的 这 职责 一个 法国人 欠款 到 法国 ,

你谈到了法国人对法国应尽的义务，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪm'pɒlɪsi] - [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
and **the** **'** **impolicy** **'** **of** **remaining** **aloof** **from** **all** **public** **employment** **on** **the** **part**
和 这 - 不谨慎 - 的 其余的 超然 从 全部 民众 就业 在 这 部分
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [kɔːz] . "
of **those** **attached** **to** **the** **Legitimist** **cause** **.** **"**
的 那些 随附的 到 这 合法主义者 原因 . "

而那些信奉正统派事业的人，却选择远离一切公共就业，这种做法是“不明智的”。

" [truː] ;
" **True** **;**
" 真的 ;

“真的;

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]['eni] ['pɑːti] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l]
it **cannot** **be** **the** **policy** **of** **any** **party** **to** **forget** **that** **between** **the** **irrevocable**
它 不能 是 这 政策 的 任何 派对 到 忘记 那 之间 这 不可撤销的
[pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fjuːtʃə(r)][ðeə(r)] [ˌintə'viːn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] . "
past **and** **the** **uncertain** **future** **there** **intervenes** **the** **action** **of** **the** **present** **time** **.** **"**
过去的 和 这 不确定 未来 那里 介入 这 行动 的 这 展示 时间 . "

任何一方的政策都不能忘记，在不可逆转的过去和充满不确定性的未来之间，还存在着当下的行动。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['baɪstændə(r)] ,

"	Should	you	,	as	an	impartial	bystander	,
"	应该	你	,	作为	一个	公正	旁观者	,

“作为一名公正的旁观者，你是否应该……”

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɒnərəbl] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

consider	it	dishonourable	in	me	if	I	entered	the	military	service	under	the	ruling
考虑	它	不光彩的	在	我	如果	我	进入	这	军队	服务	在下面	这	裁决

['sɒvrɪn] ? "

sovereign	?	"
主权	?	"

如果我为统治者效力而入伍，您会认为我有失荣誉吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['niːdɪd] [juː; jʊ] . "

"	Certainly	not	,	if	your	country	needed	you	.	"
"	当然	不是	,	如果	你的	国家	需要	你	.	"

“当然不会，如果你的国家需要你的话。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

"	And	it	may	,	may	it	not	?
"	和	它	可能	,	可能	它	不是	?

有可能，也可能不会?

[aɪ][hɪə(r)] [veɪg] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [wɔː(r)][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sælɒn][aɪ] ['friːkwənt] .

I	hear	vague	rumours	of	coming	war	in	almost	every	salon	I	frequent	.
我	听到	模糊的	谣言	的	未来	战争	在	几乎	每一个	沙龙	我	频繁	.

我几乎在每家常去的理发店都能听到关于即将到来的战争的模糊传言。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wiː; wi] [briːð] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

There	has	been	gunpowder	in	the	atmosphere	we	breathe	ever	since	the	battle
那里	有	到过	火药	在	这	气氛	我们	呼吸	曾经	自从	这	战斗

[ɒv; əv]['sɑːdɔːˌvɑː] .

of	Sadowa	.
的	萨多瓦	.

自佐渡湾战役以来，我们呼吸的大气中就一直含有火药。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['ærəgəns] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ?

What	think	you	of	German	arrogance	and	ambition	?
什么	思考	你	的	德语	傲慢	和	志向	?

你如何看待德国人的傲慢和野心?

[wɪl] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [rʌst] [ɪn][ðeə(r)] ['skæbəd] ? "

Will	they	suffer	the	swords	of	France	to	rust	in	their	scabbards	?	"
将要	他们	遭受	这	剑	的	法国	到	锈	在	他们的	剑鞘	?	"

他们会眼睁睁地看着法国的宝剑在剑鞘里锈迹斑斑吗?

" [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌðəwaɪz] .

"	My	dear	Marquis	,	I	should	incline	to	put	the	question	otherwise	.
"	我的	亲爱的	侯爵	,	我	应该	倾斜	到	放	这	问题	否则	.

“我亲爱的侯爵，我倾向于以另一种方式提出这个问题。”

[wɪl] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ə'mʊə(r)]['proʊprə][ɒv; əv] [frɑːns] [pə'mɪt] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [tuː; tə]

Will	the	jealous	amour	propre	of	France	permit	the	swords	of	Germany	to
将要	这	嫉妒的	恋情	普罗普	的	法国	允许	这	剑	的	德国	到

[rɪ'meɪn] [ʃiːðd] ?

remain	sheathed	?
保持	鞘	?

法国人那颗嫉妒成性的自尊心会允许德国人的利剑继续留在鞘中吗?

[bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [nəʊ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][kæn; kən] [siː] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː] ['neɪʃnz] [səʊ]

But	in	either	case	,	no	politician	can	see	without	grave	apprehension	two	nations	so
但	在	任何一个	案件	,	不	政治家	能	看	没有	严重	忧虑	二	国家	所以

['wɔːlaɪk] ,

warlike	,
好战	,

但无论如何，任何政治家都无法不对两个如此好战的国家感到深切担忧。

[kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bɔːdəlænd] [ðæt] [wʌn] ['kʌvit] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl]

close	to	each	other	,	divided	by	a	borderland	that	one	covets	and	the	other	will
关闭	到	每个	其他	,	分割	经过	一个	边疆	那	一	觊觎	和	这	其他	将要

[nɒt] [jiːld] ,

not	yield	,
不是	屈服	,

两国距离很近，却被一块边境地带隔开，一方觊觎这块地带，而另一方则誓死不让。

[iːtʃ] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , — [ðə; ði][wʌn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brʊk] [nəʊ]['raɪv(ə)l] ,

each	armed	to	the	teeth	,	—	the	one	resolved	to	brook	no	rival	,
每个	武装	到	这	牙齿	,	—	这	一	已解决	到	溪	不	竞争对手	,

每人全副武装，——其中一人决心不容忍任何对手。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [ə'greʃ(ə)n] .

the	other	equally	determined	to	resist	all	aggression	.
这	其他	同样地	决定	到	抵抗	全部	侵略	.

另一方也同样决心抵抗一切侵略。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɔː(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ]

And	therefore	,	as	you	say	,	war	is	in	the	atmosphere	;	and	we	may	also
和	所以	,	作为	你	说	,	战争	是	在	这	气氛	;	和	我们	可能	还

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

因此，正如你所说，战争的气息弥漫在空气中；我们或许还会听到，

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [gɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'spɜːʃn] , [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['θʌndə(r)]

in	the	clouds	that	give	no	sign	of	dispersion	,	the	growl	of	the	gathering	thunder
在	这	云	那	给	不	符号	的	分散	,	这	咆哮	的	这	采集	雷

.

:
.

在丝毫没有消散迹象的云层中，传来隆隆的雷声，预示着雷声的临近。

[wɔː(r)] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [frɑːns] [biː; bi] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['vɪktə(r)] — "

War	may	come	any	day	;	and	if	France	be	not	at	once	the	victor	—	"
战争	可能	来	任何	天	;	和	如果	法国	是	不是	在	一次	这	胜利者	—	"

战争随时可能爆发；如果法国不能立即取得胜利——

" [frɑːns] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['vɪktə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'læn] , ['pæʃənətli] ; " [ænd; ənd] [ə'genst]

"	France	not	at	once	the	victor	?	"	interrupted	Alain	,	passionately	;	"	and	against
"	法国	不是	在	一次	这	胜利者	?	"	中断	阿兰	,	热情地	;	"	和	反对

[ə; eɪ] ['prʌʃən] !

a	Prussian	!
一个	普鲁士	!

“法国不是马上就赢了吗？”阿兰激动地打断道，“而且还是战胜普鲁士！”

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ['frentʃmən] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

Permit	me	to	say	no	Frenchman	can	believe	that	.	"
允许	我	到	说	不	法国人	能	相信	那	.	"

恕我直言，没有哪个法国人会相信这种事。

" [let] [nəʊ][mæn] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][fəʊ] , " [sed] ['greɪəm] , ['smaɪlɪŋ] [hɑːf] ['sædli] .

"	Let	no	man	despise	a	foe	,	"	said	Graham	,	smiling	half	sadly	.
"	让	不	男人	鄙视	一个	敌人	,	"	说	格雷厄姆	,	微笑	一半	令人遗憾的是	.

“任何人都不应该轻视敌人，”格雷厄姆说着，脸上带着一丝悲伤的微笑。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl]

"	However	,	I	must	not	incur	the	danger	of	wounding	your	national
"	然而	,	我	必须	不是	招致	这	危险	的	受伤	你的	国家的

[səseptə'bɪlɪtɪz] .

susceptibilities	.
易感性	.

“但是，我绝不能冒着伤害你们民族情感的风险。”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [reɪz] .

To	return	to	the	point	you	raise	.
到	返回	到	这	观点	你	增加	.

回到你提出的观点。

[ɪf] [frɑːns] ['niːdɪd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] ,

If	France	needed	the	aid	of	her	best	and	bravest	,
如果	法国	需要	这	援助	的	她	最好的	和	最勇敢的	,

如果法国需要她最优秀、最勇敢的战士的帮助，

[ə; eɪ] [truː] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['henri] ['kætrə] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [nəʊ'bles]

a	true	descendant	of	Henri	Quatre	ought	to	blush	for	his	ancient	noblesse
一个	真的	后裔	的	亨利	四	应该	到	脸红	为了	他的	古老的	贵族

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə] [seɪ] ,

were	a	Rochebriant	to	say	,
是	一个	-	到	说	,

如果一位罗什布里安人说，亨利·卡特的真正后裔应该为他古老的贵族血统感到羞愧。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] . - "

'	But	I	don't	like	the	colour	of	the	flag	.	'	"
-	但	我	不	喜欢	这	颜色	的	这	旗帜	.	-	"

“但我不太喜欢这面旗帜的颜色。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ə'læn] , ['sɪmpli] ; " [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	Thank	you	,	"	said	Alain	,	simply	;	"	that	is	enough	.
"	感谢	你	,	"	说	阿兰	,	简单地	;	"	那	是	足够的	.

“谢谢，”阿兰简单地说，“这就够了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['sləʊli] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .

"	There	was	a	pause	,	the	young	men	walking	on	slowly	,	arm	in	arm	.
"	那里	曾是	一个	暂停	,	这	年轻的	男人	步行	在	缓慢地	,	手臂	在	手臂	.

“他们停顿了一下，两个年轻人手挽着手，慢慢地走着。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] ['greɪəmz] [maɪnd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]

And	then	there	flashed	across	Graham's	mind	the	recollection	of	talk	on	another
和	然后	那里	闪光灯	穿过	格雷厄姆的	头脑	这	回忆	的	讲话	在	其他

['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ðæt] ['veri] [pɑːθ] .

subject	in	that	very	path	.
主题	在	那	非常	小路	.

然后，格雷厄姆的脑海中突然闪过他之前在那条路上谈论另一个话题的记忆。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ə'læn][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]['pɒsəb(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪð] [ˌɪ'zɔːrə]

Here	he	had	spoken	to	Alain	in	deprecation	of	any	possible	alliance	with	Isaura
这里	他	有	说	到	阿兰	在	弃用	的	任何	可能的	联盟	和	伊莎拉

- ,

Cicogna	,
-	,

在这里，他曾向阿兰表达了对与伊萨乌拉·西科尼亚结盟的任何可能性的否定态度。

[ðə; ði] ['destɪnd] ['æktrəs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ; ['sɪŋə(r)] .

the	destined	actress	and	public	;	singer	.
这	注定	演员	和	民众	;	歌手	.

注定成为演员和公众人物的歌手。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [flʌʃt] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [smət] [hɪm] .

His	cheek	flushed	;	his	heart	smote	him	.
他的	脸颊	酡	;	他的	心	猛击	他	.

他双颊绯红，心头一震。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[hæd; həd][hi:; hi]['spəʊkən] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?

had	he	spoken	slightingly	of	her	—	of	her	?
有	他	说	略微地	的	她	—	的	她	?

他是否曾轻视过她——轻视过她?

[wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ?

What	if	she	became	his	own	wife	?
什么	如果	她	成为	他的	自己的	妻子	?

如果她成了他的妻子呢?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[hæd; həd][hi:; hi] [hɪm'self] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'mɑ:nd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt]

had	he	himself	failed	in	the	respect	which	he	would	demand	as	her	right
有	他	他自己	失败的	在	这	尊重	哪个	他	会	要求	作为	她	正确的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔ:n] ['kɪndrəd] ?

from	the	loftiest	of	his	high	-	born	kindred	?
从	这	最高	的	他的	高的	-	出生	亲属	?

他自己是否辜负了她应有的尊重，而这种尊重是他从出身高贵的亲属那里要求的?

[wɒt] , [tu:] , [wʊd] [ðɪs] [mæn] , [ɒv; əv] [f'eəɹe] [ju:θ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]

What	,	too	,	would	this	man	,	of	fairer	youth	than	himself	,	think	of	that
什么	,	也	,	会	这	男人	,	的	更公平	青年	比	他自己	,	思考	的	那

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['kaʊnsl] ,

disparaging	counsel	,
贬损	法律顾问	,

那么，这位比他年轻貌美的男子，又会如何看待这种贬损性的建议呢?

[wen] [bi:; bi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

when	be	heard	that	the	monitor	had	won	the	prize	from	which	he	had
什么时候	是	听到	那	这	监视器	有	韩元	这	奖	从	哪个	他	有

[wɔ:nd] [ə'nʌðə(r)] ?

warned	another	?
警告	其他	?

当得知那位曾警告过别人不要获奖的监察员赢得了奖项时，他会作何感想?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [mi:n] ['kʌnɪŋ] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]

Would	it	not	seem	that	he	had	but	spoken	in	the	mean	cunning	dictated	by
会	它	不是	似乎	那	他	有	但	说	在	这	意思是	狡猾	口述	经过

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wə:ðiə] ['raɪv(ə)l] ?

the	fear	of	a	worthier	rival	?
这	害怕	的	一个	更值得	竞争对手	?

难道这不就说明他只是出于对更强大对手的恐惧而耍的卑鄙狡诈吗?

[stʌŋ] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] , [hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [fʊl] [ɪn]

Stung	by	these	thoughts	,	he	arrested	his	steps	,	and	,	looking	the	Marquis	full	in
被蜇了	经过	这些	想法	,	他	被捕	他的	步骤	,	和	,	寻找	这	侯爵	满的	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

这些念头刺痛了他，他停下脚步，直视着侯爵的眼睛，

[sed] , " [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['aʊə(r)] [tɔːk] ['meni] [wiːks] [sɪns] ;

said	,	"	You	remind	me	of	one	subject	in	our	talk	many	weeks	since	;
说	,	"	你	提醒	我	的	一	主题	在	我们的	讲话	许多	周	自从	;

他说："你让我想起了我们几周前谈话中的一个话题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

it	is	my	duty	to	remind	you	of	another	.
它	是	我的	责任	到	提醒	你	的	其他	.

我有责任提醒你另一件事。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] , [ai][maɪ'self] ,

At	that	time	you	,	and	,	speaking	frankly	,	I	myself	,
在	那	时间	你	,	和	,	请讲	坦率地说	,	我	我	,

那时你，坦白说，也包括我自己，

[ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] .

acknowledged	the	charm	in	the	face	of	a	young	Italian	lady	.
已确认	这	魅力	在	这	脸	的	一个	年轻的	意大利语	女士	.

他承认那位年轻意大利女士的容貌很有魅力。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,

I	told	you	then	that	,	on	learning	she	was	intended	for	the	stage	,
我	讲述	你	然后	那	,	在	学习	她	曾是	故意的	为了	这	阶段	,

我当时就告诉过你，当我得知她注定要登上舞台时，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

the	charm	for	me	had	vanished	.
这	魅力	为了	我	有	消失了	.

对我来说，它的魅力已经消失了。

[ai] [sed] ['blʌntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [pə'hæps] [stɪl] [mɔː(r)] ['ʌtəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv]

I	said	bluntly	that	it	should	vanish	perhaps	still	more	utterly	for	a	noble	of
我	说	直截了当地	那	它	应该	消失	也许	仍然	更多的	完全地	为了	一个	高贵	的

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ;

your	illustrious	name	;
你的	杰出	姓名	;

我直言不讳地说，对于像您这样一位显赫贵族来说，它或许应该彻底消失；

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

you	remember	?	"
你	记住	?	"

你还记得吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'læn] , ['hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	Yes	,	"	answered	Alain	,	hesitatingly	,	and	with	a	look	of	surprise	.
"	是的	,	"	回答	阿兰	,	犹豫地	,	和	和	一个	看	的	惊喜	.

"是的，"阿兰犹豫了一下，脸上露出惊讶的表情，回答道。

" [ai] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ɔːl][ai] [sed] [ˌðeər'ɒn] .

"	I	wish	now	to	retract	all	I	said	thereon	.
"	我	希望	现在	到	缩回	全部	我	说	其上	.

"我现在想收回我之前所说的一切。"

[ˌmædəmwə'zel] - [ɪz][nɒt] [bent] [ɒn][ðə; ði] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .

Mademoiselle	**Cicogna**	**is**	**not**	**bent**	**on**	**the**	**profession**	**for**	**which**	**she**	**was**	**educated**	**.**
小姐	-	是	不是	弯曲	在	这	职业	为了	哪个	她	曾是	受过教育	.

西科尼亚小姐并不热衷于她所受教育的职业。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'naʊns] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**would**	**willingly**	**renounce**	**all**	**idea**	**of**	**entering**	**it**	**.**
她	会	心甘情愿	放弃	全部	主意	的	进入	它	.

她心甘情愿地放弃进入该组织的念头。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kaʊntəweɪt] [wɪtʃ] , [vjuː] ['weðə(r)] [baɪ][maɪ] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)][maɪ]['predʒədɪsɪz] ,

The	**only**	**counterweight**	**which**	**,**	**viewed**	**whether**	**by**	**my**	**reason**	**or**	**my**	**prejudices**	**,**
这	仅有的	配重	哪个	,	已查看	无论	经过	我的	原因	或者	我的	偏见	,

唯一能与之抗衡的因素，无论从我的理性还是偏见的角度来看，

[kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [skeɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [wɪtʃ] [maɪt]

could	**be**	**placed**	**in**	**the**	**opposite**	**scale**	**to**	**that**	**of**	**the**	**excellences**	**which**	**might**
可以	是	放置	在	这	对面的	规模	到	那	的	这	卓越	哪个	可能

[meɪk] ['eni] [mæn] [praʊd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

make	**any**	**man**	**proud**	**to**	**win**	**her**	**,**
制作	任何	男人	自豪的	到	赢	她	,

这与任何男人为赢得她的芳心而感到自豪的那些优秀品质，可以放在截然相反的尺度上。

[ɪz] [wɪð'drɔːn] .

is	**withdrawn**	**.**
是	撤回	.

已撤回。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	**have**	**become**	**acquainted**	**with**	**her**	**since**	**the**	**date**	**of**	**our**	**conversation**	**.**
我	有	变得	熟人	和	她	自从	这	日期	的	我们的	对话	.

自从我们上次谈话后，我就认识她了。

[hɜːz] [ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Hers	**is**	**a**	**mind**	**which**	**harmonizes**	**with**	**the**	**loveliness**	**of**	**her**	**face**	**.**
她的	是	一个	头脑	哪个	协调	和	这	可爱	的	她	脸	.

她的心灵与她姣好的容貌相得益彰。

[ɪn] [wʌn] [wɜːd] , ['mɑːkwɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [maɪ'self] ['ɒnəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [blest] , [baɪ] [sʌtʃ]

In	**one**	**word**	**,**	**Marquis**	**,**	**I**	**should**	**deem**	**myself**	**honoured**	**,**	**as**	**well**	**as**	**blest**	**,**	**by**	**such**
在	一	单词	,	侯爵	,	我	应该	认为	我	荣幸	,	作为	出色地	作为	祝福	,	经过	这样的

[ə; eɪ] [braɪd] .

a	**bride**	**.**
一个	新娘	.

侯爵，一句话概括，能娶到这样一位新娘，我感到无比荣幸和幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][juː; jʊ]

It	**was**	**due**	**to**	**her**	**that**	**I**	**should**	**say**	**this**	**;**	**it**	**was**	**due**	**also**	**to**	**you**
它	曾是	到期的	到	她	那	我	应该	说	这	;	它	曾是	到期的	还	到	你

,

,

,

我之所以会说出这些话，是因为她；也因为你。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [sɔːt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] .

in	**case**	**you**	**should**	**retain**	**the**	**impression**	**I**	**sought**	**in**	**ignorance**	**to**	**efface**	**.**
在	案件	你	应该	保持	这	印象	我	寻求	在	无知	到	抹去	.

以防你仍然保留着我因无知而试图抹去的印象。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] ['tuːfəʊld] ['djuːti] ,

And	**I**	**am**	**bound**	**,**	**as**	**a**	**gentleman**	**,**	**to**	**obey**	**this**	**twofold**	**duty**	**,**
和	我	是	边界	,	作为	一个	绅士	,	到	服从	这	双重	责任	,

作为一名绅士，我有义务履行这两项职责。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [aɪ] [brɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ'self][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)]

even	though	in	so	doing	I	bring	upon	myself	the	affliction	of	a	candidate	for
甚至	尽管	在	所以	正在做	我	带来	之上	我	这	痛苦	的	一个	候选人	为了

[ðə; ði][hænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn][maɪ'self][ə'spaɪə(r)] ,

the	hand	to	which	I	would	fain	myself	aspire	,
这	手	到	哪个	我	会	欣然	我	渴望	,

即使这样做会让我遭受我梦寐以求的那份工作的痛苦，

— [ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɪð] [prɪ'tenʃən] [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] [fɑ:(r)][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [əʊn] .

—	a	candidate	with	pretensions	in	every	way	far	superior	to	my	own	.
—	一个	候选人	和	虚荣心	在	每一个	方式	远的	优越的	到	我的	自己的	.

——一位各方面都比我更有野心的候选人。

" [æn; ən]['əʊldə][ɔ:(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]['sɪnɪk(ə)l][mæn][ðæn; ðən] [ə'læn] [di:] - [maɪt] [wel] [hæv; həv]

"	An	older	or	a	more	cynical	man	than	Alain	de	Rochebriant	might	well	have
"	一个	老	或者	一个	更多的	愤世嫉俗	男人	比	阿兰	德	-	可能	出色地	有

[faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðʌs] ['sɪŋgjələli] [ˌvɔlən'tiəd] ;

found	something	suspicious	in	a	confession	thus	singularly	volunteered	;
成立	某物	可疑的	在	一个	忏悔	因此	单独地	自愿	;

“比阿兰·德·罗什布里昂年纪更大或更愤世嫉俗的人，很可能会觉得这样一份主动提供的供词有些可疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [səʊ] ['lɔɪəl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti]

but	the	Marquis	was	himself	so	loyal	that	he	had	no	doubt	of	the	loyalty
但	这	侯爵	曾是	他自己	所以	忠诚	那	他	有	不	怀疑	的	这	忠诚

[ɒv; əv] ['greɪəm] .

of	Graham	.
的	格雷厄姆	.

但侯爵本人非常忠诚，他对格雷厄姆的忠诚毫不怀疑。

" [aɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [faɪndz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn]

"	I	reply	to	you	,	"	he	said	,	"	with	a	frankness	which	finds	an	example	in
"	我	回复	到	你	,	"	他	说	,	"	和	一个	坦率	哪个	发现	一个	例子	在

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

your	own	.
你的	自己的	.

“我坦率地回答你，”他说，“这种坦率在你身上找到了榜样。”

[ðə; ði][fɜ:st][feə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [maɪ]['fænsi] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pærɪs][wɒz; wəz] [ðæt]

The	first	fair	face	which	attracted	my	fancy	since	my	arrival	at	Paris	was	that
这	第一的	公平的	脸	哪个	吸引	我的	想要	自从	我的	到达	在	巴黎	曾是	那

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tælɪən] [ˌdemwɑ:'zel] [ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] .

of	the	Italian	demoiselle	of	whom	you	speak	in	terms	of	such	respect	.
的	这	意大利语	少女	的	谁	你	说话	在	条款	的	这样的	尊重	.

自从我来到巴黎以来，第一个吸引我目光的美丽女子就是你如此尊敬的那位意大利小姐。

[aɪ][du:; də] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðen] [bi:n] [θrəʊn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][sə'saɪəti] ,

I	do	think	if	I	had	then	been	thrown	into	her	society	,
我	做	思考	如果	我	有	然后	到过	抛掷	进入	她	社会	,

我想，如果我当时被置于她的社会中，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][nəʊ] [daʊt] ['tru:θfəli] [dɪ'skraɪb] ,

and	found	her	to	be	such	as	you	no	doubt	truthfully	describe	,
和	成立	她	到	是	这样的	作为	你	不	怀疑	说实话	描述	,

我发现她正如你所描述的那样，毫无疑问，她的确如此。

[ðæt] ['fænsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['verɪ] [greɪv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

that	fancy	might	have	become	a	very	grave	emotion	.
那	想要	可能	有	变得	一个	非常	严重	情感	.

那种幻想或许已经演变成一种非常严重的情绪。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ] ['frendləs] , [səʊ] [dɪ'spɒndənt] !

I	was	then	so	poor	,	so	friendless	,	so	despondent	!
我	曾是	然后	所以	贫穷的	,	所以	没有朋友	,	所以	沮丧的	!

那时我非常穷，非常没有朋友，非常沮丧!

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [les] ['djʊərəbli] [ðæn; ðən]

Your	words	of	warning	impressed	me	at	the	time	,	but	less	durably	than
你的	字	的	警告	印象深刻	我	在	这	时间	,	但	较少的	持久	比

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] ;

you	might	suppose	;
你	可能	认为	;

当时你的警告让我印象深刻，但并没有你想象中那么持久；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] ['sɒlətri] ['ætɪk][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

for	that	very	night	as	I	sat	in	my	solitary	attic	I	said	to	myself	,
为了	那	非常	夜晚	作为	我	卫星	在	我的	孤	阁楼	我	说	到	我	,

就在那天晚上，我独自坐在阁楼里，对自己说：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ʃrɪŋk] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒbsəliːt] [əʊld] - [wɜːld] ['predʒədɪs] ,

'	Why	should	I	shrink	,	with	an	obsolete	old	-	world	prejudice	,
-	为什么	应该	我	收缩	,	和	一个	过时的	老的	-	世界	偏见	,

我为什么要屈从于过时的旧世界偏见呢?

[frɒm; frəm] [wɒt] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [meɪ'zæljɑŋs] ?

from	what	my	forefathers	would	have	termed	a	mesalliance	?
从	什么	我的	祖先	会	有	称为	一个	梅斯联盟	?

我祖先会称之为联姻的那种联姻?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][maɪ] ['bɜːθraɪt] [naʊ] ?

What	is	the	value	of	my	birthright	now	?
什么	是	这	价值	的	我的	与生俱来的权利	现在	?

我与生俱来的权利如今价值几何?

[nʌn] , — [wɜːs] [ðæn; ðən] [nʌn] .

None	,	—	worse	than	none	.
没有任何	,	—	更糟	比	没有任何	.

没有，——比没有还糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːdz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] [kəɹ'iəz] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊd] [ðæt] [weɪs] [ˌem 'iː]

It	excludes	me	from	all	careers	;	my	name	is	but	a	load	that	weighs	me
它	不包括	我	从	全部	职业生涯	;	我的	姓名	是	但	一个	加载	那	重量	我

[daʊn] .

down	.
向下	.

它使我与所有职业都无缘；我的名字对我来说只是一个沉重的负担。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [ðæt] [neɪm] [ə; eɪ] [kɜːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ?

Why	should	I	make	that	name	a	curse	as	well	as	a	burden	?
为什么	应该	我	制作	那	姓名	一个	诅咒	作为	出色地	作为	一个	负担	?

我为什么要让这个名字既成为诅咒又成为负担?

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [men] , — ['wedɪd] [ænd; ənd]

Nothing	is	left	to	me	but	that	which	is	permitted	to	all	men	,	—	wedded	and
没有什么	是	左边	到	我	但	那	哪个	是	允许	到	全部	男人	,	—	已婚	和

['həʊli] [lʌv] .

holy	love	.
圣	爱	.

除了所有人都被允许拥有的——神圣的婚姻之爱——之外，我什么也得不到了。

[kʊd; kəd][aɪ][wɪn][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['daʊə(r)] ,

Could	I	win	to	my	heart	the	smile	of	a	woman	who	brings	me	that	dower	,
可以	我	赢	到	我的	心	这	微笑	的	一个	女士	WHO	带来	我	那	嫁妆	,

我能否赢得那位给我嫁妆的女子的芳心?

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [wʊd] [luːz] [ɪts] [gluːm] . -
the **home** **of** **my** **fathers** **would** **lose** **its** **gloom** **.** **'**
这 家 的 我的 父亲们 会 失去 它是 愁云 . -

我父亲的故居将不再阴暗。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
And **therefore** **,**
和 所以 ,

因此，

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [ðʌs]
if **at** **that** **time** **I** **had** **become** **familiarly** **acquainted** **with** **her** **who** **had** **thus**
如果 在 那 时间 我 有 变得 熟悉地 熟人 和 她 WHO 有 因此
[ə'træktɪd] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [θɔːts] ,
attracted **my** **eye** **and** **engaged** **my** **thoughts** **,**
吸引 我的 眼睛 和 已订婚的 我的 想法 ,

如果那时我已经与她熟识，她因此吸引了我的目光，占据了我的思绪，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['destəni] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ! "
she **might** **have** **become** **my** **destiny** **;** **but** **now** **!** **"**
她 可能 有 变得 我的 命运 ; 但 现在 ! "

她本可能成为我的命中注定；但现在！

" [bʌt; bət] [nəʊ] ? "
" **But** **now** **?** **"**
" 但 现在 ? "

但现在呢?

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
" **Things** **have** **changed** **.**
" 事物 有 已更改 .

情况已经改变了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['frendləs] , ['sɒlətri] .
I **am** **no** **longer** **poor** **,** **friendless** **,** **solitary** **.**
我 是 不 更长 贫穷的 , 没有朋友 , 孤 .

我不再贫穷、孤单、孤独了。

[aɪ][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪ] ['iːkwəlz] [æz; əz][ə; eɪ] - ;
I **have** **entered** **the** **world** **of** **my** **equals** **as** **a** **Rochebriant** **;**
我 有 进入 这 世界 的 我的 等于 作为 一个 - ;

我已经以罗什布里安的身份进入了与我平等的世界；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .
I **have** **made** **myself** **responsible** **for** **the** **dignity** **of** **my** **name** **.**
我 有 制成 我 负责任的 为了 这 尊严 的 我的 姓名 .

我已承担起维护我名誉的责任。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ['pɪələs] [ɪn] [hɜː'self] ,
I **could** **not** **give** **that** **name** **to** **one** **,** **however** **peerless** **in** **herself** **,**
我 可以 不是 给 那 姓名 到 一 , 然而 无与伦比 在 她自己 ,

我无法将那个名字赋予任何人，无论她多么无与伦比。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [seɪ] ,
of **whom** **the** **world** **would** **say** **,**
的 谁 这 世界 会 说 ,

世人会这样评价他：

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ! -
' **But** **for** **her** **marriage** **she** **would** **have** **been** **a** **singer** **on** **the** **stage** **!** **'**
- 但 为了 她 婚姻 她 会 有 到过 一个 歌手 在 这 阶段 ! -

“如果不是因为结婚，她本可以成为一名舞台歌手！”

[ai] [wɪl] [əʊn] [mɔː(r)] : [ðə; ði] ['fænsi] [ai] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [feə(r)] [feɪs] ,

I	will	own	more	:	the	fancy	I	conceived	for	the	first	fair	face	,
我	将要	自己的	更多的	:	这	想要	我	构思	为了	这	第一的	公平的	脸	,

我将拥有更多：我为第一位美丽的女孩构思的幻想，

['ʌðə(r)] [feə(r)] ['feɪsɪz] [hæv; həv] [dɪ'speld] .

other	fair	faces	have	dispelled	.
其他	公平的	面孔	有	驱散	.

其他漂亮的面孔已经消失了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

At	this	moment	,	however	,	I	have	no	thought	of	marriage	;	and	having
在	这	片刻	,	然而	,	我	有	不	想法	的	婚姻	;	和	拥有

[nəʊn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

known	the	anguish	of	struggle	,
已知	这	痛苦	的	斗争	,

然而，此刻我并没有结婚的打算；而且，我曾体会过奋斗的痛苦，

[ðə; ði] [prai'veiʃən] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

the	privations	of	poverty	,
这	匮乏	的	贫困	,

贫困带来的种种匮乏，

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [nəʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	would	ask	no	woman	to	share	the	hazard	of	my	return	to	them	.
我	会	问	不	女士	到	分享	这	冒险	的	我的	返回	到	他们	.

我不会要求任何女人和我一起承担我重返她们身边的风险。

[juː; jʊ] [mait] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['seɪfli] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] , — ['sɜːt(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

You	might	present	me	,	then	,	safely	to	this	beautiful	Italian	,	—	certain	,	indeed	,
你	可能	展示	我	,	然后	,	安全	到	这	美丽的	意大利语	,	—	肯定	,	的确	,

那么，你完全可以放心地把我介绍给这位美丽的意大利人——当然可以。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərə(r)] ; ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪv(ə)l] .

that	I	should	be	her	admirer	;	equally	certain	that	I	could	not	become	your	rival	.
那	我	应该	是	她	仰慕者	;	同样地	肯定	那	我	可以	不是	变得	你的	竞争对手	.

我确信我会成为她的仰慕者；同样确信我不可能成为你的竞争对手。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn] ['greɪəmz] ['sensətɪv] [praɪd] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

"	There	was	something	in	this	speech	that	jarred	upon	Graham's	sensitive	pride	;	but	on	the	whole	,
"	那里	曾是	某物	在	这	演讲	那	罐装	之上	格雷厄姆的	敏感的	自豪	;	但	在	这	所有的	,

“这篇演讲中有些内容触动了格雷厄姆敏感的自尊心；但总的来说，

[hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] , [bəuθ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [hɑːt] .

he	felt	relieved	,	both	in	honour	and	in	heart	.
他	毛毡	松了口气	,	两个都	在	荣誉	和	在	心	.

他感到如释重负，既保全了荣誉，也抚慰了心灵。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .

After	a	few	more	words	,	the	two	young	men	shook	hands	and	parted	.
后	一个	很少	更多的	字	,	这	二	年轻的	男人	摇晃	双手	和	分手了	.

又说了几句之后，两个年轻人握手告别。

[ə'læn] [ˌriː'maunt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Alain	remounted	his	horse	.
阿兰	重新安装	他的	马	.

阿兰重新骑上马。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

The	day	was	now	declining	.
这	天	曾是	现在	下降	.

天色渐暗。

['greɪəm] [heɪld] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [fɪ'ɑːkrə] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] - ['vɪlə] .

Graham	hailed	a	vacant	fiacre	,	and	directed	the	driver	to	Isaura's	villa	.
格雷厄姆	赞誉	一个	空缺	菲亚克	,	和	指导	这	司机	到	-	别墅	.

格雷厄姆拦下一辆空置的菲亚克雷，并指示司机前往伊萨乌拉的别墅。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌɪ'zɔːrə] .

ISAURA	.
伊莎拉	.

伊萨乌拉。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [æz; əz] [ˌɪ'zɔːrə] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

The	sun	was	sinking	slowly	as	Isaura	sat	at	her	window	,
这	太阳	曾是	下沉	缓慢地	作为	伊莎拉	卫星	在	她	窗户	,

太阳缓缓西沉，伊莎乌拉坐在窗边。

['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - [hjuːd] [klaʊdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['westən] ['bɔːdəlænd] [bɪ'twiːn]

gazing	dreamily	on	the	rose	-	hued	clouds	that	made	the	western	borderland	between
凝视	梦幻般地	在	这	玫瑰	-	有色	云	那	制成	这	西	边疆	之间

[ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

earth	and	heaven	.
地球	和	天堂	.

梦幻般地凝视着玫瑰色的云朵，它们构成了天地之间的西部边界。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] , [nɒt]

On	the	table	before	her	lay	a	few	sheets	of	manuscript	hastily	written	,	not
在	这	桌子	前	她	躺	一个	很少	纸张	的	手稿	草草	书面	,	不是

[jet] [ˌriːpə'ruːzd] .

yet	reperused	.
然而	重读	.

她面前的桌子上放着几张匆匆写就的手稿，还没有仔细审阅过。

[ðæt] ['restləs] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæd; həd] [left] [ɪts] [treɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .

That	restless	mind	of	hers	had	left	its	trace	on	the	manuscript	.
那	不安	头脑	的	她的	有	左边	它是	痕迹	在	这	手稿	.

她那颗躁动不安的心在手稿上留下了痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] ,

It	is	characteristic	perhaps	of	the	different	genius	of	the	sexes	,
它	是	特征	也许	的	这	不同的	天才	的	这	性别	,

这或许体现了男女之间不同的天赋特征。

[ðæt] ['wʊmən] [teɪks] [tuː; tə] ['rɪt(ə)n] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] , [mɔː(r)] [ɪn'tjuːɪtɪvli] , [ðæn; ðən]

that	woman	takes	to	written	composition	more	impulsively	,	more	intuitively	,	than
那	女士	需要	到	书面	作品	更多的	冲动地	,	更多的	直觉上	,	比

[mæn] , — ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [tɑːsk] - [wɜːk] ,

man	,	—	letter	-	writing	,	to	him	a	task	-	work	,
男人	,	—	信	-	写作	,	到	他	一个	任务	-	工作	,

那个女人比男人更热衷于写作，更凭直觉——对男人来说，写信是一项任务。

[ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

is	to	her	a	recreation	.
是	到	她	一个	娱乐	.

对她来说是一种消遣。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ðə; ði][deɪt][ɒv; əv]['mærɪdʒ] ,

Between	the	age	of	sixteen	and	the	date	of	marriage	,
之间	这	年龄	的	十六	和	这	日期	的	婚姻	,

从十六岁到结婚之日，

[sɪks][wel] - ['edʒukeɪtɪd]['klevə(r)][g'ɜːlz][aʊt][ɒv; əv][ten] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] ;

six	well	-	educated	clever	girls	out	of	ten	keep	a	journal	;
六	出色地	-	受过教育	聪明的	女孩们	出去	的	十	保持	一个	杂志	;

十个受过良好教育的聪明女孩中有六个有写日记的习惯；

[nɒt][wʌn] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn][ten]['θaʊz(ə)nd] [dʌz] .

not	one	well	-	educated	man	in	ten	thousand	does	.
不是	一	出色地	-	受过教育	男人	在	十	千	做	.

一万个受过良好教育的人中，没有一个会这样做。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs][ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɔːθə(r)] ,

So	,	without	serious	and	settled	intention	of	becoming	an	author	,
所以	,	没有	严肃的	和	定居	意图	的	成为	一个	作者	,

所以，在没有成为作家的认真而坚定的意图的情况下，

[haʊ]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['vɪvɪd]['fænsi] [siːk] [ɪn]['pəʊətri][ɔː(r)][rəʊ'mæns]

how	naturally	a	girl	of	ardent	feeling	and	vivid	fancy	seeks	in	poetry	or	romance
如何	自然	一个	女孩	的	热心	感觉	和	生动	想要	寻找	在	诗	或者	浪漫

[ə; eɪ] [kən'feʃənl] ,

a	confessional	,
一个	忏悔	,

一个情感热烈、想象力丰富的女孩，自然而然地会在诗歌或爱情故事中寻求倾诉。

— [æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] [tuː; tə][hɜː'self]

—	an	outpouring	of	thought	and	sentiment	,	which	are	mysteries	to	herself
—	一个	倾泻	的	想法	和	情绪	,	哪个	是	谜团	到	她自己

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɜːdz] ,

till	she	has	given	them	words	,
直到	她	有	给定	他们	字	,

——她倾泻而出的思想和情感，在用语言表达之前，对她自己来说都是谜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['fræŋkli] [rɪ'viːld] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps][kʊd; kəd][nɒt] ,

and	which	,	frankly	revealed	on	the	page	,	she	would	not	,	perhaps	could	not	,
和	哪个	,	坦率地说	揭晓	在	这	页	,	她	会	不是	,	也许	可以	不是	,

而正如书中坦率地表明的那样，她不会，或许也不能。

['ʌtə(r)] ['ɔːrəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪə(r)] .

utter	orally	to	a	living	ear	.
说出	口头	到	一个	活的	耳朵	.

口头对着活人的耳朵说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

During	the	last	few	days	,
期间	这	最后的	很少	天	,

在过去的几天里，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] ['biːɪŋs] [kən'strʌktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

the	desire	to	create	in	the	realm	of	fable	beings	constructed	by	her	own
这	欲望	到	创造	在	这	领域	的	寓言	生物	建造	经过	她	自己的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

她渴望在自己呼吸所构建的寓言生物世界中进行创造，

['spiritjulaiz, -tʃu-][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] , [hæd; həd] [grəʊn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'pɒn] [ðɪs] [feə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv]

spiritualized	by	her	own	soul	,	had	grown	irresistibly	upon	this	fair	child	of
精神化的	经过	她	自己的	灵魂	,	有	生长	无法抗拒地	之上	这	公平的	孩子	的

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

被她自己的灵魂所感化，对这位美丽的歌唱之子产生了不可抗拒的影响。

[ɪn][fækt] , [wen] ['greɪəmz] [wɜːdz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['destɪnd]

In	fact	,	when	Graham's	words	had	decided	the	renunciation	of	her	destined
在	事实	,	什么时候	格雷厄姆的	字	有	决定	这	放弃	的	她	注定

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

事实上，当格雷厄姆的话语决定了她放弃命中注定的职业生涯时，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [ɔː(r)] [θɔːts]

her	instinctive	yearnings	for	the	utterance	of	those	sentiments	or	thoughts
她	本能	渴望	为了	这	发声	的	那些	情感	或者	想法

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

which	can	only	find	expression	in	some	form	of	art	,
哪个	能	仅有的	寻找	表达	在	一些	形式	的	艺术	,

她本能地渴望表达那些只能通过某种艺术形式来表达的情感或想法。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði][wʌn] [vent] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

denied	the	one	vent	,	irresistibly	impelled	her	to	the	other	.
否认	这	一	发泄	,	无法抗拒地	被迫	她	到	这	其他	.

拒绝一个发泄渠道，却不可抗拒地驱使她走向另一个。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)]

And	in	this	impulse	she	was	confirmed	by	the	thought	that	here	at	least	there
和	在	这	冲动	她	曾是	确认的	经过	这	想法	那	这里	在	至少	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pruːv] ,

was	nothing	which	her	English	friend	could	disapprove	,
曾是	没有什么	哪个	她	英语	朋友	可以	不赞成	,

她更加确信，至少在这里，没有什么事情会让她那位英国朋友不赞同。

— [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] ['æktrəs] .

—	none	of	the	perils	that	beset	the	actress	.
—	没有任何	的	这	危险	那	围困	这	演员	.

——这位女演员所遭遇的种种危险，她一个也没遇到。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [sək'siːd] ,

Here	it	seemed	as	if	,	could	she	but	succeed	,
这里	它	似乎	作为	如果	,	可以	她	但	成功	,

在这里，她似乎一定会成功。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

her	fame	would	be	grateful	to	the	pride	of	all	who	loved	her	.
她	名声	会	是	感激的	到	这	自豪	的	全部	WHO	喜爱	她	.

她的名声将归功于所有爱她的人的骄傲。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Here	was	a	career	ennobled	by	many	a	woman	,
这里	曾是	一个	职业	贵族	经过	许多	一个	女士	,

这是一份因众多女性的贡献而变得高尚的事业。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]['raɪv(ə)lri] [wɪð] [rɪ'naʊnd] [men] .

and	side	by	side	in	rivalry	with	renowned	men	.
和	边	经过	边	在	对抗	和	著名	男人	.

与知名人士并肩竞争。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [əˈtʃiːv] [æn; ən] [ˈɒnəd] [neɪm] ,

To	her	it	seemed	that	,	could	she	in	this	achieve	an	honoured	name	,
到	她	它	似乎	那	,	可以	她	在	这	达到	一个	荣幸	姓名	,

在她看来，她能否通过这件事赢得一个令人尊敬的名声呢?

[ðæt] [neɪm] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [wɜːld] ,

that	name	took	its	place	at	once	amid	the	higher	ranks	of	the	social	world	,
那	姓名	采取	它是	地方	在	一次	之中	这	更高	排名	的	这	社会的	世界	,

这个名字立刻跻身于社会上层阶级之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪtˈself] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈdaʊri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɑːri] [kraʊn] .

and	in	itself	brought	a	priceless	dowry	and	a	starry	crown	.
和	在	本身	带来	一个	无价	嫁妆	和	一个	繁星	王冠	.

它本身就带来了无价的嫁妆和璀璨的皇冠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[nɒt] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ɛŋˈgɛ̃ː] [ðæt] [ðɪs] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tʊk] [ˈpræktɪkl] [laɪf][ænd; ənd] [fɔːm] .

not	till	after	the	visit	to	Enghien	that	this	ambition	took	practical	life	and	form	.
不是	直到	后	这	访问	到	恩吉恩	那	这	志向	采取	实际的	生活	和	形式	.

直到访问昂吉安之后，这个愿望才得以付诸实践和形式。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

One	evening	after	her	return	to	Paris	,
一	晚上	后	她	返回	到	巴黎	,

她回到巴黎后的一个晚上，

[baɪ][æn; ən] ['efət] [səʊ] [ɪnˈvɒləntri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['efət] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

by	an	effort	so	involuntary	that	it	seemed	to	her	no	effort	,	she	had
经过	一个	努力	所以	非自愿	那	它	似乎	到	她	不	努力	,	她	有

[kəˈmenst] [ə; eɪ] [teɪl] ,

commenced	a	tale	,
开始	一个	故事	,

她不由自主地开始讲故事，自己似乎都没意识到这是她刻意为之。

— [wɪˈðaʊt] [plæn] , [wɪˈðaʊt] ['meθəd] , [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪn][wʌn][peɪdʒ] [wɒt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][nekst] .

—	without	plan	,	without	method	,	without	knowing	in	one	page	what	would	fill	the	next	.
—	没有	计划	,	没有	方法	,	没有	会心	在	一	页	什么	会	充满	这	下一个	.

——没有计划，没有方法，也不知道上一页会写什么。

[hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪŋgəz] ['hʌrid] [ɒn][æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['spɪrɪt] [ˌmænəfes'teʃən] ,

Her	slight	fingers	hurried	on	as	if	,	like	the	pretended	spirit	manifestations	,
她	轻微	手指	慌忙	在	作为	如果	,	喜欢	这	假装	精神	表现	,

她纤细的手指飞快地移动着，仿佛就像那些假装的精灵显灵一样。

[ɪmˈpeld] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['eɪdʒənsi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

impelled	by	an	invisible	agency	without	the	pale	of	the	world	.
被迫	经过	一个	无形的	机构	没有	这	苍白	的	这	世界	.

受一股无形力量驱使，这股力量超越了世俗的界限。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [aɪˈdiːəl]['ɪmɪdʒɪz] .

She	was	intoxicated	by	the	mere	joy	of	inventing	ideal	images	.
她	曾是	酣	经过	这	仅仅	喜悦	的	发明	理想的	图片	.

她沉醉于创造理想形象的纯粹乐趣之中。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [ɑːt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ɑːtɪst] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɑːt]
In her own special art an elaborate artist , here she had no thought of art
在 她 自己的 特别的 艺术 一个 精心制作的 艺术家 , 这里 她 有 不 想法 的 艺术
;
;
;

在她自己独特的艺术风格中，她是一位技艺精湛的艺术家，但在这里，她却丝毫没有艺术的念头；

[ɪf] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɑːməni]
if art was in her work , it sprang unconsciously from the harmony
如果 艺术 曾是 在 她 工作 , 它 弹簧 不知不觉 从 这 和谐
[bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
between herself and her subject ,
之间 她自己 和 她 主题 ,

如果说她的作品中蕴含着艺术性，那也是她与创作主题之间无意识的和谐产生的。

— [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pə'hæps] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['sɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] ['lɪrɪk] ['poʊəts] ,
— as it is , perhaps , with the early soarings of the genuine lyric poets ,
— 作为 它 是 , 也许 , 和 这 早期的 翱翔 的 这 真的 歌词 诗人 ,

——或许，这与早期真正抒情诗人的创作灵感不谋而合，

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [drə'mætɪk] .
in contrast to the dramatic .
在 对比 到 这 戏剧性 .

与戏剧性的情节形成鲜明对比。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [truː] ['lɪrɪk] ['pəʊɪt] [ɪz] [ɪn'tensli] ['pɜːsən(ə)l] , [ɪn'tensli] [səb'dʒektɪv] .
For the true lyric poet is intensely personal , intensely subjective .
为了 这 真的 歌词 诗人 是 强烈地 个人的 , 强烈地 主观 .

真正的抒情诗人是极其个人化、极其主观的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ;
It is himself that he expresses , that he represents ;
它 是 他自己 那 他 表达 , 那 他 代表 ;

他所表达的，他所代表的，正是他自己；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪrɪkl] [wen] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and he almost ceases to be lyrical when he seeks to go out of his
和 他 几乎 停止 到 是 抒情的 什么时候 他 寻找 到 去 出去 的 他的
[əʊn] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['sɪmpəθi] ,
own existence into that of others with whom he has no sympathy ,
自己的 存在 进入 那 的 其他的 和 谁 他 有 不 同情 ,

当他试图从自己的存在中抽离出来，进入到他无法产生共鸣的他人的存在中时，他几乎就失去了抒情性。

[nəʊ] [ræ'pɔː(r)] .
no rapport .
不 关系 .

缺乏融洽关系。

[ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] ['vɪvɪd] [wɪð] ['dʒiːniəs] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'tjuːtəd] , — ['dʒiːniəs] [ɪn] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] ['freʃnəs] ,
This tale was vivid with genius as yet untutored , — genius in its morning freshness ,
这 故事 曾是 生动 和 天才 作为 然而 未经训练的 , — 天才 在 它是 早晨 新鲜 ,
[fʊl] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] ,
full of beauties ,
满的 的 美女 ,

这个故事充满了尚未被雕琢的天才之作，——如同清晨的清新之光，处处洋溢着美好。

[fʊl] [ɒv; əv] [fɔːlts] .
full of faults .
满的 的 故障 .

漏洞百出。

[ˌɪ'zɔːrə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɒt][ðə; ði] [fɔːlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bj'uːtɪz] .

Isaura	**distinguished**	**not**	**the**	**faults**	**from**	**the**	**beauties**	**.**
伊莎拉	杰出的	不是	这	故障	从	这	美女	.

伊莎乌拉不区分缺点和优点。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

She	**felt**	**only**	**a**	**vague**	**persuasion**	**that**	**there**	**was**	**a**	**something**	**higher**	**and**
她	毛毡	仅有的	一个	模糊的	劝说	那	那里	曾是	一个	某物	更高	和

[braɪtə] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] — [ðæn; ðən][kʊd; kəd]

brighter	**—**	**a**	**something**	**more**	**true**	**to**	**her**	**own**	**idiosyncrasy**	**—**	**than**	**could**
更亮	—	一个	某物	更多的	真的	到	她	自己的	特质	—	比	可以

[biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][ɑːt] [ðæt] " [sɪŋz] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [wɜːdz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mjuːzɪk] .

be	**achieved**	**by**	**the**	**art**	**that**	**"**	**sings**	**other**	**people's**	**words**	**to**	**other**	**people's**	**music**	**.**
是	已达成	经过	这	艺术	那	"	唱歌	其他	人们的	字	到	其他	人们的	音乐	.

她隐约觉得，有一种更高尚、更光明的东西——一种更符合她自身个性的东西——是那种“用别人的歌词唱别人的音乐”的艺术所无法达到的。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ðʌs] [kə'menst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [pɔːzd] ;

"	**From**	**the**	**work**	**thus**	**commenced**	**she**	**had**	**now**	**paused**	**;**
"	从	这	工作	因此	开始	她	有	现在	暂停	;

“她现在已经停止了这项工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnə(r)] [self] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**fancies**	**that**	**between**	**her**	**inner**	**self**	**and**	**the**
和	它	似乎	到	她	幻想	那	之间	她	内	自己	和	这

[siːn] [wɪ'ðaʊt] ,

scene	**without**	**,**
场景	没有	,

在她看来，似乎在她的内心世界和外部世界之间，

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnset] ,

whether	**in**	**the**	**skies**	**and**	**air**	**and**	**sunset**	**,**
无论	在	这	天空	和	空气	和	日落	,

无论是在天空、空中还是日落中，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv] [men] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [tɪl] [lɒst] [ə'mɪd][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd]

or	**in**	**the**	**abodes**	**of**	**men**	**stretching**	**far**	**and**	**near**	**till**	**lost**	**amid**	**the**	**roofs**	**and**
或者	在	这	住所	的	男人	伸展	远的	和	靠近	直到	丢失的	之中	这	屋顶	和

[dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

domes	**of**	**the**	**great**	**city**	**,**
穹顶	的	这	伟大的	城市	,

或者在人类的居所中，从远到近，一直延伸到消失在大城市的屋顶和穹顶之间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [lɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ˌhɪðə'tuː] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ,

she	**had**	**fixed**	**and**	**riveted**	**the**	**link**	**of**	**a**	**sympathy**	**hitherto**	**fluctuating**	**,**
她	有	固定的	和	铆接	这	关联	的	一个	同情	迄今为止	波动	,

[ˌʌnsəb'stænʃəl] , [ˌevə'nes(ə)nt] , [ˌʌndɪ'faɪnd] .

unsubstantial	**,**	**evanescent**	**,**	**undefined**	**.**
不实质性的	,	转瞬即逝	,	不明确的	.

她将原本摇摆不定、虚无缥缈、转瞬即逝、难以定义的同情心，牢牢地固定了起来。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['twaɪlaɪt] ,

Absorbed	**in**	**her**	**revery**	**,**	**she**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**deepening**	**of**	**the**	**short**	**twilight**	**,**
吸收	在	她	梦想	,	她	做过	不是	注意	这	加深	的	这	短的	暮	,

她沉浸在自己的思绪中，没有注意到短暂的暮色已经渐渐加深。

[tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entərɪŋ] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt]

till	the	servant	entering	drew	the	curtains	between	her	and	the	world	without
直到	这	仆人	进入	画	这	窗帘	之间	她	和	这	世界	没有

,

,

,

直到仆人进来，拉上帘子，将她与外面的世界隔开。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	placed	the	lamp	on	the	table	beside	her	.
和	放置	这	灯	在	这	桌子	旁	她	.

她把灯放在身旁的桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [saɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

Then	she	turned	away	with	a	restless	sigh	;	her	eyes	fell	on	the	manuscript	,
然后	她	转向	离开	和	一个	不安	叹	;	她	眼睛	跌倒	在	这	手稿	,

然后她烦躁地叹了口气，转过身去；她的目光落在了那份手稿上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	the	charm	of	it	was	gone	.
但	这	魅力	的	它	曾是	已消失	.

但它的魅力已然消失。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn][ɪts] [wɜːθ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

A	sentiment	of	distrust	in	its	worth	had	crept	into	her	thoughts	,
一个	情绪	的	怀疑	在	它是	值得	有	悄悄地爬	进入	她	想法	,

[ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

unconsciously	to	herself	,
不知不觉	到	她自己	,

一种对它价值的怀疑情绪悄然渗入她的脑海，她自己却浑然不觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][æn; ən] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['sentəns] [siːmd]

and	the	page	open	before	her	at	an	uncompleted	sentence	seemed
和	这	页	打开	前	她	在	一个	未完成	句子	似乎

[ʌn'welkəm] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒpi] - [bʊk] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [kən'demd] [tuː; tə]

unwelcome	and	wearisome	as	a	copy	-	book	is	to	a	child	condemned	to
不受欢迎	和	令人厌倦的	作为	一个	复制	-	书	是	到	一个	孩子	谴责	到

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [hɑːf][təʊld] ,

relinquish	a	fairy	tale	half	told	,
放弃	一个	仙女	故事	一半	讲述	,

而她面前那页未写完的句子，对她来说既不受欢迎又令人厌烦，就像一本练习册对一个被迫放弃只讲了一半童话故事的孩子一样。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][tɑːsk][hɑːf] [dʌn] .

and	apply	himself	to	a	task	half	done	.
和	申请	他自己	到	一个	任务	一半	完毕	.

并继续完成一项只完成了一半的任务。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [wen] , ['stɑrtɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

She	fell	again	into	a	revery	,	when	,	starting	as	from	a	dream	,
她	跌倒	再次	进入	一个	梦想	,	什么时候	,	开始	作为	从	一个	梦	,

她再次陷入沉思，仿佛从梦中醒来一般，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː'self] [ə'drest] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [sɔː] ['sævərɪn][ænd; ənd] [gʊ'stɑːv]

she	heard	herself	addressed	by	name	,	and	turning	round	saw	Savarin	and	Gustave
她	听到	她自己	已解决	经过	姓名	,	和	转弯	圆形的	锯	沙瓦林	和	古斯塔夫

[rə'moʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Rameau	in	the	room	.
拉莫	在	这	房间	.

她听到有人叫她的名字，转过身，看到萨瓦兰和古斯塔夫·拉莫在房间里。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] , " [sed] ['sævərɪn] , " [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs]

"	We	are	come	,	Signorina	,	"	said	Savarin	,	"	to	announce	to	you	a	piece
"	我们	是	来	,	西尼奥里纳	,	"	说	沙瓦林	,	"	到	宣布	到	你	一个	片

[ɒv; əv] [njuːz] ,

of	news	,
的	消息	,

“小姐，”萨瓦林说，“我们是来告诉您一件事情的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] .

and	to	hazard	a	petition	.
和	到	冒险	一个	请愿	.

并冒险发起请愿。

[ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [ðɪs] :

The	news	is	this	:
这	消息	是	这	:

新闻内容如下：

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪˈsinæs] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [səʊ][tuː; tə]

my	young	friend	here	has	found	a	Maecenas	who	has	the	good	taste	so	to
我的	年轻的	朋友	这里	有	成立	一个	保护者	WHO	有	这	好的	品尝	所以	到

[ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz][ˌljuːkjuːˈbreiʃən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɒm] [diː] [pluːm] [ɒv; əv] ['ælfɒns] [diː] [ˌvælˈkʊr] [æz; əz][tuː; tə]

admire	his	lucubrations	under	the	nom	de	plume	of	Alphonse	de	Valcour	as	to
钦佩	他的	沉思	在下面	这	诺姆	德	羽	的	阿方斯	德	瓦尔库尔	作为	到

[ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l] ,

volunteer	the	expenses	for	starting	a	new	journal	,
志愿者	这	开支	为了	开始	一个	新的	杂志	,

我这位年轻的朋友找到了一位品味不俗的赞助人，他不仅欣赏这位赞助人以笔名阿尔方斯·德·瓦尔库尔发表的著作，还自愿承担创办一份新期刊的费用。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [gʊˈstɑːv] [rəˈmoʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ;

of	which	Gustave	Rameau	is	to	be	editor	-	in	-	chief	;
的	哪个	古斯塔夫	拉莫	是	到	是	编辑	-	在	-	首席	;

其中古斯塔夫·拉莫将担任主编；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm][æz; əz][kənˈtrɪbjətə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː]

and	I	have	promised	to	assist	him	as	contributor	for	the	first	two
和	我	有	承诺	到	协助	他	作为	贡献者	为了	这	第一的	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我承诺在前两个月以捐助者的身份协助他。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] - [ænd; ənd]

I	have	given	him	notes	of	introduction	to	certain	other	feuilletonistes	and
我	有	给定	他	笔记	的	介绍	到	肯定	其他	-	和

['krɪtɪks] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] .

critics	whom	he	has	on	his	list	.
评论家	谁	他	有	在	他的	列表	.

我给他准备了一些介绍他名单上其他一些专栏作家和评论家的笔记。

[bʌt; bət][ɔːl] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['rəʊmən]

But	all	put	together	would	not	serve	to	float	the	journal	like	a	short	roman
但	全部	放	一起	会	不是	服务	到	漂浮	这	杂志	喜欢	一个	短的	罗马

[frɒm; frəm] ['mædəm] [diː] - .

from	Madame	de	Grantmesnil	.
从	夫人	德	-	.

但所有这些加在一起，也无法使这本期刊像格兰特梅尼尔夫人的短篇小说那样引人入胜。

['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðæt] ['emɪnənt] ['ɑːtɪst] ,
Knowing your intimacy with that eminent artist ,
会心 你的 亲密关系 和 那 杰出 艺术家 ,

了解你与那位杰出艺术家的亲密关系，

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [bæk] [rə'moʊz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪg'zɜːt][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn]
I venture to back Rameau's supplication that you would exert your influence on
我 风险投资 到 后退 拉莫的 恳求 那 你 会 发挥 你的 影响 在
[hɪz; ɪz] , [bɪ'hɑːf] .
his , behalf .
他的 , 代表 .

我斗胆支持拉莫的请求，希望您能代表他施加影响。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] . "
As to the honoraires , she has but to name them . "
作为 到 这 - , 她 有 但 到 姓名 他们 . "

至于受表彰者，她只需列出名单即可。

" [kɑːt] [blɑːntʃ] , " [kraɪd] [rə'moʊ] , ['iːgəli] .
" Carte blanche , " cried Rameau , eagerly .
" 卡特 布兰奇 , " 哭 拉莫 , 急切地 .

“全权委托，”拉莫急切地喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː'læli] [tuː] [wel] , [mə'sjɜː] ['sævərɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌɪ'zɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hɑːf]
" You know Eulalie too well , Monsieur Savarin , " answered Isaura , with a smile half
" 你 知道 尤拉莉 也 出色地 , 先生 沙瓦林 , " 回答 伊莎拉 , 和 一个 微笑 一半
[rɪ'prəʊtʃfl] ,
reproachful ,
责备的 ,

“萨瓦兰先生，您对尤拉莉太了解了，”伊莎乌拉回答道，脸上带着一丝责备的微笑。

" [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [ɪn] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [selz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]
" to suppose that she is a mercenary in letters , and sells her services to
" 到 认为 那 她 是 一个 雇佣兵 在 信件 , 和 出售 她 服务 到
[ðə; ði] [best] ['bɪdə(r)] . "
the best bidder . "
这 最好的 竞标者 . "

“认为她是个文艺雇佣兵，把自己的服务卖给出价最高的人。”

" [bɑː] , [bel] [ˌɒnfɒn] ! " [sed] ['sævərɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪ] [laɪt] [lɑːf] .
" Bah , belle enfant ! " said Savarin , with his gay light laugh .
" 呸 , 美女 孩子 ! " 说 沙瓦林 , 和 他的 同性恋 光 笑 .

“呸，小宝贝！”萨瓦兰笑着说。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['reɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sel] .
" Business is business , and books as well as razors are made to sell .
" 商业 是 商业 , 和 图书 作为 出色地 作为 剃须刀 是 制成 到 卖 .

“生意就是生意，书籍和剃须刀都是为了卖而生产的。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni]
But , of course , a proper prospectus of the journal must accompany
但 , 的 课程 , 一个 恰当的 招股说明书 的 这 杂志 必须 陪伴
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
your request to write in it .
你的 要求 到 写 在 它 .

当然，您申请在该期刊投稿时，必须附上该期刊的正式招股说明书。

['miːnwaɪl] [rə'moʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Meanwhile Rameau will explain to you , as he has done to me ,
同时 拉莫 将要 解释 到 你 , 作为 他 有 完毕 到 我 ,

与此同时，拉莫会像向我解释的那样，向你解释：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ridər] [ɒv; əv] [əʊt]
that the journal in question is designed for circulation among readers of haute
那 这 杂志 在 问题 是 设计 为了 循环 之中 读者 的 高级
[klæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['eəri] ,
classe it is to be pleasant and airy ,
班级 它 是 到 是 令人愉快的 和 轻盈的 ,

该期刊面向上流社会读者发行，风格轻松愉快。

[fʊl] [ɒv; əv][bɑːnz][m'ɒts][ænd; ənd] ['ænɪkdəʊt] ; ['wɪti] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .
full of bons mots and anecdote ; witty , but not ill - natured .
满的 的 邦斯 词语 和 轶事 ; 机智 , 但 不是 患病的 - 自然 .

妙语连珠，轶事趣闻；机智幽默，但并不刻薄。

['pɒlətɪks][tuː; tə][biː; bi] ['lɪbərəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['elɪgənt] [əd'mɪkstʃə(r)] , — [ʃæm'peɪn]
Politics to be Liberal , of course , but of elegant admixture , — champagne
政治 到 是 自由派 , 的 课程 , 但 的 优雅的 混合物 , — 香槟酒
[ænd; ənd]['seltzə(r)] - ['wɔːtə(r)] .
and seltzer - water .
和 苏打水 - 水 .

政治当然要自由主义，但要优雅地混合——就像香槟和苏打水的混合体。

[ɪn][fækt] , [haʊ'evə(r)] ,
In fact , however ,
在 事实 , 然而 ,

然而，事实上，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['pɒlətɪks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːgən] [ɒv; əv]
I suspect that the politics will be a very inconsiderable feature in this organ of
我 怀疑 那 这 政治 将要 是 一个 非常 微不足道的 特征 在 这 器官 的
[faɪn] [aːts] [ænd; ənd] ['mænəz] ;
fine arts and manners ;
美好的 艺术 和 礼仪 ;

我怀疑政治在这份艺术和礼仪刊物中将是一个微不足道的组成部分；

[sʌm; səm] ['æmətə(r)] ['skrɪblə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .
some amateur scribbler in the beau monde will supply them .
一些 业余 涂鸦者 在 这 帅哥 世界 将要 供应 他们 .

上流社会的一些业余写手会提供这些素材。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ɪf] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
For the rest , if my introductory letters are successful ,
为了 这 休息 , 如果 我的 引言 信件 是 成功的 ,

至于其他人，如果我的介绍信有效的话，

['mædəm] [diː] - [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] . "
Madame de Grantmesnil will not be in bad company . "
夫人 德 - 将要 不是 是 在 坏的 公司 . "

格兰特梅尼尔夫人不会与坏人为伍。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ? " [ɑːskt] [rə'moʊ] , ['pliːdɪŋli] .
" You will write to Madame de Grantmesnil ? " asked Rameau , pleadingly .
" 你 将要 写 到 夫人 德 - ? " 问 拉莫 , 恳求地 .

“你会写信给格兰特梅尼尔夫人吗？”拉莫恳求道。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [suːn] — "
" Certainly I will , as soon — "
" 当然 我 将要 , 作为 很快 — "

“当然，我会尽快——”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [prə'spektəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
" As soon as you have the prospectus , and the names of the
" 作为 很快 作为 你 有 这 招股说明书 , 和 这 姓名 的 这
[kəlæbɝətɝːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rə'moʊ] .
collaborateurs , " interrupted Rameau .
合作者 , " 中断 拉莫 .

“只要你拿到招股说明书和合作者的名单，”拉莫打断道。

" [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] .
" I hope to send you these in a very few days .
" 我 希望 到 发送 你 这些 在 一个 非常 很少 天 .

“我希望几天之内就能把这些东西寄给你。”

" [waɪl] [rə'moʊ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , ['sævərɪn][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" While Rameau was thus speaking , Savarin had seated himself by the table ,
" 尽管 拉莫 曾是 因此 请讲 , 沙瓦林 有 坐着 他自己 经过 这 桌子 ,

“拉莫正说着话的时候，萨瓦兰已经在桌边坐下了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [mə'kænɪkli] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən]['mænjuskrɪpt] ['laɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːns] [ə'pɒn]
and his eye mechanically resting on the open manuscript lighted by chance upon
和 他的 眼睛 机械地 休息 在 这 打开 手稿 照明 经过 机会 之上
[ə; eɪ] ['sentəns] — [æn; ən] ['æfərɪzəm] — [ɪm'bɔdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['sentɪmənt] [ɪn] ['veri] [fə'lɪsɪtəs]
a sentence — an aphorism — embodying a very delicate sentiment in very felicitous
一个 句子 — 一个 格言 — 体现 一个 非常 精美的 情绪 在 非常 幸福的
['dɪkʃ(ə)n] ,
diction ,
措辞 ,

他的目光机械地落在摊开的手稿上，偶然间被一句话——一句格言——所吸引，这句话用非常优美的措辞表达了一种非常细腻的情感。

— [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɔɪs] [ˌkɑːndɛn'seɪʃənz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [sə'dʒestɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
— one of those choice condensations of thought , suggesting so much more than
— 一 的 那些 选择 冷凝 的 想法 , 建议 所以 很多 更多的 比
[ɪz] [sed] ,
is said ,
是 说 ,

——这是对思想的精辟概括，蕴含的意义远超字面意思。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['raɪtər] , [ænd; ənd] , [reə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][best] ,
which are never found in mediocre writers , and , rare even in the best ,
哪个 是 绝不 成立 在 平庸 作家 , 和 , 稀有的 甚至 在 这 最好的 ,

这些特质在平庸的作家身上是找不到的，即使在最好的作家身上也很少见。

[kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][laɪk] [truːðz] [siːzd] [baɪ] [sə'praɪz] .
come upon us like truths seized by surprise .
来 之上 我们 喜欢 真相 查获 经过 惊喜 .

真理如晴天霹雳般降临在我们面前。

" [pɑː'bləː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sævərɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
" Parbleu ! " exclaimed Savarin , in the impulse of genuine admiration , " but this is
" 帕布鲁 ! " 惊呼 沙瓦林 , 在 这 冲动 的 真的 钦佩 , " 但 这 是
['bjuːtɪf(ə)l] ; [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
beautiful ; what is more ,
美丽的 ; 什么 是 更多的 ,

“我的天哪！”萨瓦兰由衷地赞叹道，“但这太美了；而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'laʊd] .
it is original , " — and he read the words aloud .
它 是 原来的 , " — 和 他 读 这 字 大声 .

“这是原创作品，”——他大声朗读了这些话。

['blʌʃɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [ˌɪ'zɔːrə] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]

Blushing	with	shame	and	resentment	,	Isaura	turned	and	hastily	placed	her
脸红	和	耻辱	和	怨恨	,	伊莎拉	转向	和	草草	放置	她

[hænd][ɒn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

hand	on	the	manuscript	.
手	在	这	手稿	.

伊莎乌拉羞愧又愤恨，脸颊绯红，她转过身，慌忙地把手放在手稿上。

" ['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['sævərɪn] , ['hʌmbli] ; " [aɪ] [kən'fes] [maɪ][sɪn] ,

"	Pardon	,	"	said	Savarin	,	humbly	;	"	I	confess	my	sin	,
"	赦免	,	"	说	沙瓦林	,	谦卑地	;	"	我	承认	我的	罪	,

“请原谅，”萨瓦林谦卑地说，“我承认我的罪过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['merɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['penəns] .

but	it	was	so	unpremeditated	that	it	does	not	merit	a	severe	penance	.
但	它	曾是	所以	无预谋的	那	它	做	不是	优点	一个	严重	忏悔	.

但这起事件完全是无意的，因此不应受到严厉的惩罚。

[duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

Do	not	look	at	me	so	reproachfully	.
做	不是	看	在	我	所以	责备地	.

请不要用那种责备的眼神看着我。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kiːp] ['kɒmənpleɪs] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entə(r)] [p'æsɪdʒɪz]

We	all	know	that	young	ladies	keep	commonplace	books	in	which	they	enter	passages
我们	全部	知道	那	年轻的	女士们	保持	平凡	图书	在	哪个	他们	进入	段落

[ðæt] [straɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ðeɪ] [riːd] ;

that	strike	them	in	the	works	they	read	;
那	罢工	他们	在	这	作品	他们	读	;

我们都知道，年轻女孩们会保存摘录簿，把她们在阅读作品中印象深刻的段落记在里面；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [ʃəʊn] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðɪs] [dʒem] .

and	you	have	but	shown	an	exquisite	taste	in	selecting	this	gem	.
和	你	有	但	所示	一个	精美的	品尝	在	选择	这	宝石	.

而您在挑选这件珍品时，展现了非凡的品味。

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	tell	me	where	you	found	it	.
做	告诉	我	在哪里	你	成立	它	.

请告诉我你是从哪里找到的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] ? "

Is	it	somewhere	in	Lamartine	?	"
是	它	某处	在	拉马丁	?	"

是在拉马丁附近吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌɪ'zɔːrə] , [hɑːf] [ɪn'ɔːdəbli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]

"	No	,	"	answered	Isaura	,	half	inaudibly	,	and	with	an	effort	to	withdraw	the
"	不	,	"	回答	伊莎拉	,	一半	听不见	,	和	和	一个	努力	到	提取	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“不，”伊莎乌拉低声回答，同时试图把纸条抽回来。

['sævərɪn]['dʒentli] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tel] - [teɪl]

Savarin	gently	detained	her	hand	,	and	looking	earnestly	into	her	tell	-	tale
沙瓦林	轻轻地	被拘留	她	手	,	和	寻找	切实	进入	她	告诉	-	故事

[feɪs] , [di'vain] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] .

face	,	divined	her	secret	.
脸	,	神谕	她	秘密	.

萨瓦林轻轻地握住她的手，认真地看着她那张泄露秘密的脸，洞悉了她的秘密。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] !
" It is your own , Signorina !
" 它 是 你的 自己的 , 西尼奥里纳 !

“这是您自己的，小姐！”

[ək'sept] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [fæ'stɪdiəs] ['krɪtɪk] .
Accept the congratulations of a very practised and somewhat fastidious critic .
接受 这 恭喜! 的 一个 非常 已实践 和 有些 挑剔 评论家 .

接受一位经验丰富且略显挑剔的评论家的祝贺。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðɪs] ['sentəns] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [rə'moʊz]
If the rest of what you write resembles this sentence , contribute to Rameau's
如果 这 休息 的 什么 你 写 类似 这 句子 , 贡献 到 拉莫的
['dʒɜːn(ə)l] ,
journal ,
杂志 ,

如果你写的其他内容与这句话类似，那就为拉莫的日记投稿吧。

[ænd; ənd][aɪ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] .
and I answer for its success .
和 我 回答 为了 它是 成功 .

我对此成功负有责任。

" [rə'moʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hɑːf] [ɪn'kredjələs] , [hɑːf] ['enviəs] .
" Rameau approached , half incredulous , half envious .
" 拉莫 接近 , 一半 难以置信 , 一半 羡慕 .

拉莫走近，半是难以置信，半是羡慕。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [ri'zjuːmd] ['sævərɪn] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm] - [kɔɪ] ,
" My dear child , " resumed Savarin , drawing away the manuscript from Isaura's coy ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 恢复 沙瓦林 , 绘画 离开 这 手稿 从 - 害羞 ,
[rɪ'lʌktənt] [klɑːsp] ,
reluctant clasp ,
不情愿的 搭扣 ,

“我亲爱的孩子，”萨瓦林继续说道，从伊莎乌拉羞涩而犹豫地握着的手稿中抽回了那份手稿。

" [duː; də] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['peɪpəz] .
" do permit me to cast a glance over these papers .
" 做 允许 我 到 投掷 一个 瞥一眼 超过 这些 文件 .

请允许我快速浏览一下这些文件。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [jet] [nəʊ] ,
For what I yet know ,
为了 什么 我 然而 知道 ,

就我目前所知，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][mɔː(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [feɪm] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][geɪn][æz; əz][ə; eɪ]
there may be here more promise of fame than even you could gain as a
那里 可能 是 这里 更多的 承诺 的 名声 比 甚至 你 可以 获得 作为 一个
['sɪŋə(r)] .
singer .
歌手 .

这里或许蕴藏着比你作为歌手所能获得的更大的成名机会。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɔːd] [ɪn] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
" The electric chord in Isaura's heart was touched .
" 这 电的 弦 在 - 心 曾是 感动 .

“伊莎乌拉心中的那根电弦被触动了。”

[huː] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] [fiːlz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] - ['raɪtə(r)] ,
Who cannot conceive what the young writer feels , especially the young woman - writer ,
WHO 不能 构想 什么 这 年轻的 作家 感觉 , 尤其 这 年轻的 女士 - 作家 ,

谁能不体会年轻作家，尤其是年轻女作家的感受呢?

[wen] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['tʃɪəri] [nəʊt] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv]

when	hearing	the	first	cheery	note	of	praise	from	the	lips	of	a	writer	of
什么时候	听力	这	第一的	欢快的	笔记	的	称赞	从	这	嘴唇	的	一个	作家	的

[ɪ'stæblɪʃt] [feɪm] ?

established	fame	?
已确立的	名声	?

当听到一位成名作家第一次发出令人愉悦的赞扬之词时，你会作何感想?

" [neɪ] , [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , ['fɔːltərɪŋli] ;

"	Nay	,	this	cannot	be	worth	your	reading	,	"	said	Isaura	,	falteringly	;
"	不	,	这	不能	是	值得	你的	阅读	,	"	说	伊莎拉	,	犹豫不决地	;

“不，这不值得你读，”伊莎乌拉犹豫地说；

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə]

"	I	have	never	written	anything	of	the	kind	before	,	and	this	is	a	riddle	to
"	我	有	绝不	书面	任何事物	的	这	种类	前	,	和	这	是	一个	谜语	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我以前从未写过这样的文章，这对我来说是个谜。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ləʊ] [lɑːf] , " [waɪ] [aɪ][bɪ'gæn] ,

I	know	not	,	"	she	added	,	with	a	sweet	low	laugh	,	"	why	I	began	,
我	知道	不是	,	"	她	额外	,	和	一个	甜的	低的	笑	,	"	为什么	我	开始	,

“我不知道，”她笑着低声补充道，“我为什么开始做这件事。”

[nɔː(r)] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ˌaɪ 'tiː] . "

nor	how	I	should	end	it	.	"
也不	如何	我	应该	结尾	它	.	"

我也不知道该如何结束它。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] , " [sed] ['sævərɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt] ,

"	So	much	the	better	,	"	said	Savarin	;	and	he	took	the	manuscript	,
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	沙瓦林	;	和	他	采取	这	手稿	,

“那就再好不过了，”萨瓦兰说着，接过手稿。

[wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][baɪ][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ðeə(r)] ,

withdrew	to	a	recess	by	the	farther	window	,	and	seated	himself	there	,
退出	到	一个	凹陷处	经过	这	更远	窗户	,	和	坐着	他自己	那里	,

['riːdɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

reading	silently	and	quickly	,
阅读	默默	和	迅速地	,

他退到远处窗边的一个壁龛里坐下，默默地快速阅读起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

but	now	and	then	with	a	brief	pause	of	reflection	.
但	现在	和	然后	和	一个	简短的	暂停	的	反射	.

但偶尔也会停下来短暂地思考片刻。

[rə'moʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ˌɪ'zɔːrə] [ɒn][ðə; ðɪ][dɪ'væn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Rameau	placed	himself	beside	Isaura	on	the	divan	,	and	began	talking	with	her
拉莫	放置	他自己	旁	伊莎拉	在	这	迪万	,	和	开始	说	和	她

['ɜːnɪstli] , — ['ɜːnɪstli] ,

earnestly	,	—	earnestly	,
切实	,	—	切实	,

拉莫在沙发上挨着伊莎乌拉坐下，开始认真地和她说话——认真地，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ] [həʊps] .

for	it	was	about	himself	and	his	aspiring	hopes	.
为了	它	曾是	关于	他自己	和	他的	有抱负的	希望	.

因为这一切都与他自己和他远大的抱负有关。

[ˌɪ'zɔːrə] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [mɔː(r)] ['wʊmən] - [laɪk] [ðæn; ðən] ['ɔːθə(r)] - [laɪk] ,

Isaura	,	on	the	other	hand	,	more	woman	-	like	than	author	-	like	,
伊莎拉	,	在	这	其他	手	,	更多的	女士	-	喜欢	比	作者	-	喜欢	,

而伊莎乌拉则更像个女人，而不是个作家。

[ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːm] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd] [wɪð]

ashamed	even	to	seem	absorbed	in	herself	and	her	hopes	,	and	with
羞愧	甚至	到	似乎	吸收	在	她自己	和	她	希望	,	和	和

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] ,

her	back	turned	,
她	后退	转向	,

她甚至羞于表现出沉浸在自己和自己的希望中，于是背过身去。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃeɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænjuskrɪpt] ,

in	the	instinct	of	that	shame	,	against	the	reader	of	her	manuscript	,
在	这	本能	的	那	耻辱	,	反对	这	读者	的	她	手稿	,

出于羞耻的本能，她对她的手稿读者产生了抵触情绪。

— [ˌɪ'zɔːrə] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː'self] ['səʊlli] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] - ['ɔːθə(r)] .

—	Isaura	listened	and	sought	to	interest	herself	solely	in	the	young	fellow	-	author	.
—	伊莎拉	听着	和	寻求	到	兴趣	她自己	仅	在	这	年轻的	同伴	-	作者	.

—伊莎乌拉认真倾听，并试图让自己只对这位年轻的作家感兴趣。

[siːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] ['dʒenjuɪnli] , [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Seeking	to	do	so	she	succeeded	genuinely	,	for	ready	sympathy	was	a
寻求	到	做	所以	她	成功了	真的	,	为了	准备好	同情	曾是	一个

['prevələnt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

prevalent	characteristic	of	her	nature	.
流行	特征	的	她	自然	.

她努力做到这一点，而且确实成功了，因为富有同情心是她性格中的一个普遍特征。

" [əʊ] , " [sed] [rə'moʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

"	Oh	,	"	said	Rameau	,	"	I	am	at	the	turning	-	point	of	my	life	.
"	哦	,	"	说	拉莫	,	"	我	是	在	这	转弯	-	观点	的	我的	生活	.

“哦，”拉莫说，“我正处于人生的转折点。”

['evə(r)] [sɪns] ['bɔɪhʊd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ændreɪ] ['ʃɪnɪə] [ɒn][ðə; ði]

Ever	since	boyhood	I	have	been	haunted	with	the	words	of	Andre	Chenier	on	the
曾经	自从	童年	我	有	到过	闹鬼的	和	这	字	的	安德烈	切尼尔	在	这

['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] -

morning	he	was	led	to	the	scaffold	'
早晨	他	曾是	引领	到	这	脚手架	-

从孩提时代起，我就一直被安德烈·谢尼埃被押往断头台那天早晨的话语所萦绕。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , - ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

And	yet	there	was	something	here	,	'	striking	his	forehead	.
和	然而	那里	曾是	某物	这里	,	-	引人注目	他的	前额	.

然而，这里有什么东西击中了他的额头。

[jes] , [aɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ləʊ] - [bɔːn] , ['lɔːntʃɪŋ] [maɪ'self] ['hedlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ;

Yes	,	I	,	poor	,	low	-	born	,	launching	myself	headlong	in	the	chase	of	a	name	;
是的	,	我	,	贫穷的	,	低的	-	出生	,	发射	我	一头扎	在	这	追赶	的	一个	姓名	;

[aɪ] , [ˌʌndə'reɪtɪd] ,

I	,	underrated	,
我	,	被低估	,

是的，我，一个贫穷、出身低微的人，一头扎进追逐名利的漩涡；我，一个被低估的人，

['ʌn,kɔmpri'hendid] , [ɪn'detɪd] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]

uncomprehended	**,**	**indebted**	**even**	**for**	**a**	**hearing**	**to**	**the**	**patronage**	**of**	**an**
无法理解的	,	负债累累	甚至	为了	一个	听力	到	这	赞助	的	一个

['eɪmiəb(ə)l]['traɪflə(r)] [laɪk] ['sævərɪn] ,

amiable	**trifler**	**like**	**Savarin**	**,**
可亲	小人物	喜欢	沙瓦林	,

无法理解，甚至连听证的机会都要仰仗萨瓦兰这样一位和蔼可亲的浪荡子的庇护。

[ræŋkt] [baɪ] ['peti] ['raɪvlz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪd] [bɪ'ləʊ] [ðəm'selvz] , — [aɪ] [naʊ] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

ranked	**by**	**petty**	**rivals**	**in**	**a**	**grade**	**below**	**themselves**	**,**	**—**	**I**	**now**	**see**	**before**	**me**	**,**
排名	经过	小气	竞争对手	在	一个	年级	以下	他们自己	,	—	我	现在	看	前	我	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	**,**
突然	,

被比自己低一个级别的卑微竞争对手排在前面，——我突然看到，

[ə'brʌptli] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['geɪts] ['ɪntu:] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] .

abruptly	**presented**	**,**	**the**	**expanding**	**gates**	**into**	**fame**	**and**	**fortune**	**.**
突然	呈现	,	这	扩展	大门	进入	名声	和	财富	.

突然间，通往名利的大门敞开了。

[ə'sɪst] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ! "

Assist	**me**	**,**	**you**	**!**	**"**
协助	我	,	你	!	"

帮帮我！

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [sed] [ˌɪ'zɔ:rə] , [ɔ:l'redi] [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)]['mænjuskrɪpt] ; [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli]

"	**But**	**how**	**?**	**"**	**said**	**Isaura**	**,**	**already**	**forgetting**	**her**	**manuscript**	**;**	**and**	**certainly**
"	但	如何	?	"	说	伊莎拉	,	已经	遗忘	她	手稿	;	和	当然

“可是该怎么做呢？”伊莎乌拉说着，已经把稿子忘得一干二净了；当然

[rə'moʊ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ðæt] .

Rameau	**did**	**not**	**refer**	**to**	**that**	**.**
拉莫	做过	不是	参考	到	那	.

拉莫并没有提到这一点。

" [haʊ] ! " ['ekəud] [rə'moʊ] ; " [haʊ] !

"	**How**	**!**	**"**	**echoed**	**Rameau**	**;**	**"**	**how**	**!**
"	如何	!	"	回声	拉莫	;	"	如何	!

“怎么会！”拉莫附和道；“怎么会！”

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ,

But	**do**	**you**	**not**	**see**	**—**	**or**	**at**	**least**	**,**
但	做	你	不是	看	—	或者	在	至少	,

但你难道没看到吗——或者至少，

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] — [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sævərɪn] [spi:ks] [kən'teɪnz] [maɪ]['prez(ə)nt]

do	**you**	**not**	**conjecture**	**—**	**this**	**journal**	**of**	**which**	**Savarin**	**speaks**	**contains**	**my**	**present**
做	你	不是	推测	—	这	杂志	的	哪个	沙瓦林	说话	包含	我的	展示

[ænd; ənd][maɪ]['fju:tʃə(r)] ?

and	**my**	**future**	**?**
和	我的	未来	?

你难道不认为——萨瓦林所说的这本日记包含了我的现在和我的未来吗?

['prez(ə)nt] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

Present	**independence**	**,**	**opening**	**to**	**fortune**	**and**	**renown**	**.**
展示	独立	,	开幕	到	财富	和	名声	.

现在独立自主，通往财富和名望的道路。

[eɪ] , — [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Ay	**,**	**—**	**and**	**who**	**shall**	**say**	**?**
哎	,	—	和	WHO	将	说	?

哎，——谁又能说得准呢?

[rɪ'naʊn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)]['raɪtə(r)] .

renown	beyond	that	of	the	mere	writer	.
名声	超过	那	的	这	仅仅	作家	.

声名远播，超越了单纯的作家身份。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɔ:di] ['skæfəldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪkəti] ['empaɪə(r)] , [ə; eɪ] [nju:] ['səʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs]

Behind	the	gaudy	scaffolding	of	this	rickety	Empire	,	a	new	social	edifice
在后面	这	艳丽的	脚手架	的	这	摇摇晃晃的	帝国	,	一个	新的	社会的	大厦

[ʌnpə'si:vd] [ə'raɪzɪz] ;

unperceived	arises	;
未被察觉的	出现	;

在这个摇摇欲坠的帝国华丽的脚手架背后，一座尚未被人察觉的新社会大厦正在崛起；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['edɪfɪs] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [help]

and	in	that	edifice	the	halls	of	State	shall	be	given	to	the	men	who	help
和	在	那	大厦	这	大厅	的	状态	将	是	给定	到	这	男人	WHO	帮助

[əb'skjʊəli] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

obscurely	to	build	it	,
晦涩地	到	建造	它	,

而在那座大厦里，国家殿堂将交给那些默默无闻地参与建造它的人。

— [tu:; tə] [men] [laɪk] [ˌem 'i:] .

—	to	men	like	me	.
—	到	男人	喜欢	我	.

——对于像我这样的男人来说。

" [hɪə(r)] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	Here	,	drawing	her	hand	into	his	own	,
"	这里	,	绘画	她	手	进入	他的	自己的	,

“说着，他把她的手拉进了自己的手中，”

['fɪksɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [pə'sweɪsɪv] [aɪz] ,

fixing	on	her	the	most	imploring	gaze	of	his	dark	persuasive	eyes	,
定影	在	她	这	最多	恳求	目光	的	他的	黑暗的	有说服力的	眼睛	,

他用那双深邃而充满说服力的眼睛，以最恳求的目光注视着她。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['beɪθɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['ædɪd] :

and	utterly	unconscious	of	bathos	in	his	adjuration	,	he	added	:
和	完全地	无意识	的	滑稽	在	他的	誓言	,	他	额外	:

他丝毫没有意识到自己这番劝诫有多么滑稽可笑，还补充道：

" [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] ;

"	Plead	for	me	with	your	whole	mind	and	heart	;
"	恳求	为了	我	和	你的	所有的	头脑	和	心	;

请你全心全意地为我求情；

[ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌtəməʊst] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] ['raɪtə(r)] [hu:z] [pen][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]

use	your	uttermost	influence	with	the	illustrious	writer	whose	pen	can	assure	the
使用	你的	极致	影响	和	这	杰出	作家	谁	笔	能	保证	这

[feɪts] [ɒv; əv][maɪ]['dʒɜ:n(ə)l] .

fates	of	my	journal	.
命运	的	我的	杂志	.

请你尽你所能去影响那位才华横溢的作家，他的笔将决定我日记的命运。

" [hɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [hu:] [ə'naʊnst]

"	Here	the	door	suddenly	opened	,	and	following	the	servant	,	who	announced
"	这里	这	门	突然	打开	,	和	下列的	这	仆人	,	WHO	宣布

[ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

unintelligibly	his	name	,
难以理解	他的	姓名	,

“这时门突然开了，一个仆人走了进来，他含糊不清地报出了自己的名字。”

[ðeə(r)] ['entəd] ['greɪəm] [veɪn] .
there entered Graham Vane .
那里 进入 格雷厄姆 叶片 .

格雷厄姆·范恩走了进来。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
The Englishman halted at the threshold .
这 英国人 停止 在 这 临界点 .

英国人停在了门槛前。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , ['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['sævərɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [niːʃ] ,
His eye , passing rapidly over the figure of Savarin reading in the window - niche ,
他的 眼睛 , 通过 快速 超过 这 数字 的 沙瓦林 阅读 在 这 窗户 - 小众市场 ,

他的目光迅速扫过窗龛里正在读书的萨瓦林的身影，

['restɪd] [ə'pɒn] [rə'moʊ] [ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'væn] ,
rested upon Rameau and Isaura seated on the same divan ,
休息 之上 拉莫 和 伊莎拉 坐着 在 这 相同的 迪万 ,

拉莫和伊莎乌拉坐在同一张沙发上休息，

[hiː; hi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
he with her hand clasped in both his own ,
他 和 她 手 紧握 在 两个都 他的 自己的 ,

他双手紧紧握着她的手，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜːz] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ə; eɪ] [luːs] [tres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and bending his face towards hers so closely that a loose tress of her
和 弯曲 他的 脸 向 她的 所以 密切 那 一个 松动的 树 的 她
[heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
hair seemed to touch his forehead .
头发 似乎 到 触碰 他的 前额 .

他俯下身，脸凑近她，以至于她的一缕碎发仿佛碰到了他的额头。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['hɔːltɪd] ,
The Englishman halted ,
这 英国人 停止 ,

英国人停了下来，

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['hæbɪˌtjuːd] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [steɪts] [wɒz; wəz]
and no revolution which changes the habitudes and forms of States was
和 不 革命 哪个 变化 这 习惯 和 表格 的 各州 曾是
['evə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
ever so sudden as that which passed without a word in the depths of his
曾经 所以 突然 作为 那 哪个 通过了 没有 一个 单词 在 这 深度 的 他的
[ˌʌnkən'dʒektʃərd] [hɑːt] .
unconjectured heart .
未经推测的 心 .

任何改变国家习俗和形式的革命，都没有像在他未经预料的内心深处悄然发生的那场革命那样突然。

[ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfərz] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] .
The heart has no history which philosophers can recognize .
这 心 有 不 历史 哪个 哲学家 能 认出 .

人心没有哲学家可以辨识的历史。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pə'lɪtɪk(ə)l][əb'zɜːvə(r)] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
An ordinary political observer , contemplating the condition of a nation ,
一个 普通的 政治的 观察员 , 沉思 这 状况 的 一个 国家 ,

一位普通的政治观察者，思考着一个国家的状况，

[meɪ] ['veri] ['seɪfli] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪ'fekts] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə]

may	very	safely	tell	us	what	effects	must	follow	the	causes	patent	to
可能	非常	安全	告诉	我们	什么	效果	必须	跟随	这	原因	专利	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	eyes	;
他的	眼睛	;

他可以非常肯定地告诉我们，在他看来显而易见的原因必然会产生哪些后果；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [seɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌn]

but	the	wisest	and	most	far	-	seeing	sage	,	looking	at	a	man	at	one
但	这	最明智的	和	最多	远的	-	看到	圣人	,	寻找	在	一个	男人	在	一

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

但是，最睿智、最有远见的圣人，看着一点钟方向的一个人，

['kænɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ri'vʌlʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [eə(r)][ðə; ði] [klɒk]

cannot	tell	us	what	revulsions	of	his	whole	being	may	be	made	ere	the	clock
不能	告诉	我们	什么	厌恶	的	他的	所有的	存在	可能	是	制成	埃雷	这	钟

[straɪk] [tuː] .

strike	two	.
罢工	二	.

无法告诉我们，在时钟敲响两下之前，他整个人会产生怎样的厌恶感。

[æz; əz] [ˌɪ'zɔːrə] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , ['sævərɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [niːʃ]

As	Isaura	rose	to	greet	her	visitor	,	Savarin	came	from	the	window	-	niche
作为	伊莎拉	玫瑰	到	迎接	她	游客	,	沙瓦林	来了	从	这	窗户	-	小众市场

, [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

,	the	manuscript	in	his	hand	.
,	这	手稿	在	他的	手	.

伊莎乌拉起身迎接来访者时，萨瓦林从窗龛里走了出来，手里拿着手稿。

" [sʌn] [ɒv; əv] [pə'fɪdiəs] ['ælbiən] , " [sed] ['sævərɪn] , ['geɪlɪ] , " [wiː; wi] [fɪəd] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd]

"	Son	of	perfidious	Albion	,	"	said	Savarin	,	gayly	,	"	we	feared	you	had	deserted
"	儿子	的	背信弃义	阿尔比恩	,	"	说	沙瓦林	,	同性恋地	,	"	我们	害怕	你	有	荒凉的

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'laɪəns] .

the	French	alliance	.
这	法语	联盟	.

“背信弃义的阿尔比恩之子，”萨瓦兰兴高采烈地说，“我们还担心你背弃了法兰西联盟呢。”

['welkəm] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli] . "

Welcome	back	to	Paris	,	and	the	entente	cordiale	.	"
欢迎	后退	到	巴黎	,	和	这	协约	亲切的	.	"

欢迎回到巴黎，也欢迎回到友好协约。

" [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] ['welkəm] !

"	Would	I	could	stay	to	enjoy	such	welcome	!
"	会	我	可以	停留	到	享受	这样的	欢迎	!

“真希望我能留下来享受这样的欢迎！”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [kwɪt]['pærɪs] . "

but	I	must	again	quit	Paris	.	"
但	我	必须	再次	辞职	巴黎	.	"

但我不得不再次离开巴黎。

" [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [-] [ˌsiː 'iː][pɑːz] ?

"	Soon	to	return	,	n'est	ce	pas	?
"	很快	到	返回	,	巢	ce	帕斯	?

“很快就会回来，不是吗?

['pærɪs][ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mægnət][tuː; tə][lez] [bəʊz] [es'priː] .

Paris	**is**	**an**	**irresistible**	**magnet**	**to**	**les**	**beaux**	**esprits**	**.**
巴黎	是	一个	无法抗拒	磁铁	到	莱斯	美男子	艾斯普利特	.

巴黎对时尚精英来说有着不可抗拒的吸引力。

[ə; eɪ][prə'pəʊ][ɒv; əv] [bəʊz] [es'priː] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːv] ['ɔːdərs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊkselə(r)] , [ɪf]

A	**propos**	**of**	**beaux**	**esprits**	**,**	**be**	**sure**	**to**	**leave**	**orders**	**with**	**your**	**bookseller**	**,**	**if**
一个	提案	的	美男子	艾斯普利特	,	是	当然	到	离开	订单	和	你的	书商	,	如果

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ,

you	**have**	**one**	**,**
你	有	一	,

A propos of beaux esprits, if you're have to be lost order to your bookser, if you're have to have order to your bookser,

[tuː; tə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æz; əz][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l] . "

to	**enter**	**your**	**name**	**as**	**subscriber**	**to**	**a**	**new**	**journal**	**.**	**"**
到	进入	你的	姓名	作为	订户	到	一个	新的	杂志	.	"

输入您的姓名，成为新期刊的订阅者。

" ['sɜːt(ə)nlɪ] , [ɪf] [mə'sjɜː] ['sævərɪn] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Certainly**	**,**	**if**	**Monsieur**	**Savarin**	**recommends**	**it**	**.**	**"**
"	当然	,	如果	先生	沙瓦林	建议	它	.	"

“当然，如果萨瓦兰先生推荐的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第五卷(The Parisians — Volume 05)
第5/5页

" [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" He recommends it as a matter of course ; he writes in it , " said
" 他 建议 它 作为 一个 事情 的 课程 ; 他 写 在 它 , " 说
[rə'moʊ] .
Rameau .
拉莫 .

“他理所当然地推荐这样做；他在书中也写道，”拉莫说。

" [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['eksələns] .
" A sufficient guarantee for its excellence .
" 一个 充足的 保证 为了 它是 卓越 .

“这是对其卓越品质的充分保证。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ? "
What is the name of the journal ? "
什么 是 这 姓名 的 这 杂志 ? "

期刊名称是什么?

" [nɒt] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sævərɪn] .
" Not yet thought of , " answered Savarin .
" 不是 然而 想法 的 , " 回答 沙瓦林 .

“还没想过，”萨瓦林回答道。

" ['beib] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪsnd] ;
" Babes must be born before they are christened ;
" 宝贝们 必须 是 出生 前 他们 是 受洗 ;

“婴儿必须先出生才能接受洗礼；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bʊkselə(r)] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [njuː]
but it will be instruction enough to your bookseller to order the new
但 它 将要 是 操作说明 足够的 到 你的 书商 到 命令 这 新的
['dʒɜːn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] .
journal to be edited by Gustave Rameau .
杂志 到 是 编辑 经过 古斯塔夫 拉莫 .

但这样就足以指示你的书商订购由古斯塔夫·拉莫编辑的新期刊了。

" ['bəʊɪŋ] [ˌserə'məʊniəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn] ['prɒspekt] , ['greɪəm] [sed] , [hɑːf] [aɪ'rɒnɪkli] ,
" Bowing ceremoniously to the editor in prospect , Graham said , half ironically ,
" 鞠躬 庄严地 到 这 编辑 在 前景 , 格雷厄姆 说 , 一半 讽刺的是 ,

格雷厄姆半开玩笑地向即将上任的编辑鞠躬，说道：

" [meɪ] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn]
" May I hope that in the department of criticism you will not be too hard upon
" 可能 我 希望 那 在 这 部门 的 批评 你 将要 不是 是 也 难的 之上
[pɔː(r); pʊə(r)]['tæsoʊ] ? "
poor Tasso ? "
贫穷的 塔索 ? "

“我希望您在批评方面不要对可怜的塔索太过苛刻吧？”

" ['nevə(r)][fɪə(r)] ; [ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] , [huː] [ə'dɔː] ['tæsoʊ] , [wɪl] [teɪk] [hɪm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l]
" Never fear ; the Signorina , who adores Tasso , will take him under her special
" 绝不 害怕 ; 这 西尼奥里纳 , WHO 喜爱 塔索 , 将要 拿 他 在下面 她 特别的
[prə'tekʃ(ə)n] , " [sed] ['sævərɪn] ,
protection , " said Savarin ,
保护 , " 说 沙瓦林 ,

“别担心，那位非常喜爱塔索的小姐会对他格外保护，”萨瓦林说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [rə'moʊz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [rɪ'plaɪ] .
interrupting Rameau's sullen and embarrassed reply .
打断 拉莫的 忧郁 和 尴尬的 回复 .

打断了拉莫闷闷不乐、尴尬的回答。

['greɪəmz] [braʊ] ['slaɪtli] [kən'træktɪd] .
Graham's brow slightly contracted .
格雷厄姆的 眉头 轻微地 合同 .

格雷厄姆的眉毛微微皱了起来。

" [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Mademoiselle , " he said ,
" 小姐 , " 他 说 ,

“小姐，”他说。

" [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [em] . [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ? "
" is then to be united in the conduct of this journal with M . Gustave Rameau ? "
" 是 然后 到 是 团结的 在 这 执行 的 这 杂志 和 M . 古斯塔夫 拉莫 ? "

那么，是否应该与古斯塔夫·拉莫先生共同经营这份期刊呢?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌɪ'zɔːrə] , ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" No , indeed ! " exclaimed Isaura , somewhat frightened at the idea .
" 不 , 的确 ! " 惊呼 伊莎拉 , 有些 害怕 在 这 主意 .

“不，真的吗！”伊莎乌拉惊呼道，她对这个想法感到有些害怕。

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] , " [sed] ['sævərɪn] ,
" But I hope , " said Savarin ,
" 但 我 希望 , " 说 沙瓦林 ,

“但我希望，”萨瓦林说，

" [ðæt] [ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['edɪtə(r)]
" that the Signorina may become a contributor too important for an editor
" 那 这 西尼奥里纳 可能 变得 一个 贡献者 也 重要的 为了 一个 编辑
[tuː; tə] [ə'fend] [baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] ,
to offend by insulting her favourites ,
到 得罪 经过 侮辱 她 收藏夹 ,

“这位女士可能会成为一位非常重要的撰稿人，以至于编辑不敢冒犯她，不敢侮辱她喜欢的人。”

['tæsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] .
Tasso included .
塔索 包括 .

包括塔索在内。

[rə'moʊ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [ɪn'traɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət]
Rameau and I came hither to entreat her influence with her intimate
拉莫 和 我 来了 这里 到 恳求 她 影响 和 她 亲密的
[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [frend] ,
and illustrious friend ,
和 杰出 朋友 ,

我和拉莫来到这里，是想请她帮忙联系她那位亲密而杰出的朋友。

['mædəm] [diː] - ,
Madame de Grantmesnil ,
夫人 德 - ,

格兰特梅尼尔夫人

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [baɪ] ['sæŋkʃnɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]
to insure the success of our undertaking by sanctioning the announcement of
到 保证 这 成功 的 我们的 承诺 经过 制裁 这 公告 的
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)] . "
her name as a contributor . "
她 姓名 作为 一个 贡献者 . "

为了确保我们这项事业的成功，我们批准公布她的名字，将她列为捐助者。”

" [ə'pɒn] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] , — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ? " [sed] ['greɪəm] , [wɪð] [ə; eɪ]

" **Upon** **social** **questions** **,** **—** **such** **as** **the** **laws** **of** **marriage** **?** **"** **said** **Graham** **,** **with** **a**

" 之上 社会的 问题 , — 这样的 作为 这 法律 的 婚姻 ? " 说 格雷厄姆 , 和 一个

[sɑːˈkæstɪk] [smaɪl] ,

sarcastic **smile** **,**

讽刺的 微笑 ,

“关于社会问题，比如婚姻法？”格雷厄姆带着讽刺的笑容说道。

[wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

which **concealed** **the** **quiver** **of** **his** **lip** **and** **the** **pain** **in** **his** **voice** **.**

哪个 暗 这 颤动 的 他的 唇 和 这 疼痛 在 他的 嗓音 .

这掩盖了他嘴唇的颤抖和声音中的痛苦。

" [neɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sævərɪn] , " ['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['spɔːtɪv] , [ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)]

" **Nay** **,** **"** **answered** **Savarin** **,** **"** **our** **journal** **will** **be** **too** **sportive** **,** **I** **hope** **,** **for**

" 不 , " 回答 沙瓦林 , " 我们的 杂志 将要 是 也 运动型 , 我 希望 , 为了

['mætəz] [səʊ] [prəˈfaʊnd] .

matters **so** **profound** **.**

事情 所以 深刻的 .

“不，”萨瓦林回答说，“我希望我们的期刊风格会比较轻松诙谐，不会讨论如此深刻的事情。”

[wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['mædəm] [diː] - [eɪd][ɪn][sʌm; səm] [ʃɔːt] ['rəʊmən] ,

We **would** **rather** **have** **Madame** **de** **Grantmesnil's** **aid** **in** **some** **short** **roman** **,**

我们 会 相当 有 夫人 德 - 援助 在 一些 短的 罗马 ,

我们宁愿在一部短篇小说中得到格兰特梅尼尔夫人的帮助，

[wɪtʃ] [wɪl] [tʃɑːm] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [əˈfend] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [nʌn] .

which **will** **charm** **the** **fancy** **of** **all** **and** **offend** **the** **opinions** **of** **none** **.**

哪个 将要 魅力 这 想要 的 全部 和 得罪 这 意见 的 没有任何 .

它既能博得所有人的喜爱，又不会冒犯任何人的意见。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

But **since** **I** **came** **into** **the** **room** **,**

但 自从 我 来了 进入 这 房间 ,

但自从我走进房间后，

[ai][keə(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəres] ,

I **care** **less** **for** **the** **Signorina's** **influence** **with** **the** **great** **authoress** **,**

我 关心 较少的 为了 这 - 影响 和 这 伟大的 作者 ,

我不太在意这位小姐对那位伟大女作家的影响。

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

" **and** **he** **glanced** **significantly** **at** **the** **manuscript** **.**

" 和 他 瞥了一眼 显著地 在 这 手稿 .

他意味深长地瞥了一眼手稿。

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['greɪəm] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [glɑːns] .

" **How** **so** **?** **"** **asked** **Graham** **,** **his** **eye** **following** **the** **glance** **.**

" 如何 所以 ? " 问 格雷厄姆 , 他的 眼睛 下列的 这 瞥一眼 .

“怎么说？”格雷厄姆问道，目光顺着那一眼望去。

" [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [wɪl] [kənˈkluːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈgʌn] ,

" **If** **the** **writer** **of** **this** **manuscript** **will** **conclude** **what** **she** **has** **begun** **,**

" 如果 这 作家 的 这 手稿 将要 结束 什么 她 有 开始 ,

“如果这部手稿的作者能够完成她已经开始的作品，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - . "

we **shall** **be** **independent** **of** **Madame** **de** **Grantmesnil** **.** **"**

我们 将 是 独立的 的 夫人 德 - . "

我们将不再受格兰特梅尼尔夫人控制。

" [faɪ] ! " [kraɪd] [ˌɪ'zɔːrə] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [beɪðd] [ɪn] [blʌʃ] , — " [faɪ] !
" Fie ! " cried Isaura , impulsively , her face and neck bathed in blushes , — " fie !
" 菲 ! " 哭 伊莎拉 , 冲动地 , 她 脸 和 脖子 洗澡 在 脸红 , — " 菲 !

“呸！”伊莎乌拉情不自禁地喊道，脸颊和脖颈都泛起了红晕，“呸！”

[sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɒkəri] .
such words are a mockery .
这样的 字 是 一个 嘲讽 .

这种话简直是嘲讽。

" ['greɪəm] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['sævərɪn] .
" Graham gazed at her intently , and then turned his eyes on Savarin .
" 格雷厄姆 凝视 在 她 专注地 , 和 然后 转向 他的 眼睛 在 沙瓦林 .

格雷厄姆专注地凝视着她，然后把目光转向了萨瓦林。

[hiː; hi] [gest] [ə'raɪt] [ðə; ði] [truːθ] .
He guessed aright the truth .
他 猜对了 好的 这 真相 .

他猜对了真相。

" [ˌmædəmwə'zel] [ðen] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ?
" Mademoiselle then is an author ?
" 小姐 然后 是 一个 作者 ?

那么，这位小姐是一位作家吗?

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['mædəm] [diː] - ? "
In the style of her friend Madame de Grantmesnil ? "
在 这 风格 的 她 朋友 夫人 德 - ? "

是效仿她的朋友格兰特梅尼尔夫人的风格吗?

" [bɑː] ! " [sed] ['sævərɪn] ,
" Bah ! " said Savarin ,
" 呸 ! " 说 沙瓦林 ,

“呸！”萨瓦林说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ɪf] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː][səʊ] [fɔːls] [ə; eɪ]
" I should indeed be guilty of mockery if I paid the Signorina so false a
" 我 应该 的确 是 有罪的 的 嘲讽 如果 我 有薪酬的 这 西尼奥里纳 所以 错误的 一个
['kɒmplɪmənt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːst] ['efət] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][wʌn]
compliment as to say that in a first effort she attained to the style of one
赞扬 作为 到 说 那 在 一个 第一的 努力 她 已达到 到 这 风格 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [sweɪd] [ðə; ði]
of the most finished sovereigns of language that has ever swayed the
的 这 最多 完成的 君主 的 语言 那 有 曾经 摇摆 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [frɑːns] .
literature of France .
文学 的 法国 .

“如果我对这位小姐做出如此虚假的赞美，说她第一次尝试就达到了法国文学史上最杰出的语言大师之一的风格，那我确实犯了嘲讽之罪。”

[wen] [aɪ] [seɪ] , - [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [teɪl] [kəm'plitɪd] ,
When I say , ' Give us this tale completed ,
什么时候 我 说 , - 给 我们 这 故事 完全的 ,

我说，“请把这个故事讲完”，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'səʊl] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [dʌz] [nɒt] [geɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['mædəm] [diː]
and I shall be consoled if the journal does not gain the aid of Madame de
和 我 将 是 安慰 如果 这 杂志 做 不是 获得 这 援助 的 夫人 德
- ,
Grantmesnil ,
- ,

如果该期刊未能获得格兰特梅尼尔夫人的支持，我将感到欣慰。

- [ai] [miːn] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['neɪmləs] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['freɪnəs] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lti]

'	I	mean	that	in	these	pages	there	is	that	nameless	charm	of	freshness	and	novelty
-	我	意思是	那	在	这些	页面	那里	是	那	无名	魅力	的	新鲜	和	新奇

[wɪtʃ] ['kɔmpenseits] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [fɔːlts] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪst] [pen] [laɪk]

which	compensates	for	many	faults	never	committed	by	a	practised	pen	like
哪个	补偿	为了	许多	故障	绝不	坚定的	经过	一个	已实践	笔	喜欢

['mædəm] [diː] - .

Madame	de	Grantmesnil's	.
夫人	德	-	.

我的意思是，这些文字中有一种难以言喻的新鲜感和新奇感，弥补了许多像格兰特梅尼尔夫人这样经验丰富的作家所不会犯的错误。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] , — ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] ['fɪnɪʃt] ,

My	dear	young	lady	,	go	on	with	this	story	,	—	finish	it	;	when	finished	,
我的	亲爱的	年轻的	女士	,	去	在	和	这	故事	,	—	结束	它	;	什么时候	完成的	,

我亲爱的年轻女士，请继续讲这个故事，——把它讲完；讲完之后，

[duː; də] [nɒt] [dɪs'deɪn] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [aɪ] [meɪ] ['ɒfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] ,

do	not	disdain	any	suggestions	I	may	offer	in	the	way	of	correction	,
做	不是	蔑视	任何	建议	我	可能	提供	在	这	方式	的	更正	,

不要轻视我提出的任何改正建议。

— [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [səʊ] ['brɪlɪənt] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] ['ɔːθə(r)] ,

—	and	I	will	venture	to	predict	to	you	so	brilliant	a	career	as	author	,
—	和	我	将要	风险投资	到	预测	到	你	所以	杰出的	一个	职业	作为	作者	,

——而且我敢断言，你将会拥有辉煌的作家生涯，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kə'rɪə(r)] [ðə; ði] [ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] [juː; jʊ]

that	you	will	not	regret	should	you	resign	for	that	career	the	bravoes	you
那	你	将要	不是	后悔	应该	你	辞职	为了	那	职业	这	太棒了！	你

[kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [æz; əz] ['æktrəs] [ænd; ənd] ['sɪŋə(r)] .

could	command	as	actress	and	singer	.
可以	命令	作为	演员	和	歌手	.

如果你为了演员和歌手所能获得的成就而放弃这份职业，你绝不会后悔。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz] [ɪf] ['smɪtn] [baɪ]

"	The	Englishman	pressed	his	hand	convulsively	to	his	heart	,	as	if	smitten	by
"	这	英国人	按下	他的	手	痉挛地	到	他的	心	,	作为	如果	迷恋	经过

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] .

a	sudden	spasm	.
一个	突然	痉挛	.

“那名英国人猛地将手按在胸口，仿佛突然痉挛了一般。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] - [feɪs] ,

But	as	his	eyes	rested	on	Isaura's	face	,
但	作为	他的	眼睛	休息	在	-	脸	,

但当他的目光落在伊莎乌拉的脸上时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [wen] [ðə; ði] [pɑːθ]

which	had	become	radiant	with	the	enthusiastic	delight	of	genius	when	the	path
哪个	有	变得	辐射状	和	这	热情的	喜	的	天才	什么时候	这	小路

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪ'lekt] ['əupənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

it	would	select	opens	before	it	as	if	by	a	flash	from	heaven	,
它	会	选择	打开	前	它	作为	如果	经过	一个	闪光	从	天堂	,

当它选择的道路如同天启般在它面前展开时，它便焕发出天才般的热情喜悦。

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [peɪn] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [felt]

whatever	of	jealous	irritation	,	whatever	of	selfish	pain	he	might	before	have	felt
任何	的	嫉妒的	刺激	,	任何	的	自私	疼痛	他	可能	前	有	毛毡

; [wɒz; wəz] [gɒn] ,

;	was	gone	,
;	曾是	已消失	,

他之前可能感受到的任何嫉妒和恼怒，任何自私的痛苦，都消失了。

[mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['sædnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

merged	in	a	sentiment	of	unutterable	sadness	and	compassion	.
合并	在	一个	情绪	的	难以言喻	悲伤	和	同情	.

交织着难以言喻的悲伤和怜悯之情。

['præktɪkl] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz] , [ɔːl][ðə; ði] [snɛə] ,

Practical	man	as	he	was	,	he	knew	so	well	all	the	dangers	,	all	the	snares	,
实际的	男人	作为	他	曾是	,	他	知道	所以	出色地	全部	这	危险	,	全部	这	陷阱	,

他虽然是个务实的人，却非常清楚所有的危险和陷阱。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] , [ɔːl][ðə; ði]['skænd(ə)lz] ['menəsɪŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] ,

all	the	sorrows	,	all	the	scandals	menacing	name	and	fame	,
全部	这	悲伤	,	全部	这	丑闻	威胁	姓名	和	名声	,

所有的悲伤，所有威胁名誉的丑闻，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pærɪs][mʌst; məst] [bɪ'set] [ðə; ði] ['fɑːðələs] [gɜːl] [huː] ,

that	in	the	world	of	Paris	must	beset	the	fatherless	girl	who	,
那	在	这	世界	的	巴黎	必须	围困	这	无父	女孩	WHO	,

在巴黎的世界里，那个失去父亲的女孩注定要遭受种种磨难。

[nɒt] [les] [ɪn] ['ɔːθəʃɪp] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [liːvz] [ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf]

not	less	in	authorship	than	on	the	stage	,	leaves	the	safeguard	of	private	life
不是	较少的	在	作者身份	比	在	这	阶段	,	树叶	这	保障	的	私人的	生活

[fər'evə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

forever	behind	her	,
永远	在后面	她	,

她在写作方面与在舞台上一样出色，永远地放弃了私人生活的庇护。

[huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

who	becomes	a	prey	to	the	tongues	of	the	public	.
WHO	变成	一个	猎物	到	这	舌头	的	这	民众	.

他成了公众口中的猎物。

[æt; ət]['pærɪs] , [haʊ] ['slendə(r)][ɪz][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	Paris	,	how	slender	is	the	line	that	divides	the	authoress	from	the
在	巴黎	,	如何	苗条	是	这	线	那	分割	这	作者	从	这

[boʊhimiːɛn] !

Bohemienne	!
波西米亚风情	!

在巴黎，作家和波西米亚女郎之间的界限是多么模糊啊！

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	sank	into	his	chair	silently	,	and	passed	his	hand	over	his	eyes	,
他	沉没	进入	他的	椅子	默默	,	和	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	,

他默默地瘫坐在椅子上，用手揉了揉眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

as	if	to	shut	out	a	vision	of	the	future	.
作为	如果	到	关闭	出去	一个	想象	的	这	未来	.

仿佛要将未来的景象拒之门外。

[ˌɪ'zɔːrə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtə(r)] .

Isaura	in	her	excitement	did	not	notice	the	effect	on	her	English	visitor	.
伊莎拉	在	她	激动	做过	不是	注意	这	影响	在	她	英语	游客	.

伊莎乌拉兴奋不已，没有注意到这对她的英国访客产生了什么影响。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [di'vain] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

She	could	not	have	divined	such	an	effect	as	possible	.
她	可以	不是	有	神谕	这样的	一个	影响	作为	可能的	.

她不可能预料到会产生这样的效果。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

['iːv(ə)n] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mɪ'steɪkən]

even	subordinate	to	her	joy	at	the	thought	that	she	had	not	mistaken
甚至	下属	到	她	喜悦	在	这	想法	那	她	有	不是	错误

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['nəublə][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] ,

the	instincts	which	led	her	to	a	nobler	vocation	than	that	of	the	singer	,
这	本能	哪个	引领	她	到	一个	更高贵	职业	比	那	的	这	歌手	,

甚至超过了她想到自己没有错付直觉，选择了比歌手更高尚的职业而感到的喜悦。

[ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ] - [bɑː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [speɪs] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ]

that	the	cage	-	bar	was	opened	,	and	space	bathed	in	sunshine	was	inviting
那	这	笼	-	酒吧	曾是	打开	,	和	空间	洗澡	在	阳光	曾是	邀请

[ðə; ði] [njuː] - [felt] [wɪŋz] ,

the	new	-	felt	wings	,
这	新的	-	毛毡	翅膀	,

笼子的栏杆打开了，阳光洒满的空间，仿佛在召唤着新铺的毛毡翅膀。

— [sə'bɔːdɪnət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][mɔː(r)] ['həʊlli] , [mɔː(r)] ['sɪmpli] ['wʊmənz] .

—	subordinate	even	to	that	joy	was	a	joy	more	wholly	,	more	simply	woman's	.
—	下属	甚至	到	那	喜悦	曾是	一个	喜悦	更多的	完全	,	更多的	简单地	女性的	.

——即便在这种快乐之下，还有一种更纯粹、更简单的女性的快乐。

" [ɪf] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪ] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [maɪ] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəlaɪzd] ;

"	If	,	"	thought	she	,	in	this	joy	,	"	if	this	be	true	,	my	proud	ambition	is	realized	;
"	如果	,	"	想法	她	,	在	这	喜悦	,	"	如果	这	是	真的	,	我的	自豪的	志向	是	已实现	;

“如果，”她欣喜地想，“如果这是真的，我引以为豪的愿望就实现了；

[ɔːl] [dɪ'spærɪtiːz] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌld] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm][tuː; tə]

all	disparities	of	worth	and	fortune	are	annulled	between	me	and	him	to
全部	差异	的	值得	和	财富	是	无效	之间	我	和	他	到

[huːm] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [nəʊ] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [meɪ'zæljɑŋs] !

whom	I	would	bring	no	shame	of	mesalliance	!
谁	我	会	带来	不	耻辱	的	梅斯联盟	!

我与他之间所有价值和财富上的差距都已消除，我不会给他带来婚姻的耻辱！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['driːmə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	Poor	dreamer	,	poor	child	!
"	贫穷的	梦想家	,	贫穷的	孩子	!

“可怜的梦想家，可怜的孩子！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [sed] [rə'moʊ] , ['sʌmwɒt] [ɪm'pɪəriəsli]

"	You	will	let	me	see	what	you	have	written	,	"	said	Rameau	,	somewhat	imperiously
"	你	将要	让	我	看	什么	你	有	书面	,	"	说	拉莫	,	有些	专横跋扈

,

,

,

“你得让我看看你写了什么，”拉莫有些傲慢地说。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɪəst] ['greɪəmz] [ɪə(r)][laɪk][ə; eɪ]

in	the	sharp	voice	habitual	to	him	,	and	which	pierced	Graham's	ear	like	a
在	这	锋利的	嗓音	习惯性的	到	他	,	和	哪个	穿孔	格雷厄姆的	耳朵	喜欢	一个

['splɪntə(r)][ɒv; əv][glɑːs] .

splinter	of	glass	.
碎片	的	玻璃	.

他用惯常的尖锐嗓音说道，这声音像玻璃碎片一样刺入格雷厄姆的耳朵。

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] ; [wen] ['fɪnɪʃt] . "

"	No	,	not	now	;	when	finished	.	"
"	不	,	不是	现在	;	什么时候	完成的	.	"

“不，现在不行；等完事以后再说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	will	finish	it	?	"
"	你	将要	结束	它	?	"

你会完成它吗?

" [əʊ] , [jes] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ?

"	Oh	,	yes	;	how	can	I	help	it	after	such	encouragement	?
"	哦	,	是的	;	如何	能	我	帮助	它	后	这样的	鼓励	?

“哦，是的；在这样的鼓励下，我还能怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['sævərɪn] , [huː] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['gæləntli] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	She	held	out	her	hand	to	Savarin	,	who	kissed	it	gallantly	;	then	her	eyes
"	她	握住	出去	她	手	到	沙瓦林	,	WHO	亲吻	它	英勇地	;	然后	她	眼睛

[ɪn'tjuːɪtɪvli] [sɔːt] ['greɪəmz] .

intuitively	sought	Graham's	.
直觉上	寻求	格雷厄姆的	.

“她向萨瓦林伸出手，萨瓦林绅士地吻了吻她的手；然后她的目光不由自主地寻找格雷厄姆的目光。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

By	that	time	he	had	recovered	his	self	-	possession	.
经过	那	时间	他	有	恢复	他的	自己	-	拥有	.

那时他已经恢复了镇定。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['træŋkwɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [tʃɪld]

He	met	her	look	tranquilly	,	and	with	a	smile	;	but	the	smile	chilled
他	遇见	她	看	平静地	,	和	和	一个	微笑	;	但	这	微笑	冷藏

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他平静地迎上她的目光，脸上带着微笑；但这微笑却让她感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .

she	knew	not	why	.
她	知道	不是	为什么	.

她不知道为什么。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðen] [pɑːst] [ə'pɒn] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	conversation	then	passed	upon	books	and	authors	of	the	day	,
这	对话	然后	通过了	之上	图书	和	作者	的	这	天	,

随后，谈话转向了当时的书籍和作家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['plezəntri] [ɒv; əv]['sævərɪn] , [huː] [wɒz; wəz]

and	was	chiefly	supported	by	the	satirical	pleasantries	of	Savarin	,	who	was
和	曾是	主要	有	经过	这	讽刺	客套话	的	沙瓦林	,	WHO	曾是

[ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['spɪrɪt] .

in	high	good	-	spirits	.
在	高的	好的	-	烈酒	.

萨瓦林的讽刺幽默更是锦上添花，他当时心情大好。

['greɪəm] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌɪ'zɔːrə] [ə'ləʊn] ,

Graham	,	who	,	as	we	know	,	had	come	with	the	hope	of	seeing	Isaura	alone	,
格雷厄姆	,	WHO	,	作为	我们	知道	,	有	来	和	这	希望	的	看到	伊莎拉	独自的	,

我们知道，格雷厄姆此行的目的是想单独见伊莎乌拉一眼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['gɑːdɪd] ,

and	with	the	intention	of	uttering	words	which	,	however	guarded	,
和	和	这	意图	的	发出声音	字	哪个	,	然而	守卫	,

并且意图说出一些话，尽管这些话很谨慎，

[mait] [jet] [ɪn] ['æbsəns] [sɜːv] [æz; əz] [lɪŋks] [ɒv; əv]['juːniən] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kʌvətɪd] [ðæt] ['ɪntəvjuː] ,

might	yet	in	absence	serve	as	links	of	union	,	now	no	longer	coveted	that	interview	,
可能	然而	在	缺席	服务	作为	链接	的	联盟	,	现在	不	更长	令人垂涎的	那	面试	,

即使缺席，或许仍能起到联系纽带的作用，如今人们不再渴望那次采访了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mediteit] [ðəʊz] [wɜːdz] .

no	longer	meditated	those	words	.
不	更长	冥想	那些	字	.

不再反复思考那些话。

[hiː; hi] [suːn] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

He	soon	rose	to	depart	.
他	很快	玫瑰	到	离开	.

他很快起身告辞。

" [wɪl] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [ɑːskt] ['sævərɪn] .

"	Will	you	dine	with	me	to	-	morrow	?	"	asked	Savarin	.
"	将要	你	用餐	和	我	到	-	明天	?	"	问	沙瓦林	.

萨瓦林问道："你明天愿意和我一起吃饭吗？"

" [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [ɪn'djuːs] [ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː][ænd; ənd] [rə'moʊ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

"	Perhaps	I	may	induce	the	Signorina	and	Rameau	to	offer	you	the	temptation
"	也许	我	可能	诱导	这	西尼奥里纳	和	拉莫	到	提供	你	这	诱惑

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] . "

of	meeting	them	.	"
的	会议	他们	.	"

"或许我可以诱使小姐和拉莫先生给你一个与他们见面的机会。"

" [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [liːgz] [ə'weɪ] .

"	By	to	-	morrow	I	shall	be	leagues	away	.
"	经过	到	-	明天	我	将	是	联赛	离开	.

"明天我就能走得很远了。"

" - [hɑːt] [sæŋk] .

"	Isaura's	heart	sank	.
"	-	心	沉没	.

伊莎乌拉的心沉了下去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] ['feəli] [fə'gɒtn] .

This	time	the	manuscript	was	fairly	forgotten	.
这	时间	这	手稿	曾是	相当	被遗忘的	.

这一次，手稿几乎被人遗忘了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [səʊ] [suːn] , " [kraɪd] ['sævərɪn] .

"	You	never	said	you	were	going	so	soon	,	"	cried	Savarin	.
"	你	绝不	说	你	是	去	所以	很快	,	"	哭	沙瓦林	.

"你从来没说过你会这么快就走，"萨瓦林喊道。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [vaɪl] [dɪ'zɜːtə(r)] ? "

"	When	do	you	come	back	,	vile	deserter	?	"
"	什么时候	做	你	来	后退	,	卑鄙的	逃兵	?	"

"你这卑鄙的逃兵，什么时候回来？"

" [aɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ges] .
" I cannot even guess .
" 我 不能 甚至 猜测 .

我根本猜不出来。

[mə'sjɜː] [rə'moʊ] , [kaʊnt] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .
Monsieur Rameau , count me among your subscribers .
先生 拉莫 , 数数 我 之中 你的 订阅者 .

拉莫先生，请把我算作您的订阅者之一。

[ˌmædəmwə'zel] , [maɪ] [best] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [sɪ'njɔːrɑː] [və'nɒstə] .
Mademoiselle , my best regards to Signora Venosta .
小姐 , 我的 最好的 问候 到 女士 静脉 .

小姐，请代我向维诺斯塔夫人致以最诚挚的问候。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .
When I see you again , no doubt you will have become famous .
什么时候 我 看 你 再次 , 不 怀疑 你 将要 有 变得 著名的 .

当我再次见到你时，毫无疑问你已经成名了。

" [ˌɪ'zɔːrə] [hɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [hɜː'self] .
" Isaura here could not control herself .
" 伊莎拉 这里 可以 不是 控制 她自己 .

“伊莎乌拉无法控制自己。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd]
She rose impulsively , and approached him , holding out her hand , and
她 玫瑰 冲动地 , 和 接近 他 , 保持 出去 她 手 , 和
[ə'tempt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
attempting a smile .
尝试 一个 微笑 .

她情不自禁地站起身，走向他，伸出手，努力挤出一个微笑。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['wɪspəd]
" But not famous in the way that you warned me from , " she said in whispered
" 但 不是 著名的 在 这 方式 那 你 警告 我 从 , " 她 说 在 低声说道
[təʊnz] .
tones .
音调 .

“但不会像你警告我的那样出名，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] ?
" You are friends with me still ?
" 你 是 朋友们 和 我 仍然 ?

你还和我做朋友吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [wʌn]
" It was like the piteous wail of a child seeking to make it up with one
" 它 曾是 喜欢 这 可怜的 哀号 的 一个 孩子 寻求 到 制作 它 向上 和 一
[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,
who wants to quarrel ,
WHO 想要 到 争吵 ,

“那声音就像一个孩子为了和想要吵架的人和好而发出的可怜的哭声。”

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] .
the child knows not why .
这 孩子 知道 不是 为什么 .

孩子不知道为什么。

['greɪəm] [wɒz; wəz] [muːvd] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?
Graham was moved , but what could he say ?
格雷厄姆 曾是 已搬 , 但 什么 可以 他 说 ?

格雷厄姆深受感动，但他又能说什么呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [prə'feʃn] ['ɔːlsəʊ] ; [fə'bɪd]

Could	he	have	the	right	to	warn	her	from	this	profession	also	;	forbid
可以	他	有	这	正确的	到	警告	她	从	这	职业	还	;	禁止

[ɔːl] [dɪ'zaɪr] ,

all	desires	,
全部	欲望	,

他是否有权警告她远离这个职业，禁止她产生一切欲望?

[ɔːl] [rəʊdz] [ɒv; əv] [feɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['brɪliənt] ['æspərənt] ?

all	roads	of	fame	to	this	brilliant	aspirant	?
全部	道路	的	名声	到	这	杰出的	有志者	?

这位才华横溢的追梦者有哪些成名之路?

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['lʌvə(r)] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [diːmd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

Even	a	declared	and	accepted	lover	might	well	have	deemed	that	that	would	be
甚至	一个	声明	和	公认	情人	可能	出色地	有	被认为	那	那	会	是

[tuː; tə][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] .

to	ask	too	much	.
到	问	也	很多	.

即使是公开承认并被认可的恋人，也可能会认为这是过分的要求。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)] [niːd] [wʌn] .

He	replied	,	"	Yes	,	always	a	friend	,	if	you	could	ever	need	one	.
他	回复	,	"	是的	,	总是	一个	朋友	,	如果	你	可以	曾经	需要	一	.

他回答说："是的，我永远都是你的朋友，如果你需要朋友的话。"

" [hɜː(r); hə(r)][hænd][slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

"	Her	hand	slid	from	his	,	and	she	turned	away	wounded	to	the	quick	.
"	她	手	滑行	从	他的	,	和	她	转向	离开	受伤	到	这	快的	.

"她的手从他手中滑落，她转身离开，内心受到了极大的伤害。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [kuːp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['sævərɪn] .

"	Have	you	your	coupe	at	the	door	?	"	asked	Savarin	.
"	有	你	你的	双门轿跑车	在	这	门	?	"	问	沙瓦林	.

萨瓦林问道："你的双轮车停在门口了吗？"

" ['sɪmpli] [ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə] . "

"	Simply	a	fiacre	.	"
"	简单地	一个	菲亚克	.	"

"仅仅是一枚菲亚克。"

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['pærɪs] ? "

"	And	are	going	back	at	once	to	Paris	?	"
"	和	是	去	后退	在	一次	到	巴黎	?	"

"你们马上就要回巴黎了吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [drɒp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] ? "

"	Will	you	kindly	drop	me	in	the	Rue	de	Rivoli	?	"
"	将要	你	亲切地	降低	我	在	这	后悔	德	里沃利	?	"

请您送我到里沃利街好吗?

" [tʃɑːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] .

"	Charmed	to	be	of	use	.
"	迷住了	到	是	的	使用	.

很高兴能帮上忙。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[æz; əz][ðə; ði][fɪ'ɑːkrə][bɔː(r)][tuː; tə]['pærɪs]['sævərɪn][ænd; ənd] ['greɪəm] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sed] ,

As	the	fiacre	bore	to	Paris	Savarin	and	Graham	,	the	former	said	,
作为	这	菲亚克	钻孔	到	巴黎	沙瓦林	和	格雷厄姆	,	这	以前的	说	,

当这起事件发生在巴黎萨瓦兰和格雷厄姆之间时，前者说道：

" [aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [rɪtʃ] ['sɪmpltən] [kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] [səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

"	I	cannot	conceive	what	rich	simpleton	could	entertain	so	high	an	opinion	of
"	我	不能	构想	什么	富有的	傻瓜	可以	招待	所以	高的	一个	观点	的

[gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [jʌŋ] ,

Gustave	Rameau	as	to	select	a	man	so	young	,
古斯塔夫	拉莫	作为	到	选择	一个	男人	所以	年轻的	,

“我无法想象，哪个有钱的傻瓜会对古斯塔夫·拉莫如此推崇，以至于选择一个如此年轻的人来制作他的传记。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðəʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [səʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

and	of	reputation	though	promising	so	undecided	,
和	的	名声	尽管	有前途	所以	未决定	,

虽然声誉卓著，前途光明，但却犹豫不决。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][tækt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz]

for	an	enterprise	which	requires	such	a	degree	of	tact	and	judgment	as
为了	一个	企业	哪个	需要	这样的	一个	程度	的	策略	和	判断	作为

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l] ,

the	conduct	of	a	new	journal	,
这	执行	的	一个	新的	杂志	,

对于像创办一份新期刊这样需要高度技巧和判断力的事业而言，

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ə'dres] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] .

—	and	a	journal	,	too	,	which	is	to	address	itself	to	the	beau	monde	.
—	和	一个	杂志	,	也	,	哪个	是	到	地址	本身	到	这	帅哥	世界	.

——还有一份面向上流社会的杂志。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ][gɒd] - [send]

However	,	it	is	not	for	me	to	criticise	a	selection	which	brings	a	god	-	send
然而	,	它	是	不是	为了	我	到	批评	一个	选择	哪个	带来	一个	上帝	-	发送

[tuː; tə][maɪ'self] . "

to	myself	.	"
到	我	.	"

然而，我无权批评一项对我来说如同天赐良机的选择。

" [tuː; tə] [jɔː'self] ?

"	To	yourself	?
"	到	你自己	?

对自己而言?

[juː; jʊ][dʒest] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You	jest	;	you	have	a	journal	of	your	own	.
你	笑话	;	你	有	一个	杂志	的	你的	自己的	.

你在开玩笑吧？你自己也有日记本。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [θruː] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lend] [jɔː(r); jə(r)]

It	can	only	be	through	an	excess	of	good	-	nature	that	you	lend	your
它	能	仅有的	是	通过	一个	过量的	的	好的	-	自然	那	你	借	你的

[neɪm] [ænd; ənd][pen][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][em] . [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] . "

name	and	pen	to	the	service	of	M	.	Gustave	Rameau	.	"
姓名	和	笔	到	这	服务	的	M	.	古斯塔夫	拉莫	.	"

只有出于极度的善良，你才会愿意用你的笔和名来为古斯塔夫·拉莫先生效力。

" [maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .

"	My	good	-	nature	does	not	go	to	that	extent	.
"	我的	好的	-	自然	做	不是	去	到	那	程度	.

“我的善良还不足以让我做到那种程度。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rə'moʊ] [huː] [kən'fɜːz] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

It	is	Rameau	who	confers	a	service	upon	me	.
它	是	拉莫	WHO	授予	一个	服务	之上	我	.

是拉莫为我提供了服务。

[pɛst] !

Peste	!
瘟疫	!

瘟疫！

[məʊn] [ʃeə(r)] , [wiː; wi] [frentʃ] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] [rents] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [mɪ'lɔːd] .

mon	cher	,	we	French	authors	have	not	the	rents	of	you	rich	English	milords	.
星期一	亲爱的	,	我们	法语	作者	有	不是	这	租金	的	你	富有的	英语	大人	.

亲爱的，我们法国作家可没有你们这些富有的英国贵族能负担得起的租金。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [traɪb] ,

And	though	I	am	the	most	economical	of	our	tribe	,
和	尽管	我	是	这	最多	经济	的	我们的	部落	,

虽然我是我们族人中最节俭的，

[jet] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [leɪt] ;

yet	that	journal	of	mine	has	failed	me	of	late	;
然而	那	杂志	的	矿	有	失败的	我	的	晚的	;

然而，我最近却没能坚持写日记；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [sʌm] [aɪ] [hæd; həd]

and	this	morning	I	did	not	exactly	see	how	I	was	to	repay	a	sum	I	had
和	这	早晨	我	做过	不是	确切地	看	如何	我	曾是	到	偿还	一个	和	我	有

[biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] ,

been	obliged	to	borrow	of	a	money	-	lender	,
到过	有义务	到	借	的	一个	钱	-	贷款机构	,

今天早上我还没完全想好该如何偿还我从放债人那里借的钱。

— [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [tuː] [sə'geɪʃəs] [tuː; tə]

—	for	I	am	too	proud	to	borrow	of	friends	,	and	too	sagacious	to
—	为了	我	是	也	自豪的	到	借	的	朋友们	,	和	也	明智	到

['bɒrəʊ] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] ,

borrow	of	publishers	,
借	的	出版商	,

因为我自尊心太强，不愿向朋友借钱；我又太聪明，不愿向出版社借钱。

— [wen] [ɪn] [wɔːks] [ˌsiː 'iː] [ʃeə(r)] ['petɪ] [gʊ'stɑːv] [wɪð] [æn; ən] ['ɒfə(r)] ,

—	when	in	walks	ce	cher	petit	Gustave	with	an	offer	,
—	什么时候	在	散步	ce	亲爱的	小	古斯塔夫	和	一个	提供	,

这时，可爱的古斯塔夫走了进来，并提出了一项提议。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflz] [tə'wɔːdz] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] [njuː] - [bɔːn] ['dʒɜːn(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː]

for	a	few	trifles	towards	starting	this	new	-	born	journal	,	which	makes	a	new
为了	一个	很少	琐事	向	开始	这	新的	-	出生	杂志	,	哪个	制作	一个	新的

[mæn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

man	of	me	.
男人	的	我	.

为了开始写这本新日记，我做了一些小事，这让我焕然一新。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [maɪ][ə'mʊə(r)]['proʊprə][ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

Now	**I**	**am**	**in**	**the**	**undertaking**	**,**	**my**	**amour**	**propre**	**and**	**my**	**reputation**	**are**
现在	我	是	在	这	承诺	,	我的	恋情	普罗普	和	我的	名声	是

[kən'sɜːnd] [ɪn][ɪts] [sək'ses] ;

concerned	**in**	**its**	**success**	**;**
担心的	在	它是	成功	;

现在我投身于这项事业，我的自尊和名誉都与它的成败息息相关；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [kəlæbɝətɝː] [ɒv; əv] [huːz] ['kʌmpəni] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd]

and	**I**	**shall**	**take**	**care**	**that**	**collaborateurs**	**of**	**whose**	**company**	**I**	**am**	**not**	**ashamed**
和	我	将	拿	关心	那	合作者	的	谁	公司	我	是	不是	羞愧

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .

are	**in**	**the**	**same**	**boat**	**.**
是	在	这	相同的	船	.

我将确保那些与我合作、让我感到自豪的人也处于同样的境地。

[bʌt; bət] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [ˌɪ'zɔːrə] !

But	**that**	**charming**	**girl**	**,**	**Isaura**	**!**
但	那	迷人	女孩	,	伊莎拉	!

但是那个迷人的女孩，伊莎乌拉！

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][pen][ɪz] !

What	**an**	**enigma**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**pen**	**is**	**!**
什么	一个	谜	这	礼物	的	这	笔	是	!

笔真是一份奇妙的礼物！

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [ges] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [traɪd] . "

No	**one**	**can**	**ever**	**guess**	**who**	**has**	**it**	**until**	**tried**	**.**	**"**
不	一	能	曾经	猜测	WHO	有	它	直到	尝试	.	"

不试过谁也猜不出来是谁有这个东西。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['mænjuskrɪpt] , [ðen] , ['riːəli] ['merɪts] [ðə; ði] [preɪz] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**The**	**young**	**lady's**	**manuscript**	**,**	**then**	**,**	**really**	**merits**	**the**	**praise**	**you**	**bestowed**	**on**	**it**	**?**	**"**
"	这	年轻的	女士的	手稿	,	然后	,	真的	优点	这	称赞	你	授予	在	它	?	"

那么，这位年轻女士的手稿真的值得您给予的赞扬吗?

" [mʌtʃ] [mɔː(r)] [preɪz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [bleɪm] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'stəʊ] ,

"	**Much**	**more**	**praise**	**,**	**though**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**blame**	**,**	**which**	**I**	**did**	**not**	**bestow**	**,**
"	很多	更多的	称赞	,	尽管	一个	伟大的	交易	的	责备	,	哪个	我	做过	不是	赐给	,

“赞扬之声更多，责备之声也更多，而这些责备并非我所给予的。”

— [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɜːst] [wɜːk] [fɔːlts] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bj'uːtɪz] .

—	**for**	**in**	**a**	**first**	**work**	**faults**	**insure**	**success**	**as**	**much**	**as**	**beauties**	**.**
—	为了	在	一个	第一的	工作	故障	保证	成功	作为	很多	作为	美女	.

——因为对于一部处女作来说，缺点和优点一样，都能确保成功。

['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [teɪm] [kə'rektnəs] .

Anything	**better**	**than**	**tame**	**correctness**	**.**
任何事物	更好的	比	驯服	正确性	.

任何比温吞的正确性更好的选择。

[jes] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːk] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] , — [ə; eɪ]

Yes	**,**	**her**	**first**	**work**	**,**	**to**	**judge**	**by**	**what**	**is**	**written**	**,**	**must**	**make**	**a**	**hit**	**,**	**—**	**a**
是的	,	她	第一的	工作	,	到	法官	经过	什么	是	书面	,	必须	制作	一个	打	,	—	一个

[greɪt] [hɪt] .

great	**hit**	**.**
伟大的	打	.

是的，从目前已知的内容来看，她的第一部作品一定会大获成功——而且会非常成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] .

And	**that**	**will**	**decide**	**her**	**career**	**.**
和	那	将要	决定	她	职业	.

这将决定她的职业生涯。

[ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] , [æn; ən] ['æktrəs] , [meɪ] [rɪ'taɪə(r)] , — ['ɒf(ə)n] [dʌz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ;

A	singer	,	an	actress	,	may	retire	,	—	often	does	when	she	marries	an	author	;
一个	歌手	,	一个	演员	,	可能	退休	,	—	经常	做	什么时候	她	结婚	一个	作者	;

歌手、演员可能会退休——这种情况在她嫁给作家时经常发生；

[bʌt; bət] [wʌns] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] . "

but	once	an	author	always	an	author	.	"
但	一次	一个	作者	总是	一个	作者	.	"

但一旦成为作家，就永远是作家。

" [ɑ:] ! [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ?

"	Ah	!	is	it	so	?
"	啊	!	是	它	所以	?

“啊！真是这样吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tə(r)] , ['sævərɪn] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]

If	you	had	a	beloved	daughter	,	Savarin	,	would	you	encourage	her	to
如果	你	有	一个	心爱	女儿	,	沙瓦林	,	会	你	鼓励	她	到

[bi:; bi] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ? "

be	an	author	?	"
是	一个	作者	?	"

萨瓦兰，如果你有一个心爱的女儿，你会鼓励她成为作家吗？

" ['fræŋkli] , [nəʊ] : ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

"	Frankly	,	no	:	principally	because	in	that	case	the	chances	are	that	she	would
"	坦率地说	,	不	:	主要	因为	在	那	案件	这	机会	是	那	她	会

['mæri] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ;

marry	an	author	;
结婚	一个	作者	;

“坦白说，不：主要是因为那样的话，她很可能会嫁给一位作家；

[ænd; ənd] [frentʃ] ['ɔ:θəz] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [sku:l] , [meɪk] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	French	authors	,	at	least	in	the	imaginative	school	,	make	very	uncomfortable
和	法语	作者	,	在	至少	在	这	富有想象力的	学校	,	制作	非常	不舒服

['hʌzbəndz] . "

husbands	.	"
丈夫们	.	"

而法国作家，至少在想象力丰富的流派中，会是非常不称职的丈夫。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsi:njɔ:'ri:nɑ:] [wɪl] ['mæri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hʌzbəndz] , — [em]

"	Ah	!	you	think	the	Signorina	will	marry	one	of	those	uncomfortable	husbands	,	—	M
"	啊	!	你	思考	这	西尼奥里纳	将要	结婚	一	的	那些	不舒服	丈夫们	,	—	M

. [rə'moʊ] , [pə'hæps] ? "

.	Rameau	,	perhaps	?	"
.	拉莫	,	也许	?	"

“啊！你觉得小姐会嫁给那些令人不舒服的丈夫之一吗？——比如拉莫先生？”

" [rə'moʊ] ! [haɪn] !

"	Rameau	!	Hein	!
"	拉莫	!	海因	!

拉莫！海因！

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['laɪkli] .

nothing	more	likely	.
没有什么	更多的	可能	.

没有比这更可能了。

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæz; həz] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

That	beautiful	face	of	his	has	its	fascination	.
那	美丽的	脸	的	他的	有	它是	魅力	.

他那张俊美的脸庞令人着迷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [waɪf] ,

And	to	tell	you	the	truth	,	my	wife	,
和	到	告诉	你	这	真相	,	我的	妻子	,

说实话，我的妻子，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wɒt] ['wʊmən] [wɪlz] ['hev(ə)n] [wɪlz] ,

who	is	a	striking	illustration	of	the	truth	that	what	woman	wills	heaven	wills	,
WHO	是	一个	引人注目	插图	的	这	真相	那	什么	女士	遗嘱	天堂	遗嘱	,

她生动地诠释了“女人的意愿就是上天的意愿”这一真理。

[ɪz] [bent] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] - ['mɒrəl] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ]['juːniən] [wɪð]

is	bent	upon	that	improvement	in	Gustave's	moral	life	which	she	thinks	a	union	with
是	弯曲	之上	那	改进	在	-	道德	生活	哪个	她	思考	一个	联盟	和

[ˌmædəmwə'zel] - [wʊd] [ə'tʃiːv] .

Mademoiselle	Cicogna	would	achieve	.
小姐	-	会	达到	.

她一心想改善古斯塔夫的道德生活，她认为古斯塔夫与西科尼亚小姐的结合可以实现这一目标。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðə; ði][feə(r)] [ɪ'tæliən] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [rə'moʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

the	fair	Italian	would	have	in	Rameau	a	husband	who	would	not	suffer	her
这	公平的	意大利语	会	有	在	拉莫	一个	丈夫	WHO	会	不是	遭受	她

[tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] ['tæləns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] .

to	bury	her	talents	under	a	bushel	.
到	埋葬	她	天赋	在下面	一个	蒲式耳	.

这位美丽的意大利女子会嫁给拉莫，因为拉莫不会让她埋没自己的才华。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ([baɪ] [sək'siːdɪŋ] [aɪ] [miːn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]) ,

If	she	succeeds	as	a	writer	(	by	succeeding	I	mean	making	money	)	,
如果	她	成功	作为	一个	作家	(	经过	成功	我	意思是	制作	钱	)	,

如果她作为一名作家获得成功（成功指的是赚钱），

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] [ɪz]['nevə(r)] ['empti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [sək'siːd]

he	will	see	that	her	ink	-	bottle	is	never	empty	;	and	if	she	don't	succeed
他	将要	看	那	她	墨水	-	瓶子	是	绝不	空的	;	和	如果	她	不	成功

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

as	a	writer	,
作为	一个	作家	,

他会确保她的墨水瓶永远不会空；如果她没能成为成功的作家，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [æn; ən] ['æktrəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] .

he	will	take	care	that	the	world	shall	gain	an	actress	or	a	singer	.
他	将要	拿	关心	那	这	世界	将	获得	一个	演员	或者	一个	歌手	.

他会确保世界能涌现出一位女演员或歌手。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ; [ænd; ənd]

For	Gustave	Rameau	has	a	great	taste	for	luxury	and	show	;	and
为了	古斯塔夫	拉莫	有	一个	伟大的	品尝	为了	奢华	和	展示	;	和

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən] [meɪk] ,

whatever	his	wife	can	make	,
任何	他的	妻子	能	制作	,

古斯塔夫·拉莫对奢华和炫耀有着极高的品味；无论他的妻子能做出什么，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spend] . "

I	will	venture	to	say	that	he	will	manage	to	spend	.	"
我	将要	风险投资	到	说	那	他	将要	管理	到	花费	.	"

我敢说他肯定能把钱花光。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] - .

"	I	thought	you	had	an	esteem	and	regard	for	Mademoiselle	Cicogna	.
"	我	想法	你	有	一个	尊重	和	看待	为了	小姐	-	.

“我以为你对西科尼亚小姐很尊敬和尊重。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is
它	是

这是

['mædəm] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , [ai] [sə'pəʊz] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

Madame	your	wife	,	I	suppose	,	who	has	a	grudge	against	her	?	"
夫人	你的	妻子	,	我	认为	,	WHO	有	一个	怨恨	反对	她	?	"

我猜是你的妻子吧，谁跟她有仇呢?

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [maɪ][waɪf]['aidəliaiz][hɜ:(r); hə(r)] . "

"	On	the	contrary	,	my	wife	idolizes	her	.	"
"	在	这	相反	,	我的	妻子	偶像化	她	.	"

“恰恰相反，我妻子非常崇拜她。”

" ['sævɪdʒɪz]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðeə(r)]['aɪdəlz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [di:m] [ɒv; əv]['vælju:] ; ['sɪvəlaɪzd] [pə'rizjənz]

"	Savages	sacrifice	to	their	idols	the	things	they	deem	of	value	;	civilized	Parisians
"	野蛮人	牺牲	到	他们的	偶像	这	事物	他们	认为	的	价值	;	文明	巴黎人

['sækrɪfaɪs][ðeə(r)]['aɪdəlz] [ðəm'selvz] ,

sacrifice	their	idols	themselves	,
牺牲	他们的	偶像	他们自己	,

“野蛮人将他们认为有价值的东西献祭给他们的偶像；文明的巴黎人则将他们自己的偶像献祭。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:θləs] . "

and	to	a	thing	that	is	worthless	.	"
和	到	一个	事物	那	是	毫无价值	.	"

以及一件毫无价值的东西。

" [rə'moʊ] [ɪz][nɒt] ['wɜ:θləs] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ju:θ] [ænd; ənd]['tæləntˌ] .

"	Rameau	is	not	worthless	;	he	has	beauty	and	youth	and	talent	.
"	拉莫	是	不是	毫无价值	;	他	有	美丽	和	青年	和	天赋	.

拉莫并非一无是处；他拥有俊美的容貌、年轻的体魄和过人的才华。

[maɪ][waɪf] [θɪŋks] [mɔ:(r)] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ai][du:; də] ;

My	wife	thinks	more	highly	of	him	than	I	do	;
我的	妻子	思考	更多的	高度	的	他	比	我	做	;

我妻子比我更看重他；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [əd'maiərə][səʊ][sɪn'sɪə(r)][æz; əz][tu:; tə][set]

but	I	must	respect	a	man	who	has	found	admirers	so	sincere	as	to	set
但	我	必须	尊重	一个	男人	WHO	有	成立	仰慕者	所以	真诚	作为	到	放

[hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l] ,

him	up	in	a	journal	,
他	向上	在	一个	杂志	,

但我必须尊重一位拥有如此真诚的仰慕者，以至于有人专门为他开专栏的人。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:mz] [tu:; tə] [kən'trɪbjʊtər] .

and	give	him	carte	blanche	for	terms	to	contributors	.
和	给	他	卡片	布兰奇	为了	条款	到	贡献者	.

并给予他完全的自主权，让他自行决定与捐助者达成的协议条款。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][ɪn]['pærɪs][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	know	of	no	man	in	Paris	more	valuable	to	me	.
我	知道	的	不	男人	在	巴黎	更多的	有价值的	到	我	.

在巴黎，我找不到比他更对我重要的人了。

[hɪz; ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

His	worth	to	me	this	morning	is	thirty	thousand	francs	.
他的	值得	到	我	这	早晨	是	三十	千	法郎	.

他今天早上在我眼里值三万法郎。

[ai] [əʊn] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['hʌzbənd] ;

I	own	I	do	not	think	him	likely	to	be	a	very	safe	husband	;
我	自己的	我	做	不是	思考	他	可能	到	是	一个	非常	安全的	丈夫	;

我承认，我认为他不太可能是一个非常可靠的丈夫；

[bʌt; bət] [ðen] [frentʃ] ['fiːmeɪl] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] ['seldəm] [teɪk] ['eni] ['hʌzbəndz] [ɪk'sept] [ə'pɒn]

but	then	French	female	authors	and	artists	seldom	take	any	husbands	except	upon
但	然后	法语	女性	作者	和	艺术家	很少	拿	任何	丈夫们	除了	之上

[ʃɔːt] ['liːsɪz] .

short	leases	.
短的	租赁	.

但法国女作家和女艺术家很少结婚，除非是短期租赁关系。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['vʌlgə(r)] [kə'njuːbiəl] ['predʒədɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɑːt] .

There	are	no	vulgar	connubial	prejudices	in	the	pure	atmosphere	of	art	.
那里	是	不	庸俗	婚姻	偏见	在	这	纯的	气氛	的	艺术	.

在纯粹的艺术氛围中，不存在庸俗的婚姻偏见。

['wɪmɪn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [laɪk] ['mædəm] [diː] - , [ænd; ənd] [pə'hæps] [laɪk] ['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ]

Women	of	genius	,	like	Madame	de	Grantmesnil	,	and	perhaps	like	our	charming
女性	的	天才	,	喜欢	夫人	德	-	,	和	也许	喜欢	我们的	迷人

[jʌŋ] [frend] , [rɪ'zemb(ə)l] [kə'neəri] - [bɜːdz] ,

young	friend	,	resemble	canary	-	birds	,
年轻的	朋友	,	类似	金丝雀	-	鸟类	,

像格兰特梅尼尔夫人这样的天才女性，或许也像我们这位迷人的年轻朋友一样，就像金丝雀一样。

— [tuː; tə] [sɪŋ] [ðeə(r)] [best] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['seprət] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [meɪts] .

—	to	sing	their	best	you	must	separate	them	from	their	mates	.
—	到	唱歌	他们的	最好的	你	必须	分离	他们	从	他们的	伙伴们	.

—要想让他们唱出最好的歌声，就必须把他们和他们的同伴分开。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sə'prest] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	The	Englishman	suppressed	a	groan	,	and	turned	the	conversation	.
"	这	英国人	被抑制	一个	呻吟	,	和	转向	这	对话	.

“英国人强忍住一声呻吟，然后转移了话题。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [kəm'pænjən] , [veɪn] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][fɪ'ɑːkrə] ,

When	he	had	set	down	his	lively	companion	,	Vane	dismissed	his	fiacre	,
什么时候	他	有	放	向下	他的	热闹	伴侣	,	叶片	解雇	他的	菲亚克	,

放下活泼的同伴后，范恩遣走了他的菲亚克雷。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ['mjuːzɪŋli] .

and	walked	to	his	lodgings	musingly	.
和	步行	到	他的	住宿	若有所思地	.

他若有所思地走向自己的住处。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪnli] ; " [aɪ][mʌst; məst] [rentʃ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt]

"	No	,	"	he	said	inly	;	"	I	must	wrench	myself	from	the	very	memory	of	that
"	不	,	"	他	说	仅限	;	"	我	必须	扳手	我	从	这	非常	记忆	的	那

['hɔːntɪŋ] [feɪs] ,

haunting	face	,
令人难忘	脸	,

“不，”他沉默地说，“我必须强迫自己从那张令人难以忘怀的脸的记忆中挣脱出来。”

— [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - , [ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv]

—	the	friend	and	pupil	of	Madame	de	Grantmesnil	,	the	associate	of
—	这	朋友	和	瞳孔	的	夫人	德	-	,	这	联系	的

[gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ,

Gustave	Rameau	,
古斯塔夫	拉莫	,

——格兰特梅尼尔夫人的朋友和学生，古斯塔夫·拉莫的同事

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːli] [kɔmɑːrtɪn] ,

the	rival	of	Julie	Caumartin	,
这	竞争对手	的	朱莉	考马丁	,

朱莉·考马丁的竞争对手

[ðə; ði]['æspərənt][tuː; tə] [ðæt] [pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['vʌlgə(r)]

the	aspirant	to	that	pure	atmosphere	of	art	in	which	there	are	no	vulgar
这	有志者	到	那	纯的	气氛	的	艺术	在	哪个	那里	是	不	庸俗

[kə'njuːbiəl] ['predʒədɪsɪz] !

connubial	prejudices	!
婚姻	偏见	!

渴望达到那种纯粹的艺术氛围，那里没有庸俗的婚姻偏见！

[kʊd; kəd][aɪ] — ['weðə(r)] [aɪ][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] — [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][æn; ən]

Could	I	—	whether	I	be	rich	or	poor	—	see	in	her	the	ideal	of	an
可以	我	—	无论	我	是	富有的	或者	贫穷的	—	看	在	她	这	理想的	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [waɪf] ?

English	wife	?
英语	妻子	?

无论我贫穷还是富有，我都能在她身上看到英国妻子的理想形象吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wɪð] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ə'pres] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [tɪl] [spɔlvd]

As	it	is	—	as	it	is	—	with	this	mystery	which	oppresses	me	,	which	,	till	solved
作为	它	是	—	作为	它	是	—	和	这	神秘	哪个	压迫者	我	,	哪个	,	直到	已解决

,

,
,

事实就是如此——事实就是如此——这个困扰着我的谜团，在解开之前，

[liːvz] [maɪ] [əʊn] [kə'rɪə(r)][ɪn'sɒljəb(ə)l] , — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd]

leaves	my	own	career	insoluble	,	—	as	it	is	,	how	fortunate	that	I	did	not	find
树叶	我的	自己的	职业	不溶	,	—	作为	它	是	,	如何	幸运	那	我	做过	不是	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ;

her	alone	;
她	独自的	;

这让我自己的事业陷入了困境——幸好我遇到她时她不是一个人；

[dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [liːpt] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ; [dɪd] [nɒt] [seɪ] ,

did	not	utter	the	words	that	would	fain	have	leaped	from	my	heart	;	did	not	say	,
做过	不是	说出	这	字	那	会	欣然	有	跳跃	从	我的	心	;	做过	不是	说	,

那些本该从心底涌出的话语，我却没有说出口；我没有说，

- [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][aɪ] [siːm] ,

'	I	may	not	be	the	rich	man	I	seem	,
-	我	可能	不是	是	这	富有的	男人	我	似乎	,

“我可能不像看起来那么富有，”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jet] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ,

but	in	that	case	I	shall	be	yet	more	ambitious	,
但	在	那	案件	我	将	是	然而	更多的	雄心勃勃	,

但那样的话，我将更有雄心壮志。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪnju:z] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] !

because	**struggle**	**and**	**labour**	**are**	**the**	**sinews**	**of**	**ambition**	**!**
因为	斗争	和	劳动	是	这	肌腱	的	志向	!

因为奋斗和劳动是雄心壮志的动力!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [rɪtʃ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'dɔ:n] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] ?

Should	**I**	**be**	**rich**	**,**	**will**	**you**	**adorn**	**my**	**station**	**?**
应该	我	是	富有的	,	将要	你	装饰	我的	车站	?

如果我富有了，你会为我装点我的住所吗?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪn'rɪtʃ] ['pɒvəti] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [smaɪl] ?

Should	**I**	**be**	**poor**	**,**	**will**	**you**	**enrich**	**poverty**	**with**	**your**	**smile**	**?**
应该	我	是	贫穷的	,	将要	你	丰富	贫困	和	你的	微笑	?

如果我贫穷，你会用你的微笑来驱散贫困吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] , [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [fɔ:'gəʊ] — ['ri:əli] , ['peɪnləsli] [fɔ:'gəʊ] ,

And	**can**	**you**	**,**	**in**	**either**	**case**	**,**	**forego**	**—**	**really**	**,**	**painlessly**	**forego**	**,**
和	能	你	,	在	任何一个	案件	,	放弃	—	真的	,	无痛	放弃	,

无论哪种情况，你都能放弃——真正地、毫不痛苦地放弃吗?

[æz; əz][ju:; jʊ][led][ˌem 'i:][tu:; tə][həʊp] — [ðə; ði][praɪd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɑ:t] ? -

as	**you**	**led**	**me**	**to**	**hope**	**—**	**the**	**pride**	**in**	**your**	**own**	**art**	**?**	**'**
作为	你	引领	我	到	希望	—	这	自豪	在	你的	自己的	艺术	?	-

你曾带给我希望——是你对自己艺术的自豪感吗?

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [dɪd][aɪ] ['mæri] [æn; ən] ['æktrəs] , [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] .

My	**ambition**	**were**	**killed**	**did**	**I**	**marry**	**an**	**actress**	**,**	**a**	**singer**	**.**
我的	志向	是	被杀	做过	我	结婚	一个	演员	,	一个	歌手	.

如果我娶了一位女演员兼歌手，我的抱负就此破灭。

['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌŋgərər] ['ɑ:ftə(r)] [ik'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'leɪ] ,

Better	**that**	**than**	**the**	**hungerer**	**after**	**excitements**	**which**	**are**	**never**	**allayed**	**,**
更好的	那	比	这	饥饿	后	兴奋	哪个	是	绝不	缓解	,

比起永远无法满足的对刺激的渴望，这要好得多。

[ðə; ði] ['strʌglə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'taɪəmənt] ,

the	**struggler**	**in**	**a**	**career**	**which**	**admits**	**of**	**no**	**retirement**	**,**
这	挣扎者	在	一个	职业	哪个	承认	的	不	退休	,

在这样一个没有退休希望的职业生涯中苦苦挣扎的人

— [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] ['mærɪdʒ] [ɪz][nəʊ] [gəʊl] ,

—	**the**	**woman**	**to**	**whom**	**marriage**	**is**	**no**	**goal**	**,**
—	这	女士	到	谁	婚姻	是	不	目标	,

——对这位女性而言，婚姻并非人生目标。

[hu:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

who	**remains**	**to**	**the**	**last**	**the**	**property**	**of**	**the**	**public**	**,**
WHO	遗迹	到	这	最后的	这	财产	的	这	民众	,

直到最后仍然是公共财产的人，

[ænd; ənd] ['glɔ:riz] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['evri] ['baɪstændə(r)][hæz; həz]

and	**glories**	**to**	**dwell**	**in**	**a**	**house**	**of**	**glass**	**into**	**which**	**every**	**bystander**	**has**
和	荣耀	到	住	在	一个	房子	的	玻璃	进入	哪个	每一个	旁观者	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][pɪə(r)] .

a	**right**	**to**	**peer**	**.**
一个	正确的	到	同伴	.

并荣耀地居住在一座玻璃房子里，每个旁观者都有权窥视里面。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [waɪf] [ænd; ənd] [həʊm] ?

Is	**this**	**the**	**ideal**	**of**	**an**	**Englishman's**	**wife**	**and**	**home**	**?**
是	这	这	理想的	的	一个	英国人的	妻子	和	家	?

这就是英国男人理想中的妻子和家庭吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ! — [wəʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] , [nəʊ] ! "

No	,	**no**	!	—	**woe**	**is**	**me**	,	**no**	!	"
不	,	不	!	—	悲哀	是	我	,	不	!	"

不，不！——唉，不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神